叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 161 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

- ['hæpi] ['evər] ['æftər] .
' HAPPY EVER AFTER .
- 快乐的 曾经 后 .

从此过上了幸福快乐的生活。

- [baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
' BY MEAD AND STREAM .
- 经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

“在蜜酒和溪流边。”

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['bɔ:roʊɪŋ] .
THE SHADY SIDE OF MONEY - BORROWING .
这 阴凉 边 的 钱 - 借贷 .

借贷的阴暗面。

[ðə; ði] ['maɪnɜ-z] ['pɑ:rtnər] .
THE MINER'S PARTNER .
这 矿工的 伙伴 .

矿工的伙伴。

[ðə; ði] ['tru:bəduəz] .
THE TROUBADOURS .
这 吟游诗人 .

吟游诗人。

- [hoʊm] !
' **HOME** **!**
- 家 !

'家!

[swiːt] [hoʊm] !
SWEET **HOME** **!**
甜的 家 !

甜蜜的家!

- ['kɑːmən] ['koʊldz] .
' **COMMON** **COLDS** **.**
- 常见的 感冒 .

普通感冒。

- [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] !
' **NOT** **BEAUTIFUL** **!**
- 不是 美丽的 !

不漂亮!

- [noʊ] . - . — ['vɑːl] .
' **No** **.** **11** **.** **—** **Vol** **.**
- 不 . - . — 沃尔 .

第 11 号——卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
SATURDAY **,** **MARCH** **15** **,** **1884** **.**
周六 , 行进 - , - .

1884年3月15日，星期六。

- ['hæpi] ['evər] ['æftər] .
' **HAPPY** **EVER** **AFTER** **.**
- 快乐的 曾经 后 .

从此过上了幸福快乐的生活。

- [baɪ] ['faɪərlaɪt] ,
' **By** **firelight** **,**
- 经过 火光 ,

借着火光,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['trævələrz] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] —
the **children** **had** **heard** **a** **traveller's** **tale** **about** **the** **mirage** **of** **the** **desert** **—**
这 孩子们 有 听到 一个 旅行者的 故事 关于 这 海市蜃楼 的 这 沙漠 —
[ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʌftɪd] [pɑːmz] [ænd; ənd] [griːn] ['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] ,
the **distant** **vision** **of** **tufted** **palms** **and** **green** **herbage** **,**
这 遥远 想象 的 簇绒 棕榈树 和 绿色的 草本植物 ,

孩子们听过一个旅行者讲述的关于沙漠海市蜃楼的故事——远处出现的簇簇棕榈树和绿色的草本植物。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [rest] .
the **promise** **of** **water** **,** **and** **shade** **,** **and** **rest** **.**
这 承诺 的 水 , 和 阴影 , 和 休息 .

水、阴凉和休息的希望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [flaɪz] , ['bæflɪŋ] [pər'suːt] ,
They had heard how the delusion flies , baffling pursuit ,
他们 有 听到 如何 这 错觉 苍蝇 , 莫名其妙 追逐 ,

他们听说过幻觉是如何飞翔的，令人困惑的追逐，

['ɔːlweɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][stænd][æt; ət][æn; ən] [ə'teɪnəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɑːt][sændz] , ['ɔːlweɪz]
always seeming to stand at an attainable distance across the hot sands , always
总是 似乎 到 站立 在 一个 可实现的 距离 穿过 这 热的 沙子 , 总是
['ɪnfɪnətli] [fɑːr] ,
infinitely far ,
无限地 远的 ,

似乎总是站在滚烫的沙海对面，保持着触手可及的距离，又似乎总是遥不可及。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðer; ðər] [pæθ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['tændʒəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
till it fades , because on their path it has no tangible existence .
直到 它 淡出 , 因为 在 他们的 小路 它 有 不 有形 存在 .

直到它消失，因为在他们的道路上，它没有实际存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['elsˌwer] ,
It is the delusive image of something existing elsewhere ,
它 是 这 虚幻的 图像 的 某物 现存的 别处 ,

这是对存在于别处的事物的错觉想象。

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [pər'hæps] [ˌʌn'æskt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər][baɪ] ['ʌðər] ,
and elsewhere perhaps unasked and uncared for by others ,
和 别处 也许 未经询问 和 无人关心 为了 经过 其他的 ,

而在其他地方，或许无人问津，也无人关心。

[huː] ['rekən] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] [wɜːrθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wen] [ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['restləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
who reckon the oasis worth but little when their ambition is restless for the
WHO 估计 这 绿洲 值得 但 小的 什么时候 他们的 志向 是 不安 为了 这
['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
object of their journey .
目的 的 他们的 旅行 .

当他们一心追求旅途目标时，便不把绿洲放在眼里。

- [ðæt] ['stɔːri][wəʊnt][duː] ! - [paɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ,
' That story won't do ! ' piped a little voice from the hearthrug ,
- 那 故事 惯于 做 ! - 管道 一个 小的 嗓音 从 这 壁炉架 ,

“那个故事不行！”壁炉旁的地毯上传来一个稚嫩的声音。

[wer] ['goʊldən] [her] [wʌz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ɔː'riːələ] [ə'baʊt]
where golden hair was glistening full in the light like a heavenly aureola about
在哪里 金的 头发 曾是 闪闪发光 满的 在 这 光 喜欢 一个 天上 乳晕 关于
[æn; ən] ['ɜːrθli] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [feɪs] .
an earthly dissatisfied face .
一个 尘世的 不满 脸 .

金色的秀发在阳光下闪闪发光，宛如天上的光环笼罩着一张世间不满的脸庞。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] ,
From within a cluster of boys and girls clinging to the armchair ,
从 之内 一个 簇 的 男孩们 和 女孩们 依恋 到 这 扶手椅 ,

从一群紧紧抓住扶手椅的男孩女孩中，

[ðə; ði]['vɪktɪm][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ɪn'sted] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
the victim had of course to tell a fairy tale instead , down to the
这 受害者 有 的 课程 到 告诉 一个 仙女 故事 反而 , 向下 到 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['endɪŋ] ,
inevitable ending ,
不可避免的 结束 ,

受害者当然只能编造一个童话故事，甚至连不可避免的结局都编了出来。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] ['evər]['æftər] . -
' **And** **they** **were** **happy** **ever** **after** **.** '
- 和 他们 是 快乐的 曾经 后 . -

“从此他们过上了幸福的生活。”

- [pɜ˞ːkli] ['hæpi] ?
' **Perkly** **happy** **?**
- 珀克利 快乐的 ?

“兴高采烈吗？”

- [æskt] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] .
' **asked** **the** **small** **voice** **from** **the** **hearthrug** **.**
- 问 这 小的 嗓音 从 这 壁炉架 .

“从壁炉地毯上传来一个细小的声音问道。”

- ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] . -
' **Perfectly** **happy** **.** '
- 完美 快乐的 . -

“非常满意。”

- [wʌz; wəz][ðer; ðər]['nevər][ə; eɪ][wet] [deɪ] ? -
' **Was** **there** **never** **a** **wet** **day** **?** '
- 曾是 那里 绝不 一个 湿的 天 ? -

难道从来没有下雨天吗?

- [noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][wet] [deɪ][ɪn][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
' **No** **;** **there** **was** **never** **a** **wet** **day** **in** **their** **part** **of** **the** **world** **.**
- 不 ; 那里 曾是 绝不 一个 湿的 天 在 他们的 部分 的 这 世界 .

“不，他们那里从来没有下雨天。”

- ([ɪ'miːdiət] [flæŋk] [ə'tæk] [ænd; ənd][strə'tiːdʒɪk][sər'praɪz] :) - [ðen] [ðer; ðər] [siːdz] ['wʊdnt] [kʌm]
' **(** **Immediate** **flank** **attack** **and** **strategic** **surprise** **:** **)** ' **Then** **their** **seeds** **wouldn't** **come**
- (即时 侧翼 攻击 和 战略 惊喜 :) - 然后 他们的 种子 不会 来
[ʌp] .
up **.**
向上 .

（立即侧翼攻击和战略突袭：）“这样他们的种子就发不了芽了。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] ? -
How **did** **they** **manage** **?** '
如何 做过 他们 管理 ? -

他们是怎么做到的?

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -
' **They** **were** **perfectly** **happy** **all** **the** **same** **.** '
- 他们 是 完美 快乐的 全部 这 相同的 . -

“他们依然非常开心。”

- ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
' **Maybe** **they** **didn't** **care** **much** **for** **their** **seeds** **and** **things** **,**
- 或许 他们 没有 关心 很多 为了 他们的 种子 和 事物 ,

也许他们不太在意种子之类的东西，

- [sed] [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][wɜːrld] , ['pensɪvli] .
' **said** **the** **golden** **-** **haired** **mortal** **of** **the** **real** **world** **,** **pensively** **.**
- 说 这 金的 - 头发 凡人 的 这 真实的 世界 , 若有所思地 .

“现实世界中那位金发凡人沉思着说道。”

- [wʌn] [kɑːnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌnz] “ [tɑːm] [θʌmz] ,
' **One** **can't** **care** **much** **for** **one's** **“** **Tom** **Thumbs** **,**
- 一 不能 关心 很多 为了 一个人的 “ 汤姆 拇指 ,

“一个人不可能太在意自己的‘拇指汤姆’，

”	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[pɝːkli]	['hæpi]	[wen]	[ðə; ði]	“	[tɑːm]	[θʌmz]	”	[dəunt]	[kʌm]	[ʌp]	['æftər]	['setɪŋ]	-	[ɪm]
”	and	be	perkly	happy	when	the	“	Tom	Thumbs	”	don't	come	up	after	setting	-	em
”	和	是	珀克利	快乐的	什么时候	这	“	汤姆	拇指	”	不	来	向上	后	环境	-	呃

.

:

.

”并且在设置后“拇指汤姆”没有出现时感到高兴。

-	[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[hoʊl]	[fə'lɑːsəfi]	[ɪn]	[ðiːz]	['hɑːrθrʌg]	['spiːtʃɪz]	.
'	There was	a	whole	philosophy	in	these	hearthrug	speeches	.
-	那里 曾是	一个	所有的	哲学	在	这些	壁炉架	演讲	.

“这些耸肩致辞中蕴含着一整套哲学思想。”

[sɪks]	['jɪrz]	[oʊld][ɪn][ðə; ði]['koʊzi]	-	,	[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ˌɪnkəm'pliːt]	!
Six	years	old	in	the	cosy	homelight	,	and	the	world	was	already	incomplete	!
六	年	老的	在	这	舒适	-	,	和	这	世界	曾是	已经	未完成	!

在温暖的家中六年，世界已经不完整了！

['iːv(ə)n]	['ferilænd]	[dɪd][nɑːt]	[ber]	[kloʊz]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	.
Even	fairyland	did	not	bear	close	inspection	.
甚至	仙境	做过	不是	熊	关闭	检查	.

就连仙境也经不起仔细审视。

[ɪf]	[wʌn]	[æskt]	['kwestʃənz]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wʌn]	[faʊnd]	[aʊt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]	[d'rɔːbæks]	.
If	one	asked	questions	about	it	,	one	found	out	that	it	had	its	drawbacks	.
如果	一	问	问题	关于	它	,	一	成立	出去	那	它	有	它是	缺点	.

如果仔细询问，就会发现它也有一些缺点。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	['feri]	['prɪnsəz][ænd; ənd]	['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər]	['pɜːrfɪktli]	['hæpi]	,
Of	course	,	fairy	princes	and	princesses	were	perfectly	happy	,
的	课程	,	仙女	王子们	和	公主们	是	完美	快乐的	,

当然，童话里的王子和公主们过得非常幸福。

[bʌt; bət]	['oʊnli]	['ʌndər]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	[ðæt]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['sɪmpəθi]	.
but	only	under	conditions	of	existence	that	put	them	out	of	our	sympathy	.
但	仅有的	在下面	状况	的	存在	那	放	他们	出去	的	我们的	同情	.

但只有在那些让我们无法同情他们的生存条件下，我们才会这样认为。

['kæriɪŋ]	[wʌnz]	['hjuːmən]	[hɑːrt]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ][wʌn]	,	['ferilænd]	['wʊdnt]	[duː]	.
Carrying	one's	human	heart	along	with	one	,	Fairyland	wouldn't	do	.
携带	一个人的	人类	心	沿着	和	一	,	仙境	不会	做	.

如果带着一颗人类的心，仙境是行不通的。

[ðɪs]	,	[ɪn]	[mʌtʃ]	['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][wɜːrdz]	,	[ænd; ənd][noʊ][wɜːrdz][æt; ət][ɔːl]	,
This	,	in	much	simpler	words	,	and	no	words	at	all	,
这	,	在	很多	更简单	字	,	和	不	字	在	全部	,

简单来说，甚至不用任何语言，就是：

[wʌz; wəz][ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['faɪərlaɪt]	[rɪ'flekʃnz]	[ɑːn][ðə; ði]	[rʌg]	.
was	the	course	of	the	firelight	reflections	on	the	rug	.
曾是	这	课程	的	这	火光	反思	在	这	小地毯	.

那是火光在地毯上的倒影。

[ðə; ði]['vɪktɪm]	,	[huː]	[hæd; həd]	[sə'kʌmd]	,
The	victim	,	who	had	succumbed	,
这	受害者	,	WHO	有	屈服了	,

受害者已经身亡。

['fɑːloʊd] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs]

followed	out	in	another	way	his	own	idea	of	the	problem	of	happiness	in	this
随后	出去	在	其他	方式	他的	自己的	主意	的	这	问题	的	幸福	在	这

[kəm'pleks] [wɜːrld] .

complex	world	.
复杂的	世界	.

他以另一种方式阐述了自己对这个复杂世界中幸福问题的看法。

[ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

In	disguise	,
在	伪装	,

伪装之下，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɝːldz] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm]

most	of	the	stories	told	to	the	world's	grown	-	up	children	have	the	same
最多	的	这	故事	讲述	到	这	世界的	生长	-	向上	孩子们	有	这	相同的

['endɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] — ['hæpi] ['evər] ['æftər] .

ending	as	the	nursery	tales	—	happy	ever	after	.
结束	作为	这	苗圃	故事	—	快乐的	曾经	后	.

世界上讲给成年孩子听的大多数故事，结局都和童话故事一样——从此过上了幸福快乐的生活。

[wʌn] ['wʌndɝz] ['weðər] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] ['diːteɪl] ;

One	wonders	whether	the	ending	is	imaginable	,	or	would	it	fall	to	pieces	in	detail	;
一	奇迹	无论	这	结束	是	可以想象的	,	或者	会	它	落下	到	件	在	细节	;

人们不禁会想，这样的结局是否可想象，或者它会不会在细节上彻底崩塌；

[wʌn] ['wʌndɝz] , [tuː] , ['weðər] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [dɪ'luːʒn] , ['sædnɪŋ] ['riːəl] ['mɔːtəlz] ,

one	wonders	,	too	,	whether	this	is	an	unfair	delusion	,	saddening	real	mortals	,
一	奇迹	,	也	,	无论	这	是	一个	不公平	错觉	,	令人悲伤	真实的	凡人	,

人们不禁会想，这是否是一种不公平的错觉，令现实生活中的人们感到悲伤？

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [hoʊps] [ænd; ənd] ['kɔntræsts] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] ['lɔːfl] ['stændɪŋ] ,

suggesting	impossible	hopes	and	contrasts	that	have	no	lawful	standing	,
建议	不可能的	希望	和	对比	那	有	不	合法的	常设	,

提出不可能的希望和不合法的对比，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [saɪd] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] - ['beɪsləs] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] .

because	one	side	is	only	the	'	baseless	fabric	of	a	vision	.
因为	一	边	是	仅有的	这	-	无根据的	织物	的	一个	想象	.

因为一方只不过是"毫无根据的愿景"。

- ['læstli] , [wʌn] ['wʌndɝz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['stɔːriz] [ðæt] [ɪn'sɪnjueɪt] ['hæpinəs] ['evər] ['æftər] ,

'	Lastly	,	one	wonders	if	the	modern	stories	that	insinuate	happiness	ever	after	,
-	最后	,	一	奇迹	如果	这	现代的	故事	那	暗示	幸福	曾经	后	,

最后，人们不禁会想，那些暗示从此幸福美满的现代故事，是否.....

[sə'dʒest] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] ['heroʊɪn] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ment] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi]

suggest	that	their	hero	and	heroine	are	no	longer	meant	for	human	sympathy
建议	那	他们的	英雄	和	女英雄	是	不	更长	意思是	为了	人类	同情

,

,

,

这表明他们笔下的英雄和女主角不再是为了博取人类的同情而塑造的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] ['feri] ['neɪtʃər] — [ɔːr] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði]

because	they	belong	henceforth	to	fairy	nature	—	or	,	shall	we	say	,	to	the
因为	他们	属于	今后	到	仙女	自然	—	或者	,	将	我们	说	,	到	这

['mæŋgoʊld] - ['w\\:zəl] [traɪb] ?

mangold	-	wurzel	tribe	?
芒果	-	沃泽尔	部落	?

因为它们从此属于仙境——或者，我们应该说，属于甜菜根族？

— [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] , [laɪk][ˌjuː 'es] , [smɔːl] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] ,

—	and	are	not	,	like	us	,	small	creatures	of	hope	and	love	,
—	和	是	不是	,	喜欢	我们	,	小的	生物	的	希望	和	爱	,

——而且它们不像我们一样，是充满希望和爱的渺小生灵，

[huː] - [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [siːdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

who	'	care	much	for	our	seeds	and	things	.
WHO	-	关心	很多	为了	我们的	种子	和	事物	.

他们非常关心我们的种子和物品。

- [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [skɪmd] ['meni] [taɪmz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [riˈfjuːziz][tuː; tə][rʌn]

'	If	we	have	skimmed	many	times	the	course	of	love	that	refuses	to	run
-	如果	我们	有	脱脂	许多	时代	这	课程	的	爱	那	拒绝	到	跑步

[smuːð] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt] [θruː] [θriː] ['vɑːljəmz] ,

smooth	till	it	has	got	through	three	volumes	,
光滑的	直到	它	有	得到	通过	三	卷	,

“如果我们多次略读过爱情的历程，那它不到三卷书结束绝不一帆风顺，

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

we	have	foreseen	the	marriage	,
我们	有	预见	这	婚姻	,

我们预见了这桩婚事，

[ænd; ənd] [pɪnd] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['vɑːljəm] [θriː]

and	pinned	our	faith	to	what	would	come	out	at	the	end	of	volume	three
和	已置顶	我们的	信仰	到	什么	会	来	出去	在	这	结尾	的	体积	三

.

:

.

我们将希望寄托在第三卷结尾的内容上。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] , [ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] [twɪndʒz] .

Our	confidence	was	unshaken	,	though	occasionally	it	suffered	twinges	.
我们的	信心	曾是	坚定不移	,	尽管	偶尔	它	遭受	轻微的刺痛	.

我们的信心始终坚定不移，尽管偶尔也会受到一些动摇。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ded] [ə'brɔːd] : [ɪn'stɪŋktɪvli] ['aʊər; ɑːr][hoʊp]

The	future	bridegroom	was	reported	dead	abroad	:	instinctively	our	hope
这	未来	新郎	曾是	据报道	死的	国外	:	本能地	我们的	希望

['streŋθnd] .

strengthened	.
加强	.

据报道，未来的新郎在国外去世：我们的希望反而更加强烈了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [æt; ət] [siː] :

He	was	said	to	be	drowned	at	sea	:
他	曾是	说	到	是	溺水	在	海	:

据说他溺水身亡：

['aʊər; ɑːr][maɪnd][wʌz; wəz] ['iːzi] — [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['prɑːmɪst] .

our	mind	was	easy	—	the	marriage	was	as	good	as	promised	.
我们的	头脑	曾是	简单的	—	这	婚姻	曾是	作为	好的	作为	承诺	.

我们很放心——婚姻正如承诺的那样美好。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][braɪd][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

Even	when	the	bride	was	engaged	to	somebody	else	,
甚至	什么时候	这	新娘	曾是	已订婚的	到	某人	别的	,

即使新娘已经和别人订婚了，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɔːr]['aʊərz] .

it	did	not	make	the	least	difference	in	her	feelings	or	ours	.
它	做过	不是	制作	这	至少	不同之处	在	她	情怀	或者	我们的	.

这丝毫没有影响到她或我们的感受。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es]['kɑːntent] ,

Of	course	that	marriage	was	to	be	;	it	would	leave	us	content	,
的	课程	那	婚姻	曾是	到	是	;	它	会	离开	我们	内容	,

那桩婚事当然是注定的；它会让我们感到满足。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] ['hæpi] .

and	the	hero	and	heroine	happy	.
和	这	英雄	和	女英雄	快乐的	.

男女主角幸福美满。

[fɔːr; fər] ['belə] [ˌmiːl'flɑː] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪ'tæliən] , [ðə; ði] [kaʊnt] [del] - ,

For	Bella	Millefleurs	and	that	distinguished	Italian	,	the	Count	del	Cucchiajo	,
为了	贝拉	千花	和	那	杰出的	意大利语	,	这	数数	del	-	,

对于 Bella Millefleurs 和杰出的意大利人 del Cucchiajo 伯爵来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪk][ðə; ði] - [veɪl] [ʌv; əv][ə'voʊkə] ,

there	was	certainly	a	future	like	the	melodist's	Vale	of	Avoca	,
那里	曾是	当然	一个	未来	喜欢	这	-	谷	的	阿沃卡	,

未来当然可以像这位旋律家的《阿沃卡谷》那样，

[wer] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] [koʊld][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [siːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts]

where	the	storms	that	we	feel	in	this	cold	world	should	cease	,	and	their	hearts
在哪里	这	暴风雨	那	我们	感觉	在	这	寒冷的	世界	应该	停止	,	和	他们的	心

, [laɪk][ɪts] { - }

,	like	its	{	162	}
,	喜欢	它是	{	-	}

在这个寒冷的世界里，我们感受到的风暴应该停止，他们的心，就像它的{162}

['wɔːtərz] , [biː; bi] ['miŋgld] [ɪn] [piːs] .

waters	,	be	mingled	in	peace	.
水	,	是	混合	在	和平	.

水啊，愿你们和平交融。

[ðer; ðər][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪftɪŋ] , ['rʌgɪd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [ðeɪ] [ə'teɪn] [ðer; ðər] ['laɪfs]

Their	life	before	had	been	shifting	,	rugged	,	uncertain	;	they	attain	their	life's
他们的	生活	前	有	到过	转变	,	崎岖	,	不确定	;	他们	达到	他们的	生活的

['ɑːbdʒekt] ['ɜːrli] ,

object	early	,
目的	早期的	,

他们之前的生活动荡不安、充满艰辛和不确定性；他们很早就实现了自己的人生目标。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [rest] .

and	there	they	rest	.
和	那里	他们	休息	.

他们就在那里休息。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - ['mærɪdʒ] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər]['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [goʊ] [daʊn]

Most	of	the	after	-	marriage	novels	are	histories	of	lives	that	go	down
最多	的	这	后	-	婚姻	小说	是	历史	的	生活	那	去	向下

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['jʊpəs] ['væli] .

a	few	steps	or	altogether	into	a	upas	valley	.
一个	很少	步骤	或者	共	进入	一个	上士	谷	.

大多数婚后小说讲述的是生活一步步走向下坡路，或者彻底跌入谷底的故事。

[ɪn] ['helθi] [er] ,

In	healthy	air	,
在	健康	空气	,

在健康的空气中，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ðə; ði]

we	are	given	to	understand	that	the	most	natural	end	of	the	story	is	the
我们	是	给定	到	理解	那	这	最多	自然的	结尾	的	这	故事	是	这

['mærɪdʒ] - [deɪ] .

marriage	-	day	.
婚姻	-	天	.

我们被告知，故事最自然的结局就是结婚那天。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][æsk][tuː; tə]['fɑːloʊ] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] ;

We	must	not	ask	to	follow	through	the	golden	gates	;
我们	必须	不是	问	到	跟随	通过	这	金的	大门	;

我们不能要求穿过金门;

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [piːs] — [ðæt]['riːdʒən] [wer] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

beyond	these	is	a	bright	level	of	peace	—	that	region	where	,	as	we	have
超过	这些	是	一个	明亮的	等级	的	和平	—	那	地区	在哪里	,	作为	我们	有

[bɪn] ['riːdɪŋ] ,

been	reading	,
到过	阅读	,

除此之外，还有一片光明的和平景象——正如我们一直在读到的那样，在那个地区，

[ðə; ði] [kaʊnt] [del] - [ænd; ənd] ['belə] — [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] , [juː; jʊ] [rɪ'membər]

the	Count	del	Cucchiajo	and	Bella	—	who	had	the	violet	eyes	,	you	remember
这	数数	del	-	和	贝拉	—	WHO	有	这	紫色	眼睛	,	你	记住

— [ɑːr; ər] [gɔːn] .

—	are	gone	.
—	是	已消失	.

库奇亚霍伯爵和贝拉——你还记得她那双紫罗兰色的眼睛吗？——都去世了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm] ; [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]

They	have	found	the	summum	bonum	;	their	marriage	has	made	them
他们	有	成立	这	最高	博努姆	;	他们的	婚姻	有	制成	他们

['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ;

perfectly	happy	;
完美	快乐的	;

他们找到了至善；他们的婚姻让他们非常幸福;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['stɔːri]['ɛndz] .

and	so	the	story	ends	.
和	所以	这	故事	结束	.

故事到此结束。

['hæpi] ['evər]['æftər] !

Happy	ever	after	!
快乐的	曾经	后	!

从此过上了幸福的生活!

[æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'luːʒn] [ɪm'plaɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['vɑːljəmz] ,

As	much	delusion	implied	at	the	end	of	three	volumes	,
作为	很多	错觉	暗示	在	这	结尾	的	三	卷	,

就像三卷书结尾暗示的那样，充满了错觉。

[æz; əz][toʊld][ɪn][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɜːrsəri] [teɪl] .

as	told	in	words	at	the	end	of	a	nursery	tale	.
作为	讲述	在	字	在	这	结尾	的	一个	苗圃	故事	.

就像童话故事结尾用语言描述的那样。

['gɪv(ə)n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Given	the	conditions	of	our	life	,	it	is	impossible	.
鉴于	这	状况	的	我们的	生活	,	它	是	不可能的	.

鉴于我们目前的生活状况，这是不可能的。

[nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði] [feɪts] [fər'bɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [sʌtʃ]
Not that a happy marriage is impossible — the Fates forbid we should teach such
不是 那 一个 快乐的 婚姻 是 不可能的 — 这 命运 禁止 我们 应该 教 这样的
['herəsi] !
heresy !
异端 !

并非说幸福的婚姻是不可能的——只是命运不允许我们宣扬这种异端邪说!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [sfɪr] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ;
But the happiest marriage is not a rounded sphere of contentment ;
但 这 最快乐 婚姻 是 不是 一个 圆润 领域 的 满意 ;

但最幸福的婚姻并不是一个完全满足的圆形区域;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - [wʌn][ɪn'taɪər][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['krɪsəˌlaɪt] .
it is not ' one entire and perfect chrysolite .
它 是 不是 - 一 全部的 和 完美的 橄榄石 .

它不是一块"完整完美的橄榄石"。

- [ɪk'spɪriəns] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] [swiːtəst] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd]
' Experience answers for itself that the sweetest wife and the most devoted
- 经验 答案 为了 本身 那 这 最甜美的 妻子 和 这 最多 奉献
['hʌzbənd] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] — [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
husband are not always in the same position which — as the book and our
丈夫 是 不是 总是 在 这 相同的 位置 哪个 — 作为 这 书 和 我们的
[oʊn] [maɪndz][toʊld][juː 'es] — [ðə; ði] [kaʊnt] [del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vaɪələt] - [aɪd] [braɪd]
own minds told us — the Count del Cucchiajo and his violet - eyed bride
自己的 思想 讲述 我们 — 这 数数 del - 和 他的 紫色 - 眼睛 新娘
[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ,
had secured ,
有 安全 ,

"经验本身就说明了，最温柔的妻子和最忠诚的丈夫并不总是处于同一位置，而正如书里和我们自己的心中所想的那样，库奇亚霍伯爵和他紫罗兰色眼睛的新娘就处于同一位置。"

[wen] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][ˌes 'tiː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['hænoʊvər] [skwer] ,
when they drove away from the imaginary St George's , Hanover Square ,
什么时候 他们 驾驶 离开 从 这 假想 英石 乔治的 , 汉诺威 正方形 ,
[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ;
a while ago ;
一个 尽管 前 ;

不久前，他们驾车离开了虚构的汉诺威广场圣乔治教堂;

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] , [huːz] [ɪ'mædʒɪneri] ['geɪtweɪ] [wiː; wi] [sɔː] [soʊ] ['pleɪnli] [æt; ət]
or from the country church , whose imaginary gateway we saw so plainly at
或者 从 这 国家 教会 , 谁 假想 网关 我们 锯 所以 显然 在
[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['roʊdsaɪd] ,
the imaginary roadside ,
这 假想 路边 ,

或者从乡村教堂，我们曾在想象中的路边清晰地看到过它那想象中的大门，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['goʊldən] - [griːn] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [sprɪŋ] - [taɪm] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz] .
among the golden - green branches of that spring - time that never was .
之中 这 金的 - 绿色的 分支 的 那 春天 - 时间 那 绝不 曾是 .

在那个从未到来的春天的金绿色枝条间。

- [ɑː] ! [wel] , - [sez] [sʌm; səm][wʌn]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , ['paɪlɪŋ][ʌp][ðə; ði] [θriː] ['vɑːljəmz] ,
' Ah ! well , ' says some one wiser than the rest , piling up the three volumes ,
- 啊 ! 出色地 , - 说道 一些 一 更明智 比 这 休息 , 桩 向上 这 三 卷 ,

"啊！好吧，"一位比其他人更有智慧的人说道，一边把三卷书堆放在一起。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən][ˌæftər'nuːn][rɪ'vaɪvər][ʌv; əv] [tiː] [æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələnt][tuː; tə][ðə; ði]

and	thinking	about	an	afternoon	reviver	of	tea	as	a	stimulant	to	the
和	思维	关于	一个	下午	复苏者	的	茶	作为	一个	兴奋剂	到	这

['drɪri] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ,

dreary	return	to	this	unsatisfactory	sort	of	a	world	,
凄凉	返回	到	这	不令人满意	种类	的	一个	世界	,

想着下午喝杯茶提提神，好摆脱回到这个令人沮丧的世界的沉闷心情，

- [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['ɪntuː][ɔːl][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

'	you	can't	expect	a	story	to	go	on	into	all	about	everything	.
-	你	不能	预计	一个	故事	到	去	在	进入	全部	关于	一切	.

你不能指望一个故事面面俱到地讲述所有事情。

[wʌn] [riːdz] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][end] ['hæpɪli] .

One	reads	for	pleasure	;	it	should	end	happily	.
一	阅读	为了	乐趣	;	它	应该	结尾	快乐地	.

读书是为了消遣，故事应该以美好的结局收尾。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ə'baʊt] ['lɔˌsuːts] [ænd; ənd] ['ɪnkʌm] [tæks] , ['bɜːrstɪŋ] ['wɔːtər] -

We	don't	want	a	fourth	volume	about	lawsuits	and	income	tax	,	bursting	water	-
我们	不	想	一个	第四	体积	关于	诉讼	和	收入	税	,	爆发	水	-

[paɪps] ,

pipes	,
管道	,

我们不想再看到第四卷是关于诉讼、所得税、水管爆裂之类的内容了。

[ɔːr] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [ɑːn]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .

or	kitchen	chimney	on	fire	on	the	day	of	the	dinner	-	party	.
或者	厨房	烟囱	在	火	在	这	天	的	这	晚餐	-	派对	.

或者晚宴当天厨房烟囱着火了。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['miːz(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [tɪn] ['trʌmpɪt] ,

We	don't	want	to	read	on	to	the	measles	and	the	boy's	tin	trumpet	,
我们	不	想	到	读	在	到	这	麻疹	和	这	男孩们	锡	喇叭	,

我们不想继续读到麻疹和男孩的锡制小号的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiːz][fɜːrst] [greɪ] [her] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [kaʊnt] ['krʌsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt]

and	the	lady's	first	gray	hairs	,	and	perhaps	the	Count	crusty	with	the	gout
和	这	女士的	第一的	灰色的	头发	,	和	也许	这	数数	硬皮的	和	这	痛风

— [hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] [fɔːlt] ,

—	his	family's	fault	,
—	他的	家庭的	过错	,

还有那位女士的第一根白发，或许还有伯爵因痛风而变得面容憔悴——这都是他家族的错。

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] .

and	not	his	.
和	不是	他的	.

而不是他的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['maɪnər]['mætərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] .

You	must	flavour	with	all	those	minor	matters	according	to	taste	.
你	必须	味道	和	全部	那些	次要的	事情	根据	到	品尝	.

你必须根据自己的口味，用所有这些细微的因素来调味。

- [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['fleɪvər] , ['noʊbɑːdi][mɑːrz][ðə; ði] [fiːst] [wɪð; wɪθ][proʊ'zeɪɪk] ['trʌblz] .

'	But	nobody	flavours	,	nobody	mars	the	feast	with	prosaic	troubles	.
-	但	无人	口味	,	无人	火星	这	盛宴	和	平淡无奇	麻烦	.

但没有人会给盛宴增添色彩，没有人会用琐碎的烦恼破坏盛宴。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðer; ðər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [laɪz] .

And	precisely	there	the	mischief	lies	.
和	恰恰	那里	这	恶作剧	谎言	.

而麻烦就出在这里。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][left][ɪn][ðə; ði]
The 这 **impression** 印象 **given** 给定 **by** 经过 **the** 这 **climax** 高潮 **of** 的 **the** 这 **story** 故事 **,** , **and** 和 **the** 这 **idea** 主意 **left** 左边 **in** 在 **the** 这
['ri:dɚz] [maɪnd] ,
reader's 读者的 **mind** 头脑 **,** ,

故事高潮给人留下的印象，以及在读者心中留下的印象，

[ɪz] ['laɪfs] ['ɑ:bdʒekt] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] [ˌhens'fɔ:rθ] .
is 是 **life's** 生活的 **object** 目的 **attained** 已达到 **,** , **and** 和 **perfect** 完美的 **happiness** 幸福 **henceforth** 今后 **.** .

人生目标达成，从此获得完美幸福。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd][ə'dɔ:rn][ðə; ði] [teɪl] [du:][nɑ:t] [pæs] [ə'weɪ]
The 这 **characters** 人物 **that** 那 **point** 观点 **the** 这 **moral** 道德 **and** 和 **adorn** 装饰 **the** 这 **tale** 故事 **do** 做 **not** 不是 **pass** 经过 **away** 离开
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['mærid] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mənpleɪs] [wɜ:rld] .
from 从 **it** 它 **into** 进入 **the** 这 **married** 已婚 **life** 生活 **of** 的 **this** 这 **commonplace** 平凡 **world** 世界 **.** .

那些阐明寓意、为故事增添光彩的人物，并不会从故事中消失，进入这个平凡世界的婚姻生活。

[laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:riəts] [və:siz] , [ðeɪ] [goʊ]
Like 喜欢 **the** 这 **Prince** 王子 **and** 和 **the** 这 **awakened** 觉醒 **Beauty** 美丽 **of** 的 **the** 这 **Laureate's** 桂冠得主 **verses** 诗句 **,** , **they** 他们 **go** 去
[fɔ:rθ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,
forth 前进 **independent** 独立的 **of** 的 **occupation** 职业 **,** ,

就像桂冠诗人诗中的王子和觉醒的美人一样，他们不受职业的限制而前行。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [də'rektəri] - ['meɪkɚz] [si:s] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] .
and 和 **where** 在哪里 **the** 这 **Directory** 目录 **-** - **makers** 制造商 **cease** 停止 **from** 从 **troubling** 令人不安的 **.** .

而目录编制者们也不再来打扰了。

[ðer; ðər]['fju:tʃər][ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bju:tɪf(ə)l] , [veɪg] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] ; [wi:; wi]['oʊnli] [noʊ]
Their 他们的 **future** 未来 **is** 是 **exquisitely** 精美绝伦 **beautiful** 美丽的 **,** , **vague** 模糊的 **as** 作为 **a** 一个 **dream** 梦 **;** ; **we** 我们 **only** 仅有的 **know** 知道
[ðæt]
that 那

他们的未来无比美好，却又如梦似幻；我们只知道……

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ]
Across 穿过 **the** 这 **hills** 丘陵 **and** 和 **far** 远的 **away** 离开

越过群山，远在天边

[bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst]['pɜ:rp(ə)l][rɪm] ,
Beyond 超过 **their** 他们的 **utmost** 极致 **purple** 紫色的 **rim** 轮缘 **,** ,

越过它们最深的紫色边缘，

[ænd; ənd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪɪŋ] [deɪ] ,
And 和 **deep** 深的 **into** 进入 **the** 这 **dying** 垂死 **day** 天 **,** ,

直到夜幕降临的深夜，

[ðə; ði] ['hæpi] ['prɪnses] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .
The 这 **happy** 快乐的 **Princess** 公主 **followed** 随后 **him** 他 **.** .

快乐的公主跟着他走了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][klæp] - [træp]
what is the effect of this custom of ending the story with the old clap - trap
什么 是 这 影响 的 这 风俗 的 结束 这 故事 和 这 老的 拍 - 陷阱
- ['hæpi] ['evər]['æftər] ?
' happy ever after ?
- 快乐的 曾经 后 ?

这种以老套的"从此幸福快乐地生活在一起"结尾的习俗会产生什么影响?

- [pʊr] ['pɑ:li] [braʊn] , [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [θri:] [sɔɪld] [lu:s] - [li:vd] ['vɑ:ljəmz] [frʌm; frəm]
' Poor Polly Brown , who has had the three soiled loose - leaved volumes from
- 贫穷的 波莉 棕色的 , WHO 有 有 这 三 脏的 松动的 - 离开 卷 从
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['laɪbreri] ,
the village library ,
这 村庄 图书馆 ,

"可怜的波莉·布朗，她从村里的图书馆借到了三本脏兮兮的散页书。"

[lʊks] [aʊt][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [fə'mɪliər] [wɜ:rld][ɪn] ['feɪdɪŋ] ['wɪntri] [laɪt] ,
looks out at our poor familiar world in fading wintry light ,
看起来 出去 在 我们的 贫穷的 熟悉的 世界 在 褪色 冬季 光 ,

在逐渐黯淡的冬日阳光下，他凝视着我们这个简陋而熟悉的世界。

[ænd; ənd] [di'saidz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [praɪz] [wɜ:rθ] ['wɪnɪŋ] [ɪz][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
and decides that the one prize worth winning is her wedding - day .
和 决定 那 这 一 奖 值得 获胜 是 她 婚礼 - 天 .

她认定自己最值得赢得的奖赏就是她的婚礼。

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['wɪntɝz] , [ðə; ði][waɪld] [blæk] [baʊz] [ænd; ənd] ['bærən] [fi:ldz] , [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [si:n]
The world's winters , the wild black boughs and barren fields , will then be seen
这 世界的 冬天 , 这 荒野 黑色的 树枝 和 荒芜 字段 , 将要 然后 是 已见
[noʊ] [mɔ:r] ;
no more ;
不 更多的 ;

届时，世界上的冬天、荒芜的黑色树枝和贫瘠的田野将不复存在;

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dʌl] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l][tu:; tə] ,
it will be a romantic existence , with no dull relations to be civil to ,
它 将要 是 一个 浪漫的 存在 , 和 不 乏味的 关系 到 是 民用 到 ,

这将是一种浪漫的生活，无需应付乏味的人际关系。

[noʊ] ['taɪərsəm] ['haʊshoʊld] [wɜ:rk] ,
no tiresome household work ,
不 令人厌烦 家庭 工作 ,

没有繁重的家务活，

[noʊ] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃʌt] - [ʌp] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv]['kɑ:rpɪt][ænd; ənd]
no dusting of that shut - up drawing - room with its faint smell of carpet and
不 除尘 的 那 关闭 - 向上 绘画 - 房间 和 它是 头晕的 闻 的 地毯 和
['faɪər] - [greɪt] [ænd; ənd] ['mʌsti] ['roʊziz] .
fire - grate and musty roses .
火 - 格特 和 发霉的 玫瑰 .

那间紧闭的客厅里，淡淡的地毯、壁炉和发霉的玫瑰的气味挥之不去，无需除尘。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [driːmd] [hɜːr; hər] [driːm] ; [ɔːl][hɜːr; hər] ['efərts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ə'teinɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
She has dreamed her dream ; all her efforts are turned towards attaining it
她 有 梦见 她 梦 ; 全部 她 努力 是 转向 向 达到 它
.
:
.

她怀揣着梦想，并为此付出了所有努力。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['selfɪʃ] [ɔːl'redi] .
In a certain sense , she is selfish already .
在 一个 肯定 感觉 , 她 是 自私 已经 .

从某种意义上说，她已经很自私了。

[pʊr] ['pɑːli] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmli] ['pɑːrlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktəm]
Poor Polly , impatient to escape from the homely parlour and the sanctum
贫穷的 波莉 , 不耐烦 到 逃脱 从 这 家常的 客厅 和 这 圣所
[ʌv; əv] [draɪd] ['roʊziz] !
of dried roses !
的 干燥 玫瑰 !

可怜的波莉，迫不及待地想要逃离温馨的客厅和干玫瑰花的圣殿！

['belə] [ˌmiːl'flɜː] , [huː] ['nevər] [lɪvd] , [wɪl] [jet] [kɔːz] [hɜːr; hər]['riːəl] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
Bella Millefleurs , who never lived , will yet cause her real pain in the days of
贝拉 千花 , WHO 绝不 居住地 , 将要 然而 原因 她 真实的 疼痛 在 这 天 的
[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] .
disillusion .
幻灭 .

从未存在过的贝拉·米勒弗勒，将在幻灭的日子里给她带来真正的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃed] ['riːəl] [terz] , [nɑːt][æz; əz]['herəwənz][duː] ,
She will shed real tears , not as heroines do ,
她 将要 棚 真实的 眼泪 , 不是 作为 女英雄们 做 ,

她会流下真正的眼泪，但不是像女英雄那样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk]['hjuːmən] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [red] [aɪz] .
but with the prosaic human sorrow of red eyes .
但 和 这 平淡无奇 人类 悲哀 的 红色的 眼睛 .

但眼眶却泛着人类寻常的悲伤，那是双眼通红。

['sʌmbɑːdi] [els] , [tuː] ['siːznz] [ə'goʊ] , [held][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [waɪt] [hænd] ,
Somebody else , two seasons ago , held the same book with dainty white hand ,
某人 别的 , 二 季节 前 , 握住 这 相同的 书 和 纤巧 白色的 手 ,

两个季度前，另一个人也用他那双纤细白皙的手拿着同一本书。

[wen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌndən] ['lendɪŋ] ['laɪbreri][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ɪts][fɜːrst] ['freʃnəs] ,
when , from a great London lending library it came in its first freshness ,
什么时候 , 从 一个 伟大的 伦敦 贷款 图书馆 它 来了 在 它是 第一的 新鲜 ,

它最初是从伦敦一家大型图书馆借阅的，那时它还很新鲜。

[wɪð; wɪθ] ['steɪnləs] ['kʌvər] , [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [smelɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] [ʌv; əv] - [nuː] [bʊk] .
with stainless cover , and pages smelling deliciously of ' new book .
和 防锈的 覆盖 , 和 页面 闻起来 美味 的 - 新的 书 .

不锈钢封面，书页散发着新书特有的迷人香味。

- [ðɪs] ['prɪti] [gɜːrl][hæd; həd] [dɑːnst] [tɪl] [θriː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [rɪŋ]
' This pretty girl had danced till three that morning , and had a new ring
- 这 漂亮的 女孩 有 跳舞 直到 三 那 早晨 , 和 有 一个 新的 戒指
[ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,
on her finger ,
在 她 手指 ,

“这位漂亮的姑娘跳舞跳到凌晨三点，手指上戴着一枚新戒指。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] .

which	she	kissed	when	she	was	sure	nobody	would	see	her	.
哪个	她	亲吻	什么时候	她	曾是	当然	无人	会	看	她	.

她趁着没人看见，偷偷吻了它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['restɪŋ] [ɪn] ['kɜːtənd] ['faɪərlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ]['buːdwɑːr] ;

Of	course	she	was	only	resting	in	curtained	firelight	in	a	gem	of	a	boudoir	;
的	课程	她	曾是	仅有的	休息	在	帘幕	火光	在	一个	宝石	的	一个	闺房	;

当然，她只是在布置精美的闺房里，在窗帘遮蔽的炉火光中休息而已；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][ɪk'spekt][soʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][duː]

it	would	be	cruel	to	expect	so	graceful	and	fragile	a	creature	to	do
它	会	是	残忍的	到	预计	所以	优美	和	脆弱的	一个	生物	到	做

['eniθɪŋ] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ;

anything	after	such	a	night	;
任何事物	后	这样的	一个	夜晚	;

经历了那样一夜之后，指望如此优雅脆弱的生物还能做任何事，未免太过残忍；

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][skɪm][ænd; ənd][skɪp][ðə; ði]

and	idle	to	expect	her	to	do	more	than	skim	and	skip	the
和	闲置的	到	预计	她	到	做	更多的	比	撇去	和	跳过	这

['tʃæptərz] ,

chapters	,
章节	,

指望她认真阅读而不是略读甚至跳过章节是不现实的。

[wen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['riːəl] [teɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [swiːtər] .

when	her	own	real	tale	was	so	much	sweeter	.
什么时候	她	自己的	真实的	故事	曾是	所以	很多	更甜	.

而她自己的真实故事却美好得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [hɜːr; hər] [driːm] [frʌm; frəm] ['fɪfti] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['endɪŋ] .

She	had	dreamed	her	dream	from	fifty	other	stories	of	the	same	ending	.
她	有	梦见	她	梦	从	五十	其他	故事	的	这	相同的	结束	.

她的梦境源自五十个结局相同的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɜːr; hər] ['laɪfs] ['ɑːbdʒekt][ɪn][si'kjuəɪŋ][ə; eɪ]['lʌvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] ;

She	had	attained	her	life's	object	in	securing	a	lover	with	a	coronet	;
她	有	已达到	她	生活的	目的	在	确保	一个	情人	和	一个	冠	;

她实现了人生目标，找到了一位戴着皇冠的情人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] .

and	the	happy	marriage	is	the	coming	rest	without	sorrow	or	change	.
和	这	快乐的	婚姻	是	这	未来	休息	没有	悲哀	或者	改变	.

幸福的婚姻就是没有悲伤和变故的安宁生活。

[ɪf] [pʊr] ['pɑːli] [braʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][kraɪ]

If	poor	Polly	Brown	could	have	seen	her	,	she	would	have	been	ready	to	cry
如果	贫穷的	波莉	棕色的	可以	有	已见	她	,	她	会	有	到过	准备好	到	哭

[fɔːr; fər] ['envi] ;

for	envy	;
为了	嫉妒	;

如果可怜的波莉·布朗能看到她，她一定会嫉妒得哭出来；

[ænd; ənd] [jet] [tuː] ['siːznz] ['æftər] ,

and	yet	two	seasons	after	,
和	然而	二	季节	后	,

然而两个赛季之后，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['hoʊmli] [gɜːrl] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['peɪdʒɪz] ,

when	we	saw	the	homely	girl	devouring	that	same	story	from	the	same	pages	,
什么时候	我们	锯	这	家常的	女孩	吞噬	那	相同的	故事	从	这	相同的	页面	,

当我们看到那个相貌平平的女孩津津有味地阅读着同样书页上的故事时，

[pər'hæps][maɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔːrə'net][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['hɑːrtbreɪk] [ʌv; əv]

perhaps	my	lady	with	the	coronet	was	beginning	to	feel	the	heartbreak	of
也许	我的	女士	和	这	冠	曾是	开始	到	感觉	这	心碎	的

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] ,

disillusion	,
幻灭	,

或许，那位头戴皇冠的女士已经开始感受到幻灭带来的心碎。

[ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

the	unfitness	for	a	life	that	was	misunderstood	.
这	不健康	为了	一个	生活	那	曾是	被误解	.

不适合那种不被理解的生活。

[smɪθ] , [braʊn] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] , [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] ['fɛloʊz] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd]

Smith	,	Brown	,	and	Jones	,	who	are	good	fellows	in	their	way	,	and
史密斯	,	棕色的	,	和	琼斯	,	WHO	是	好的	伙伴们	在	他们的	方式	,	和

[ʌn'trʌbld] [baɪ]['roʊmæns] ,

untroubled	by	romance	,
平静无波	经过	浪漫	,

史密斯、布朗和琼斯，他们都是好人，而且不受爱情的困扰。

[ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [ə'pɪnjənz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪərd]['aʊər][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

are	not	likely	to	have	new	opinions	formed	by	a	tired	hour	of	fiction	with
是	不是	可能	到	有	新的	意见	形成	经过	一个	疲劳的	小时	的	小说	和

[æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] [sɪ'gɑːr] .

an	after	-	dinner	cigar	.
一个	后	-	晚餐	雪茄	.

晚餐后一边抽着雪茄一边疲惫地读了一个小时小说，不太可能形成新的观点。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] [smɪθ] , ['mɪsɪz] [braʊn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒəʊnz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['lʌki] .

But	Mrs	Smith	,	Mrs	Brown	,	and	Mrs	Jones	are	not	so	lucky	.
但	太太	史密斯	,	太太	棕色的	,	和	太太	琼斯	是	不是	所以	幸运的	.

但史密斯太太、布朗太太和琼斯太太就没有那么幸运了。

[ðeɪ] [meɪ] [jet] [hæv; həv][ðer; ðər]['moʊmənts][ʌv; əv]['ment(ə)l][peɪn] , [ðer; ðər]['hɪd(ə)n] ['æŋgwɪʃ] [ə'baʊt]

They	may	yet	have	their	moments	of	mental	pain	,	their	hidden	anguish	about
他们	可能	然而	有	他们的	时刻	的	精神的	疼痛	,	他们的	隐	痛苦	关于

[ɪ'mædʒɪneri]['kɔntræsts] ,

imaginary	contrasts	,
假想	对比	,

他们或许仍会经历精神上的痛苦，会因想象中的对比而感到隐隐的焦虑。

[ðer; ðər]['siːkrət] ['stɔrmz] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːkʌp] .

their	secret	storms	in	a	teacup	.
他们的	秘密	暴风雨	在	一个	茶碗	.

他们之间的秘密风暴不过是小题大做。

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['kɛrz] , [dɪd][nɑːt] [reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [træn'sendənt]

Their	marriage	,	with	its	thousand	cares	,	did	not	raise	them	to	transcendent
他们的	婚姻	,	和	它是	千	关心	,	做过	不是	增加	他们	到	超凡脱俗

[blɪs] ,

bliss	,
极乐	,

他们的婚姻充满了千般烦恼，并没有让他们达到超凡脱俗的幸福境界。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mærɪdʒz] [duː] .

as	it	seems	other	people's	marriages	do	.
作为	它	似乎	其他	人们的	婚姻	做	.

就像其他人的婚姻一样。

[smɪθ] , [ɔːr] [braʊn] , [ɔːr][dʒəʊnz] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Smith , or Brown , or Jones , has not been to them what that man with a
史密斯 , 或者 棕色的 , 或者 琼斯 , 有 不是 到过 到 他们 什么 那 男人 和 一个
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

史密斯、布朗或琼斯，对他们而言，都比不上那个有灵魂的人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [del] - , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
the Count del Cucchiajo , was to his wife .
这 数数 del - , 曾是 到 他的 妻子 .

库奇亚霍伯爵对他的妻子来说。

[ɪn'fɜːrd] [rɪ'gretfl] ['vɜːrdɪkt][ɑːn][dʒəʊnz] [huː] [ɪz] ['ɪnəsntli] ['pʌfɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [θruː]
Inferred regretful verdict on Jones who is innocently puffing , and reading through
推断 遗憾 判决 在 琼斯 WHO 是 天真地 抽气 , 和 阅读 通过
[ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] !
the second volume !
这 第二 体积 !

对无辜地吞云吐雾、正在阅读第二卷的琼斯，做出了令人遗憾的判决！

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] - [aɪd] { - }
The love and good - fortune of the violet - eyed { 163 }
这 爱 和 好的 - 财富 的 这 紫色 - 眼睛 { - }

紫眼睛的爱与好运{163}

['heroʊɪn] [wʊd] [nɑːt][baɪ][ɪt'self][hæv; həv][left] [ðɪs] [sæd] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
heroine would not by itself have left this sad impression ;
女英雄 会 不是 经过 本身 有 左边 这 伤心 印象 ;

单凭女主角本身并不会给人留下如此悲伤的印象；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv] ['hæpi] ['evər]['æftər] ,
it has come from the insinuation of happy ever after ,
它 有 来 从 这 暗示 的 快乐的 曾经 后 ,

它源于对"从此幸福快乐地生活在一起"的暗示。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['herəwənz][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] [hæz; həz]['grædʒuəli]
which the history of heroines with eyes of all colours has gradually
哪个 这 历史 的 女英雄们 和 眼睛 的 全部 颜色 有 逐步地
[kəm'pliːtɪd] .
completed .
完全的 .

拥有各种颜色眼睛的女英雄的历史逐渐画上了句号。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,
It has given a false impression of life ,
它 有 给定 一个 错误的 印象 的 生活 ,

它给人一种虚假的生活印象。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt]
leading through the magic of the happy marriage into a state of complete
领导 通过 这 魔法 的 这 快乐的 婚姻 进入 一个 状态 的 完全的
[kən'tentmənt] [ænd; ənd][rest] ,
contentment and rest ,
满意 和 休息 ,

通过幸福婚姻的魔力，引领人们进入完全的满足和安宁的状态。

[ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['paʊər][ʌv; əv]['lʌvɪŋ] , [ə; eɪ][rest][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]

a	satisfaction	of	the	insatiable	power	of	loving	,	a	rest	from	the	almost
一个	满意	的	这	贪得无厌	力量	的	爱	,	一个	休息	从	这	几乎

['ɪnfɪnət][kə'pæsəti][fɔ:r; fər]['sʌfərɪŋ] .

infinite	capacity	for	suffering	.
无限	容量	为了	痛苦	.

对爱的无限力量的满足，对几乎无穷无尽的痛苦能力的解脱。

[ɔ:l][ðɪs][ðə; ði]['ri:əl][laɪf][hæz; həz][nɑ:t][faʊnd] .

All	this	the	real	life	has	not	found	.
全部	这	这	真实的	生活	有	不是	成立	.

这一切，现实生活都未能找到。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][bɪn][faʊnd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bi'lɔŋz][tu:; tə][ə'nʌðər][wɜ:rld] .

Nor	could	it	have	been	found	,	for	it	belongs	to	another	world	.
也不	可以	它	有	到过	成立	,	为了	它	属于	到	其他	世界	.

而且它也不可能被找到，因为它属于另一个世界。

[hæd; həd][ðæt][fə'lɪsəti][bɪn][ri:tʃt] , [ˌaɪ 'ti:][wʊd][hæv; həv][pru:vd] , [ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][wɜ:rld][æz; əz]

Had	that	felicity	been	reached	,	it	would	have	proved	,	in	such	a	world	as
有	那	费利西蒂	到过	达到	,	它	会	有	已证实	,	在	这样的	一个	世界	作为

[ðɪs] ,

this	,
这	,

如果那种幸福真的实现了，那么在这个世界上，它就会证明：

[ə; eɪ][hɑ:rt]['ni:ðər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][mʌtʃ][lʌv][nɔ:r][ʌv; əv][mʌtʃ]['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]['ðerfɔ:r]

a	heart	neither	capable	of	much	love	nor	of	much	suffering	,	and	therefore
一个	心	两者都不	有能力的	的	很多	爱	也不	的	很多	痛苦	,	和	所以

[ɪg'noʊb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌn'fi:lɪŋ] .

ignoble	,	because	unfeeling	.
卑鄙的	,	因为	冷漠无情	.

一颗既不能体会太多爱也不能体会太多痛苦的心，因此是卑鄙的，因为它冷酷无情。

[wi:; wi][kæn; kən]['fænsi][ə; eɪ]['mæŋgoʊld] - ['w\\:zəl][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][æn; ən][ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]

We	can	fancy	a	mangold	-	wurzel	with	such	an	experience	,	but	not	a
我们	能	想要	一个	芒果	-	沃泽尔	和	这样的	一个	经验	,	但	不是	一个

['hju:mən]['bi:ɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

我们或许会喜欢有这种经历的红花金丝雀，但不会喜欢有这种经历的人。

['kloʊsli][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:ls][vju:][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðæt][mə'rɑ:ʒ][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rt] — [ðə; ði]

Closely	associated	with	the	false	view	of	life	is	that	mirage	of	the	heart	—	the
密切	联系	和	这	错误的	看法	的	生活	是	那	海市蜃楼	的	这	心	—	这

[kəm'pli:t]['hæpinəs][ðæt][si:mz][ə'teɪnəb(ə)l][ɪf]['oʊnli][laɪf][hæd; həd][əd'vænst][tu:; tə][sʌm; səm]

complete	happiness	that	seems	attainable	if	only	life	had	advanced	to	some
完全的	幸福	那	似乎	可实现的	如果	仅有的	生活	有	先进的	到	一些

[tʃeɪndʒ][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstæns] .

change	of	circumstance	.
改变	的	环境	.

与错误的人生观密切相关的，是心灵的幻象——只要人生境遇有所改变，似乎就能获得完全的幸福。

[ðɪs]['vɪʒ(ə)n][li:dz][ɑ:n]['meni][ə; eɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['streɪnɪŋ][ʌv; əv][hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

This	vision	leads	on	many	a	one	in	the	straining	of	hope	from	the	cradle
这	想象	线索	在	许多	一个	一	在	这	紧张	的	希望	从	这	摇篮

[tu:; tə][ðə; ði][greɪv] .

to	the	grave	.
到	这	严重	.

这种愿景引领许多人从摇篮到坟墓都怀揣着希望。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] ['sʌmwer] ,

We	know	that	others	have	precisely	what	we	want	;	it	exists	somewhere	,
我们	知道	那	其他的	有	恰恰	什么	我们	想	;	它	存在	某处	,

我们知道别人拥有我们想要的东西；它存在于某个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [ker] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	they	hardly	care	for	it	.
和	他们	几乎	关心	为了	它	.

他们几乎不在乎。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['oʊnli][ɪz]['aʊərz] .

The	shadow	only	is	ours	.
这	阴影	仅有的	是	我们的	.

只有影子属于我们。

[wi:; wi] [fər'get] [ðæt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [mə'rɑ:ʒ][hæz; həz] ['rɪzn] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ['fɑ:rðər]

We	forget	that	another	and	a	greater	mirage	has	risen	before	them	farther
我们	忘记	那	其他	和	一个	更大的	海市蜃楼	有	升起	前	他们	更远

[ɑ:n] ;

on	;
在	;

我们忘记了，在更远的地方，另一个更大的海市蜃楼已经升起；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [stʊd] [wer] [ðeɪ] [stænd] , [wi:; wi] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] ['streɪnɪŋ] ['ɑ:nwərd] .

and	that	if	we	stood	where	they	stand	,	we	too	would	be	straining	onward	.
和	那	如果	我们	站立	在哪里	他们	站立	,	我们	也	会	是	紧张	向前	.

如果我们站在他们的位置上，我们也会拼尽全力向前。

['oʊnli] , [let][nɑ:t][ðə; ði][mə'rɑ:ʒ][ʌv; əv][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:vəlz] [dɪ'lu:d] [ˌju: 'es] .

Only	,	let	not	the	mirage	of	nine	-	tenths	of	the	novels	delude	us	.
仅有的	,	让	不是	这	海市蜃楼	的	九	-	十分之一	的	这	小说	妄想	我们	.

但是，不要被十分之九的小说所迷惑。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['heroʊɪn][hæv; həv] [ri:tʃt] [noʊ][lænd][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] ,

The	hero	and	the	heroine	have	reached	no	land	of	perfect	happiness	,
这	英雄	和	这	女英雄	有	达到	不	土地	的	完美的	幸福	,

男女主人公尚未抵达完美幸福的彼岸。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['efərt] .

if	they	are	still	in	this	world	of	patience	and	of	effort	.
如果	他们	是	仍然	在	这	世界	的	耐心	和	的	努力	.

如果他们仍然身处这个充满耐心和努力的世界。

[ɪf] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [el] [də'rɑ:doʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] ['selfɪʃ]

If	we	believe	they	have	found	an	El	Dorado	,	we	shall	follow	with	selfish
如果	我们	相信	他们	有	成立	一个	埃尔	多拉多	,	我们	将	跟随	和	自私

[steps] ,

steps	,
步骤	,

如果我们相信他们找到了黄金国，我们就会采取自私的行动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] ,

with	a	false	ideal	of	the	winning	of	the	prize	,
和	一个	错误的	理想的	的	这	获胜	的	这	奖	,

怀着赢得奖项的错误理想，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv][ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .

and	with	a	morrow	of	disillusion	yet	to	come	.
和	和	一个	明天	的	幻灭	然而	到	来	.

而明天，我们或许还会迎来更加失望的一天。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ðem; ðəm] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['breɪvəri][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [feɪθ] [ðæt] [meɪk]
By **all** **means** **let** **them** **show** **us** **the** **bravery** **and** **the** **mutual** **faith** **that** **make**
经过 全部 方法 让 他们 展示 我们 这 勇敢 和 这 相互的 信仰 那 制作
[æt; ət][læst][ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf] ;
at **last** **of** **love** **the** **crown** **of** **life** **;**
在 最后的 的 爱 这 王冠 的 生活 ;

务必让他们向我们展现出勇气和相互信任，最终使爱情成为人生的冠冕；

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['evər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ] ['tɪrlɪs] ['daɪədem] .
but **let** **them** **not** **tell** **us** **that** **it** **is** **ever** **in** **this** **world** **a** **tearless** **diadem** **.**
但 让 他们 不是 告诉 我们 那 它 是 曾经 在 这 世界 一个 无泪 冠冕 .

但不要让他们告诉我们，这世上哪有不流泪的王冠。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['laɪkənd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [rest] , [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [hoʊm] ;
Nor **can** **it** **be** **likened** **to** **a** **secure** **rest** **,** **an** **imperishable** **home** **;**
也不 能 它 是 类似 到 一个 安全的 休息 , 一个 不朽的 家 ;

它也不能比作安全的休憩之所，永恒的家园；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] [tent] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [pleɪn] ,
it **is** **rather** **the** **tent** **on** **the** **battle** **-** **plain** **,**
它 是 相当 这 帐篷 在 这 战斗 - 清楚的 ,

它更像是战场上的帐篷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dweləːrz] [ðer; ðər][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd] [fiːst] ,
and **the** **dwellers** **there** **have** **not** **the** **prospect** **of** **court** **and** **feast** **,**
和 这 居民 那里 有 不是 这 前景 的 法庭 和 盛宴 ,

那里的居民没有朝堂宴饮的盼望，

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [breɪv] ['neɪtʃɚz] , [blaɪð] [æz; əz]['soʊldʒər] - ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ]
but **the** **joy** **of** **brave** **natures** **,** **blithe** **as** **soldier** **-** **comrades** **in** **the** **strength**
但 这 喜悦 的 勇敢的 自然 , 快乐的 作为 士兵 - 同志们 在 这 力量
[ʌv; əv]['juːniən] .
of **union** **.**
的 联盟 .

但勇敢的天性带来的快乐，如同团结的战友般欢欣雀跃。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər]['faɪndɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ,
And **now** **,** **after** **finding** **,** **like** **the** **child** **on** **the** **hearthrug** **,**
和 现在 , 后 寻找 , 喜欢 这 孩子 在 这 壁炉架 ,

而现在，就像坐在壁炉地毯上的孩子一样，在发现之后，

[ðæt] - ['hæpi] ['evər]['æftər] - [ɪz][æn; ən] [ʌn'truː] ['endɪŋ] ,
that **'** **happy** **ever** **after** **'** **is** **an** **untrue** **ending** **,**
那 - 快乐的 曾经 后 - 是 一个 不属实 结束 ,

“从此幸福快乐地生活在一起”并非现实结局。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][θɜːrst][fɔːr; fər][rest] ?
what **are** **we** **to** **do** **with** **our** **human** **thirst** **for** **rest** **?**
什么 是 我们 到 做 和 我们的 人类 口渴 为了 休息 ?

我们该如何满足人类对休息的渴望?

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [lʊk] , [ɪf] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] ['fɑːrðər][ɑːn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]
Where **are** **we** **to** **look** **,** **if** **the** **vision** **of** **happiness** **farther** **on** **is** **only** **a**
在哪里 是 我们 到 看 , 如果 这 想象 的 幸福 更远 在 是 仅有的 一个
[mə'rɑːʒ] ?
mirage **?**
海市蜃楼 ?

如果遥远的幸福景象只是海市蜃楼，我们该向往何方?

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'rɑːʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .
And **a** **mirage** **it** **is** **in** **many** **cases** **.**
和 一个 海市蜃楼 它 是 在 许多 案例 .

在很多情况下，它只是一种海市蜃楼。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [truː] ['ænsər] .

There	is	but	one	true	answer	.
那里	是	但	一	真的	回答	.

只有一个正确答案。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] .

This	is	not	the	world	of	perfect	happiness	.
这	是	不是	这	世界	的	完美的	幸福	.

这并非一个完美幸福的世界。

['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər][ə'baɪdɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][mʌst; məst][biː; bi][leɪd] ,

Our	plans	for	abiding	happiness	in	the	future	must	be	laid	,
我们的	计划	为了	遵守	幸福	在	这	未来	必须	是	铺设	,

我们必须为未来的长久幸福做好规划，

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [sens] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] ['poʊəm] , [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['wɝːldz] - ['ʌtmoʊst]

in	a	far	different	sense	from	the	fairy	poem	,	beyond	the	world's	'	utmost
在	一个	远的	不同的	感觉	从	这	仙女	诗	,	超过	这	世界的	-	极致

['pɜːrp(ə)l][rɪm] ,

purple	rim	,
紫色的	轮缘	,

与仙女诗中描绘的截然不同的是，超越了世界"最深的紫色边缘"，

[ænd; ənd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪɪŋ] [deɪ] .

and	deep	into	the	dying	day	.
和	深的	进入	这	垂死	天	.

一直到临终的深夜。

- ['miːnwaɪl] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'tentmənt] [ɪz][tuː; tə] [siːz]

'	Meanwhile	,	the	best	thing	we	can	do	for	our	contentment	is	to	seize
-	同时	,	这	最好的	事物	我们	能	做	为了	我们的	满意	是	到	抢占

[ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən]['prez(ə)nt] .

upon	the	golden	Present	.
之上	这	金的	展示	.

与此同时，我们能为自己感到满足的最好方法就是把握当下。

[oʊ] , [ðæt] ['goʊldən]['prez(ə)nt] !

Oh	,	that	golden	Present	!
哦	,	那	金的	展示	!

哦，那份金色的礼物！

[haʊ] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

how	despised	it	is	;
如何	被鄙视的	它	是	;

它多么令人鄙夷；

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [el] [də'rɑːdoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] ['fjuːtʃər] [ðæt] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

yet	there	is	no	El	Dorado	of	this	world's	future	that	can	compare	with	it	.
然而	那里	是	不	埃尔	多拉多	的	这	世界的	未来	那	能	比较	和	它	.

然而，未来世界上没有任何一个黄金国能与之媲美。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,

Mingled	with	the	wear	and	tear	of	every	day	,
混合	和	这	穿	和	撕	的	每一个	天	,

伴随着日常的磨损，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ɪn]['fjuːtʃər]

it	is	perhaps	this	day	and	hour	the	time	that	we	shall	look	back	to	in	future
它	是	也许	这	天	和	小时	这	时间	那	我们	将	看	后退	到	在	未来

['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['vænɪʃt] [driːm] .

years	as	a	bright	vanished	dream	.
年	作为	一个	明亮的	消失了	梦	.

或许，在未来的岁月里，我们回首这一天、这一刻，会把它当作一个转瞬即逝的美好梦境。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [smɔːl] [æŋ'zaɪətiz] ,

We	shall	be	at	too	great	a	distance	then	to	see	its	small	anxieties	,
我们	将	是	在	也	伟大的	一个	距离	然后	到	看	它是	小的	焦虑	,

那时我们与它相距太远，就看不到它那些细小的烦恼了。

[ɪts] ['kɑːmənpleɪs] [ˌɪmpə'fekʃəns] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

its	commonplace	imperfections	;	why	should	we	see	them	now	?
它是	平凡	瑕疵	; 为什么		应该	我们	看	他们	现在	?

它那些常见的缺陷；为什么我们现在要看到它们?

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ðɪ]['goʊldən]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ðɪ][taɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fekʃənz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr]

the	golden	Present	is	the	time	full	of	the	affections	that	may	be	cut	off	before
这	金的	展示	是	这	时间	满的	的	这	情感	那	可能	是	切	离开	前

[ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sædɚ] ['prez(ə)nt] .

the	future	has	become	a	sadder	present	.
这	未来	有	变得	一个	更悲伤	展示	.

美好的当下，是充满爱意的时光，但愿在未来变成更加悲伤的当下之前，这些爱意能够被扼杀。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['evri] - [deɪ] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][goʊld]

Let	us	take	the	every	-	day	love	that	we	already	have	,	though	it	be	gold
让	我们	拿	这	每一个	-	天	爱	那	我们	已经	有	,	尽管	它	是	金子

['rʌfli] [rɔːt] .

roughly	wrought	.
大致	锻	.

让我们珍惜我们已经拥有的日常之爱，即使它如同粗糙锻造的黄金。

['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [meɪ] [pæs] [ə'weɪ] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wiːvɪŋ] [driːmz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ]

Our	treasures	may	pass	away	,	while	we	are	weaving	dreams	and	following
我们的	宝藏	可能	经过	离开	,	尽管	我们	是	编织	梦境	和	下列的

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

当我们编织梦想、追逐幻影时，我们的珍宝可能会消逝。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] .

CHAPTER	XVII	.	—	A	TURNING	-	POINT	.
章	十七	.	—	一个	转弯	-	观点	.

第十七章——转折点。

[ðə; ðɪ][tæsk] [wɪtʃ] [mædʒ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

The	task	which	Madge	had	undertaken	would	have	been	simple	enough	,
这	任务	哪个	玛吉	有	已	会	有	到过	简单的	足够的	,

玛吉承担的任务原本应该很简单，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [sæd]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld][taɪm] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

if	she	had	not	heard	that	sad	story	about	the	old	time	when	her	mother
如果	她	有	不是	听到	那	伤心	故事	关于	这	老的	时间	什么时候	她	母亲

[ænd; ənd]['fɪləps, 'fɪlɪps]['ʌŋk(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	Philip's	uncle	stood	in	the	same	relationship	to	each	other	as	she
和	菲利普的	叔叔	站立	在	这	相同的	关系	到	每个	其他	作为	她

[ænd; ənd] ['filip] [naʊ] .

and	Philip	now	.
和	菲利普	现在	.

如果她没有听过那个关于她母亲和菲利普的叔叔在过去也曾像她和菲利普现在一样相处的悲伤故事的话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ə'kɔ:rdɪŋ]

Then	she	would	have	had	nothing	to	do	but	to	write	a	letter	according
然后	她	会	有	有	没有什么	到	做	但	到	写	一个	信	根据

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

to	her	instructions	.
到	她	指示	.

这样她就只需要按照指示写一封信了。

['noʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌt] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʊd] [sə'dʒest] [tu:; tə]['mɪstər]

Knowing	,	however	,	what	painful	recollections	her	name	would	suggest	to	Mr
会心	,	然而	,	什么	痛苦	回忆	她	姓名	会	建议	到	先生

[ʃi:ld] ,

Shield	,
盾	,

然而，她知道，她的名字会勾起希尔德先生痛苦的回忆。

[ðə; ði][tæsk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] .

the	task	became	a	little	complicated	.
这	任务	成为	一个	小的	复杂的	.

这项任务变得有点复杂了。

[oʊld] ['wu:ndz] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'kʌvərd] , [oʊld] ['pæʃnz] [raʊzd] [ə'gen] ,

Old	wounds	would	be	uncovered	,	old	passions	roused	again	,
老的	伤口	会	是	裸露	,	老的	激情	唤醒	再次	,

旧伤将被揭开，旧情将被重新唤起。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] ['filip] ?

and	who	could	tell	what	might	be	the	consequences	to	Philip	?
和	WHO	可以	告诉	什么	可能	是	这	结果	到	菲利普	?

谁又能预料菲利普会面临怎样的后果呢?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['mɪstər] [ʃi:ld] [frʌm; frəm] [ænt] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

She	had	formed	her	idea	of	Mr	Shield	from	Aunt	Hessy's	account	of
她	有	形成	她	主意	的	先生	盾	从	阿姨	-	帐户	的

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['mærɪdʒ] ,

the	manner	in	which	he	had	received	the	tidings	of	her	mother's	marriage	,
这	方式	在	哪个	他	有	已收到	这	消息	的	她	母亲的	婚姻	,

她对希尔德先生的印象，来自于赫西姨妈对希尔德先生得知她母亲结婚消息时的反应的描述。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['fɪləps, 'fɪlɪps] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:d] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪm; ɪm]

and	from	Philip's	account	of	the	feud	between	his	father	and	him
和	从	菲利普的	帐户	的	这	世仇	之间	他的	父亲	和	他

.

:
.

以及菲利普对他与父亲之间世仇的描述。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['nevər][fər'gɑ:t][æn; ən] [ə'fens] ,

And	the	idea	was	that	of	a	man	who	never	forgot	an	offence	,
和	这	主意	曾是	那	的	一个	男人	WHO	绝不	忘了	一个	罪行	,

而这个想法源于一个从不忘记别人冒犯之人的想法。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [fər'geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

even	if	he	forgave	it	.
甚至	如果	他	原谅了	它	.

即使他原谅了这件事。

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl][ænd; ənd][ʌv; əv]['saɪləns][tu:; tə] [ðoʊz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʃoʊd] [haʊ] [ɪm'plækəbl] [hɪz; ɪz]['neɪtʃər][mʌst; məst][bi:; bi] .

His	years	of	exile	and	of	silence	to	those	friends	and	relatives	showed	how	implacable	his	nature	must	be	.
他的	年	的	流亡	和	的	沉默	到	那些	朋友们	和	亲属	显示	如何	冷酷无情	他的	自然	必须	是	.

他多年的流放以及对亲朋好友的沉默，表明了他性格中冷酷无情的一面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['moʊmənt] ['filip] [toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [du:] ;

She	had	thought	of	this	the	moment	Philip	told	her	what	she	was	to	do	;
她	有	想法	的	这	这	片刻	菲利普	讲述	她	什么	她	曾是	到	做	;

菲利普告诉她该做什么的那一刻，她就想到了这一点；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	in	his	present	condition	she	could	not	venture	to	explain	it	to	him	.
但	在	他的	展示	状况	她	可以	不是	风险投资	到	解释	它	到	他	.

但他现在的状况，她不敢向他解释。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [dauts] ,

Fortunately	,	there	was	one	to	whom	she	could	express	her	doubts	,
幸运的是	,	那里	曾是	一	到	谁	她	可以	表达	她	疑虑	,

幸运的是，她可以向一个人倾诉自己的疑虑。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] [ænt] - ['ɔ:lweɪz] [sɔ:] [ðə; ði][best][ɪn] ['evriθɪŋ] :

and	fortunately	Aunt	Hessy	always	saw	the	best	in	everything	:
和	幸运的是	阿姨	-	总是	锯	这	最好的	在	一切	:

幸运的是，赫西阿姨总是能看到事物好的一面：

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt] ,

if	she	had	been	thrown	to	the	bottom	of	a	pit	,
如果	她	有	到过	抛掷	到	这	底部	的	一个	坑	,

如果她被扔进了坑底，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['teɪkən] ['kʌmfərt] .

she	would	have	lifted	her	eyes	to	the	disc	of	sky	above	and	taken	comfort	.
她	会	有	抬起	她	眼睛	到	这	光盘	的	天空	多于	和	已采取	舒适	.

她本可以抬头仰望苍穹，从中获得慰藉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['baʊndləs] [feɪθ] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] ['hæpi] [ɪn] [wʌnz] [self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] ['ʌðər] .

She	was	endowed	with	that	boundless	faith	which	makes	one	happy	in	one's	self	and	the	cause	of	happiness	in	others	.
她	曾是	捐赠	和	那	无边无际	信仰	哪个	制作	一	快乐的	在	一个人的	自己	和	这	原因	的	幸福	在	其他的	.

她拥有那种无比坚定的信念，这种信念不仅使自己感到快乐，也使他人感到快乐。

- [du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðaɪ'self] , [tʃaɪld] .

'	Do	not	trouble	thyself	,	child	.
-	做	不是	麻烦	你自己	,	孩子	.

孩子，别自找麻烦。

[wiː; wi] [meɪk] [mɔːr] ['wʌrɪs] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

We	make	more	worries	for	ourselves	than	are	made	for	us	.
我们	制作	更多的	担忧	为了	我们自己	比	是	制成	为了	我们	.

我们给自己制造的烦恼比别人给我们的烦恼要多得多。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['ɔstənz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ri'diːmd] [ɪn] [ðiː] [ænd; ənd]

Like	enough	the	two	great	troubles	of	Austin's	life	may	be	redeemed	in	thee	and
喜欢	足够的	这	二	伟大的	麻烦	的	奥斯汀的	生活	可能	是	已赎回	在	你	和

['filip] .

Philip	.
菲利普	.

奥斯汀一生中的两大难题或许可以在你和菲利普身上得到解决。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	would	be	great	joy	to	me	.
那	会	是	伟大的	喜悦	到	我	.

那将令我无比欣喜。

[send] [ðaɪ] ['letər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

Send	thy	letter	as	it	is	;
发送	你的	信	作为	它	是	;

请按原样寄出您的信件;

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['envələʊp] ,

and	I'll	put	a	few	words	to	him	in	the	same	envelope	,
和	患病的	放	一个	很少	字	到	他	在	这	相同的	信封	,

我会在同一个信封里放几句话给他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ]['streɪndʒər] .

so	that	he	may	understand	thou	art	no	stranger	.
所以	那	他	可能	理解	你	艺术	不	陌生人	.

好让他明白你并非陌生人。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ænt] - [roʊt] :

'	It	was	only	a	few	words	Aunt	Hessy	wrote	:
-	它	曾是	仅有的	一个	很少	字	阿姨	-	写道	:

“赫西阿姨只写了寥寥数语:”

- [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðæt] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ðaʊ] [ɑːrt] [stɪl] ['kaɪndli] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] .

'	This	is	to	tell	thee	that	after	many	years	thou	art	still	kindly	borne	in	mind	.
-	这	是	到	告诉	你	那	后	许多	年	你	艺术	仍然	亲切地	出生	在	头脑	.

“谨此告知，多年以后，我们依然惦记着你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['fɜːrvənt][hoʊp] [ðæt] [taɪm] [hæθ] [brɔːt] [ðiː] [piːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪtʃɪz] .

It	is	our	fervent	hope	that	time	hath	brought	thee	peace	as	well	as	riches	.
它	是	我们的	热切	希望	那	时间	有	带来	你	和平	作为	出色地	作为	财富	.

我们衷心希望时间能带给你和平与财富。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['griːtɪŋ] [goʊz][wɪð; wɪθ][ɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['luːsiːz] [tʃaɪld] , [mædʒ]

The	letter	which	this	short	greeting	goes	with	is	from	our	Lucy's	child	,	Madge
这	信	哪个	这	短的	问候	去	和	是	从	我们的	露西的	孩子	,	玛吉

.

:
.

这封简短的问候信是露西的孩子玛吉写的。

[ɪf] [ɔːl][goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [mædʒ] [ænd; ənd][ðaɪ] ['nefjuː] ['filip] ['hædlə] [wɪl] [wʌn] [deɪ]

If	all	go	well	with	them	,	Madge	and	thy	nephew	Philip	Hadleigh	will	one	day
如果	全部	去	出色地	和	他们	,	玛吉	和	你的	侄子	菲利普	哈德利	将要	一	天

['mæri] .

marry	.
结婚	.

如果一切顺利，玛吉和你的侄子菲利普·哈德利总有一天会结婚。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [ðiː] .

I	think	it	well	that	thou	shouldst	know	this	,	and	trust	that	it	may	please	thee	.
我	思考	它	出色地	那	你	应该	知道	这	,	和	相信	那	它	可能	请	你	.

我认为你应该知道这件事，也希望你会感到高兴。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [mɔːr] [ɪf] ['eni] [saɪn] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [kɛrst]

I	would	be	glad	to	tell	thee	more	if	any	sign	be	given	me	that	thou	carest
我	会	是	高兴的	到	告诉	你	更多的	如果	任何	符号	是	给定	我	那	你	卡斯特

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

to	hear	it	.
到	听到	它	.

如果你表现出有兴趣听，我很乐意告诉你更多。

- [mædʒ] [roʊt] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['filip]

'	Madge	wrote	a	succinct	account	of	the	accident	which	had	befallen	Philip
-	玛吉	写道	一个	简洁	帐户	的	这	事故	哪个	有	发生	菲利普

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

and	a	clear	statement	of	all	that	she	had	been	directed	to	say	.
和	一个	清除	陈述	的	全部	那	她	有	到过	指导	到	说	.

玛吉简明扼要地记述了菲利普遭遇的事故，并清晰地陈述了她被指示要说的一切。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] [dʒɔɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['poʊstskrɪpt] [bɪ'keɪm]

Before	this	letter	was	closed	,	Dr	Joy	called	,	and	a	postscript	became
前	这	信	曾是	关闭	,	博士	喜悦	称为	,	和	一个	后记	成为

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

在这封信还没写完的时候，乔伊博士打来了电话，于是有必要加个附言。

- [ðə; ði] ['dɑːktər] [huː] [ɪz] [ə'tendɪŋ] ['mɪstər] ['filip] ['hædlə] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

'	The	doctor	who	is	attending	Mr	Philip	Hadleigh	has	been	here	.
-	这	医生	WHO	是	参加	先生	菲利普	哈德利	有	到过	这里	.

“为菲利普·哈德利先生看病的医生已经来过这里了。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːzətɪvli] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm]

He	says	that	it	would	be	positively	dangerous	for	him	to	move	from
他	说道	那	它	会	是	积极地	危险的	为了	他	到	移动	从

[hɪz; ɪz] { - }

his	{	164	}
他的	{	-	}

他说，对他来说，离开他的{164}将是极其危险的。

[ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ;

room	for	two	or	three	weeks	;
房间	为了	二	或者	三	周	;

可住两到三周的房间；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [griːkwɑːlænd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] ['iːv(ə)n]

and	that	to	undertake	a	journey	to	Griqualand	in	less	than	three	or	even
和	那	到	承担	一个	旅行	到	格里夸兰	在	较少的	比	三	或者	甚至

[fɔːr] [mʌnθs] [wʊd] [biː; bi] “ ['pɑːzətɪvli] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .

four	months	would	be	“	positively	suicidal	.
四	几个月	会	是	“	积极地	有自杀倾向	.

并且，在不到三个月甚至四个月的时间内前往格里夸兰旅行“简直就是自杀”。

” [ðə; ði] ['dɑːktər] ['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] ['mɪstər] - [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt]

”	The	doctor	also	says	that	Mr	Hadleigh's	anxiety	to	keep	his	engagement
”	这	医生	还	说道	那	先生	-	焦虑	到	保持	他的	订婚

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɑːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ['veri] [mʌtʃ] .

with	you	is	likely	to	retard	his	recovery	very	much	.
和	你	是	可能	到	减速	他的	恢复	非常	很多	.

”医生还说，哈德利先生急于维持与你的关系，这很可能会大大延缓他的康复。

[maɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz][fɪt][tuː; tə][duː][soʊ] ['seɪfli] .

My	fear	is	that	he	will	attempt	to	travel	before	he	is	fit	to	do	so	safely	.
我的	害怕	是	那	他	将要	试图	到	旅行	前	他	是	合身	到	做	所以	安全	.

我担心他会在身体状况尚未完全恢复、无法安全出行的情况下尝试旅行。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] ?

Could	you	not	assure	him	that	the	delay	will	cause	you	no	inconvenience	?
可以	你	不是	保证	他	那	这	延迟	将要	原因	你	不	不便	?

你能否向他保证，延误不会给你带来任何不便?

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ][dʒɔɪ] [sed] [tuː; tə] [ænt] - ,

'	She	did	not	hear	what	Dr	Joy	said	to	Aunt	Hessy	,
-	她	做过	不是	听到	什么	博士	喜悦	说	到	阿姨	-	,

她没有听到乔伊医生对赫西阿姨说了什么。

[ɔːr][hɜːr; hər] [fɪr] [ðæt] ['filip] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [wei] [maɪt] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [duː] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

or	her	fear	that	Philip	in	his	impulsive	way	might	act	without	due	heed	to	the
或者	她	害怕	那	菲利普	在	他的	冲动	方式	可能	行为	没有	到期的	注意	到	这

[vɔɪs] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['wɪzdəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

voice	of	medical	wisdom	would	have	been	greatly	increased	.
嗓音	的	医疗的	智慧	会	有	到过	非常	增加	.

或者，她担心菲利普会因为自己的冲动而无视医学智慧，从而采取不理会的行动。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪsɪz] ['krɔːʃeɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self] ,

'	The	fact	is	,	Mrs	Crawshay	,	there	is	no	great	danger	in	the	case	itself	,
-	这	事实	是	,	太太	克劳谢	,	那里	是	不	伟大的	危险	在	这	案件	本身	,

“事实上，克劳谢夫人，这个案子本身并没有什么大的危险。”

[ɔːl'ðoʊ] [tuː] [rɪbz][ɑːr; ər]['broʊkən] .

although	two	ribs	are	broken	.
虽然	二	肋骨	是	破碎的	.

虽然断了两根肋骨。

[ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] .

The	real	danger	lies	in	his	impatience	to	be	away	and	home	again	.
这	真实的	危险	谎言	在	他的	不耐烦	到	是	离开	和	家	再次	.

真正的危险在于他急于离开家，然后又回到家中。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [niːs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

I	think	your	niece	has	something	to	do	with	that	.
我	思考	你的	侄女	有	某物	到	做	和	那	.

我觉得这事跟你侄女有关。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

He	let	it	out	to	me	to	-	day	when	he	told	me	that	he	was	not	so
他	让	它	出去	到	我	到	-	天	什么时候	他	讲述	我	那	他	曾是	不是	所以

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][goʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] .

impatient	to	go	as	he	was	impatient	to	be	back	.
不耐烦	到	去	作为	他	曾是	不耐烦	到	是	后退	.

今天他向我吐露了心声，他说他不是急着走，而是急着回来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'sweɪd] [mɪs] ['hɛθkət] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

You	must	persuade	Miss	Heathcote	to	use	her	influence	to	keep	him
你	必须	说服	错过	希思科特	到	使用	她	影响	到	保持	他

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

你必须说服希思科特小姐利用她的影响力让他保持沉默。

- [mædʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [hɜːr'self] .

'	Madge	went	to	the	village	post	-	office	herself	.
-	玛吉	去	到	这	村庄	邮政	-	办公室	她自己	.

玛吉亲自去了村里的邮局。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['poʊstɪŋ][ʌv; əv][ðɪs]['letər][hæd; həd][əb'teɪnd] [wʌt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'pɪrd]

Even	the	posting	of	this	letter	had	obtained	what	at	the	moment	appeared
甚至	这	发帖	的	这	信	有	获得	什么	在	这	片刻	出现

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'du:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

to	be	a	somewhat	undue	importance	.
到	是	一个	有些	过度	重要性	.

甚至连这封信的寄出都获得了某种程度上似乎过分的重视。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪfli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] ,

However	,	it	was	safely	placed	in	the	box	by	her	own	hand	,
然而	,	它	曾是	安全	放置	在	这	盒子	经过	她	自己的	手	,

然而，它被她亲手安全地放进了盒子里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	she	experienced	a	sense	of	relief	as	if	she	had	got	rid	of	a
和	她	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	作为	如果	她	有	得到	摆脱	的	一个

['bɜ:rd(ə)n] .

burden	.
负担	.

她感到如释重负，仿佛卸下了一块重担。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ]['meni] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sed] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ,

There	were	so	many	things	she	might	have	said	,	and	had	not	,
那里	是	所以	许多	事物	她	可能	有	说	,	和	有	不是	,

她本可以有很多话说，但她没有。

[soʊ]['meni] [freɪzɪz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['ɔ:ltərd][ɔ:r]['mɑ:dɪfaɪd][tu:; tə][su:t][ðə; ði][pɪ'kju:liər]

so	many	phrases	she	might	have	altered	or	modified	to	suit	the	peculiar
所以	许多	短语	她	可能	有	已修改	或者	修改的	到	套装	这	奇特

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ri'vaivd] ,

associations	which	it	revived	,
协会	哪个	它	复活	,

她可能对许多短语进行了修改或调整，以适应它所唤起的特殊联想。

[ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] [ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ][ˌprɑ:bə'bɪləti]

that	so	long	as	it	remained	in	her	possession	there	seemed	a	probability
那	所以	长的	作为	它	剩余	在	她	拥有	那里	似乎	一个	可能性

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'streɪnd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .

of	being	constrained	to	go	back	and	write	it	all	over	again	.
的	存在	受限	到	去	后退	和	写	它	全部	超过	再次	.

只要这本书还在她手里，似乎就有可能被迫重新写一遍。

[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði][moʊst] ['feɪtfl] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt]

If	on	the	contents	of	this	letter	had	depended	the	most	fateful	turning	-	point
如果	在	这	内容	的	这	信	有	取决于	这	最多	命运的	转弯	-	观点

[ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,

in	her	life	,
在	她	生活	,

如果说这封信的内容决定了她人生中最关键的转折点，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	she	had	been	aware	of	it	,
和	她	有	到过	意识到的	的	它	,

而且她早就知道这一点。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['eksəd] [ɪn][maɪnd][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

she	could	not	have	been	more	exercised	in	mind	about	them	,
她	可以	不是	有	到过	更多的	锻炼	在	头脑	关于	他们	,

她当时心里无比惦记着他们。

[ɔ:r] [mɔ:r] [rɪ'li:vd] [wen] [ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst]['ɪntu:][ðə; ði][poʊst] - [bɑ:ks] .

or	more	relieved	when	the	die	was	cast	into	the	post	-	box	.
或者	更多的	松了口气	什么时候	这	死	曾是	投掷	进入	这	邮政	-	盒子	.

或者，当命运之骰被投入邮筒时，他们反而感到更加轻松。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnd] [steps] [tɔ:rdz] - .

Now	she	turned	with	lightened	steps	towards	Ringsford	.
现在	她	转向	和	轻度	步骤	向	-	.

她迈着轻快的步伐，转身朝林斯福德走去。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [plauz] [ænd; ənd] ['hærəʊz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] ;

In	the	fields	on	every	side	the	ploughs	and	harrows	were	at	work	;
在	这	字段	在	每一个	边	这	犁	和	耙	是	在	工作	;

四周的田野里，犁和耙都在辛勤劳作；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

occasionally	there	was	the	crack	of	a	gun	,
偶尔	那里	曾是	这	裂缝	的	一个	枪	,

偶尔会传来枪响声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [blu:] [smoʊk] ['ri:ðɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er]

and	in	the	distance	she	could	see	the	blue	smoke	wreathing	up	into	the	air
和	在	这	距离	她	可以	看	这	蓝色的	抽烟	花环	向上	进入	这	空气

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər][dɔ:gz] .

and	the	sportsmen	following	their	dogs	.
和	这	运动员	下列的	他们的	狗	.

她远远地看到蓝色的烟雾袅袅升腾到空中，猎人们正跟着他们的猎犬。

[ə; eɪ][sɔ:ft] ['rʌsɪt] [tɪndʒ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] ['kɑ:bweb] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

A	soft	russet	tinge	like	a	great	brown	cobweb	lay	upon	the	Forest	,
一个	柔软的	赤褐色	色调	喜欢	一个	伟大的	棕色的	蛛网	躺	之上	这	森林	,

森林上笼罩着一层柔和的赤褐色，像一张巨大的棕色蛛网。

[ænd; ənd] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['flʌtərɪŋ] ['hezəˌteɪtɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	leaves	were	fluttering	hesitatingly	to	the	ground	,
和	树叶	是	飘动	犹豫地	到	这	地面	,

树叶犹豫地飘落到地上，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [taɪm][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

as	if	uncertain	whether	or	not	it	was	yet	time	to	quit	the	branches	.
作为	如果	不确定	无论	或者	不是	它	曾是	然而	时间	到	辞职	这	分支	.

仿佛不确定是否到了离开分部的时候。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['təukənz] [ðæt] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst] - [taɪm][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

These	were	the	tokens	that	the	harvest	-	time	was	over	,
这些	是	这	代币	那	这	收成	-	时间	曾是	超过	,

这些是收获季节结束的标志。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [rɪks] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:mˌjɑ:dz] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʊdli]

and	the	fat	ricks	in	the	farmyards	told	that	there	had	been	a	goodly
和	这	胖的	里克	在	这	农场	讲述	那	那里	有	到过	一个	很好

['in,gæðərɪŋ] .

ingathering	.
收集	.

农场院子里堆积如山的庄稼表明，这里曾有过一次不错的收割。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['mænər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['berli] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .

When	she	reached	the	Manor	,	the	young	ladies	had	barely	finished	breakfast	.
什么时候	她	达到	这	庄园	,	这	年轻的	女士们	有	仅仅	完成的	早餐	.

当她到达庄园时，年轻的小姐们才刚刚吃完早餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ʃeɪmd] [ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] [mɑːr'kiː] ,
They had been dancing until daylight shamed the lamps in the marquee ,
他们 有 到过 跳舞 直到 日光 羞愧 这 灯 在 这 招牌 ,

他们一直跳舞，直到日光照亮了帐篷里的灯光。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [miːl] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fɔːrnuːn]
and consequently they were still at their first meal long after the forenoon
和 最后 他们 是 仍然 在 他们的 第一的 一顿饭 长的 后 这 午前
['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [wɪloʊmɪr] .
dinner had been finished at Willowmere .
晚餐 有 到过 完成的 在 柳湖 .

因此，在柳树湖畔的上午晚餐结束后很久，他们还在享用第一顿饭。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [pʊr] ['filip] [læst] [naɪt] , [mædʒ] ? - [wʌz; wəz] [mɪs]
' Why did you not tell us about poor Philip last night , Madge ? ' was Miss
- 为什么 做过 你 不是 告诉 我们 关于 贫穷的 菲利普 最后的 夜晚 , 玛吉 ? - 曾是 错过
- [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
Hadleigh's salutation ,
- 问候 ,

"玛吉，你昨晚为什么没告诉我们可怜的菲利普的事？"哈德利小姐这样问道。

['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] :
adding , with a shrug of the shoulders which might represent a shudder :
添加 , 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 哪个 可能 代表 一个 不寒而栗 :

他耸了耸肩，似乎还打了个寒颤，补充道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər]
' It is so dreadful to think of us all enjoying ourselves while our brother
- 它 是 所以 可怕 到 思考 的 我们 全部 享受 我们自己 尽管 我们的 兄弟
[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] . -
was lying at death's door . '
曾是 说谎 在 死亡人数 门 . -

"想到我们所有人都在尽情享乐，而我们的兄弟却躺在病床边，真是太可怕了。"

- [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ən'les] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði]
' Not so bad as that , unless there has been some great change since the
- 不是 所以 坏的 作为 那 , 除非 那里 有 到过 一些 伟大的 改变 自从 这
['dɑːktər][wʌz; wəz] [hɪr] ,
doctor was here ,
医生 曾是 这里 ,

"没那么糟糕，除非自从医生来过之后发生了什么重大变化。"

- [sed] [mædʒ] .
' said Madge .
- 说 玛吉 .

"玛吉说道。"

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , - [ɪk'skleɪmd] ['kærəlɪn] .
' There will be such scandal about it all over the country , ' exclaimed Caroline .
- 那里 将要 是 这样的 丑闻 关于 它 全部 超过 这 国家 , - 惊呼 卡罗琳 .

"这件事会在全国引起轩然大波！"卡罗琳惊呼道。

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrpəsli] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Everybody will know that you were purposely kept in ignorance of the
- 大家 将要 知道 那 你 是 故意 保留 在 无知 的 这
['æksɪdənt] . -
accident . '
事故 . -

"所有人都会知道，你是被故意蒙在鼓里，对事故毫不知情的。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [læft] [ɔːr] [dɑːnst] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn]
' I am sure I wouldn't have laughed or danced at all , if I had only known
- 我 是 当然 我 不会 有 笑了 或者 跳舞 在 全部 , 如果 我 有 仅有的 已知
,
,
,

“如果我早知道的话，我肯定不会笑也不会跳舞了。”

- [hæf] - ['sɒbd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] ['bɜːrθə] .
' half - sobbed the conscience - stricken Bertha .
- 一半 - 啜泣 这 良心 - 受打击的 伯莎 .

“.....”良心不安的贝莎半抽泣着说。

- [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][toʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]['æftər][jʊr; jər]
' That is exactly why he insisted you should not be told about it until after your
- 那 是 确切地 为什么 他 坚持 你 应该 不是 是 讲述 关于 它 直到 后 你的
['pɑːrti] . -
party . '
派对 . -

“正因如此，他才坚持要等到你的派对结束后才能告诉你这件事。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ;
' But it wasn't our party : it was his party ;
- 但 它 不是 我们的 派对 : 它 曾是 他的 派对 ;

但那不是我们的党，而是他的党；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ʌn'fiːlɪŋ] ['kriːtʃərz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]
and everybody will think we are such unfeeling creatures , ' was the
和 大家 将要 思考 我们 是 这样的 冷漠无情 生物 , - 曾是 这
['petʃələnt] ['kɑːment] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] ,
petulant comment of Caroline ,
任性的 评论 的 卡罗琳 ,

“大家都会觉得我们是多么冷酷无情的人啊！”卡罗琳任性地评论道。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [ə'baʊt] [wʌt] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [wʊd] [seɪ] [ðæn; ðən]
who appeared to be more occupied about what ' everybody ' would say than
WHO 出现 到 是 更多的 占领 关于 什么 - 大家 - 会 说 比
[ə'baʊt][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['ɪndʒəriz] .
about her brother's injuries .
关于 她 兄弟 受伤 .

她似乎更关心“大家”会怎么说，而不是她哥哥的伤势。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
And everybody did say a great deal ,
和 大家 做过 说 一个 伟大的 交易 ,

每个人都说了很多话，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [pər'tɪkjələrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
of course — particularly everybody who had not been invited to the
的 课程 — 特别 大家 WHO 有 不是 到过 受邀 到 这
['festɪvl; 'festəvəl] .
festival .
节日 .

当然——尤其是那些没有被邀请参加音乐节的人。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] ['naɪts] ['merimənt] [ænd; ənd]
The explanation satisfied those who had shared in the night's merriment and
这 解释 使满意 那些 WHO 有 共享 在 这 夜晚 欢乐 和
[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
those who had not pretended to be satisfied .
那些 WHO 有 不是 假装 到 是 使满意 .

这种解释既让那些参与了当晚欢乐的人感到满意，也让那些假装不满意的人感到满意。

[soʊ][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ,

So	all	was	well	,
所以	全部	曾是	出色地	,

一切都很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hædlə] [faʊnd] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kɔːləz]

and	the	Misses	Hadleigh	found	a	doleful	interest	in	receiving	the	numerous	callers
和	这	小姐们	哈德利	成立	一个	悲伤的	兴趣	在	接收	这	很多的	来电者

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðer; ðər][in'kwaiəriz] .

and	answering	their	inquiries	.
和	回答	他们的	查询	.

哈德利小姐们对接待众多来访者和回答他们的询问表现出了淡淡的兴趣。

[ðeɪ] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃə'grɪn] [æt; ət][fɜːrst][ðæt] [mædʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

They	felt	a	little	chagrin	at	first	that	Madge	should	have	the	privilege	of
他们	毛毡	一个	小的	懊恼	在	第一的	那	玛吉	应该	有	这	特权	的

['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['brʌðər] ,

seeing	their	brother	,
看到	他们的	兄弟	,

起初他们感到有些懊恼，觉得玛吉竟然有幸见到他们的兄弟。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

whilst	they	were	forbidden	access	to	his	room	for	several	days	.
而	他们	是	禁止	使用权	到	他的	房间	为了	一些	天	.

期间他们被禁止进入他的房间数日。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ˌoʊvər'kʌm] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɑːrʃi'ælətɪ]

But	this	was	speedily	overcome	,	for	none	of	them	had	a	partiality
但	这	曾是	迅速地	克服	,	为了	没有任何	的	他们	有	一个	偏袒

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ,

for	a	sick	-	room	,
为了	一个	生病的	-	房间	,

但这很快就被克服了，因为他们中没有一个人喜欢待在病房里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [kept] [ðem; ðəm] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] .

and	their	visitors	kept	them	fully	occupied	.
和	他们的	访客	保留	他们	完全	占领	.

访客们让他们忙得不可开交。

[ðə; ði][moʊst]['regjələr][ɪn'kwaɪərər][wʌz; wəz] ['rentəm] , [huː] [nɑːt]['oʊnli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ['deɪli]

The	most	regular	inquirer	was	Wrentham	,	who	not	only	presented	himself	daily
这	最多	常规的	询问者	曾是	伦瑟姆	,	WHO	不是	仅有的	呈现	他自己	日常的

[æt; ət][ðə; ði]['mænər] ,

at	the	Manor	,
在	这	庄园	,

最常来询问的是伦瑟姆，他不仅每天都到庄园来，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ][dʒɔɪ][ænd; ənd][əb'teɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][prɪ'saɪs]

but	also	contrived	to	see	Dr	Joy	and	obtain	from	him	precise
但	还	人为的	到	看	博士	喜悦	和	获得	从	他	精确的

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

accounts	of	the	progress	of	the	case	.
账户	的	这	进步	的	这	案件	.

但他也设法见到了乔伊医生，并从他那里获得了有关病情进展的准确信息。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	progress	was	all	that	could	be	expected	under	the	circumstances	.
这	进步	曾是	全部	那	可以	是	预期的	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，这样的进展已经是意料之中的事了。

['filip] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːðd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

Philip	**had**	**a**	**strong**	**constitution**	**;**	**he**	**was**	**soothed**	**into**	**a**	**degree**	**of**
菲利普	有	一个	强的	宪法	;	他	曾是	舒缓	进入	一个	程度	的

['kɑːmnəs] ,

calmness	**,**
平静	,

菲利普体格强壮；他被安抚得平静下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [mædʒ] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;

as	**soon**	**as**	**he**	**learned**	**that**	**Madge**	**had**	**carried**	**out**	**his**	**wishes**	**;**
作为	很快	作为	他	学习	那	玛吉	有	携带	出去	他的	愿望	;

他一得知玛吉已经实现了他的愿望；

[hiː; hi] - [kept] [hɪz; ɪz] [hed] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['rendərd] [hɪz; ɪz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]

he	**'**	**kept**	**his**	**head**	**'**	**all**	**the**	**time**	**;**	**but**	**his**	**strength**	**rendered**	**his**	**unavoidable**
他	-	保留	他的	头	-	全部	这	时间	;	但	他的	力量	渲染	他的	不可避免的

[rɪ'streɪnt] [ðə; ði] [mɔːr] ['tæntəlaiziŋ] ,

restraint	**the**	**more**	**tantalising**	**,**
克制	这	更多的	诱人的	,

他始终保持冷静；但他的强大反而使他不可避免的克制更显得诱人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑɹtfə॰d] ['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [vek'seɪʃəs] .

and	**the**	**sailing**	**of**	**the**	**Hertford**	**Castle**	**without**	**him**	**the**	**more**	**vexatious**	**.**
和	这	帆船	的	这	赫特福德	城堡	没有	他	这	更多的	令人烦恼的	.

没有他的赫特福德城堡号航行，更令人恼火。

[ðen] [mædʒ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] :

Then	**Madge**	**said**	**,**	**with**	**a**	**make**	**-**	**believe**	**look**	**of**	**reproach**	**:**
然后	玛吉	说	,	和	一个	制作	-	相信	看	的	责备	:

然后玛吉装出一副责备的表情说道：

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['veri] ['sɑːri] , [ðen] ,

'	**Are**	**you**	**so**	**very**	**sorry**	**,**	**then**	**,**
-	是	你	所以	非常	对不起	,	然后	,

那么，你真的非常抱歉吗？

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ? -

that	**we**	**are**	**together**	**for**	**a**	**month**	**or**	**two**	**longer**	**than**	**you**	**expected**	**?**	**'**
那	我们	是	一起	为了	一个	月	或者	二	更长	比	你	预期的	?	-

我们在一起的时间比你预期的要多一两个月？

- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tækt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

'	**You**	**know**	**I**	**am**	**not**	**;**	**but**	**then**	**they**	**have**	**to**	**be**	**tacked**	**on**	**to**	**the**
-	你	知道	我	是	不是	;	但	然后	他们	有	到	是	已钉住	在	到	这

['ʌðər] [end] ;

other	**end**	**;**
其他	结尾	;

你知道我不是；但是它们必须被附加到另一端；

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

and	**by**	**so**	**much**	**delay**	**my**	**return**	**.**
和	经过	所以	很多	延迟	我的	返回	.

我的归来也因此耽搁了很久。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrksəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['æktɪv]

'	**She**	**was**	**obliged**	**to**	**own**	**that**	**it**	**was**	**irksome**	**for**	**a**	**man**	**of**	**active**
-	她	曾是	有义务	到	自己的	那	它	曾是	烦人的	为了	一个	男人	的	积极的

['spɪrɪt][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər] [wiːks] ,

spirit	**to**	**be**	**bound**	**down**	**to**	**his**	**bed**	**for**	**weeks**	**,**
精神	到	是	边界	向下	到	他的	床	为了	周	,

她不得不承认，对于一个精力充沛的男人来说，被束缚在床上好几个星期确实令人恼火。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][felt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]

when	he	had	so	much	to	do	,	and	his	spirit	felt	strong	enough	to	do
什么时候	他	有	所以	很多	到	做	,	和	他的	精神	毛毡	强的	足够的	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当时他有很多事情要做，而且他的精神状态也足够好，可以去做。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] :

Besides	,	as	he	put	it	:
除了	,	作为	他	放	它	:

此外，正如他所说：

- [wiː; wi][hæd; həd] [skruːd] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

'	We	had	screwed	our	courage	to	the	sailing	-	point	,	and	now	,
-	我们	有	螺丝	我们的	勇气	到	这	帆船	-	观点	,	和	现在	,

“我们已经鼓起勇气，直到扬帆起航的那一刻，而现在，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɪnd] [ɑːr'selvz] [ʌp] [ə'gen] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ]

when	we	have	to	wind	ourselves	up	again	,	how	do	you	know
什么时候	我们	有	到	风	我们自己	向上	再次	,	如何	做	你	知道

当我们不得不再次振作起来的时候，你怎么知道?

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [feɪl] ?

but	I	may	fail	?
但	我	可能	失败	?

但我可能会失败?

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ˌɔːltə'geðər] ,

Maybe	I	shall	give	it	up	altogether	,
或许	我	将	给	它	向上	共	,

或许我应该彻底放弃它。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wiː; wi][spoʊk] [ə'baʊt] ,

and	take	that	little	trip	to	the	church	we	spoke	about	,
和	拿	那	小的	旅行	到	这	教会	我们	辐	关于	,

然后去我们之前说好的那家教堂走一趟。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] .

and	my	father	wants	us	to	make	.
和	我的	父亲	想要	我们	到	制作	.

我父亲希望我们这样做。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] [dɪ'saɪsɪvli] :

'	Then	she	spoke	very	decisively	:
-	然后	她	辐	非常	果断地	:

然后她非常果断地说道：

- [noʊ] , ['filip] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] ; [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

'	No	,	Philip	,	you	will	not	fail	;	and	in	any	case	,
-	不	,	菲利普	,	你	将要	不是	失败	;	和	在	任何	案件	,

“不，菲利普，你不会失败的；而且无论如何，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ðæt] [trɪp] [ʌn'tɪl][nekst]['hɑːrvɪst][ɪz]['oʊvər] . -

we	shall	not	take	that	trip	until	next	harvest	is	over	.	'
我们	将	不是	拿	那	旅行	直到	下一个	收成	是	超过	.	-

我们要等到下一次收割结束后才会去旅行。

- [nekst]['hɑːrvɪst] ! - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][groʊn] .

'	Next	harvest	!	'	ejaculated	the	invalid	,	pretending	to	groan	.
-	下一个	收成	!	-	射精	这	无效的	,	假装	到	呻吟	.

“下次收割！”病人假装呻吟着说道。

- [haʊ] [oʊld][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ðen] ? — [ɔːr]['ræðər] , [haʊ] [oʊld][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ?
' How old shall we be then ? — or rather , how old shall I be ?
- 如何 老的 将 我们 是 然后 ? — 或者 相当 , 如何 老的 将 我 是 ?

"那时我们大概多大年纪? ——或者更确切地说，那时我大概多大年纪? "

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [groʊ] [oʊld] . -
for I don't believe you will ever grow old . '
为了 我 不 相信 你 将要 曾经 生长 老的 . -

因为我不相信你会变老。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][hæv; həv] ['ædɪd] [ɪg'zæktli][wʌn] [jɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] , - [ʃiː; ʃi] [sed]
' We shall both have added exactly one year to our experience , ' she said
- 我们 将 两个都 有 额外 确切地 一 年 到 我们的 经验 , - 她 说
['tʃɪrfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

"我们俩的资历都将正好增加一年，"她兴高采烈地说。

- [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][laɪf][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['waɪzli] . - { - }
' and we shall begin life so much the more wisely . ' { 165 }
- 和 我们 将 开始 生活 所以 很多 这 更多的 明智地 . - { - }

"我们将以更加明智的方式开始人生。"{165}

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
' Shall we ?
- 将 我们 ?

'我们可以?

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm] .
Well , you can have the experience and the wisdom .
出色地 , 你 能 有 这 经验 和 这 智慧 .

你可以积累经验和智慧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] [sliːp] [tɪl] [ðen] ,
I should like to have a Rip van Winkle sleep till then ,
我 应该 喜欢 到 有 一个 撕裂 货车 温克尔 睡觉 直到 然后 ,

在那之前，我真想好好睡上一觉。

[ænd; ənd]['weɪkən][ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] .
and waken up just in time to give the necessary answers to the vicar .
和 唤醒 向上 只是 在 时间 到 给 这 必要的 答案 到 这 牧师 .

他及时醒来，向牧师提供了必要的答案。

[aɪ] [seɪ] : [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ? -
I say : have you been studying the service ? '
我 说 : 有 你 到过 学习 这 服务 ? -

我问：你研究过服务流程吗?

- [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
' What a question !
- 什么 一个 问题 !

真是个好问题!

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['blʌʃɪŋ] .
' she answered , blushing .
- 她 回答 , 脸红 .

她回答道，脸颊泛红。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
Of course she had gone over The Service more than once ,
的 课程 她 有 已消失 超过 这 服务 更多的 比 一次 ,

当然，她不止一次地学习过那项服务。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt] ['tremjələs] ['wʌndər] — ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['tɪmɪd] ,

with	that	sweet	tremulous	wonder	—	compound	of	curiosity	,	timid	,
和	那	甜的	颤抖的	想知道	—	化合物	的	好奇心	,	胆小	,

带着那种甜蜜而颤抖的惊奇——好奇、胆怯的混合体，

['oʊnli][hæf] - [ək'nɑːlɪdʒd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] — [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðoʊz]

only	half	-	acknowledged	anticipation	and	awe	—	which	is	inspired	by	those
仅有的	一半	-	已确认	预期	和	敬畏	—	哪个	是	灵感	经过	那些

[mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː] [laɪvz; lɪvz][wʌn] .

mysterious	words	that	have	the	power	of	making	two	lives	one	.
神秘	字	那	有	这	力量	的	制作	二	生活	一	.

只有半承认的期待和敬畏——这是由那些神秘的话语所激发的，这些话语拥有将两个生命融为一体的力量。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [pæst] [hɜːr; hər] [tiːnz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ?

Was	there	ever	a	maiden	passed	her	teens	without	doing	and	feeling	so	?
曾是	那里	曾经	一个	少女	通过了	她	青少年	没有	正在做	和	感觉	所以	?

难道有哪个少女在十几岁的时候没有做过或感受过这种事吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti]

Was	there	ever	a	maiden	who	has	not	strained	her	eyes	into	the	misty
曾是	那里	曾经	一个	少女	WHO	有	不是	紧张	她	眼睛	进入	这	蒙蒙

['fjuːtʃər] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz][ðə; ði]['ɔːltər] ,

future	that	overhangs	the	altar	,
未来	那	悬垂	这	坛	,

世间哪有少女不曾凝视过笼罩在祭坛之上的朦胧未来?

[ænd; ənd] ['spekjuleitid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] ?

and	speculated	upon	the	shape	in	which	her	fate	was	to	appear	?
和	推测	之上	这	形状	在	哪个	她	命运	曾是	到	出现	?

并猜测她的命运将以何种形式出现?

[ænd; ənd] [wʌt] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər]

And	what	maiden	was	ever	ready	to	make	frank	confession	to	her	lover
和	什么	少女	曾是	曾经	准备好	到	制作	坦率	忏悔	到	她	情人

[ʌv; əv] [ðoʊz] [veɪg] [deɪ] - [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [ɪg'zɪstəns] ?

of	those	vague	day	-	dreams	in	which	he	has	had	no	definite	existence	?
的	那些	模糊的	天	-	梦境	在	哪个	他	有	有	不	定	存在	?

又有哪个少女愿意向自己的爱人坦白那些模糊的白日梦，而他却在梦中并不存在呢?

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] , - [sez] ['filip] ['geɪli] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fiːblnəs]

'	To	be	sure	you	have	,	'	says	Philip	gaily	,	notwithstanding	the	feebleness
-	到	是	当然	你	有	,	-	说道	菲利普	兴高采烈地	,	虽然	这	虚弱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

of	his	voice	;
的	他的	嗓音	;

"当然你有，"菲利普兴高采烈地说，尽管他的声音很虚弱;

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

'	but	I	have	not	.
-	但	我	有	不是	.

但我没有。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [koʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zæm] . — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

So	you	will	have	to	coach	me	for	the	exam	.	—	I	mean	the	occasion	.
所以	你	将要	有	到	教练	我	为了	这	考试	.	—	我	意思是	这	场合	.

所以你得辅导我备考。——我是说这次考试。

- [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [juːθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

'	The	sunshine	of	youth	was	still	in	their	hearts	,
-	这	阳光	的	青年	曾是	仍然	在	他们的	心	,

"他们心中依然充满青春的阳光。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	they	could	talk	with	gay	fearlessness	of	the	responsibilities	they	were
和	他们	可以	讲话	和	同性恋	无畏	的	这	职责	他们	是

[tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

to	take	upon	themselves	by	-	and	-	by	.
到	拿	之上	他们自己	经过	-	和	-	经过	.

他们可以无所畏惧地谈论自己日后将要承担的责任。

[ðæt] - [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] :

That	'	By	-	and	-	by	'	makes	such	a	difference	in	our	views	of	things	:
那	-	经过	-	和	-	经过	-	制作	这样的	一个	不同之处	在	我们的	浏览	的	事物	:

“不久之后”这个词对我们看待事物的看法产生了如此大的影响：

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kaʊərd] [ɪz] [breɪv] [waɪlst] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

even	the	coward	is	brave	whilst	the	battle	is	to	be	fought	by	-	and	-	by	.
甚至	这	懦夫	是	勇敢的	而	这	战斗	是	到	是	战斗	经过	-	和	-	经过	.

即使是懦夫，在战斗尚未开始的时候也会变得勇敢。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['broʊkən] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

In	spite	of	broken	bones	and	disappointment	and	restraint	,	they	were
在	尽管如此	的	破碎的	骨头	和	失望	和	克制	,	他们	是

['plez(ə)nt] [deɪz] [ðoʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvəz] .

pleasant	days	those	to	the	lovers	.
令人愉快的	天	那些	到	这	恋人	.

尽管经历了骨折、失望和克制，但对这对恋人来说，那些日子依然美好。

['plezəntə] [stɪl] [wen] ['filip] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Pleasanter	still	when	Philip	was	declared	out	of	danger	,
更令人愉悦	仍然	什么时候	菲利普	曾是	声明	出去	的	危险	,

当菲利普被宣布脱离危险时，他更加高兴了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spend] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['aʊərz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	was	permitted	to	spend	two	of	the	sunny	hours	daily	in	the	garden	,
和	曾是	允许	到	花费	二	的	这	阳光明媚	小时	日常的	在	这	花园	,

并被允许每天在阳光明媚的时间里待在花园里两个小时。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

which	was	still	brilliant	with	flowers	.
哪个	曾是	仍然	杰出的	和	花朵	.

那里依然鲜花盛开，美不胜收。

- ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ['bɑːni] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

'	Nature	and	me	to	keep	the	place	bonnie	all	the	year	round	,
-	自然	和	我	到	保持	这	地方	邦妮	全部	这	年	圆形的	,

“我和大自然一起，让这里一年四季都保持美丽。”

- [sæm] ['kʌlvər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz]

'	Sam	Culver	used	to	say	,	and	in	the	autumn	especially	,	the	combined	forces
-	山姆	卡尔弗	用过的	到	说	,	和	在	这	秋天	尤其	,	这	合并	力量

[prə'duːst] ['mɑːrvələs] [ɪ'fekts] .

produced	marvellous	effects	.
生产	奇妙	效果	.

萨姆·卡尔弗过去常说，尤其是在秋天，联合力量会产生惊人的效果。

[mædʒ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['filip] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] , ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [hɜːr'self] ,

Madge	was	with	Philip	in	these	little	outings	,	wheeling	his	chair	herself	,
玛吉	曾是	和	菲利普	在	这些	小的	郊游	,	惠灵	他的	椅子	她自己	,

在这些短暂的外出活动中，玛吉都陪着菲利普，亲自推着他的轮椅。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [ə'tendəns] .

in	order	that	they	might	escape	the	tyranny	of	a	servant's	attendance	.
在	命令	那	他们	可能	逃脱	这	暴政	的	一个	仆人的	出席	.

以便他们能够摆脱仆人的服侍的压迫。

[ə; eɪ] [dens] [haɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɑ:kswʊd] , [trɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæsəlz]

A	dense	high	hedge	of	ancient	boxwood	,	trimmed	into	the	shape	of	a	castle's
一个	稠密	高的	对冲	的	古老的	黄杨木	,	修剪过的	进入	这	形状	的	一个	城堡的

['ræmpɑ:rt] ,

rampart	,
壁垒	,

一道由古老黄杨木组成的高大茂密树篱，修剪成城堡城墙的形状。

[skri:nd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] - [graʊndz] .

screened	the	kitchen	-	garden	from	the	pleasure	-	grounds	.
筛选	这	厨房	-	花园	从	这	乐趣	-	理由	.

将菜园与游乐场隔开。

[ə; eɪ] [waɪd] ['græv(ə)l] - [pæθ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] [skri:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd]

A	wide	gravel	-	path	divided	this	screen	from	a	thicket	of	variegated
一个	宽的	碎石	-	小路	分割	这	屏幕	从	一个	灌木丛	的	斑

['evəgri:nz] .

evergreens	.
常绿植物	.

一条宽阔的碎石小路将这道屏障与一片茂密的斑驳常绿灌木丛隔开。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wer] [stʊd] [tu:] ['sɪlvər]

In	the	centre	of	the	thicket	was	an	open	space	where	stood	two	silver
在	这	中心	的	这	灌木丛	曾是	一个	打开	空间	在哪里	站立	二	银

[bi:tʃiz] ,

beeches	,
山毛榉	,

灌木丛中央有一片空地，那里生长着两棵银叶山毛榉。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]['rʌstɪk] [si:t] .

and	beneath	them	was	a	circular	rustic	seat	.
和	下面	他们	曾是	一个	圆	乡村	座位	.

它们下面是一个圆形的乡村风格座椅。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['filip] [ænd; ənd] [mædʒ] — [tu:; tə] [ri:d] , [tu:; tə]

This	was	a	favourite	resting	-	place	of	Philip	and	Madge	—	to	read	,	to
这	曾是	一个	最喜欢的	休息	-	地方	的	菲利普	和	玛吉	—	到	读	,	到

[dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['fju:tʃər] ;

dream	of	the	golden	future	;
梦	的	这	金的	未来	;

这是菲利普和玛吉最喜欢的休憩之处——读书，梦想美好的未来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [hi:; hi][fɜ:rst] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wi:l] -

and	it	was	here	he	first	rebelled	against	the	restraint	of	his	wheel	-
和	它	曾是	这里	他	第一的	叛乱	反对	这	克制	的	他的	车轮	-

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

正是在这里，他第一次反抗了轮椅的束缚。

['ɔ:təm] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntu:]['wɪntər] ,

Autumn	had	faded	into	winter	,
秋天	有	褪色	进入	冬天	,

秋天已然消逝，冬天悄然来临。

[wen] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] [ðə; ði]['lʌvəz][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [tə'geðər] ['bɪzɪli] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]

when	upon	a	certain	day	the	lovers	were	seated	together	busily	reading	the
什么时候	之上	一个	肯定	天	这	恋人	是	坐着	一起	忙碌地	阅读	这

['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɔ:stən] [ʃi:ld] .

letters	which	had	been	received	that	morning	from	Austin	Shield	.
信件	哪个	有	到过	已收到	那	早晨	从	奥斯汀	盾	.

有一天，这对恋人坐在一起，忙着阅读当天早上收到的奥斯汀·希尔德的来信。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The first was to her ,
这 第一的 曾是 到 她 ,

第一个是给她的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv][ɪts][toʊn] [tendid] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][felt][ʌv; əv]
and the coldness of its tone tended to confirm the impression she felt of
和 这 寒冷 的 它是 语气 倾向于 到 确认 这 印象 她 毛毡 的
[ðə; ði]['mænz]['neɪtʃər] :
the man's nature :
这 男人的 自然 :

他冷漠的语气更加印证了她对这个男人性格的印象：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][hænd]
' I am obliged to you for the information contained in your letter to hand
- 我 是 有义务 到 你 为了 这 信息 包含 在 你的 信 到 手
.
:
.

“我非常感谢您随信提供的信息。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] ['nɛfjuːz] ['æksɪdənt] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'teɪl] ['eni] ['pɜːrmənənt]['ɪndʒəri] .
I trust that my nephew's accident may not entail any permanent injury .
我 相信 那 我的 侄子的 事故 可能 不是 包含 任何 永恒的 受伤 .

我相信我侄子的意外事故不会造成任何永久性伤害。

[ə'gen] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] , & [siː] . -
Again thanking you , & c . '
再次 谢谢 你 , & c . -

再次感谢，等等。

- [ðæts] [draɪ] [ɪ'nʌf] , - ['mʌtəd] ['filip] , [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [kɜːrt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]
' That's dry enough , ' muttered Philip , annoyed by this curt acknowledgment of
- 那就是 干燥 足够的 , - 低声说道 菲利普 , 恼怒 经过 这 简短 致谢 的
['mædʒɪz] ['sɜːrvɪs] .
Madge's service .
玛吉的 服务 .

“够冷淡的了，”菲利普嘟囔着，对玛吉的这种简短的认可感到恼火。

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ,
' But he had nothing more to say , and he does not know me ,
- 但 他 有 没有什么 更多的 到 说 , 和 他 做 不是 知道 我 ,

但他没什么可说的了，而且他也不认识我。

- [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['kɑːment] .
' was her generous comment .
- 曾是 她 慷慨的 评论 .

这是她慷慨的评价。

- [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [ðæn; ðən] [θæŋk] [juː; jʊ] ? -
' What more could he say than thank you ? '
- 什么 更多的 可以 他 说 比 感谢 你 ? -

他还能说什么呢？除了谢谢。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θæŋk] [juː; jʊ] ;
' I don't know — but there are different ways of saying thank you ;
- 我 不 知道 — 但 那里 是 不同的 方式 的 说 感谢 你 ;

我不知道——但表达感谢的方式有很多种；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ʃiːld] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] [weɪ] .
and Uncle Shield does not seem to understand the most gracious way .
和 叔叔 盾 做 不是 似乎 到 理解 这 最多 亲切 方式 .

而希尔德叔叔似乎并不理解这种最得体的方式。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l]['nevər][du:][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ][traɪ][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Some	people	never	do	understand	it	,	although	they	may	try	all	their	lives	.
一些	人们	绝不	做	理解	它	,	虽然	他们	可能	尝试	全部	他们的	生活	.

有些人即使穷尽一生也永远无法理解。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] ['eni][hɑ:rm] .

But	he	does	not	mean	any	harm	.
但	他	做	不是	意思是	任何	伤害	.

但他并无恶意。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][gri:kwɑ:lænd][du:][nɑ:t][ə'fɔ:rd] ['meni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	should	say	the	wilds	of	Griqualand	do	not	afford	many	opportunities	for	the
我	应该	说	这	荒野	的	格里夸兰	做	不是	买得起	许多	机会	为了	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [laɪt] .

cultivation	of	sweetness	and	light	.
栽培	的	甜味	和	光	.

我应该说，格里夸兰的荒野并没有为培育甜蜜和光明提供太多机会。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] : -

Here	is	what	he	says	to	me	:	'
这里	是	什么	他	说道	到	我	:	-

他这样跟我说：

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [mɪs] - ['letər] .

“	I	have	received	Miss	Heathcote's	letter	.
“	我	有	已收到	错过	-	信	.

“我已收到希思科特小姐的来信。”

[aɪ] [rɪ'gret] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] ['spi:dəli] [rɪ'kʌvər] .

I	regret	what	has	befallen	you	,	and	hope	you	will	speedily	recover	.
我	后悔	什么	有	发生	你	,	和	希望	你	将要	迅速地	恢复	.

我为你的遭遇感到遗憾，并希望你早日康复。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] .

The	attention	you	have	given	to	my	business	is	satisfactory	.
这	注意力	你	有	给定	到	我的	商业	是	令人满意的	.

您对我的业务给予的关注令我满意。

['mi:nwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[jʊr; jər][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə][seɪl][ɑ:n][ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [dʌz] [nɑ:t] [kɔ:z] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

your	inability	to	sail	on	the	date	fixed	does	not	cause	me	so	much	disappointment
你的	无力	到	帆	在	这	日期	固定的	做	不是	原因	我	所以	很多	失望

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] . -

as	it	might	have	done	a	few	days	ago	.	'
作为	它	可能	有	完毕	一个	很少	天	前	.	-

你无法按期启航这件事，现在并没有像几天前那样让我感到失望。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]['nevər][tu:; tə]['vɪzɪt] ['ɪŋglənd] [ə'gen] .

“	It	was	my	determination	never	to	visit	England	again	.
“	它	曾是	我的	决心	绝不	到	访问	英格兰	再次	.

“我下定决心再也不去英国了。”

['sɜ:rkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn'du:s] [ˌem 'i:]

Circumstances	,	however	,	have	recently	come	to	my	knowledge	which	induce	me
情况	,	然而	,	有	最近	来	到	我的	知识	哪个	诱导	我

[tu:; tə]['ɔ:ltər] [ðæt] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	alter	that	determination	.
到	改变	那	决心	.

然而，最近我了解到一些情况，促使我改变之前的决定。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [ə'ferz] [hɪr] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɪn]['ɔːrdər][aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][fɔːr; fər] ['lʌndən] .

As	soon	as	my	affairs	here	can	be	put	in	order	I	shall	start	for	London	.
作为	很快	作为	我的	事务	这里	能	是	放	在	命令	我	将	开始	为了	伦敦	.

等我把这里的事情处理妥当后，我就动身前往伦敦。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [raɪt] [ə'gen] [hɪr] .

You	need	not	write	again	here	.
你	需要	不是	写	再次	这里	.

您无需再在此处留言。

[pleɪs] ['mɪstər] - ['pepərz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [sə'lisitəz] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kʌstədi] [tɪl]

Place	Mr	Wrentham's	papers	in	the	hands	of	my	solicitors	for	safe	custody	till
地方	先生	-	文件	在	这	双手	的	我的	律师	为了	安全的	保管	直到

[maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

my	arrival	.
我的	到达	.

请将伦瑟姆先生的文件交由我的律师妥善保管，直到我到达。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [riːtʃ] ['lʌndən] ,

I	shall	communicate	with	you	when	I	reach	London	,
我	将	交流	和	你	什么时候	我	抵达	伦敦	,

我到达伦敦后会与您联系。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] ['æftərwərdz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	shall	expect	to	see	you	as	soon	afterwards	as	you	may	be	able
和	将	预计	到	看	你	作为	很快	然后	作为	你	可能	是	有能力的

[tuː; tə][get][ə'baʊt] . -

to	get	about	.	'
到	得到	关于	.	-

“我希望您能尽快恢复行动能力后，我能尽快见到您。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] — [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt]

“	One	thing	I	must	ask	you	to	bear	in	mind	—	that	I	do	not	wish	to	meet
“	一	事物	我	必须	问	你	到	熊	在	头脑	—	那	我	做	不是	希望	到	见面

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪk'sept] [jɔːr'self] .

any	of	the	family	except	yourself	.
任何	的	这	家庭	除了	你自己	.

“有一件事我必须请你记住——除了你之外，我不想见任何其他家庭成员。”

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

A	meeting	would	not	be	agreeable	to	me	,	and	it	could	not	be
一个	会议	会	不是	是	同意	到	我	,	和	它	可以	不是	是

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

pleasing	to	them	.
令人愉悦	到	他们	.

我不愿意见面，他们也肯定不愿意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][juː; jʊ][maɪ]['sɪstər] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [pledʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

It	was	about	you	my	sister	wrote	to	me	,	and	my	pledge	to	her
它	曾是	关于	你	我的	姐姐	写道	到	我	,	和	我的	保证	到	她

[kən'sɜːrnd] [juː; jʊ][ə'loʊn] . ”

concerned	you	alone	.	”
担心的	你	独自的	.	”

我姐姐写给我的信是关于你的，而我对她的承诺也只与你有关。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['fɔːrm(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [səb'skraibɪŋ] [freɪzɪz] — - [jɔːrz]

'	This	was	subscribed	with	the	most	formal	of	all	subscribing	phrases	—	'	Yours
-	这	曾是	已订阅	和	这	最多	正式的	的	全部	订阅	短语	—	-	此致

['truːli] ;

truly	;
真的	;

“这是所有签名中最正式的签名方式——‘此致敬礼；’”

- [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
' and even that he seemed to consider of so little importance ,
- 和 甚至 那 他 似乎 到 考虑 的 所以 小的 重要性 ,

甚至连这一点他似乎都觉得无关紧要。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [stroʊks] ,
that it was only suggested by a series of strokes ,
那 它 曾是 仅有的 建议 经过 一个 系列 的 笔画 ,

它只是通过一系列笔触暗示出来的，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'lu:tli] ['mi:nɪŋləs] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
which would have been absolutely meaningless to any one not acquainted with
哪个 会 有 到过 绝对地 无意义的 到 任何 一 不是 熟人 和
[ðə; ði][fɔ:rm] .
the form .
这 形式 .

对于不熟悉这种形式的人来说，这完全没有意义。

[jet] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:rdz] [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
Yet those two words ought to mean a great deal .
然而 那些 二 字 应该 到 意思是 一个 伟大的 交易 .

然而，这两个字应该意义重大。

['æftər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ri:d] [twaɪs] , [mædʒ] [sæt] ['θɔ:tfəli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
After the message had been read twice , Madge sat thoughtfully gazing at the
后 这 信息 有 到过 读 两次 , 玛吉 卫星 深思熟虑 凝视 在 这
['peɪpər] .
paper .
纸 .

玛吉把信息读了两遍后，若有所思地盯着纸条。

['fɪləps, 'fɪlɪps] [tʃi:ks] [hæd; həd] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Philip's cheeks had flushed , and his eyes became bright with satisfaction .
菲利普的 脸颊 有 酡 , 和 他的 眼睛 成为 明亮的 和 满意 .

菲利普的双颊泛红，眼中闪烁着满意的光芒。

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !

'出色地!

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , - [ðɪs] [dis'pəuziz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:ðər] .
' he exclaimed at length , ' this disposes of the whole bother .
- 他 惊呼 在 长度 , - 这 处置 的 这 所有的 打扰 .

他最后惊呼道："这下所有麻烦都解决了。"

[aɪ][kæn; kən][du:] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [wɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
I can do what my mother wished without having to run away from you .
我 能 做 什么 我的 母亲 希望 没有 拥有 到 跑步 离开 从 你 .

我可以做我母亲希望我做的事，而不用逃离你。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][glæd] ? -
Are you not glad ? '
是 你 不是 高兴的 ? -

你难道不高兴吗?

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , - [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] ; - [bʌt; bət] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
' Yes , I am glad , ' she answered slowly ; ' but , do you know ,
- 是的 , 我 是 高兴的 , - 她 回答 缓慢地 ; - 但 , 做 你 知道 ,

"是的，我很高兴，"她缓缓回答道；"但是，你知道吗，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] . -

I	am	almost	afraid	of	your	uncle	.	'
我	是	几乎	害怕的	的	你的	叔叔	.	-

我几乎有点害怕你叔叔。

- ['nɑːnsens] .

'	Nonsense	.
-	废话	.

'废话。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['kɔːfi] - [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] .

He	is	an	odd	fish	,	and	dry	as	a	roasted	coffee	-	bean	in	his	letters	.
他	是	一个	奇怪的	鱼	,	和	干燥	作为	一个	烤	咖啡	-	豆	在	他的	信件	.

他是个古怪的人，写信就像烤咖啡豆一样枯燥乏味。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːrt][æt; ət]['bɑːtəm] ,

But	he	must	be	the	right	sort	at	bottom	,
但	他	必须	是	这	正确的	种类	在	底部	,

但他骨子里必须是对的人。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

or	she	would	never	have	cared	so	much	for	him	,
或者	她	会	绝不	有	关心	所以	很多	为了	他	,

否则她就不会那么在乎他了。

[ɔːr][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

or	have	asked	him	to	take	an	interest	in	me	.
或者	有	问	他	到	拿	一个	兴趣	在	我	.

或者请求他对我感兴趣。

- ['filip] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [mædʒ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrz] ;

'	Philip	was	thinking	of	his	mother	;	Madge	was	thinking	of	hers	;
-	菲利普	曾是	思维	的	他的	母亲	;	玛吉	曾是	思维	的	她的	;

菲利普在想他的母亲；玛吉在想她的母亲；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['ɔːstən] [ʃiːld] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

and	she	also	came	to	the	conclusion	that	Austin	Shield	must	be	a	good
和	她	还	来了	到	这	结论	那	奥斯汀	盾	必须	是	一个	好的

[mæn][æt; ət] [hɑːrt] ,

man	at	heart	,
男人	在	心	,

她也得出结论，奥斯汀·希尔德本质上一定是一个好人。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

or	he	could	not	have	won	so	much	affection	,
或者	他	可以	不是	有	韩元	所以	很多	感情	,

否则他不可能赢得这么多人的喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pledʒ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	he	would	not	have	been	so	faithful	to	the	pledge	he	had	given
和	他	会	不是	有	到过	所以	忠实	到	这	保证	他	有	给定

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

his	sister	years	ago	.
他的	姐姐	年	前	.

他不会像多年前那样信守对妹妹许下的诺言。

[ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːrd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [mæn] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ,

The	vision	of	the	hard	unforgiving	man	vanished	from	her	mind	,
这	想象	的	这	难的	毫不留情	男人	消失了	从	她	头脑	,

她脑海中那个冷酷无情的男人的形象消失了。

[bʌt; bət][noʊ] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

but	no	new	conception	took	its	place	.
但	不	新的	概念	采取	它是	地方	.

但是并没有新的理念取而代之。

[sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt][ɪm'pelz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['eni]['pɜːrs(ə)n][ə'baʊt]

Some	instinct	impels	us	to	create	a	mental	portrait	of	any	person	about
一些	本能	推动	我们	到	创造	一个	精神的	肖像	的	任何	人	关于

[huːm] [wiː; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ˌkɔːrə'spɑːnd] .

whom	we	hear	much	or	with	whom	we	correspond	.
谁	我们	听到	很多	或者	和	谁	我们	对应	.

某种本能驱使我们去想象那些我们经常听到或与之通信的人的心理画像。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪ'roʊniəs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] { - }

As	a	rule	,	the	portrait	is	entirely	erroneous	;	and	we	{	166	}
作为	一个	规则	,	这	肖像	是	完全	错误	;	和	我们	{	-	}

通常情况下，这幅画像完全是错误的；而我们{166}

[ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ə'griːəbli] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði]

are	disappointed	,	agreeably	or	the	reverse	,	as	may	be	,	when	we	meet	the
是	失望的	,	欣然	或者	这	撤销	,	作为	可能	是	,	什么时候	我们	见面	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

original	in	the	flesh	.
原来的	在	这	肉	.

当我们在现实中见到原版人物时，可能会感到失望，也可能欣喜若狂，或者恰恰相反。

[jet] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['ɪnfluəns] [ɑːn]

Yet	these	portraits	of	the	imagination	often	exercise	a	permanent	influence	on
然而	这些	肖像	的	这	想像力	经常	锻炼	一个	永恒的	影响	在

['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sɪtəz] .

our	conduct	towards	the	unconscious	sitters	.
我们的	执行	向	这	无意识	保姆	.

然而，这些想象中的肖像往往会对我们对待无意识的被摄者的行为产生持久的影响。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [fɔːrmd] ['eni]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][laɪk] ['pɜːrsənəli] ?

'	Have	you	ever	formed	any	notion	of	what	he	can	be	like	personally	?
-	有	你	曾经	形成	任何	概念	的	什么	他	能	是	喜欢	亲自	?

你有没有对他的个人性格形成过任何概念?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

'	she	asked	by	-	and	-	by	.
-	她	问	经过	-	和	-	经过	.

她过了一会儿问道。

- [wel] , [noʊ] . . . . [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] — [ðæt] [ɪz] , ['eni] [pər'tɪkjələr]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

'	Well	,	no	.	.	.	.	I	cannot	say	that	I	have	—	that	is	,	any	particular	notion	of
-	出色地	,	不	.	.	.	.	我	不能	说	那	我	有	—	那	是	,	任何	特别的	概念	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"嗯，不.....我不能说我对他有任何具体的想法。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['eniwer] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

There	is	no	portrait	of	him	anywhere	about	the	house	,
那里	是	不	肖像	的	他	任何地方	关于	这	房子	,

房子里到处都没有他的画像。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər]['nevər][spoʊk][ə'baʊt][hɪm; ɪm][tɪl][ðæt]['iːvnɪŋ][wen][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]

and	my	father	never	spoke	about	him	till	that	evening	when	he	tried	to
和	我的	父亲	绝不	辐	关于	他	直到	那	晚上	什么时候	他	尝试	到

[pər'sweɪd][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

persuade	me	not	to	go	to	him	.
说服	我	不是	到	去	到	他	.

直到那天晚上，我父亲才提起他，并试图劝我不要去找他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg][tʃæp] ,

I	should	say	he	is	a	big	chap	,
我	应该	说	他	是	一个	大的	小伙子	,

应该说他是个块头很大的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɪn][feɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][kiːn][aɪ][tuː; tə]['bɪznəs] , [bʌt; bət][gʊd] - ['neɪtʃərd][ɪn][ðə; ði]

with	a	thin	face	and	a	keen	eye	to	business	,	but	good	-	natured	in	the
和	一个	薄的	脸	和	一个	敏锐的	眼睛	到	商业	,	但	好的	-	自然	在	这

[meɪn] .

main	.
主要的	.

他脸型偏瘦，做事眼光敏锐，但总体来说性格温和。

[wʌt][ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] ? -

What	is	your	idea	?	'
什么	是	你的	主意	?	-

你的想法是什么?

- [aɪ]['kænɑːt][seɪ][naʊ] .

'	I	cannot	say	now	.
-	我	不能	说	现在	.

我现在还不能说。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][aɪ'diːə] ;

I	had	my	idea	;
我	有	我的	主意	;

我有个主意;

[bʌt; bət]['sʌmθɪŋ][hæz; həz]['drɪvn][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hed][wɪ'ðɪn][ðə; ði][læst][fjuː]

but	something	has	driven	it	quite	out	of	my	head	within	the	last	few
但	某物	有	驱动	它	相当	出去	的	我的	头	之内	这	最后的	很少

['mɪnɪts] . -

minutes	.	'
分钟	.	-

但就在这几分钟里，有什么东西让我彻底忘记了这件事。

- [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][suːn][siː][wʌt][hiː; hi][ɪz][laɪk][wɪ'ðaʊt]['kʌdʒ(ə)l]['aʊər; ɑːr][breɪnz][ə'baʊt]

'	Well	,	we	shall	soon	see	what	he	is	like	without	cudgelling	our	brains	about
-	出色地	,	我们	将	很快	看	什么	他	是	喜欢	没有	棍棒击打	我们的	大脑	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"好吧，我们很快就能一睹他的真面目，而不用为此绞尽脑汁了。"

[hiː; hi][wɪl][biː; bi][hɪr][ɪn][ə; eɪ][wiːk][ɔːr][tuː] ,

He	will	be	here	in	a	week	or	two	,
他	将要	是	这里	在	一个	星期	或者	二	,

他一两周后就会到。

[ɪf][hiː; hi][ɪz][æz; əz][ʃɑːrp][ə'baʊt]['kʌmɪŋ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][maɪ]['goʊɪŋ] .

if	he	is	as	sharp	about	coming	as	he	was	about	my	going	.
如果	他	是	作为	锋利的	关于	未来	作为	他	曾是	关于	我的	去	.

如果他来的时候也像当初决定我走的时候一样敏锐的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi]

Of	course	he	will	meet	you	,	even	if	he	persists	in	refusing	to	see	anybody
的	课程	他	将要	见面	你	,	甚至	如果	他	持续	在	拒绝	到	看	任何人

[els] ;

else	;
别的	;

他当然会见你，即使他坚持拒绝见其他人；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][duː][ðæt] .

and	I	hope	he	won't	do	that	.
和	我	希望	他	惯于	做	那	.

我希望他不会那样做。

['aʊər; ɑːr][plæn][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːz(ə)n] ['sʌmhaʊ] ;

Our	plan	must	be	to	bring	him	to	reason	somehow	;
我们的	计划	必须	是	到	带来	他	到	原因	不知何故	;

我们的计划必须是想办法让他讲道理；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] . .

and	I	am	ready	to	submit	to	a	good	deal	in	order	to	bring	that	about	.	.
和	我	是	准备好	到	提交	到	一个	好的	交易	在	命令	到	带来	那	关于	.	.

. .

:	:

. .

为了实现这个目标，我愿意接受一个好的条件.....

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] , [mædʒ] ,

But	I	say	,	Madge	,
但	我	说	,	玛吉	,

但我说，玛吉，

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɜːri] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn]

now	that	we	have	had	just	as	much	worry	as	if	I	had	really	gone
现在	那	我们	有	有	只是	作为	很多	担心	作为	如果	我	有	真的	已消失

[ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,

away	for	ever	so	long	,
离开	为了	曾经	所以	长的	,

现在我们和之前一样担心，就好像我真的离开了很久很久一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['stuːpɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [tɪl] [nekst]['hɑːrvɪst] ?

you	are	not	going	to	stick	to	that	stupid	idea	of	putting	off	till	next	harvest	?
你	是	不是	去	到	戳	到	那	愚蠢的	主意	的	推杆	离开	直到	下一个	收成	?

-

'

-

-

你不会坚持那种愚蠢的想法，把收成推迟到下次吧?

- [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðen] — [æt; ət] [liːst] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]

'	We	are	to	wait	till	then	—	at	least	,	'	she	answered	,	shaking	her	head
-	我们	是	到	等待	直到	然后	—	在	至少	,	-	她	回答	,	摇晃	她	头

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

and	laughing	.
和	笑	.

“我们至少要等到那时，”她摇着头笑着回答道。

[bʌt; bət] ['filip] [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][ɪ'revəkəb(ə)l] .

But	Philip	did	not	regard	this	decision	as	irrevocable	.
但	菲利普	做过	不是	看待	这	决定	作为	不可撤销的	.

但菲利普并不认为这个决定是不可逆转的。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['bɔ:roʊɪŋ] .

THE	SHADY	SIDE	OF	MONEY	-	BORROWING	.
这	阴凉	边	的	钱	-	借贷	.

借贷的阴暗面。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊnti] [kɔ:rt] [dʒʌdʒ] [meɪd] [sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ɑ:n] ['mʌni] -

A	short	time	ago	,	an	English	County	Court	judge	made	some	remarks	on	money	-
一个	短的	时间	前	,	一个	英语	县	法庭	法官	制成	一些	评论	在	钱	-

['lendɪŋ] ,

lending	,
贷款	,

不久前，一位英国郡法院法官就放贷问题发表了一些评论。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [wɜ:r; wər] ['lisnd] [tu:; tə] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

which	apparently	were	listened	to	by	those	who	heard	him	with	considerable
哪个	显然	是	听着	到	经过	那些	WHO	听到	他	和	大量

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

显然，那些听到他讲话的人都表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and	perhaps	with	a	certain	amount	of	surprise	.
和	也许	和	一个	肯定	数量	的	惊喜	.

或许还带有一丝惊讶。

[ðə; ði] [keɪs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'dʒu:dɪkeɪt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌni] - ['lendɪŋ]

The	case	upon	which	he	was	adjudicating	was	one	of	those	money	-	lending
这	案件	之上	哪个	他	曾是	裁决	曾是	一	的	那些	钱	-	贷款

[bɪlz] - [ʌv; əv] - [seɪl] [træn'zækʃənz] [ðæt] [soʊ] ['fri:kwəntli] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] ['kaʊnti] [kɔ:rt] ['dʒʌdʒɪz] ,

bills	-	of	-	sale	transactions	that	so	frequently	come	before	County	Court	judges	,
账单	-	的	-	销售	交易	那	所以	频繁地	来	前	县	法庭	法官	,

他审理的案件是县法院法官经常遇到的那种放贷买卖票据交易案件之一。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑ:r; ər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['oʊnli] [tu:] [fə'mɪliər] .

and	with	which	the	public	are	unfortunately	only	too	familiar	.
和	和	哪个	这	民众	是	很遗憾	仅有的	也	熟悉的	.

而公众对此却不幸地非常熟悉。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]

The	judge	said	that	he	would	take	that	opportunity	of	making	some	observations
这	法官	说	那	他	会	拿	那	机会	的	制作	一些	观察

[ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['lendɪŋ] ,

on	the	general	question	of	money	-	lending	,
在	这	一般的	问题	的	钱	-	贷款	,

法官表示，他将借此机会就放贷这一普遍问题发表一些看法。

[sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

suggested	by	the	particular	case	before	him	.
建议	经过	这	特别的	案件	前	他	.

根据他面前的具体案件提出的建议。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] , [wʌn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [fər'gɑ:tn] [baɪ] ['pɝ:sənz] [hu:]

There	was	,	he	said	,	one	important	matter	forgotten	by	persons	who
那里	曾是	,	他	说	,	一	重要的	事情	被遗忘的	经过	人	WHO

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [di'naunst] ['mʌni] - ['lendəz] ,

indiscriminately	denounced	money	-	lenders	,
不加区分地	谴责	钱	-	贷款人	,

他说，那些不加区分地谴责放高利贷者的人，却忘记了一件重要的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] - [pʊr] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [loʊnz] .

which	was	,	that	'	poor	people	must	have	loans	.
哪个	曾是	,	那	-	贫穷的	人们	必须	有	贷款	.

也就是说，“穷人必须贷款”。

- [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [haʊ] , [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [loʊnz] .

'	He	did	not	see	how	,	in	special	circumstances	,	they	could	get	on	without	loans	.
-	他	做过	不是	看	如何	,	在	特别的	情况	,	他们	可以	得到	在	没有	贷款	.

“他不明白，在特殊情况下，他们如何才能不靠贷款维持运营。”

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['bɒrəʊəz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , ['ɪgnərənt] ['vɪktəms] — [ðə; ði]

Nor	did	he	believe	that	borrowers	were	the	innocent	,	ignorant	victims	—	the
也不	做过	他	相信	那	借款人	是	这	清白的	,	无知	受害者	—	这

[di'si:vd] , ['fu:lɪʃ] ,

deceived	,	foolish	,
受骗	,	愚蠢	,

他也不认为借款人是无辜无知的受害者——是受骗的、愚蠢的，

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] - [flaɪz] - ['lʊrd] ['ɪntu:] [ðə; ði] - ['spaɪdərz] [web] - — [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]

and	unsuspecting	'	flies	'	lured	into	the	'	spider's	web	'	—	that	they	generally
和	毫无戒心的	-	苍蝇	-	诱饵	进入	这	-	蜘蛛的	网站	-	—	那	他们	一般来说

[wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] .

were	represented	to	be	.
是	代表	到	是	.

而毫无戒心的“苍蝇”则被引诱到“蜘蛛网”中——人们通常这样描述它们。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

He	would	say	there	what	he	had	already	said	to	the	Government	.
他	会	说	那里	什么	他	有	已经	说	到	这	政府	.

他会在那里重复他已经对政府说过的话。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] [hæd; həd] [ri'kwestid] [ɔ:l] ['kaʊnti] [kɔ:rt] ['dʒʌdʒɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər]

The	Board	of	Trade	had	requested	all	County	Court	judges	to	give	their
这	木板	的	贸易	有	请求	全部	县	法庭	法官	到	给	他们的

[ɪk'spɪrɪəns] ['relətɪv] [tu:; tə] ['ju:ʒəri] ,

experience	relative	to	usury	,
经验	相对的	到	高利贷	,

贸易委员会曾要求所有县法院法官提供他们有关高利贷的经验，

[loʊn] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv] [seɪl] .

loan	societies	,	and	bills	of	sale	.
贷款	社会	,	和	账单	的	销售	.

贷款协会和买卖契约。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] ['kaʊnti]

The	object	of	the	President	of	the	Board	of	Trade	in	applying	to	County
这	目的	的	这	总统	的	这	木板	的	贸易	在	申请	到	县

[kɔ:rt] ['dʒʌdʒɪz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [sʌm; səm] [prə'spektɪv] [ænd; ənd]

Court	judges	was	of	course	to	obtain	guidance	in	some	prospective	and
法庭	法官	曾是	的	课程	到	获得	指导	在	一些	预期	和

['prɑ:mɪst] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sʌbdʒekts] ,

promised	legislation	on	the	above	subjects	,
承诺	立法	在	这	多于	主题	,

贸易委员会主席向郡法院法官提出申请的目的，当然是为了就上述主题的一些预期和已承诺的立法获得指导。

[ɪn'tendɪd] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

intended	more	effectually	to	protect	inoffensive	and	worthy	men	from	the
故意的	更多的	有效地	到	保护	无害的	和	值得	男人	从	这

[wʊlvz] [ænd; ənd] ['ʃaɪ.lɒk] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

wolves	and	Shylocks	of	society	.
狼	和	夏洛克	的	社会	.

旨在更有效地保护无害且品行端正的人免受社会上的豺狼和夏洛克们的侵害。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [geɪv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

The	judge	of	whom	we	are	speaking	gave	as	his	answer	,
这	法官	的	谁	我们	是	请讲	给予	作为	他的	回答	,

我们所谈论的这位法官的回答是：

[ðæt] ['bɒrəʊəz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts]

that	borrowers	of	money	were	quite	competent	to	look	after	their	own	interests
那	借款人	的	钱	是	相当	胜任的	到	看	后	他们的	自己的	兴趣

.

:

.

借款人完全有能力维护自身的利益。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [bɪlz] - [ʌv; əv] - [seɪl]

His	experience	had	led	him	to	the	conclusion	that	in	bills	-	of	-	sale
他的	经验	有	引领	他	到	这	结论	那	在	账单	-	的	-	销售

[træn'zækʃənz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['meni] [neɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒrəʊəz] [æz; əz] [ðer; ðər]

transactions	there	were	as	many	knaves	among	the	borrowers	as	there
交易	那里	是	作为	许多	无赖	之中	这	借款人	作为	那里

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lendəz] .

were	among	the	lenders	.
是	之中	这	贷款人	.

他的经验使他得出结论：在买卖票据交易中，借款人中的骗子和贷款人中的骗子一样多。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'skruːpjələs] , [ɪk'stɔːrʃənət] ,

For	if	the	money	-	lender	was	often	unscrupulous	,	extortionate	,
为了	如果	这	钱	-	贷款机构	曾是	经常	无良的	,	敲诈勒索	,

如果放贷者常常肆无忌惮、敲诈勒索，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [ˌʌn'duː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['niːdi] [klaɪ.ən'tɛl] ;

and	ready	to	take	every	undue	advantage	of	his	needy	clientèle	;
和	准备好	到	拿	每一个	过度	优势	的	他的	贫困	客户	;

他随时准备利用其贫困客户群的种种不正当手段；

[ðə; ði] ['bɔːroʊər] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['trɪki] , ['laɪɪŋ] [roʊg] , [huː] [mɪsˌreprɪ'zentid] [hɪz; ɪz]

the	borrower	was	as	frequently	a	tricky	,	lying	rogue	,	who	misrepresented	his
这	借款人	曾是	作为	频繁地	一个	棘手	,	说谎	流氓	,	WHO	歪曲事实	他的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

借款人往往是个狡猾、爱撒谎的无赖，他会歪曲自己的实际情况。

[huː] ['rerli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [loʊn] ,

who	rarely	intended	to	repay	the	loan	,
WHO	很少	故意的	到	偿还	这	贷款	,

他们很少打算偿还贷款，

[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd]

and	who	thought	there	was	nothing	very	far	wrong	in	cheating	and
和	WHO	想法	那里	曾是	没有什么	非常	远的	错误的	在	作弊	和

[dɪ'frɔːdɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɔːr] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [lent] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .

defrauding	the	Society	or	the	person	who	lent	him	money	.
欺诈	这	社会	或者	这	人	WHO	借出的	他	钱	.

并且认为欺骗和诈骗社会或借钱给他的人并没有什么大错。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	knew	that	his	opinion	was	different	from	that	of	some	of	his
他	知道	那	他的	观点	曾是	不同的	从	那	的	一些	的	他的

['brʌðər] - ['dʒʌdʒɪz] .

brother	-	judges	.
兄弟	-	法官	.

他知道自己的观点与一些同僚法官的观点不同。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər]['meni] ['jɪrz] ,

But	his	experience	in	a	large	circuit	,	and	extending	over	many	years	,
但	他的	经验	在	一个	大的	电路	,	和	扩展	超过	许多	年	,

但他在大型巡回赛中积累了多年的经验，

[hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

had	compelled	him	to	come	to	this	conclusion	.
有	被迫	他	到	来	到	这	结论	.

迫使他得出这个结论。

[ɪn] [ðiːz] [moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['traɪəlz] , [hiː; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] -

In	these	most	disagreeable	trials	,	he	had	generally	found	that	it	was	'
在	这些	最多	令人不快的	试验	,	他	有	一般来说	成立	那	它	曾是	-

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .

diamond	cut	diamond	.
钻石	切	钻石	.

在这些令人极其不快的试验中，他通常发现它是"钻石切割的钻石"。

- ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['bɔːroʊər] , [baɪ] ['veriəs] [miːnz] , [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [əd'vænst] [ɑːn][si'kjuəritis][ʌv; əv]

'	Often	the	borrower	,	by	various	means	,	got	the	money	advanced	on	securities	of
-	经常	这	借款人	,	经过	各种各样的	方法	,	得到	这	钱	先进的	在	证券	的

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['vælјuː] ,

insufficient	value	,
不足的	价值	,

"借款人常常通过各种手段，以价值不足的证券作为抵押获得贷款。"

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːn] [gʊdz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz] ;

occasionally	on	goods	belonging	to	other	persons	;
偶尔	在	商品	属于	到	其他	人	;

偶尔也会涉及其他人的物品；

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒərər]['nevər] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][smɔːl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'gen] .

and	the	usurer	never	saw	more	than	a	small	portion	of	his	money	again	.
和	这	高利贷者	绝不	锯	更多的	比	一个	小的	部分	的	他的	钱	再次	.

而放高利贷者再也没能拿回他本金的一小部分。

['biːɪŋ] [æskt] [baɪ]['kaʊns(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ˌɪn'sɜ˞ːtɪŋ] ['mʌni]

Being	asked	by	counsel	if	he	would	give	an	opinion	on	newspapers	inserting	money
存在	问	经过	法律顾问	如果	他	会	给	一个	观点	在	报纸	插入	钱

- ['lendɪŋ] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'træp][ðə; ði] [ʌn'weri] ,

-	lending	advertisements	which	were	calculated	to	entrap	the	unwary	,
-	贷款	广告	哪个	是	计算	到	陷阱	这	粗心大意	,

当被律师问及是否愿意就报纸刊登旨在诱骗粗心大意者的放贷广告发表意见时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'klaɪnd] ,
the **judge** **declined** **,**
这 法官 拒绝 ,

法官拒绝了。

[ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] ['lektʃər] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz]
remarking **that** **he** **did** **not** **feel** **it** **to** **be** **his** **duty** **to** **lecture** **the** **proprietors**
评论 那 他 做过 不是 感觉 它 到 是 他的 责任 到 演讲 这 业主
[ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:n] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [mə'rælətɪ] .
of **newspapers** **on** **commercial** **morality** **.**
的 报纸 在 商业的 道德 .

他表示，他不认为自己有义务对报社老板讲授商业道德。

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ði:z] [ri'ma:ks] [du:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Coming **as** **these** **remarks** **do** **from** **a** **gentleman** **whose** **official** **position** **and**
未来 作为 这些 评论 做 从 一个 绅士 谁 官方的 位置 和
[lɔ:ŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
long **experience** **entitle** **him** **to** **speak** **with** **authority** **on** **this** **subject** **,**
长的 经验 标题 他 到 说话 和 权威 在 这 主题 ,

鉴于这些评论出自一位拥有正式职位和丰富经验的先生之口，他完全有资格就此主题发表权威意见，

[ðeɪ] [pə'zes] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] .
they **possess** **considerable** **weight** **.**
他们 具有 大量 重量 .

它们具有相当大的分量。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪg'zæktlɪ] [θroʊ] [ɪn'taɪərlɪ] [freʃ] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] ['i:v(ə)l] ,
If **they** **do** **not** **exactly** **throw** **entirely** **fresh** **light** **on** **this** **social** **evil** **,**
如果 他们 做 不是 确切地 扔 完全 新鲜的 光 在 这 社会的 邪恶的 ,

即使它们并没有对这种社会弊病提出全新的见解，

[jet] [ðeɪ] [rɪ'vi:l] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] , [ɔ:r] ['ræðər]
yet **they** **reveal** **and** **emphasise** **a** **deplorable** **state** **of** **morality** **,** **or** **rather**
然而 他们 揭示 和 强调 一个 可悲的 状态 的 道德 , 或者 相当
[ˌɪmə'rælətɪ] ,
immorality **,**
不道德 ,

然而，它们揭示并强调了一种令人遗憾的道德状况，或者更确切地说，是一种不道德状况。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜ˞:sənz] [hu:] [pər'hæps] [ˌhɪðər'tu:] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['fɪtər]
among **a** **class** **of** **persons** **who** **perhaps** **hitherto** **have** **been** **considered** **fitter**
之中 一个 班级 的 人 WHO 也许 迄今为止 有 到过 经过考虑的 钳工
['ɑ:bdʒekts] [fɔ:r; fər] ['pɪti] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [bleɪm] .
objects **for** **pity** **than** **for** **blame** **.**
对象 为了 遗憾 比 为了 责备 .

在那些或许此前一直被认为更值得同情而不是应该受到谴责的人群中，他们也扮演着这样的角色。

['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [hɜ:rl] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ə'næθəmə] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]
Many **people** **who** **are** **always** **ready** **to** **hurl** **the** **fiercest** **anathemas** **at** **the** **head**
许多 人们 WHO 是 总是 准备好 到 投 这 最凶猛 诅咒 在 这 头
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] ,
of **a** **money** **-** **lender** **,**
的 一个 钱 - 贷款机构 ,

许多人总是随时准备对放高利贷者破口大骂，

[hæv; həv]['oʊnli][wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] - ['bɔːroʊər] .

have	only	words	of	sympathy	and	commiseration	for	the	money	-	borrower	.
有	仅有的	字	的	同情	和	怜悯	为了	这	钱	-	借款人	.

对借款人只有同情和怜悯之词。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['juːʒərər] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['senʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

We	think	that	usurers	deserve	all	the	severe	censure	which	they	get	—	they	are	the
我们	思考	那	高利贷者	应得	全部	这	严重	谴责	哪个	他们	得到	—	他们	是	这

['væmˌpaɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

vampires	and	the	vultures	of	society	;
吸血鬼	和	这	秃鹫	的	社会	;

我们认为高利贷者理应受到所有严厉的谴责——他们是社会的吸血鬼和秃鹫;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['bɒrəʊəz] [ɑːr; ər][men][ʌv; əv][ðə; ði]

it	seems	indisputable	that	a	certain	class	of	borrowers	are	men	of	the
它	似乎	无可争议的	那	一个	肯定	班级	的	借款人	是	男人	的	这

[luːsɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] .

loosest	principles	.
最宽松	原则	.

无可争议的是，某些借款人是原则性最差的人。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [dɪ'vaɪsɪz] — [tuː; tə] ['wɪlfl] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [frɔːd] ,

They	will	resort	to	the	meanest	devices	—	to	wilful	misrepresentation	,	to	fraud	,
他们	将要	采取	到	这	最卑鄙的	设备	—	到	故意	虚假陈述	,	到	欺诈罪	,

[tuː; tə]['pɜːrdʒəri] ,

to	perjury	,
到	伪证	,

他们会诉诸最卑鄙的手段——故意歪曲事实、欺诈、作伪证。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]['fɔːrdʒəri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn] [loʊnz][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər]

and	even	to	forgery	,	in	order	to	obtain	loans	of	money	,	which	they	never
和	甚至	到	伪造	,	在	命令	到	获得	贷款	的	钱	,	哪个	他们	绝不

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

甚至不惜伪造文件，以骗取他们永远无法获得的贷款。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] ['nevər] [ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'peɪ] .

and	which	in	many	cases	they	never	intend	to	repay	.
和	哪个	在	许多	案例	他们	绝不	打算	到	偿还	.

而且在很多情况下，他们根本就没打算偿还。

[wʌn] ['kɑːmən] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['bɒrəʊəz] [ɪz][tuː; tə] [feɪn] ['ɪgnərəns] .

One	common	device	of	borrowers	is	to	feign	ignorance	.
一	常见的	设备	的	借款人	是	到	假装	无知	.

借款人常用的一个伎俩是装作不知情。

[bəuθ] [p'rɪnsəplz] [ænd; ənd] ['ʃuətiz] [duː] [ðɪs] . { - }

Both	principals	and	sureties	do	this	.	{	167	}
两个都	校长	和	担保人	做	这	.	{	-	}

委托人和担保人都会这样做。{167}

[wen] [prest] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

When	pressed	for	payment	in	the	court	,
什么时候	按下	为了	支付	在	这	法庭	,

在法庭上被要求支付款项时,

[ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks][ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

they	go	into	the	witness	-	box	and	swear	that	they	did	not	know	the	meaning
他们	去	进入	这	证人	-	盒子	和	发誓	那	他们	做过	不是	知道	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [saɪnd] .

of	the	document	which	they	signed	.
的	这	文档	哪个	他们	签名	.

他们走进证人席，发誓说他们不知道自己签署的文件的含义。

[ðə; ði] ['prɑːmɪsɔːri] - [noʊt][ɔːr][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [riːd] ['oʊvər][ɔːr] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

The	promissory	-	note	or	the	bill	of	sale	was	not	read	over	or	explained	to
这	期票	-	笔记	或者	这	账单	的	销售	曾是	不是	读	超过	或者	解释	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们没有仔细阅读或解释本票或买卖合同。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] ;

If	this	were	true	,	their	position	would	be	strong	;
如果	这	是	真的	,	他们的	位置	会	是	强的	;

如果情况属实，他们的地位将非常稳固；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [di'rekts] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

for	the	law	directs	that	a	bill	of	sale	shall	be	explained	to	the	person
为了	这	法律	导演	那	一个	账单	的	销售	将	是	解释	到	这	人

[huː] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .

who	gives	it	.
WHO	给予	它	.

因为法律规定，销售单据应当向出具单据的人解释其内容。

['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Sometimes	,	of	course	,
有时	,	的	课程	,

当然，有时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [miːn] [əd'væntɪdʒ]

it	is	true	that	the	holder	of	the	bill	of	sale	has	taken	a	mean	advantage
它	是	真的	那	这	持有者	的	这	账单	的	销售	有	已采取	一个	意思是	优势

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['ɪgnərəns] .

of	his	client's	ignorance	.
的	他的	客户的	无知	.

确实，购房票据持有人利用了委托人的无知，从中牟利。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'truː] ;

But	often	it	is	untrue	;
但	经常	它	是	不属实	;

但这种情况往往并非如此；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] ['ɑːfɪs] [brɪŋz] ['fɔːrwərd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['witnisiz] [huː] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]

for	the	Loan	Office	brings	forward	two	or	three	witnesses	who	declare	that	the
为了	这	贷款	办公室	带来	向前	二	或者	三	证人	WHO	宣布	那	这

['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [riːd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

document	was	read	over	and	explained	to	the	defendant	in	their	presence	.
文档	曾是	读	超过	和	解释	到	这	被告	在	他们的	在场	.

贷款办公室提供了两到三名证人，他们声明该文件已在他们面前向被告人宣读并解释过。

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔːroʊər] ;

The	verdict	in	such	cases	is	given	against	the	borrower	;
这	判决	在	这样的	案例	是	给定	反对	这	借款人	;

此类案件的判决结果对借款人不利；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][mɔ:r'oʊvər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [in'daitid] [fɔ:r; fər]['pɜ:rdʒəri] .

and	he	is	moreover	liable	to	be	indicted	for	perjury	.
和	他	是	而且	容易	到	是	被起诉	为了	伪证	.

而且他还可能因作伪证而被起诉。

[waɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

While	on	this	point	,
尽管	在	这	观点	,

说到这里，

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf]

we	may	express	our	astonishment	that	there	are	so	many	people	foolish	enough
我们	可能	表达	我们的	惊讶	那	那里	是	所以	许多	人们	愚蠢	足够的

[tu:; tə][saɪn]['dɑ:kjuments] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] ;

to	sign	documents	which	they	do	not	fully	understand	;
到	符号	文件	哪个	他们	做	不是	完全	理解	;

我们或许会感到惊讶，竟然有这么多愚蠢的人签署他们并不完全理解的文件；

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['pɝ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʃʊrəti] [fɔ:r; fər]

that	there	are	so	many	persons	who	are	constantly	making	themselves	surety	for
那	那里	是	所以	许多	人	WHO	是	不断地	制作	他们自己	保证	为了

[sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

sums	of	money	,
总和	的	钱	,

有太多人不断地为大笔金钱提供担保，

[wɪtʃ] , [ɪf] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] .

which	,	if	called	upon	,	they	could	not	pay	.
哪个	,	如果	称为	之上	,	他们	可以	不是	支付	.

如果被要求偿还，他们将无力支付。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [dɪ'zɜ:rv] [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ]

Without	going	so	far	as	to	say	that	such	people	deserve	all	the	punishment	they
没有	去	所以	远的	作为	到	说	那	这样的	人们	应得	全部	这	惩罚	他们

[get] ,

get	,
得到	,

虽然我不会说这些人罪有应得，但

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:li] , [wi:; wi] [wʊd] ['ɜ:rnɪstli] [wɔ:rn]

when	they	have	to	suffer	for	their	folly	,	we	would	earnestly	warn
什么时候	他们	有	到	遭受	为了	他们的	蠢事	,	我们	会	切实	警告

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'genst] [ði:z] ['ru:ɪnəs] ['præktɪsɪz] .

everybody	against	these	ruinous	practices	.
大家	反对	这些	毁灭性的	实践	.

当他们为自己的愚蠢行为付出代价时，我们会郑重警告所有人不要效仿这些有害的做法。

[noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɑ:nd][fɔ:r; fər] ['mʌni] [wɪtʃ] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [peɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

No	man	should	be	bond	for	money	which	,	if	required	to	pay	,	he	could	not
不	男人	应该	是	纽带	为了	钱	哪个	,	如果	必需的	到	支付	,	他	可以	不是

[peɪ] .

pay	.
支付	.

任何人都不应该背负自己无力偿还的债务。

[sʌm; səm][men] , [ə'kju:t] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn] ['mʌni] ['mætərz] .

Some	men	,	acute	enough	on	other	subjects	,	are	very	simple	in	money	matters	.
一些	男人	,	急性	足够的	在	其他	主题	,	是	非常	简单的	在	钱	事情	.

有些男人，在其他方面非常精明，但在金钱方面却很单纯。

[bʌt; bət] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ækts][ʌv; əv]

But	simplicity	and	ignorance	are	not	a	sufficient	excuse	for	acts	of
但	简单	和	无知	是	不是	一个	充足的	原谅	为了	行为	的

['rekləs] [stuː'pɪdəti] .

reckless	stupidity	.
鲁莽	愚蠢	.

但是，单纯和无知并不能成为鲁莽愚蠢行为的充分借口。

[ɪf] ['pɜːsənz] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ][pər'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə]

If	persons	do	not	know	the	purport	of	a	document	which	they	are	asked	to
如果	人	做	不是	知道	这	旨趣	的	一个	文档	哪个	他们	是	问	到

[saɪn] ,

sign	,
符号	,

如果人们不了解被要求签署的文件的含义，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːr] ['saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	ought	to	know	before	signing	it	.
他们	应该	到	知道	前	签名	它	.

他们应该在签字前了解清楚。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['ʃuətiz] [fɔːr; fər] [loʊnz] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]

In	reference	to	sureties	for	loans	of	money	,	very	often	the	explanation	is
在	参考	到	担保人	为了	贷款	的	钱	,	非常	经常	这	解释	是

['pæt(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

patent	enough	.
专利	足够的	.

对于贷款担保人而言，很多时候解释都相当明显。

[ðə; ðɪ] [prɪ] - [ə'reɪndʒmənt] [ɔːr] [ˌstɪpju'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pɜːsənz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɔːroʊər] [ʃæl; ʃəl]

The	pre	-	arrangement	or	stipulation	between	the	persons	is	that	the	borrower	shall
这	预	-	安排	或者	规定	之间	这	人	是	那	这	借款人	将

[gɪv] [ðə; ðɪ] ['ʃʊrəti] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['saɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑːnd] .

give	the	surety	a	part	of	the	money	for	signing	the	bond	.
给	这	保证	一个	部分	的	这	钱	为了	签名	这	纽带	.

双方事先约定或约定，借款人应将部分款项支付给担保人，作为签署担保书的报酬。

[ə'nʌðər] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['bɒrəʊəz] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ɪn] [kliːks] ,

Another	device	of	money	-	borrowers	is	to	go	in	cliques	,
其他	设备	的	钱	-	借款人	是	到	去	在	小团体	,

借钱者常用的另一种伎俩是结成小团体。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kliːk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ʃuətiz] [fɔːr; fər]

and	for	the	different	members	of	the	same	clique	to	become	sureties	for
和	为了	这	不同的	成员	的	这	相同的	集团	到	变得	担保人	为了

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

同一小团体的不同成员可以互相担保。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [skiːm] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['bɒrəʊəz] [mʌst; məst] [ə'plai]

For	this	scheme	to	be	successful	,	of	course	the	borrowers	must	apply
为了	这	方案	到	是	成功的	,	的	课程	这	借款人	必须	申请

[tuː; tə] ['sevrəl] [loʊn] [sə'saiətiz] .

to	several	Loan	Societies	.
到	一些	贷款	社会	.

当然，要使这项计划取得成功，借款人必须向多家贷款机构提出申请。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [sək'siːd] ; [fɔːr; fər] ['mʌni] - ['lendəz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [pər'tɪkjələr][ɪn]

It	does	not	always	succeed	;	for	money	-	lenders	are	usually	very	particular	in
它	做	不是	总是	成功	;	为了	钱	-	贷款人	是	通常	非常	特别的	在

['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ə'baʊt][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .

making	inquiries	about	their	customers	.
制作	查询	关于	他们的	顾客	.

这种方法并非总能成功；因为放贷人通常会非常仔细地调查客户的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kliːk] [ʌv; əv][men] [ə'plai] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

But	the	probability	is	that	if	a	clique	of	men	apply	for	half	-	a	-	dozen
但	这	可能性	是	那	如果	一个	集团	的	男人	申请	为了	一半	-	一个	-	打

[loʊnz] ,

loans	,
贷款	,

但很有可能，如果一群男人同时申请六笔贷款，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪ'fekt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɔːr] [tuː] .

they	will	effect	at	least	one	or	two	.
他们	将要	影响	在	至少	一	或者	二	.

它们至少会影响一两个人。

[ə; eɪ][plæn]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] - [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] .

A	plan	almost	identical	with	this	is	called	'	kite	-	flying	.
一个	计划	几乎	完全相同的	和	这	是	称为	-	风筝	-	飞行	.

与此几乎相同的计划被称为“放风筝”。

- [ə; eɪ] [fjuː] ['niːdi] [men] , [ə'kweɪntəns] , [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['klæsɪz] ,

'	A	few	needy	men	,	acquaintances	,	in	position	above	the	lowest	classes	,
-	一个	很少	贫困	男人	,	熟人	,	在	位置	多于	这	最低	课程	,

“几个贫困潦倒的人，一些熟人，他们的地位高于社会底层，

[pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [tuː; tə] - [reɪz] [ðə; ði][wɪnd] - [baɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [fɪk'tɪʃəs] [bɪlz] [ʌv; əv]

put	their	heads	together	to	'	raise	the	wind	'	by	manufacturing	fictitious	bills	of
放	他们的	头部	一起	到	-	增加	这	风	-	经过	制造业	虚拟	账单	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

他们合谋伪造汇票，企图“抬高价格”。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] ['signifaiz] , [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [treɪd] [træn'zækʃ(ə)n] .

As	its	name	signifies	,	a	bill	of	exchange	represents	a	trade	transaction	.
作为	它是	姓名	表示	,	一个	账单	的	交换	代表	一个	贸易	交易	.

顾名思义，汇票代表的是一笔贸易交易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [bɪl] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [bɪ'twiːn] [tuː]

It	is	not	a	genuine	bill	unless	there	is	exchange	of	some	kind	between	two
它	是	不是	一个	真的	账单	除非	那里	是	交换	的	一些	种类	之间	二

['pɜ˞ːsənz] ;

persons	;
人	;

只有当两人之间发生某种形式的交易时，它才不是真正的票据；

[wɜːrk] [dʌn] , ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] , [ɔːr] [gʊdz] [soʊld] , [baɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

work	done	,	services	rendered	,	or	goods	sold	,	by	one	person	to	another	.
工作	完毕	,	服务	渲染	,	或者	商品	卖	,	经过	一	人	到	其他	.

一个人对另一个人完成的工作、提供的服务或出售的商品。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði][æk'septər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] - [bɪl] [fɔːr; fər] [gʊdz] [bɔːt]

Usually	**,**	**the**	**acceptor**	**gives**	**a**	**two**	**or**	**three**	**months**	**'**	**bill**	**for**	**goods**	**bought**
通常	,	这	受体	给予	一个	二	或者	三	几个月	-	账单	为了	商品	买

[frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] .

from	**the**	**drawer**	**.**
从	这	抽屉	.

通常情况下，收款人会为从出票人处购买的商品开具两到三个月的账单。

[ðɪs] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs]

This	**simply**	**means**	**that**	**it**	**will**	**be**	**more**	**convenient**	**at**	**the**	**end**	**of**	**three**	**months**
这	简单地	方法	那	它	将要	是	更多的	方便的	在	这	结尾	的	三	几个月

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['pəːtʃəst] [ðæn; ðən][tuː; tə] [peɪ] [kæʃ] .

to	**pay**	**for**	**the**	**articles**	**purchased**	**than**	**to**	**pay**	**cash**	**.**
到	支付	为了	这	文章	购买	比	到	支付	现金	.

这意味着三个月后分期付款比现金支付更方便。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] - [kaɪts] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] [treɪd] [wət'evər] ;

But	**with**	**those**	**'**	**kites**	**'**	**there**	**is**	**no**	**transaction**	**of**	**trade**	**whatever**	**;**
但	和	那些	-	风筝	-	那里	是	不	交易	的	贸易	任何	;

但这些“风筝”之间根本没有任何贸易交易；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] .

it	**is**	**only**	**a**	**scheme**	**to**	**borrow**	**money**	**.**
它	是	仅有的	一个	方案	到	借	钱	.

这只是借钱的伎俩。

[ðə; ði]['moʊdəs][ɔpə'rændai][ɪz][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] - [ək'sept] , - [ə'nʌðər] [tuː; tə] - [drɔː] ,

The	**modus**	**operandi**	**is**	**for**	**one**	**to**	**'**	**accept**	**,**	**'**	**another**	**to**	**'**	**draw**	**,**
这	模式	操作	是	为了	一	到	-	接受	,	-	其他	到	-	画	,

其运作方式是，一方“接受”，另一方“抽取”。

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði] [bɪl] .

'	**and**	**for**	**the**	**other**	**members**	**of**	**the**	**party**	**to**	**indorse**	**the**	**bill**	**.**
-	和	为了	这	其他	成员	的	这	派对	到	拥护	这	账单	.

并要求党内其他成员支持该法案。

[ðeɪ] [ðen] ['ɪʃuː] , ['sɜːrkjəleɪt] , [ɔːr] ['dɪskaʊnt] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [hæz; həz][kɔːst]

They	**then**	**issue**	**,**	**circulate**	**,**	**or**	**discount**	**this**	**bit**	**of**	**blue**	**paper**	**,**	**which**	**has**	**cost**
他们	然后	问题	,	流通	,	或者	折扣	这	少量	的	蓝色的	纸	,	哪个	有	成本

[ðem; ðəm][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,

them	**one**	**shilling**	**,**
他们	一	先令	,

然后，他们发行、流通或打折出售这张成本为一先令的蓝色纸片。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [treɪd] [bɪl] , ['gɪv(ə)n][ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [gʊdz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði][æk'septər]

as	**a**	**genuine**	**trade**	**bill**	**,**	**given**	**in**	**payment**	**for**	**goods**	**bought**	**by**	**the**	**acceptor**
作为	一个	真的	贸易	账单	,	给定	在	支付	为了	商品	买	经过	这	受体

[frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] ,

from	**the**	**drawer**	**,**
从	这	抽屉	,

作为一张真实的商业汇票，用于支付持票人从出票人处购买的货物，

[wɜːrθ] , [seɪ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

worth	**,**	**say**	**,**	**one**	**hundred**	**pounds**	**.**
值得	,	说	,	一	百	磅	.

例如，价值一百英镑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'spektəbl] ['bæŋkərz] [wɪl] [nɑ:t] ['dɪskaʊnt] [ði:z] - [kaɪts] ; - [bʌt; bət] ['mʌni] - ['lendəz]
Of **course** **respectable** **bankers** **will** **not** **discount** **these** **'** **kites** **;** **'** **but** **money** **-** **lenders**
的 课程 可敬 银行家 将要 不是 折扣 这些 - 风筝 ; - 但 钱 - 贷款人
[wɪl] ,
will **,**
将要 ,

当然，正规的银行家不会对这些"空头支票"进行打折；但放高利贷者会。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [teɪk] [sʌm; səm] [kə'lætərəl] [sɪ'kjʊrəti] .
as **they** **frequently** **take** **some** **collateral** **security** **.**
作为 他们 频繁地 拿 一些 抵押品 安全 .

因为他们通常会要求提供一些抵押担保。

[ə'nʌðər] ['veri] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['mʌni] - ['bɒrəʊəz] [ɪz][fɔ:r; fər][wʌn][mæn][tu:; tə][bi:; bi]
Another **very** **common** **practice** **among** **money** **-** **borrowers** **is** **for** **one** **man** **to** **be**
其他 非常 常见的 实践 之中 钱 - 借款人 是 为了 一 男人 到 是
['ʃʊrəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑ:rti] .
surety **for** **a** **whole** **party** **.**
保证 为了 一个 所有的 派对 .

另一种在借款人中非常常见的做法是，由一个人为整个借款团体作担保。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] .
This **is** **done** **in** **the** **following** **manner** **.**
这 是 完毕 在 这 下列的 方式 .

具体操作方法如下。

['nʌmbər] [wʌn] [teɪks] [ænd; ənd] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [loʊ'kæləti] ,
Number **one** **takes** **and** **furnishes** **a** **house** **in** **a** **respectable** **locality** **,**
数字 一 需要 和 提供 一个 房子 在 一个 可敬 地点 ,

第一人选在环境优美的地段购置并装修房屋。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][sʌm; səm] ['spesɪfaɪd] [treɪd] .
representing **himself** **as** **carrying** **on** **a** **thriving** **business** **in** **some** **specified** **trade** **.**
代表 他自己 作为 携带 在 一个 熙 商业 在 一些 指定的 贸易 .

他自称在某个特定行业经营着一家蓬勃发展的企业。

['nʌmbər] [tu:] [ə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Number **two** **applies** **for** **a** **loan** **,** **giving** **the** **name** **of** **number** **one** **for** **his**
数字 二 适用 为了 一个 贷款 , 给予 这 姓名 的 数字 一 为了 他的
['ʃʊrəti] .
surety **.**
保证 .

二号申请贷款，并以一号的名字作为担保人。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] .
The **agent** **of** **the** **money** **-** **lender** **goes** **to** **the** **house** **of** **number** **one** **.**
这 代理人 的 这 钱 - 贷款机构 去 到 这 房子 的 数字 一 .

放债人的代理人前往一号房。

[hi:; hi] [si:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [wel] ['fɜ:rnɪʃt] ,
He **sees** **that** **his** **house** **is** **well** **furnished** **,**
他 看到 那 他的 房子 是 出色地 提供 ,

他看到自己的房子布置得很体面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ; [soʊ] , ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] ,
and **that** **he** **seems** **to** **be** **doing** **a** **good** **business** **;** **so** **,** **either** **with** **,**
和 那 他 似乎 到 是 正在做 一个 好的 商业 ; 所以 , 任何一个 和 ,

而且他似乎生意做得不错；所以，要么是，

[ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] , [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] , [hi:; hi] [əd'vænsɪz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [æskt]
or **sometimes** **without** **,** **a** **bill** **of** **sale** **,** **he** **advances** **the** **sum** **of** **money** **asked**
或者 有时 没有 , 一个 账单 的 销售 , 他 进展 这 和 的 钱 问
[fɔ:r; fər] .
for **.**
为了 .

有时甚至没有销售单据，他也会预先支付所要求的金额。

[ɪn] [lɑ:rdʒ] [taʊnz] ,
In **large** **towns** **,**
在 大的 城镇 ,

在大城镇里，

[ðɪs] ['prɑ:ses] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [loʊn] [sə'saiətiz] [hu:z] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ə; eɪ]
this **process** **is** **repeated** **with** **several** **Loan** **Societies** **whose** **offices** **are** **at** **a**
这 过程 是 重复 和 一些 贷款 社会 谁 办公室 是 在 一个
[lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .
long **distance** **from** **each** **other** **.**
长的 距离 从 每个 其他 .

这个过程在几家贷款协会中重复进行，这些协会的办公室彼此相距很远。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [dʌz]
If **his** **clients** **come** **from** **another** **part** **of** **the** **city** **,** **the** **money** **-** **lender** **does**
如果 他的 客户 来 从 其他 部分 的 这 城市 , 这 钱 - 贷款机构 做
[nɑ:t] ['ɑ:bdʒekt] ;
not **object** **;**
不是 目的 ;

如果他的客户来自城市的其他地方，放贷人不会反对；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['kʌstəmərz] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ]
for **he** **knows** **that** **some** **of** **his** **best** **customers** **do** **not** **like** **to** **borrow**
为了 他 知道 那 一些 的 他的 最好的 顾客 做 不是 喜欢 到 借
['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .
money **in** **the** **neighbourhood** **of** **their** **homes** **.**
钱 在 这 邻里 的 他们的 房屋 .

因为他知道，他的一些最好的客户不喜欢在自家附近借钱。

[wen] [ðoʊz] [hu:] [gɑ:t] [ðə; ði] ['mʌni] [feɪl] [tu:; tə] [peɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌnθli] [ɪn'stɔ:lmənt] ,
When **those** **who** **got** **the** **money** **fail** **to** **pay** **one** **of** **their** **monthly** **instalments** **,**
什么时候 那些 WHO 得到 这 钱 失败 到 支付 一 的 他们的 月度 分期付款 ,

当那些拿到钱的人未能按时支付每月分期付款时，

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊn] ['ɑ:fɪs] [goʊz] [ə'gen] [tu:; tə] ['nʌmbər] [wʌn] ,
the **agent** **of** **the** **Loan** **Office** **goes** **again** **to** **number** **one** **,**
这 代理人 的 这 贷款 办公室 去 再次 到 数字 一 ,

贷款办公室的代理人再次前往一号，

[wen] [hi:; hi] [faindz] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʊrəti] ['mɪsɪŋ]
when **he** **finds** **the** **house** **shut** **up** **,** **and** **the** **furniture** **and** **the** **surety** **missing**
什么时候 他 发现 这 房子 关闭 向上 , 和 这 家具 和 这 保证 丢失的
.
:
.

当他发现房子大门紧闭，家具和担保人都不在时。

[ɔ:r] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [bi:; bi] [left] , ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [kleɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [rent] .
Or **if** **any** **of** **the** **furniture** **be** **left** **,** **probably** **the** **landlord** **claims** **it** **for** **rent** **.**
或者如果 任何 的 这 家具 是 左边 , 大概 这 房东 索赔 它 为了 租 .

如果还有家具留下，房东很可能会要求收回来收取租金。

['bɒrəʊəz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd]

Borrowers	of	money	,	too	,	are	frequently	guilty	of	the	most	perverse	and
借款人	的	钱	,	也	,	是	频繁地	有罪的	的	这	最多	变态	和

['wɪlfl] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

wilful	misrepresentation	.
故意	虚假陈述	.

借款人也经常犯下最恶劣、最蓄意的虚假陈述。

[ðeɪ] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðer; ðər] ['sæləriz] , [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðer; ðər]

They	misrepresent	their	circumstances	,	their	salaries	,	the	profits	of	their
他们	歪曲	他们的	情况	,	他们的	薪资	,	这	利润	的	他们的

['bɪznəs] , [ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,

business	,	their	property	,
商业	,	他们的	财产	,

他们虚报自己的情况、薪水、生意利润和财产。

[ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] , [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] , & [siː] . , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['berfeɪst] ['mænər] .

their	furniture	,	stock	-	in	-	trade	,	&	c	.	,	in	the	most	barefaced	manner	.
他们的	家具	,	库存	-	在	-	贸易	,	&	c	.	,	在	这	最多	露骨	方式	.

他们的家具、存货等等，以最明目张胆的方式出售。

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Not	unfrequently	they	make	themselves	liable	to	a	criminal	prosecution	for
不是	不常	他们	制作	他们自己	容易	到	一个	刑事	起诉	为了

[əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] ['ʌndər] [fɔːls] ['priːˌtensiz] .

obtaining	money	under	false	pretences	.
获得	钱	在下面	错误的	伪装	.

他们常常因以欺诈手段获取钱财而面临刑事诉讼。

[ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][sʌn] [huː] [gɑːt][ə; eɪ] ['hevi] [loʊn]

A	case	was	recently	reported	of	a	farmer	and	son	who	got	a	heavy	loan
一个	案件	曾是	最近	据报道	的	一个	农民	和	儿子	WHO	得到	一个	重的	贷款

[ɑːn][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [ɑːn][ðer; ðər][fɑːrm] .

on	the	security	of	the	live	-	stock	on	their	farm	.
在	这	安全	的	这	居住	-	库存	在	他们的	农场	.

最近有报道称，一名农民和他的儿子以农场里的牲畜作抵押获得了一笔巨额贷款。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld] [tuː] [fiːldz] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] [tuː; tə][sʌm; səm]

But	it	was	proved	that	they	had	sold	two	fields	of	turnips	to	some
但	它	曾是	已证实	那	他们	有	卖	二	字段	的	萝卜	到	一些

['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɚz] ,

neighbouring	farmers	,
邻接	农民	,

但事实证明，他们把两块地的萝卜卖给了邻近的农民。

[wɪtʃ] ['tɜːnɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	turnips	were	to	be	eaten	in	the	fields	by	the	sheep	belonging	to	the
哪个	萝卜	是	到	是	吃	在	这	字段	经过	这	羊	属于	到	这

['fɑːrmɚz] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] .

farmers	who	had	bought	the	turnips	.
农民	WHO	有	买	这	萝卜	.

哪些萝卜将留给购买了这些萝卜的农民的羊在田里吃。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [toʊld][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn]

The	father	and	son	told	the	money	-	lender	that	the	sheep	were	their	own
这	父亲	和	儿子	讲述	这	钱	-	贷款机构	那	这	羊	是	他们的	自己的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

父子俩告诉放债人，这些羊是他们自己的财产。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æprɪ'hend] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

They	were	apprehended	,	convicted	,	and	sent	to	jail	.
他们	是	被捕	,	已定罪	,	和	发送	到	监狱	.

他们被逮捕、定罪并送进监狱。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [loʊn] ['ɑːfɪs] [wɪl] [nɑːt] ['prɑːsɪkjuːt] , [soʊ] [ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] ['bɔːroʊər]

Sometimes	,	however	,	the	Loan	Office	will	not	prosecute	,	so	the	fraudulent	borrower
有时	,	然而	,	这	贷款	办公室	将要	不是	起诉	,	所以	这	欺诈	借款人

[ɪn'taɪərli] [is'keips] .

entirely	escapes	.
完全	逃脱	.

但有时贷款机构不会提起诉讼，因此欺诈性借款人完全逃脱了法律制裁。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] ['bɒrəʊəz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪl] ['iːv(ə)n] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['fɔːrdʒəri] .

Knowing	this	,	a	few	borrowers	of	money	will	even	run	the	risk	of	forgery	.
会心	这	,	一个	很少	借款人	的	钱	将要	甚至	跑步	这	风险	的	伪造	.

知道这一点后，一些借款人甚至会冒伪造文件的风险。

[ðeɪ] [fɔːrdʒ] ['prɑːmɪsɔːri] - [noʊts] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	forge	promissory	-	notes	,	trusting	to	make	good	their	escape	out	of	the
他们	锻造	期票	-	笔记	,	信任	到	制作	好的	他们的	逃脱	出去	的	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

他们伪造期票，希望借此逃离该国；

[ɔːr] [ɪf] [kɔːt] , [ðeɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] [wɪl] [nɑːt] ['prɑːsɪkjuːt] ;

or	if	caught	,	they	conclude	that	the	money	-	lender	will	not	prosecute	;
或者	如果	捕捉	,	他们	结束	那	这	钱	-	贷款机构	将要	不是	起诉	;

即使被抓获，他们也认为放债人不会起诉；

[fɔːr; fər] ['mʌni] - ['lendəz] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪz] [kən'demd] [baɪ] ['pʌblɪk]

for	money	-	lenders	know	very	well	that	their	business	is	condemned	by	public
为了	钱	-	贷款人	知道	非常	出色地	那	他们的	商业	是	谴责	经过	民众

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

因为放高利贷者非常清楚，他们的生意为民所不齿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] [ɪk'spens] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

and	they	avoid	as	much	as	possible	the	expense	,	the	trouble	,
和	他们	避免	作为	很多	作为	可能的	这	费用	,	这	麻烦	,

他们会尽可能避免这些费用和麻烦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	the	publicity	of	a	criminal	prosecution	.
和	这	宣传	的	一个	刑事	起诉	.

以及刑事诉讼的公开性。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['niːdi] [frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['bɒrəʊəz] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm]

Occasionally	,	the	members	of	this	needy	fraternity	of	borrowers	perform	some
偶尔	,	这	成员	的	这	贫困	兄弟会	的	借款人	履行	一些

['veri] [smɑːrt] [trɪks] .

very	smart	tricks	.
非常	聪明的	技巧	.

偶尔，这群急需用钱的借款人会耍一些非常聪明的花招。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [neɪv] [huː] [went] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

We	have	heard	of	an	audacious	knave	who	went	to	an	auctioneer	,
我们	有	听到	的	一个	大胆的	恶棍	WHO	去	到	一个	拍卖	,

我们听说过一个胆大妄为的骗子去拍卖行，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv]['θɜːrti] [paʊndz]

and	in	a	few	minutes	succeeded	in	effecting	a	loan	of	thirty	pounds
和	在	一个	很少	分钟	成功了	在	产生影响	一个	贷款	的	三十	磅

[baɪ] [di'pɔzitiŋ] [æz; əz][sɪ'kjʊrəti][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['gɪni] .

by	depositing	as	security	a	picture	not	worth	a	guinea	.
经过	存款	作为	安全	一个	图片	不是	值得	一个	几内亚	.

几分钟之内，他便以一幅价值不到一几尼的画作为抵押，成功借到了30英镑的贷款。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][baɪ][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] ,

He	represented	it	as	a	valuable	work	of	art	by	a	painter	of	repute	,
他	代表	它	作为	一个	有价值的	工作	的	艺术	经过	一个	画家	的	声誉	,

他将其描述为一位著名画家创作的珍贵艺术品。

[huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɑːn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

whose	name	he	had	painted	on	one	corner	of	the	picture	.
谁	姓名	他	有	绘	在	一	角落	的	这	图片	.

他把名字写在了画的一角。

[ðə; ði] { - }

The	{	168	}
这	{	-	}

该{168}

[praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [dɔːb] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['gɪnɪ] ;

price	of	the	miserable	daub	,	he	said	,	was	fifty	guineas	;
价格	的	这	悲惨的	涂抹	,	他	说	,	曾是	五十	几内亚	;

他说，这块可怜的泥土价值五十几尼；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] ['θɜːrti] [paʊndz]

but	he	did	not	want	to	sell	it	—	he	only	wanted	a	loan	of	thirty	pounds
但	他	做过	不是	想	到	卖	它	—	他	仅有的	通缉	一个	贷款	的	三十	磅

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

for	a	month	,
为了	一个	月	,

但他并不想卖掉它——他只想借30英镑，为期一个月。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz][ɑːrt] ['treʒər] .

when	he	would	redeem	his	art	treasure	.
什么时候	他	会	赎回	他的	艺术	宝藏	.

当他赎回他的艺术珍宝时。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [stɪl]

By	the	end	of	the	month	he	was	in	America	;	and	the	auctioneer	still
经过	这	结尾	的	这	月	他	曾是	在	美国	;	和	这	拍卖	仍然

[hæz; həz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

has	the	picture	,
有	这	图片	,

月底他就到了美国；拍卖行至今还保留着那张照片。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [θruː] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

unless	he	has	thrown	it	on	the	fire	through	vexation	of	spirit	.
除非	他	有	抛掷	它	在	这	火	通过	烦恼	的	精神	.

除非他因一时冲动而将其投入火中。

[ðə; ði] ['maɪnɚz] ['pɑːrtnər] .

THE	MINER'S	PARTNER	.
这	矿工的	伙伴	.

矿工的伙伴。

[ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	III	.
在	四	章节	.	—	章	三、	.

共四章——第三章

- [ænd; ənd] - — [draɪ] [gʊdz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] — [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər]
Showle and Bynnes — dry goods and general store — were well known for
- 和 - — 干燥 商品 和 一般的 店铺 — 是 出色地 已知 为了

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
a hundred miles around Cincinnati ,
一个 百 英里 大约 辛辛那提 ,

Showle and Bynnes——一家干货杂货店——在辛辛那提方圆一百英里内都很有名。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] , [noʊ] [haʊs] ['stændɪŋ] ['haɪər] [fɔːr; fər]['sɑːlvənsi] ,
in which city they were located , no house standing higher for solvency ,
在 哪个 城市 他们 是 位于 , 不 房子 常设 更高 为了 偿付能力 ,

['prɑːmptnəs] ,
promptness ,
迅速 ,

它们位于哪个城市，没有哪家公司在偿付能力和效率方面比它们更高。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [bʌt; bət] [jet] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] ['kwɑːləti] , ['smɑːrtnəs] .
and for that indefinable but yet easily understood quality , smartness .
和 为了 那 无法定义的 但 然而 容易地 理解 质量 , 聪明 .

而对于这种难以定义却又易于理解的品质，那就是智慧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'næsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [men][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [klɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
With the tenacity with which business men in the United States cling to their
和 这 韧性 和 哪个 商业 男人 在 这 团结的 各州 黏着 到 他们的

[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

就像美国商人对自己的工作那样，他们展现出极强的执着精神。

['nevər] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd] [iːz] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
never contemplating the luxury of retirement and ease , which to them
绝不 沉思 这 奢华 的 退休 和 舒适 , 哪个 到 他们

[wʊd] [biː; bi] ['penəns] ,
would be penance ,
会 是 忏悔 ,

他们从未想过退休后的安逸生活，在他们看来，那是一种罪过。

['mɪstər] - , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,
Mr Bynnes , who was much advanced in years ,
先生 - , WHO 曾是 很多 先进的 在 年 ,

拜恩斯先生年纪很大了，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,
would probably have continued in the store as long as he lived ,
会 大概 有 持续 在 这 店铺 作为 长的 作为 他 居住地 ,

他很可能会一直经营这家店，直到去世。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][lænd] ['fʊli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
but for his purchase of some land fully a thousand miles away .
但 为了 他的 购买 的 一些 土地 完全 一个 千 英里 离开 .

但他却在千里之外购买了一块土地。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðɪs] ['prɑːpərti] ,
He had never seen this property ,
他 有 绝不 已见 这 财产 ,

他之前从未见过这处房产。

['hævɪŋ] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
having **bought** **it** **upon** **the** **representation** **of** **an** **agent** **in** **whom** **he** **had**
拥有 买 它 之上 这 表示 的 一个 代理人 在 谁 他 有
['kɑ:nfɪdəns] ;
confidence **;**
信心 ;

他是通过信任的代理人的介绍购买的;

[bʌt; bət] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ɪts]['vælju:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn'hænst] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] ,
but **believing** **that** **its** **value** **would** **be** **much** **enhanced** **by** **his** **personal** **supervision** **,**
但 相信 那 它是 价值 会 是 很多 增强型 经过 他的 个人的 监督 ,

但他认为，如果他亲自监督，它的价值会大大提升。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
he **at** **once** **decided** **to** **go** **out** **and** **reside** **upon** **it** **.**
他 在 一次 决定 到 去 出去 和 居住 之上 它 .

他立刻决定出去住在那里。

['mɪstər] - [wʌz; wəz] [nɪr] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [nu:] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
Mr **Bynnes** **was** **near** **seventy** **years** **of** **age** **;** **his** **new** **acquisition** **was** **in** **a**
先生 - 曾是 靠近 七十 年 的 年龄 ; 他的 新的 获得 曾是 在 一个
[waɪld] ,
wild **,**
荒野 ,

拜恩斯先生当时已近七十岁；他新买的树苗长势很差，

[bli:k] , [ʌn'setld] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [dɪd][nɑ:t] [weɪ] [wɪð; wɪθ]
bleak **,** **unsettled** **part** **of** **the** **country** **;** **but** **such** **considerations** **did** **not** **weigh** **with**
苍凉 , 不安的 部分 的 这 国家 ; 但 这样的 考虑因素 做过 不是 称重 和
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
him **for** **a** **moment** **;**
他 为了 一个 片刻 ;

这是该国荒凉、动荡的地区；但他丝毫没有考虑过这些因素；

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [soʊ][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] , - [raɪt] [ə'weɪ] .
the **property** **required** **his** **presence** **,** **so** **he** **resolved** **to** **go** **there** **,** **'** **right** **away** **.**
这 财产 必需的 他的 在场 , 所以 他 已解决 到 去 那里 , - 正确的 离开 .

该房产需要他亲自到场，所以他决定"立刻"前往那里。

- [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['pɑ:rtnər][baɪ]['mɪstər] - ,
' **This** **change** **involved** **the** **taking** **of** **a** **fresh** **partner** **by** **Mr** **Showle** **,**
- 这 改变 涉及 这 采取 的 一个 新鲜的 伙伴 经过 先生 - ,

"这一变化涉及肖尔先生引入一位新的合伙人，"

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]['mænɪdʒ] ; [waɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]
as **the** **business** **was** **too** **large** **for** **one** **person** **to** **manage** **;** **while** **,** **as** **a**
作为 这 商业 曾是 也 大的 为了 一 人 到 管理 ; 尽管 , 作为 一个
[nu:] ['werhaʊs] ,
new **warehouse** **,**
新的 仓库 ,

因为业务规模太大，一个人无法管理；同时，作为一座新仓库，

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɔ:r] , [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] ,
apart **from** **the** **original** **store** **,** **was** **being** **built** **,**
除 从 这 原来的 店铺 , 曾是 存在 建造 ,

除了原有的商店外，还在建设中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ɪn][taɪm][ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrtnər][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] , [ɔːr][ə; eɪ]['mænɪdʒər]
it **was** **clear** **that** **in** **time** **a** **third** **partner** **must** **be** **added** **,** **or** **a** **manager**
它 曾是 清除 那 在 时间 一个 第三 伙伴 必须 是 额外 , 或者 一个 经理
[ɪm'plɔɪd] .
employed **.**
受雇 .

很明显，随着时间的推移，必须增加第三位合伙人，或者聘请一位经理。

[æz; əz]['mɪstər] - [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,
As **Mr** **Showle** **had** **a** **decided** **aversion** **to** **managers** **,**
作为 先生 - 有 一个 决定 厌恶 到 经理 ,

由于肖尔先生对经理人抱有明显的厌恶之情，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ə'laʊɪŋ] ['eni][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][pə'tenʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [huː]
or **to** **the** **allowing** **any** **one** **to** **have** **potential** **authority** **in** **the** **business** **who**
或者 到 这 允许 任何 一 到 有 潜在的 权威 在 这 商业 WHO
[wʌz; wəz][nɑːt]['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
was **not** **vitally** **interested** **in** **it** **,**
曾是 不是 至关重要 感兴趣的 在 它 ,

或者允许任何对业务没有实质兴趣的人在业务中拥有潜在的权力，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .
there **was** **no** **doubt** **that** **the** **addition** **would** **be** **in** **the** **form** **of** **a** **partner** **.**
那里 曾是 不 怀疑 那 这 添加 会 是 在 这 形式 的 一个 伙伴 .

毫无疑问，新增成员将以合伙人的形式出现。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ,
For **the** **present** **,** **however** **,** **but** **one** **was** **taken** **in** **,**
为了 这 展示 , 然而 , 但 一 曾是 已采取 在 ,

然而，目前只有一人被骗了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt]['mɪstər] - [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['relətɪv]
although **there** **was** **a** **rumour** **that** **Mr** **Bynnes** **had** **recommended** **a** **relative**
虽然 那里 曾是 一个 谣言 那 先生 - 有 受到推崇的 一个 相对的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,
of **his** **own** **,**
的 他的 自己的 ,

虽然有传言说拜恩斯先生推荐了自己的一位亲戚，

[huː] [wʊd] [ə'pɪr] ['ʃɔːrtli] [æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] .
who **would** **appear** **shortly** **as** **a** **third** **in** **the** **firm** **.**
WHO 会 出现 不久 作为 一个 第三 在 这 公司 .

他不久后将作为第三人加入该公司。

[ðə; ði] [nuː] ['pɑːrtnər] , ['mɪstər][ben] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʌsk] , ['sʌmwʌt] [hɑːt] - ['tempərd]
The **new** **partner** **,** **Mr** **Ben** **Creelock** **,** **was** **a** **brusque** **,** **somewhat** **hot** **-** **tempered**
这 新的 伙伴 , 先生 本 - , 曾是 一个 粗暴 , 有些 热的 - 淬火
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

新合伙人本·克里洛克先生性格生硬，脾气有些急躁。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
although **he** **must** **have** **been** **approaching** **fifty** **years** **of** **age** **;**
虽然 他 必须 有 到过 接近 五十 年 的 年龄 ;

虽然他当时应该已经快五十岁了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
but **he** **was** **well** **enough** **liked** **by** **the** **employees** **of** **the** **firm** **,**
但 他 曾是 出色地 足够的 喜欢 经过 这 雇员 的 这 公司 ,

但他很受公司员工的喜爱。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when once they were used to him .
什么时候 一次 他们 是 用过的 到 他 .

他们曾经习惯了他。

([ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
(The reader will please to notice that in United States ' matters of business ,
(这 读者 将要 请 到 注意 那 在 团结的 各州 - 事情 的 商业 ,

（读者会欣喜地注意到，在美国的商业事务中，

- [ɪmˈplɔɪiːz] - [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrd] .)
' employees ' is the proper word .)
- 雇员 - 是 这 恰当的 单词 .)

应该用"员工"这个词。）

[ðə; ði] [nuː] ['pɑːrtnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl]['mæstər] ,
The new partner was a very liberal master ,
这 新的 伙伴 曾是 一个 非常 自由主义 掌握 ,

新合伙人是一位非常开明的师傅，

[kənˈsɪdərət] [ænd; ənd]['kaɪndli] [wer] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [pliːz] ,
considerate and kindly where he saw any anxiety to please ,
周到 和 亲切地 在哪里 他 锯 任何 焦虑 到 请 ,

他体贴周到，善解人意，如果发现有人急于讨好他，他都会毫不犹豫地回应。

[ðoʊ] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['pæʃənət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['skʌlkər] [ɔːr] - ['loʊfər]
though apt to be passionate when he thought he detected a skulker or ' loafer
尽管 易于 到 是 热情的 什么时候 他 想法 他 检测到 一个 潜伏者 或者 - 浪子
.
:
.

虽然他一旦发现有人鬼鬼祟祟或游手好闲，就会变得非常激动。

- [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] ['frænkli] [oʊnd] ;
' He had not been used to a store , as he frankly owned ;
- 他 有 不是 到过 用过的 到 一个 店铺 , 作为 他 坦率地说 拥有 ;

"他以前从未经营过店铺，因为他自己就是店主；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃruːd] , [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]
but he was naturally quick and shrewd , and devoted himself to the
但 他 曾是 自然 快的 和 精明 , 和 奉献 他自己 到 这
['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ziːl] ,
business with so much zeal ,
商业 和 所以 很多 热情 ,

但他天资聪颖，精明能干，并且对事业充满热情。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['mɪstər] - [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['haɪli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]
that in a few months Mr Showle declared himself highly satisfied with the new
那 在 一个 很少 几个月 先生 - 声明 他自己 高度 使满意 和 这 新的
['pɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .

几个月后，肖尔先生就表示他对新合伙人非常满意。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [went] [ɑːn] ['smuːðli] ;
Consequently , the business went on smoothly ;
最后 , 这 商业 去 在 顺利 ;

因此，业务进展顺利；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] - [meɪd] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst][hiː; hi]

and	while	Mr	Creelock	made	no	secret	of	the	fact	that	for	years	past	he
和	尽管	先生	-	制成	不	秘密	的	这	事实	那	为了	年	过去的	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪnər] ,

had	been	a	miner	,
有	到过	一个	矿工	,

克里洛克先生毫不掩饰自己多年来一直是一名矿工的事实；

[hiː; hi] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['stɔːrkiːpər] .

he	gave	promise	of	making	a	first	-	rate	storekeeper	.
他	给予	承诺	的	制作	一个	第一的	-	速度	店主	.

他展现出成为一流店主的潜力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]

It	would	be	affectation	to	suppose	that	the	reader	has	not	identified	the
它	会	是	做作	到	认为	那	这	读者	有	不是	已识别	这

[nuː] ['pɑːrtnər][æz; əz][ben] ,

new	partner	as	Ben	,
新的	伙伴	作为	本	,

如果认为读者没有认出这位新合伙人是本，那就太牵强了。

[ðə; ði]['maɪnər][ʌv; əv][fæn'dæŋgoʊ] [gʌltʃ] .

the	miner	of	Fandango	Gulch	.
这	矿工	的	凡丹戈	峡谷	.

范丹戈峡谷的矿工。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

They	were	the	same	.
他们	是	这	相同的	.

它们是一样的。

[ðə; ði][goʊld] - ['hʌntər] , ['kæriɪŋ] [aʊt][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˌentər'teɪnd] , [hæd; həd][left]

The	gold	-	hunter	,	carrying	out	an	idea	he	had	long	entertained	,	had	left
这	金子	-	猎人	,	携带	出去	一个	主意	他	有	长的	娱乐	,	有	左边

[hɪz; ɪz][waɪld][laɪf] ,

his	wild	life	,
他的	荒野	生活	,

这位淘金者为了实现他长久以来的想法，放弃了他放荡不羁的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][spend][ðə; ði]

and	had	settled	in	Cincinnati	,	with	a	determination	to	spend	the
和	有	定居	在	辛辛那提	,	和	一个	决心	到	花费	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ə'mʌŋ] ['piːsf(ə)l] ,

remainder	of	his	days	among	peaceful	,
余	的	他的	天	之中	和平	,

他定居在辛辛那提，决心在和平的环境中度过余生。

[lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] .

law	-	abiding	people	.
法律	-	遵守	人们	.

守法公民。

[hɪz; ɪz]['bæŋkərz][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] - ;

His	bankers	had	introduced	him	to	Mr	Showle	;
他的	银行家	有	介绍	他	到	先生	-	;

他的银行家把他介绍给了肖尔先生；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] , [rɪ'spektəbl]

and	as	he	was	only	anxious	to	find	a	permanent	,	respectable
和	作为	他	曾是	仅有的	焦虑的	到	寻找	一个	永恒的	,	可敬

[ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

employment	for	himself	and	his	capital	,
就业	为了	他自己	和	他的	首都	,

他当时只想为自己和自己的资金找到一份稳定体面的工作，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ] [mʌtʃ] [taɪm] .

the	business	preliminaries	did	not	occupy	much	time	.
这	商业	预备工作	做过	不是	占据	很多	时间	.

业务准备工作并没有占用太多时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] ,

He	was	a	bachelor	;	but	from	certain	indications	,
他	曾是	一个	学士	;	但	从	肯定	症状	,

他是个单身汉；但从某些迹象来看，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kwɪkli] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ˌtrænzət'læntɪk][sə'saɪəti][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [hoʊm] ,

which	are	as	quickly	observed	in	transatlantic	society	as	they	are	nearer	home	,
哪个	是	作为	迅速地	观察到	在	跨大西洋	社会	作为	他们	是	更近	家	,

这些现象在大西洋彼岸的社会中和在离家更近的地方一样容易被观察到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] .

it	seemed	probable	that	he	did	not	intend	to	remain	so	.
它	似乎	可能	那	他	做过	不是	打算	到	保持	所以	.

他似乎并不打算一直这样下去。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] — [ðə; ði] - ['skuːlmɑːrm] ,

The	governess	at	the	nearest	school	to	the	store	—	the	'	schoolmarm	,
这	家庭教师	在	这	最近的	学校	到	这	店铺	—	这	-	女教师	,

离商店最近的学校的家庭教师——"女教师"，

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['regjələrli] [ænd; ənd][kwaɪt] [rɪ'spektfəli] [kɔːld] [ðer; ðər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]

'	as	she	would	be	regularly	and	quite	respectfully	called	there	—	was	a
-	作为	她	会	是	经常	和	相当	尊敬	称为	那里	—	曾是	一个

['wʊmən] [huː] [wen] [jʌŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɪti] ;

woman	who	when	young	must	have	been	more	than	pretty	;
女士	WHO	什么时候	年轻的	必须	有	到过	更多的	比	漂亮的	;

她在那里经常被人们非常尊敬地称呼为"她"，年轻时一定是一位非常漂亮的女子；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [bluːm] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['feɪdɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

and	although	her	bloom	had	somewhat	faded	now	,	and	her	eyes
和	虽然	她	盛开	有	有些	褪色	现在	,	和	她	眼睛

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['pensɪv] [ðæn; ðən] ['brɪliənt] ,

were	more	pensive	than	brilliant	,
是	更多的	沉思的	比	杰出的	,

虽然她如今的容颜已略显黯淡，眼神也多了几分沉思而非明亮，

[ʃiː; ʃi] [jet] [wʌz; wəz][baɪ] ['meni] ['pɜːrsənz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɪti] [stɪl] .

she	yet	was	by	many	persons	thought	to	be	more	than	pretty	still	.
她	然而	曾是	经过	许多	人	想法	到	是	更多的	比	漂亮的	仍然	.

然而，许多人仍然认为她不仅仅是漂亮而已。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mə'tʃʊr] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	years	that	had	brought	her	to	mature	thirty	-	five	,	and	had
这	年	那	有	带来	她	到	成熟	三十	-	五	,	和	有

[rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['freʃnəs] ,

robbed	her	of	her	freshness	,
被抢劫	她	的	她	新鲜	,

岁月让她成长到三十五岁，也夺走了她的青春活力。

[hæd; həd] [brɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['θɔ:tflnəs] [wɪtʃ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌz; wəz][nɑ:t] [les]

had	brought	also	a	quiet	thoughtfulness	which	to	some	was	not	less
有	带来	还	一个	安静的	深思熟虑	哪个	到	一些	曾是	不是	较少的

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

它还带来了一种静谧的沉思，在某些人看来，这种沉思也同样美好。

[soʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [θɔ:t] ['mɪstər]['bendʒəmɪn] - .

So	,	among	others	,	thought	Mr	Benjamin	Creelock	.
所以	,	之中	其他的	,	想法	先生	本杰明	-	.

本杰明·克里洛克先生等人也这么认为。

[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] , ['kwaɪət][ænd; ənd]['sɑ:ləteri] , [tu:; tə][ænd; ənd]

He	had	first	noticed	her	as	she	went	,	quiet	and	solitary	,	to	and
他	有	第一的	注意到	她	作为	她	去	,	安静的	和	孤	,	到	和

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['du:tiz] ;

from	her	duties	;
从	她	职责	;

他第一次注意到她是在她安静、独自一人往返于工作地点时；

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪn'kwaɪərɪŋ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [hɜ:rd] ['kɑ:ments] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] ,

and	on	inquiring	who	she	was	,	heard	comments	in	her	favour	,
和	在	查询	WHO	她	曾是	,	听到	评论	在	她	偏爱	,

询问她的身份后，听到了一些对她有利的评价。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi:; hi][hæd; həd][felt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

which	increased	the	interest	he	had	felt	when	he	first	saw	her	.
哪个	增加	这	兴趣	他	有	毛毡	什么时候	他	第一的	锯	她	.

这更加激发了他第一次见到她时就对她产生的兴趣。

[bʌt; bət][ben] , [rʌf] ['hɑ:rdi]['maɪnər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [wʌz; wəz]['tɪmɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]

But	Ben	,	rough	hardy	miner	as	he	had	been	,	was	timid	in	the	presence
但	本	,	粗糙的	耐寒的	矿工	作为	他	有	到过	,	曾是	胆小	在	这	在场

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

of	women	,
的	女性	,

但是，本虽然是个粗犷强悍的矿工，在女人面前却很胆怯。

[æz; əz][ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['hɑ:rdi][men][ʌv; əv]['eni] [greɪd] ;

as	is	not	uncommon	with	rough	hardy	men	of	any	grade	;
作为	是	不是	罕见	和	粗糙的	耐寒的	男人	的	任何	年级	;

这在任何阶层的粗犷强悍的男人身上都并不罕见；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mi:t] [mɪs] [ru:θ] ['ælkən] ['evri] [deɪ] ,

and	although	he	continued	to	meet	Miss	Ruth	Alken	every	day	,
和	虽然	他	持续	到	见面	错过	露丝	阿尔肯	每一个	天	,

尽管他仍然每天都与露丝·阿尔肯小姐见面，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌstərɪŋ] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r]

he	might	have	gone	on	so	long	without	mustering	up	sufficient	courage	or
他	可能	有	已消失	在	所以	长的	没有	集结	向上	充足的	勇气	或者

[ˌɪndʒə'nu:əti][tu:; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

ingenuity	to	effect	an	introduction	,
独创性	到	影响	一个	介绍	,

他可能一直拖延下去，却始终鼓不起足够的勇气或想不出办法进行引荐。

[ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['bætʃələrʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns]

that	his	old	bachelorship	would	have	become	irremediable	;	but	a	happy	chance
那	他的	老的	独身	会	有	变得	无法补救	;	但	一个	快乐的	机会

[bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] .

befriended	him	.
结交朋友	他	.

他原本的单身生活将无法挽回；但幸运的是，他遇到了一个好机会。

['hævɪŋ] [noʊ] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Having	no	acquaintances	in	Cincinnati	,
拥有	不	熟人	在	辛辛那提	,

由于在辛辛那提没有熟人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['veri] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['skænti] ['iːvnɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] [baɪ]['friːkwənt] ['vɪzɪts]

he	was	glad	to	vary	his	somewhat	scanty	evening	resources	by	frequent	visits
他	曾是	高兴的	到	各不相同	他的	有些	稀少	晚上	资源	经过	频繁	访问

[æt; ət]['mɪstər] - [haʊs] .

at	Mr	Showle's	house	.
在	先生	-	房子	.

他很高兴能经常去肖尔先生家做客，以此来丰富他略显拮据的晚间娱乐活动。

[ðə; ði]['siːniər]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] ,

The	senior	partner	was	a	married	man	with	a	family	,
这	高级的	伙伴	曾是	一个	已婚	男人	和	一个	家庭	,

资深合伙人已婚，有家庭。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['hæbɪt][ʌv; əv]['kwaɪət]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [æt; ət][hoʊm] .

and	kept	up	an	old	-	fashioned	habit	of	quiet	social	gatherings	at	home	.
和	保留	向上	一个	老的	-	造型	习惯	的	安静的	社会的	聚会	在	家	.

并保持着在家中举行安静社交聚会的传统习惯。

[hɪr] ['mɪstər][ben][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

Here	Mr	Ben	was	always	welcome	,	not	only	as	being	a	partner	in	the	store	,
这里	先生	本	曾是	总是	欢迎	,	不是	仅有的	作为	存在	一个	伙伴	在	这	店铺	,

本先生在这里一直很受欢迎，不仅仅是因为他是这家店的合伙人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz] , [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['prɛəriz] —

but	because	his	tales	of	the	mines	,	the	mountains	,	the	prairies	—
但	因为	他的	故事	的	这	矿井	,	这	山脉	,	这	草原	—

[ʌv; əv]['indiəns] , ['bʌfələuz] ,

of	Indians	,	buffaloes	,
的	印度人	,	水牛	,

但因为他讲述的矿山、山脉、草原——印第安人、野牛的故事，

[ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [kə'mitiz] , [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['sinjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Vigilance	Committees	,	were	interesting	,	not	only	to	the	seniors	of	the
和	警觉	委员会	,	是	有趣的	,	不是	仅有的	到	这	老年人	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

监察委员会不仅对党的高层人士来说很有意思，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][ben][wʌz; wəz] { - }

but	to	the	younger	members	also	;	and	Ben	was	{	169	}
但	到	这	年轻	成员	还	;	和	本	曾是	{	-	}

但对年轻的成员也是如此；本是{169}

['ɔːf(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [braɪt] - [aɪd] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['æktɪv] ['strɪplɪŋz] ,

often	surrounded	by	a	circle	of	bright	-	eyed	girls	and	active	striplings	,
经常	包围	经过	一个	圆圈	的	明亮的	-	眼睛	女孩们	和	积极的	青年	,

他常常被一群眼神明亮的女孩和活泼的年轻小伙子们围绕着。

[huː] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ə'reɪbiən] [naɪts] .

who	hung	on	his	words	as	to	a	new	series	of	Arabian	Nights	.
WHO	悬挂	在	他的	字	作为	到	一个	新的	系列	的	阿拉伯	夜晚	.

他们对他关于推出新一季《一千零一夜》的承诺深信不疑。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪŋglənd]

To	the	dwellers	in	orderly	cities	in	the	States	,	stories	which	interest	us	in	England
到	这	居民	在	秩序	城市	在	这	各州	,	故事	哪个	兴趣	我们	在	英格兰

,

,

,

对于居住在美国秩序井然的城市里的人们来说，这些故事在英国却很吸引人。

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

of	life	and	adventure	in	the	Far	West	,
的	生活	和	冒险	在	这	远的	西方	,

遥远西部的生活与冒险，

[ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['fæsɪneɪtɪŋ] — [mɔːr] [soʊ] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['nærətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]

are	positively	fascinating	—	more	so	indeed	than	are	such	narratives	to	the
是	积极地	迷人	—	更多的	所以	的确	比	是	这样的	叙事	到	这

['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

residents	of	London	.
居民	的	伦敦	.

简直太吸引人了——事实上，对于伦敦居民来说，这类故事更有吸引力。

[wʌn] [naɪt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['mɪstər] - , [hɪz; ɪz][hoʊst] ,

One	night	,	on	his	arrival	at	Mr	Showle's	,	his	host	,
一	夜晚	,	在	他的	到达	在	先生	-	,	他的	主持人	,

一天晚上，当他到达主人肖尔先生家时，

[huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][ben] ['entərd] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ][dəunt]

who	was	speaking	to	a	lady	as	Ben	entered	,	turned	and	said	:	'	I	don't
WHO	曾是	请讲	到	一个	女士	作为	本	进入	,	转向	和	说	:	-	我	不

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

本进来时，正在和一位女士说话的人转过身来说："我不认为……"

['mɪstər] - , [juː; jʊ][hæv; həv][met] [mɪs] ['ælkən] [bɪ'fɔːr] .

Mr	Creelock	,	you	have	met	Miss	Alken	before	.
先生	-	,	你	有	遇见	错过	阿尔肯	前	.

克里洛克先生，您以前见过艾尔肯小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['skuːlmɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'stiːmd] [frend] .

She	is	our	schoolmarm	,	and	a	very	esteemed	friend	.
她	是	我们的	女教师	,	和	一个	非常	尊敬的	朋友	.

她是我们的老师，也是我们非常尊敬的朋友。

- [soʊ] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] [prɪ'perd] ,

'	So	then	,	without	a	moment's	notice	,	without	having	a	single	idea	prepared	,
-	所以	然后	,	没有	一个	瞬间	注意	,	没有	拥有	一个	单身的	主意	准备	,

"所以，就在毫无准备、没有任何预谋的情况下，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ,

he	found	himself	face	to	face	with	,
他	成立	他自己	脸	到	脸	和	,

他发现自己正面对着……

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['si:krətli] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

and	holding	the	hand	of	the	lady	he	had	been	secretly	watching	and
和	保持	这	手	的	这	女士	他	有	到过	偷偷	观看	和

[əd'maɪərɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .

admiring	for	months	.
钦佩	为了	几个月	.

他牵着那位他已经偷偷观察和仰慕了几个月的女士的手。

[pər'hæps] [ben] [dɪd] ['betər] [baɪ] ['blʌndərɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ælkən] ,

Perhaps	Ben	did	better	by	blundering	into	a	conversation	with	Miss	Alken	,
也许	本	做过	更好的	经过	笨拙	进入	一个	对话	和	错过	阿尔肯	,

或许本误打误撞地和艾尔肯小姐搭讪反而更好一些。

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [spi:tʃ] ['æftər] [hɪz; ɪz]

than	he	would	have	done	by	preparing	an	elaborate	speech	after	his
比	他	会	有	完毕	经过	准备	一个	精心制作的	演讲	后	他的

['stændərd] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .

standard	of	eloquence	.
标准	的	口才	.

比起他以往的雄辩水平，他完全可以精心准备一篇演讲稿。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] ,

At	all	events	,	the	lady	was	pleased	with	his	narratives	,
在	全部	活动	,	这	女士	曾是	高兴	和	他的	叙事	,

总之，这位女士对他的叙述很满意。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] — [ɔ:r] [soʊ] [ben] [θɔ:t] — [ɪn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [laɪf]

and	took	a	special	interest	—	or	so	Ben	thought	—	in	the	details	of	mining	life
和	采取	一个	特别的	兴趣	—	或者	所以	本	想法	—	在	这	细节	的	矿业	生活

.

:

.

他对矿工生活的细节表现出了特别的兴趣——至少本是这么认为的。

[ʃi:; ʃi] [left] ['ɜ:rli] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ['æftər] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

She	left	early	;	and	as	soon	as	possible	after	her	departure	,
她	左边	早期的	;	和	作为	很快	作为	可能的	后	她	离开	,

她提前离开了；离开后不久，

[ben] [æskt] ['mɪstər] - [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] - [reɪzd] ,

Ben	asked	Mr	Showle	what	he	knew	of	her	,	where	she	was	'	raised	,
本	问	先生	-	什么	他	知道	的	她	,	在哪里	她	曾是	-	提高	,

本问肖尔先生对她了解多少，她是在哪里长大的，

- [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] , ['æftər] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

'	and	so	forth	,	after	the	style	in	fashion	in	the	West	.
-	和	所以	前进	,	后	这	风格	在	时尚	在	这	西方	.

等等，效仿西方时尚风格。

['mɪstər] - [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ði:z] ['kwɪri:z] ,

Mr	Showle	did	not	give	much	information	in	reply	to	these	queries	,
先生	-	做过	不是	给	很多	信息	在	回复	到	这些	查询	,

对于这些问题，肖尔先生没有提供太多信息。

['mɪrli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['pɑ:rtnər] , ['mɪstər] - , [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜ:r; hər] ,

merely	saying	that	his	late	partner	,	Mr	Bynnes	,	had	taken	a	great	interest	in	her	,
仅仅	说	那	他的	晚的	伙伴	,	先生	-	,	有	已采取	一个	伟大的	兴趣	在	她	,

他只是说他已故的合伙人拜恩斯先生对她非常关心。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [naʊ] [held]

and	by	his	influence	,	had	procured	for	her	the	situation	she	now	held
和	经过	他的	影响	,	有	采购	为了	她	这	情况	她	现在	握住

.

:

.

在他的影响下，她才获得了现在所处的职位。

[hɜːr; hər] [frendz] , [hiː; hi] [biˈliːvd] , [hæd; həd] [riˈzaidid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] .

Her	friends	,	he	believed	,	had	resided	in	one	of	the	New	England	States	.
她	朋友们	,	他	相信	,	有	居住地	在	一	的	这	新的	英格兰	各州	.

他认为，她的朋友们居住在新英格兰的某个州。

[ðɪs] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][ɔːl]['mɪstər] - ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - ['skuːlmɑːrm] .

This	was	about	all	Mr	Creelock	learned	in	reference	to	the	'	schoolmarm	.
这	曾是	关于	全部	先生	-	学习	在	参考	到	这	-	女教师	.

这就是克里洛克先生所了解到的关于那位"女教师"的全部信息。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,

'	It	was	quite	enough	,	however	;	for	in	the	States	,
-	它	曾是	相当	足够的	,	然而	;	为了	在	这	各州	,

"但这已经足够了；因为在美国，

['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [meɪk] ['niːdləsli] ['mɪnɪt] [inˈkwaiəriz][əˈbaʊt][ðə; ði] ['relətɪvz] ,

people	do	not	make	needlessly	minute	inquiries	about	the	relatives	,
人们	做	不是	制作	不必要的	分钟	查询	关于	这	亲属	,

人们不会对亲戚进行不必要的琐碎询问，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [əˈbaʊt][ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][ɔːr][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .

and	still	less	about	the	ancestors	of	those	they	come	in	contact	or	fall	in	love	with	.
和	仍然	较少的	关于	这	祖先	的	那些	他们	来	在	接触	或者	落下	在	爱	和	.

而对于他们接触或爱上的人的祖先，他们就更不感兴趣了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] - ['fɔːtiːz] - [hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ,

Feeling	that	a	man	who	is	a	long	way	on	in	the	'	forties	'	has	not	much	time	to	spare	,
感觉	那	一个	男人	WHO	是	一个	长的	方式	在	在	这	-	四十年代	-	有	不是	很多	时间	到	空闲的	,

感觉一个年过四十的男人已经没有多少空闲时间了，

[ben] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [ruːθ] [noʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] , [huː] ,

Ben	soon	made	his	admiration	of	Miss	Ruth	known	to	that	lady	,	who	,
本	很快	制成	他的	钦佩	的	错过	露丝	已知	到	那	女士	,	WHO	,

本很快向露丝小姐表达了他对她的仰慕之情，露丝小姐说：

['tɪmɪd][ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['ʃaɪər] — [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] ,

timid	and	retiring	as	she	was	always	,	was	even	shyer	—	more	frightened	,
胆小	和	退休	作为	她	曾是	总是	,	曾是	甚至	害羞的	—	更多的	害怕	,

她一如既往地胆怯内向，现在甚至更加害羞——更加害怕了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ben] — [ɑːn][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]

it	seemed	to	Ben	—	on	the	revelation	being	made	,	than	he	had	expected
它	似乎	到	本	—	在	这	启示	存在	制成	,	比	他	有	预期的

.

:

.

得知真相后，本觉得这比他预想的还要糟糕。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði][maɪnz]

But	a	middle	-	aged	man	,	who	had	served	a	long	apprenticeship	in	the	mines
但	一个	中间	-	老年人	男人	,	WHO	有	服务	一个	长的	学徒制	在	这	矿井

[ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

of	California	and	Colorado	,
的	加利福尼亚州	和	科罗拉多州	,

但一位中年男子，曾在加利福尼亚州和科罗拉多州的矿井里当过很长时间的学徒，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [tʃekt] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][aɪs] ;

was	not	likely	to	be	easily	checked	when	once	he	had	broken	the	ice	;
曾是	不是	可能	到	是	容易地	已检查	什么时候	一次	他	有	破碎的	这	冰	;

一旦他打破了僵局，就不太可能轻易被制止；

[ænd; ənd][soʊ][ben] [ˌpəːsi'viəd] ,

and	so	Ben	persevered	,
和	所以	本	坚持不懈	,

于是本坚持了下来。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æt; ət][læst][æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]

until	it	became	at	last	an	understood	thing	that	he	was	engaged	to	the
直到	它	成为	在	最后的	一个	理解	事物	那	他	曾是	已订婚的	到	这

['skuːlmɑːrm] ,

schoolmarm	,
女教师	,

直到最后，大家都明白他已经和那位女教师订婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrtnər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn]

and	that	as	soon	as	the	new	partner	arrived	,	and	was	fairly	initiated	in
和	那	作为	很快	作为	这	新的	伙伴	到达的	,	和	曾是	相当	启动	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,

the	business	,
这	商业	,

新合伙人一到岗，并且对业务有了相当的了解之后，

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] - [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

so	that	Mr	Showle	might	have	some	assistance	,	the	pair	were	to	be
所以	那	先生	-	可能	有	一些	协助	,	这	一对	是	到	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

为了帮助肖尔先生，两人决定结婚。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [iːst] , [tuː; tə] [siː] ['ruːθs] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌt] [frendz] [ʃiː; ʃi]

and	take	a	trip	east	,	to	see	Ruth's	native	village	and	what	friends	she
和	拿	一个	旅行	东方	,	到	看	露丝的	本国的	村庄	和	什么	朋友们	她

[hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] .

had	remaining	.
有	其余的	.

然后向东旅行，去看看露丝的故乡和她还剩下的朋友。

[mɪs] ['ælkən][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ['æftər] [ðeɪ]

Miss	Alken	had	expressed	a	great	wish	not	to	live	in	Cincinnati	after	they
错过	阿尔肯	有	表达	一个	伟大的	希望	不是	到	居住	在	辛辛那提	后	他们

[wɜːr; wər] ['mærid] ;

were	married	;
是	已婚	;

艾尔肯小姐曾表示，婚后她非常不想住在辛辛那提；

[ænd; ənd][ben] ,

and	Ben	,
和	本	,

还有本，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]['wɪldər][ænd; ənd]['loʊnliər][laɪf][ðæn; ðən]['eni]

who	had	been	so	long	used	to	a	far	wilder	and	lonelier	life	than	any
WHO	有	到过	所以	长的	用过的	到	一个	远的	更狂野	和	更孤独	生活	比	任何

[oʊ'haɪoʊ][ɔːr] [kən'tʌki] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] ,

Ohio	or	Kentucky	village	could	furnish	,
俄亥俄州	或者	肯塔基州	村庄	可以	提供	,

他早已习惯了比俄亥俄州或肯塔基州任何村庄所能提供的都要狂野和孤独的生活，

[kɛəd] [nɑːt] [haʊ] ['kwaɪət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [maɪt] [biː; bi] .

cared	not	how	quiet	his	home	might	be	.
关心	不是	如何	安静的	他的	家	可能	是	.

他并不在意家里是否安静。

[soʊ][hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː] ['triːti] [fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

So	he	entered	into	treaty	for	purchasing	and	enlarging	a	pretty	little
所以	他	进入	进入	条约	为了	购买	和	扩大	一个	漂亮的	小的

['hoʊmsted] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] — [æn; ən] ['aʊɝz]

homestead	at	a	village	some	eight	or	ten	miles	from	the	city	—	an	hour's
家园	在	一个	村庄	一些	八	或者	十	英里	从	这	城市	—	一个	小时

[draɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][fæst] ['trɑːtər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bai] .

drive	for	the	fast	trotter	he	meant	to	buy	.
驾驶	为了	这	快速地	步态	他	意思是	到	买	.

于是他签订了购买和扩建一座漂亮小宅的条约，宅邸位于距离城市大约八到十英里的一个村庄——对于他打算购买的那匹快马来说，开车大约需要一个小时。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðɪs] [wɪm] [ɑːn] [mɪs] - [pɑːrt] ,

He	sometimes	wondered	at	this	whim	on	Miss	Alken's	part	,
他	有时	想知道	在	这	一时兴起	在	错过	-	部分	,

他有时对艾尔肯小姐的这种突发奇想感到不解。

[æz; əz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['mænər] , [soʊ][kɑːm] , [ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli]

as	not	in	accordance	with	her	usual	manner	,	so	calm	,	and	so	easily
作为	不是	在	根据	和	她	通常	方式	,	所以	冷静的	,	和	所以	容易地

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

与她平日的沉着冷静、容易满足的性格截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [ɑːd] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] ;

There	was	another	little	odd	way	she	had	,	too	,	which	attracted	his	notice	;
那里	曾是	其他	小的	奇怪的	方式	她	有	,	也	,	哪个	吸引	他的	注意	;

她还有另一个有点古怪的习惯，引起了他的注意；

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

for	several	times	he	fancied	she	was	about	to	say	something	to	him	of
为了	一些	时代	他	幻想	她	曾是	关于	到	说	某物	到	他	的

['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

special	importance	;
特别的	重要性	;

他好几次都觉得她要对他说一些特别重要的事情；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	nothing	had	ever	come	of	it	,
但	没有什么	有	曾经	来	的	它	,

但这件事最终什么也没发生。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][læst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['mænər] .

so	he	decided	at	last	that	it	was	only	her	manner	.
所以	他	决定	在	最后的	那	它	曾是	仅有的	她	方式	.

所以他最终认定这只是她的习惯而已。

[dʒʌst] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːrtnər] — [ðə; ði]['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

Just	now	,	it	was	announced	that	the	new	partner	—	the	distant	relation	of
只是	现在	,	它	曾是	宣布	那	这	新的	伙伴	—	这	遥远	关系	的

['mɪstər] - ,

Mr	Bynnes	,
先生	-	,

刚才宣布，这位新合伙人是拜恩斯先生的远房亲戚。

['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] — [wʌz; wəz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] ,

previously	mentioned	—	was	really	coming	,
之前	提及	—	曾是	真的	未来	,

之前提到的——真的要来了，

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][fɜːrm] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ['ʌndər]

the	delay	in	his	joining	the	firm	having	arisen	from	a	severe	illness	under
这	延迟	在	他的	加入	这	公司	拥有	出现	从	一个	严重	疾病	在下面

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] .

which	he	had	been	labouring	.
哪个	他	有	到过	劳动	.

他加入公司的延迟是由于他身患重病，一直在努力治疗所致。

[ɪn] [briːf] , [hiː; hi][dɪd] [kʌm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['werhaʊs] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

In	brief	,	he	did	come	;	and	the	new	warehouse	having	just	been	completed	,
在	简短的	,	他	做过	来	;	和	这	新的	仓库	拥有	只是	到过	完全的	,

简而言之，他来了；而新的仓库也刚刚竣工，

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	put	in	charge	of	it	.
他	曾是	放	在	收费	的	它	.

他被任命负责此事。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tempəreri]

It	so	happened	that	his	arrival	in	Cincinnati	took	place	during	the	temporary
它	所以	发生	那	他的	到达	在	辛辛那提	采取	地方	期间	这	暂时的

['æbsəns] [ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mɪstər][ben] - .

absence	on	business	of	Mr	Ben	Creelock	.
缺席	在	商业	的	先生	本	-	.

碰巧的是，他抵达辛辛那提的时候，本·克里洛克先生正因公事暂时不在。

[ben] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪtər] - [ɑːn][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə'raɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [mɪst]

Ben	returned	later	-	on	on	the	very	day	of	the	other's	arrival	,	but	missed
本	返回	之后	-	在	在	这	非常	天	的	这	其他的	到达	,	但	错过

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

him	at	the	time	;
他	在	这	时间	;

本在对方到达的当天晚些时候也回来了，但当时他很想念对方；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

and	as	he	had	much	to	do	on	his	return	,
和	作为	他	有	很多	到	做	在	他的	返回	,

因为他回来后有很多事情要做，

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ɑːn][ðə; ði]

while	the	new	-	comer	was	immersed	in	his	duties	,	they	did	not	meet	on	the
尽管	这	新的	-	角	曾是	沉浸式	在	他的	职责	,	他们	做过	不是	见面	在	这

[fɜːrst] [deɪ] .

first	day	.
第一的	天	.

新来者忙于工作，第一天他们并没有见面。

[wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli][stɑːp][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ben] [sɔː] [mɪs] ['ælkən][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	need	hardly	stop	to	explain	that	Ben	saw	Miss	Alken	on	the	day	of	his
我们	需要	几乎	停止	到	解释	那	本	锯	错过	阿尔肯	在	这	天	的	他的

[rɪ'tɜːrn] ;

return	;
返回	;

我们几乎无需赘述，本在返回当天就见到了艾尔肯小姐；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʌn'wel] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

but	he	was	alarmed	to	see	how	unwell	she	looked	.
但	他	曾是	惊慌	到	看	如何	不适	她	看起来	.

但他看到她脸色很不好，感到很担忧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['swoʊlən] [lʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]

There	was	a	dark	,	swollen	look	about	her	eyes	,	which	seemed	to	tell	of
那里	曾是	一个	黑暗的	,	肿	看	关于	她	眼睛	,	哪个	似乎	到	告诉	的

['wiːpɪŋ] [ɔːr] ['sliːpləsnəs] .

weeping	or	sleeplessness	.
哭泣	或者	失眠	.

她的眼睛周围带着黑肿的神色，看起来像是哭过或者失眠了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] .

But	she	smiled	when	he	spoke	of	it	,	and	declared	she	was	quite	well	.
但	她	微笑	什么时候	他	辐	的	它	,	和	声明	她	曾是	相当	出色地	.

但当他提起这件事时，她笑了，并表示自己很好。

[ben] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Ben	was	only	half	satisfied	,	and	decided	that	she	required	a	change	,
本	曾是	仅有的	一半	使满意	,	和	决定	那	她	必需的	一个	改变	,

本只感到一半满意，并决定她需要改变。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

that	her	duties	were	too	heavy	for	her	,
那	她	职责	是	也	重的	为了	她	,

她肩负的职责太重了，她不堪重负。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] — [æz; əz][ðə; ðɪ] [nuː] ['pɑːrtnər][hæd; həd] [kʌm] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ɪn]

and	therefore	—	as	the	new	partner	had	come	—	she	had	better	give	in
和	所以	—	作为	这	新的	伙伴	有	来	—	她	有	更好的	给	在

[hɜːr; hər]['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] ;

her	notice	to	the	school	;
她	注意	到	这	学校	;

因此，既然新合伙人已经到来，她最好还是向学校递交辞呈；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

and	he	would	arrange	for	their	marriage	,
和	他	会	安排	为了	他们的	婚姻	,

他会安排他们的婚事，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['duːtiz] [wʊd]

so	that	the	desired	change	of	air	and	the	release	from	her	duties	would
所以	那	这	想要的	改变	的	空气	和	这	发布	从	她	职责	会

[biː; bi][æt; ət][wʌns] [sɪ'kjʊrd] .

be	at	once	secured	.
是	在	一次	安全	.

这样，她就能立即获得所需的新鲜空气，并摆脱工作职责。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'leɪd] ;

This	he	determined	should	not	be	delayed	;
这	他	决定	应该	不是	是	延迟	;

他认为此事不容拖延；

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]['mɪstər] - .

he	would	begin	the	very	next	day	by	mentioning	the	matter	to	Mr	Showle	.
他	会	开始	这	非常	下一个	天	经过	提及	这	事情	到	先生	-	.

第二天，他便首先向肖尔先生提及此事。

[laɪk] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , ['mɪstər] - [daind] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] ;

Like	nearly	everybody	in	business	there	,	Mr	Creelock	dined	at	a	hotel	;
喜欢	几乎	大家	在	商业	那里	,	先生	-	用餐	在	一个	酒店	;

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ['trʌb(ə)l] ,

it	saved	trouble	,
它	已保存	麻烦	,

和当地几乎所有商人一样，克里洛克先生也在酒店用餐；这样省事多了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ; [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['traɪflɪŋ] ['aɪtəm][ɪn]

and	saved	the	expense	of	servants	;	the	latter	being	no	trifling	item	in
和	已保存	这	费用	的	仆人	;	这	后者	存在	不	琐事	物品	在

[ˌsɪnsɪ'næti] .

Cincinnati	.
辛辛那提	.

这样就省去了雇佣仆人的费用；在辛辛那提，雇佣仆人可不是一笔小数目。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [went] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [haʊs] ,

On	the	day	after	his	return	,	he	went	at	mid	-	day	to	the	Ocean	House	,
在	这	天	后	他的	返回	,	他	去	在	中	-	天	到	这	海洋	房子	,

他回来的第二天中午，就去了海滨别墅。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hoʊ'tel] , [tuː; tə][daɪn] .

his	favourite	hotel	,	to	dine	.
他的	最喜欢的	酒店	,	到	用餐	.

他最喜欢的酒店，用来用餐。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['teɪbl] .

He	took	his	seat	at	his	accustomed	table	.
他	采取	他的	座位	在	他的	习惯	桌子	.

他回到自己常坐的那张桌子旁坐下。

[ðə; ði] ['riːdər] ['prɑːbəbli] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	reader	probably	knows	that	it	is	the	usual	custom	in	the	States	for	the
这	读者	大概	知道	那	它	是	这	通常	风俗	在	这	各州	为了	这

[hoʊ'tel][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [teiblz] ,

hotels	to	be	furnished	with	a	number	of	small	tables	,
酒店	到	是	提供	和	一个	数字	的	小的	表格	,

读者可能知道，在美国，酒店通常会配备许多小桌子。

[ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ['pɝːsənz] [iːtʃ] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][pər'tɪkjələr] ['teɪbl]

accommodating	from	two	to	four	persons	each	;	and	at	one	particular	table
适应性强	从	二	到	四	人	每个	;	和	在	一	特别的	桌子

[ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [haʊs] ,

in	the	Ocean	House	,
在	这	海洋	房子	,

每张桌子可容纳两到四人；在海洋屋的一张特定桌子上，

['mɪstər][ben][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] .

Mr	Ben	was	wont	to	seat	himself	.
先生	本	曾是	惯于	到	座位	他自己	.

本先生习惯自己找座位坐下。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ; [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	took	his	usual	place	and	began	his	dinner	;	as	he	did	so	,
他	采取	他的	通常	地方	和	开始	他的	晚餐	;	作为	他	做过	所以	,

他走到老地方坐下，开始用餐；就在这时，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

a	stranger	seated	himself	in	the	chair	opposite	to	him	.
一个	陌生人	坐着	他自己	在	这	椅子	对面的	到	他	.

一个陌生人在他面前的椅子上坐了下来。

[ben] [glɑːnst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

Ben	glanced	involuntarily	at	the	new	-	comer	;	but	the	latter's	head	was	turned	away	,
本	瞥了一眼	不由自主	在	这	新的	-	角	;	但	这	后者的	头	曾是	转向	离开	,

本不由自主地瞥了一眼新来的人；但那人把头扭到了一边。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'tendənt] , [soʊ] [ben] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	speaking	to	an	attendant	,	so	Ben	did	not	see	his	face	.
尽管	请讲	到	一个	服务员	,	所以	本	做过	不是	看	他的	脸	.

在和服务员交谈时，本没有看到他的脸。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

Being	a	matter	of	no	consequence	,	he	went	on	with	his	dinner	,
存在	一个	事情	的	不	结果	,	他	去	在	和	他的	晚餐	,

由于这件事无关紧要，他继续吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [miːl] .

and	the	stranger	proceeded	with	his	meal	.
和	这	陌生人	继续	和	他的	一顿饭	.

于是陌生人继续用餐。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ben] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːs] ['kruːɪt] ,

In	a	little	time	,	Ben	had	occasion	for	a	sauce	cruet	,
在	一个	小的	时间	,	本	有	场合	为了	一个	酱	调味瓶	,

不久之后，本就需要一个酱汁瓶了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

and	reached	out	his	hand	mechanically	to	where	it	had	been	a	moment	before	.
和	达到	出去	他的	手	机械地	到	在哪里	它	有	到过	一个	片刻	前	.

他机械地伸出手，回到刚才所在的地方。

[ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['siləblz] ,

The	bottle	was	gone	;	but	the	stranger	saw	his	movement	,	and	with	some	indistinct	syllables	,
这	瓶子	曾是	已消失	;	但	这	陌生人	锯	他的	移动	,	和	和	一些	模糊	音节	,

瓶子不见了；但陌生人看到了他的动静，含糊不清地说了几句，

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

pushed	it	towards	him	.
推动	它	向	他	.

把它推向他。

[ben] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

Ben	lifted	his	head	and	parted	his	lips	to	thank	him	,
本	抬起	他的	头	和	分手了	他的	嘴唇	到	感谢	他	,

本抬起头，张开嘴唇向他道谢。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [æz; əz] [ben] [muːvd] .

the	stranger	smiling	pleasantly	as	Ben	moved	.
这	陌生人	微笑	愉快	作为	本	已搬	.

本移动时，陌生人面带微笑地看着他。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][saʊnd] [prə'si:did] { - }
But **not** **a** **sound** **proceeded** **{** **170** **}**
但 不是 一个 声音 继续 { - }

但没有发出任何声音{170}

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .
from **the** **lips** **of** **the** **latter** **.**
从 这 嘴唇 的 这 后者 .

从后者口中说出。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [strʌk] ['sʌd(ə)nli] [dʌm] — [hæd; həd][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Had **he** **been** **struck** **suddenly** **dumb** **—** **had** **he** **gazed** **upon** **the** **head** **of**
有 他 到过 击 突然 哑的 — 有 他 凝视 之上 这 头 的
[ðə; ði]['gɔ:rgən] ,
the **Gorgon** **,**
这 戈耳工 ,

如果他突然哑口无言——如果他看到了戈耳工的头颅，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['petrɪfaɪd][baɪ] [ə'meɪzmənt] , [baɪ] ['terər] , [baɪ][ə; eɪ]['keɪɑ:s]
he **could** **not** **have** **been** **more** **petrified** **by** **amazement** **,** **by** **terror** **,** **by** **a** **chaos**
他 可以 不是 有 到过 更多的 石化 经过 惊愕 , 经过 恐怖 , 经过 一个 混乱
[ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] [i'məuʃənz] ;
of **uncontrollable** **emotions** **;**
的 不可控的 情绪 ;

他当时既惊讶又恐惧，各种无法控制的情绪交织在一起，让他惊恐万分，不知所措。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
for **the** **man** **before** **him** **,**
为了 这 男人 前 他 ,

对于他面前的这个人，

['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['teɪbl] — [ðə; ði][mæn]['ɪntu:] [hu:z] [aɪz]
separated **only** **by** **the** **breadth** **of** **the** **narrow** **table** **—** **the** **man** **into** **whose** **eyes**
分开 仅有的 经过 这 宽度 的 这 狭窄的 桌子 — 这 男人 进入 谁 眼睛
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd][kloʊz] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [ɪn]
he **was** **looking** **straight** **and** **close** **—** **the** **man** **who** **was** **smiling** **pleasantly** **in**
他 曾是 寻找 直的 和 关闭 — 这 男人 WHO 曾是 微笑 愉快 在
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
anticipation **of** **his** **thanks** **,**
预期 的 他的 谢谢 ,

他们之间只隔着一张窄桌子——他正直直地、近距离地注视着那个人——那个人面带微笑，期待着他的感谢。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][moʊst] [ɪm'plækəbl] [foʊ] — [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər]
was **the** **man** **who** **had** **been** **his** **most** **implacable** **foe** **—** **was** **none** **other**
曾是 这 男人 WHO 有 到过 他的 最多 冷酷无情 敌人 — 曾是 没有任何 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][læst] [si:n] ['laɪɪŋ][stɑ:rk][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ded] [ɑ:n]
than **the** **man** **whom** **he** **had** **last** **seen** **lying** **stark** **and** **apparently** **dead** **on**
比 这 男人 谁 他 有 最后的 已见 说谎 斯塔克 和 显然 死的 在
[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [pu:l] [ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] — [wʌz; wəz] [ru:b] [sti:l] !
the **banks** **of** **a** **mining** **pool** **in** **Colorado** **—** **was** **Rube** **Steele** **!**
这 银行 的 一个 矿业 水池 在 科罗拉多州 — 曾是 鲁布 斯蒂尔 !

那个曾是他最不共戴天的敌人——不是别人，正是他最后一次见到躺在科罗拉多州矿池岸边，看似已经死去的那个人——鲁布·斯蒂尔！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑ:n]
There **was** **no** **doubt** **about** **it** **;** **there** **was** **no** **room** **for** **speculating** **upon**
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 ; 那里 曾是 不 房间 为了 推测 之上
[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌæksə'dent(ə)l] [rɪ'zembləns] .
a **strong** **accidental** **resemblance** **.**
一个 强的 偶然 相似 .

这一点毋庸置疑；根本不存在猜测两人是否偶然相似的可能性。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ruːb] [stiːl] , [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][æt; ət][ðə; ði][maɪn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .

The	man	was	Rube	Steele	,	his	partner	at	the	mine	,	and	no	one	else	.
这	男人	曾是	鲁布	斯蒂尔	,	他的	伙伴	在	这	矿	,	和	不	一	别的	.

那个人是鲁布·斯蒂尔，他的矿场合伙人，仅此而已。

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['biːkən] [ðer; ðər] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

'	I	see	you	have	the	New	York	Beacon	there	,	'	said	the	stranger	,
-	我	看	你	有	这	新的	约克	灯塔	那里	,	-	说	这	陌生人	,

“我看到你们那儿有份《纽约灯塔报》。”陌生人说道。

['nɑːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['iːzi] [smaɪl] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [ben][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ]

nodding	,	with	another	easy	smile	,	to	the	journal	which	Ben	had	been	reading
点头	,	和	其他	简单的	微笑	,	到	这	杂志	哪个	本	有	到过	阅读

.

:

.

他点点头，脸上带着轻松的微笑，看向本正在阅读的日记本。

- [jʊr; jər] [oʊn] ['peɪpər] , [aɪ] ['rekən] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][faɪl] [hɪr] .

'	Your	own	paper	,	I	reckon	,	as	they	do	not	keep	it	on	file	here	.
-	你的	自己的	纸	,	我	估计	,	作为	他们	做	不是	保持	它	在	文件	这里	.

“我猜是你自己的文件，因为他们这里没有存档。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['streɪndʒər] , [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	be	much	obliged	,	stranger	,	by	a	sight	of	it	.
我	应该	是	很多	有义务	,	陌生人	,	经过	一个	视线	的	它	.

陌生人，若能一睹其真容，我将不胜感激。

- [ben] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ,

'	Ben	stretched	his	hand	to	the	journal	,
-	本	拉伸	他的	手	到	这	杂志	,

本伸出手去拿那本日记本，

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	passed	it	to	the	speaker	without	removing	his	eyes	from	his	face
和	通过了	它	到	这	扬声器	没有	移除	他的	眼睛	从	他的	脸

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ;

for	an	instant	;
为了	一个	立即的	;

他目不转睛地盯着对方，一刻也没有移开视线，就把信递给了演讲者；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dʒestʃər][ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	the	slightest	gesture	or	change	of	position	on	the	part	of	the
和	和	这	丝毫	手势	或者	改变	的	位置	在	这	部分	的	这

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

陌生人哪怕最轻微的动作或姿势改变，

[pər'petʃuəli] [ri'kəːd] [ðə; ði] [θɔːt] : - [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] !

perpetually	recurred	the	thought	:	'	Now	he	knows	me	!
永恒地	复发	这	想法	:	-	现在	他	知道	我	!

脑海中不断浮现出这样一个想法：“现在他认识我了！”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌndʒ] !

Now	for	the	plunge	!
现在	为了	这	暴跌	!

现在该纵身一跃了！

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [muːvd] [nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

'	But	the	other	moved	not	from	his	seat	.
-	但	这	其他	已搬	不是	从	他的	座位	.

但另一个人却一动不动地坐在座位上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['iːzi] [smaɪl][ænd; ənd][nɑːd] , [ðen] ,

He	took	the	paper	with	another	easy	smile	and	nod	,	then	,
他	采取	这	纸	和	其他	简单的	微笑	和	点头	,	然后	,

他接过文件，脸上又带着轻松的微笑，点了点头，然后……

[fɜːrst] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [æt; ət][wʌns]

first	saying	a	few	words	about	the	great	heat	of	the	weather	,	at	once
第一的	说	一个	很少	字	关于	这	伟大的	热	的	这	天气	,	在	一次

[kə'menst] [ɪts][pə'ruːz(ə)l] .

commenced	its	perusal	.
开始	它是	仔细阅读	.

首先简单说了几句关于天气炎热的话，然后立即开始阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['eni]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] [ɔːr] ['naɪtmer] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ben][hæd; həd]

It	was	worse	than	any	horrible	dream	or	nightmare	under	which	Ben	had
它	曾是	更糟	比	任何	可怕	梦	或者	恶梦	在下面	哪个	本	有

['evər] ['sʌfərd] .

ever	suffered	.
曾经	遭受	.

这比本以往经历过的任何可怕的梦魇都要糟糕。

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðɪs] ['plez(ə)nt]['sɪv(ə)l]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ruːb] [stiːl] , [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər]

The	certainty	that	this	pleasant	civil	stranger	was	Rube	Steele	,	became	stronger
这	肯定	那	这	令人愉快的	民用	陌生人	曾是	鲁布	斯蒂尔	,	成为	更强

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

and	stronger	,
和	更强	,

我越来越确信，这位和蔼可亲的陌生人就是鲁布·斯蒂尔。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æspekt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evri] ['fiːtʃər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf]

for	not	only	was	his	whole	aspect	and	his	every	feature	sufficient	proof
为了	不是	仅有的	曾是	他的	所有的	方面	和	他的	每一个	特征	充足的	证明

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

of	his	identity	,
的	他的	身份	,

因为他的整个外貌和每一个特征都足以证明他的身份，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ben] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]

but	his	voice	alone	would	have	been	enough	to	convince	Ben	,	had	his
但	他的	嗓音	独自的	会	有	到过	足够的	到	说服	本	,	有	他的

[feɪs] [bɪn] ['hoʊlli] ['hɪd(ə)n] .

face	been	wholly	hidden	.
脸	到过	完全	隐	.

但即便他的脸完全被遮住，单凭他的声音也足以说服本。

[ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

The	tone	and	certain	little	peculiarities	in	his	speech	,
这	语气	和	肯定	小的	特殊性	在	他的	演讲	,

他说话的语气和某些细微之处，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][hæz; həz][sʌm; səm] — ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi]['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ]

of	which	every	man	has	some	—	easily	to	be	recognised	by	those	who	know
的	哪个	每一个	男人	有	一些	—	容易地	到	是	已确认	经过	那些	WHO	知道

[hɪm; ɪm] [wel] ,

him	well	,
他	出色地	,

每个人都有一些这样的特征——熟悉他的人很容易就能认出来。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪn] [ðəm'selvz] — [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][ben][hæd; həd] [hɜːrd]

although	indescribable	in	themselves	—	were	there	,	just	as	Ben	had	heard
虽然	无法形容	在	他们自己	—	是	那里	,	只是	作为	本	有	听到

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ,

and	noticed	them	,
和	注意到	他们	,

虽然它们本身难以描述——但它们确实存在，正如本所听到和注意到的那样，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

hundreds	of	times	in	days	gone	by	,	in	the	voice	and	manner	of	his	former
数百	的	时代	在	天	已消失	经过	,	在	这	嗓音	和	方式	的	他的	以前的

['pɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

过去的日子里，他曾数百次用他前搭档的声音和举止模仿他。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['æmɪkəbli] ,

And	yet	—	and	yet	he	sat	opposite	to	him	now	,	smiling	amicably	,
和	然而	—	和	然而	他	卫星	对面的	到	他	现在	,	微笑	友好地	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,

and	without	,
和	没有	,

然而——然而此刻他却坐在他对面，面带友好的微笑，而且，没有丝毫.....

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ben][kʊd; kəd] [siː] ,

so	far	as	Ben	could	see	,
所以	远的	作为	本	可以	看	,

就本所能看到的而言，

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]

the	faintest	recognition	of	the	man	with	whom	he	had	lived	so	long	in
这	最微弱	认出	的	这	男人	和	谁	他	有	居住地	所以	长的	在

[kloʊz] ['ɪntɪməsi] — [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][end][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['strʌg(ə)l] .

close	intimacy	—	an	intimacy	which	had	found	its	end	in	a	deadly	struggle	.
关闭	亲密关系	—	一个	亲密关系	哪个	有	成立	它是	结尾	在	一个	致命	斗争	.

他隐约认出了那个曾与他亲密生活多年的人——这种亲密关系最终在一场致命的斗争中结束了。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ['liːʒərli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

The	meal	was	concluded	leisurely	,	and	apparently	with	complete	satisfaction
这	一顿饭	曾是	结束	悠闲	,	和	显然	和	完全的	满意

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ;

on	the	part	of	the	stranger	;
在	这	部分	的	这	陌生人	;

用餐过程十分悠闲，陌生人显然非常满意；

[bʌt; bət][ben][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['swɑːloʊ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]

but	Ben	had	been	unable	to	swallow	a	mouthful	from	the	moment	he
但	本	有	到过	无法	到	吞	一个	一口气	从	这	片刻	他

['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

recognised	him	.
已确认	他	.

但自从本认出他之后，他就一直无法咽下一口食物。

[ðen] [ruːb] — [ɪf] [ruːb] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [roʊz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɪvəli] , [beɪd] [hɪm; ɪm] - [gʊd] -

Then	Rube	—	if	Rube	it	were	—	rose	,	nodded	civilly	,	bade	him	'	good	-
然后	鲁布	—	如果	鲁布	它	是	—	玫瑰	,	点头	文明地	,	巴德	他	-	好的	-

['iːvnɪŋ] , - [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['westərn] ['fæʃ(ə)n] ,

evening	,	'	as	is	the	western	fashion	,
晚上	,	-	作为	是	这	西	时尚	,

然后，鲁布——如果真是鲁布的话——站了起来，礼貌地点了点头，按照西方的礼仪向他道了声"晚上好"。

['æftər] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][left] .

after	early	morning	is	past	,	and	left	.
后	早期的	早晨	是	过去的	,	和	左边	.

清晨过后，便离开了。

[baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['efərt] , [ben] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] ,

By	an	enormous	effort	,	Ben	,	on	his	return	to	the	store	,
经过	一个	巨大的	努力	,	本	,	在	他的	返回	到	这	店铺	,

本费了九牛二虎之力才回到商店，

['mæstərd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['kwestʃənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪstər] - ,

mastered	himself	sufficiently	to	avoid	questioning	on	the	part	of	Mr	Showle	,
精通	他自己	足够	到	避免	提问	在	这	部分	的	先生	-	,

他很好地控制住了自己，避免了肖尔先生的质问。

[hu:] [ˌnevərðə'les] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [skerd] .

who	nevertheless	told	him	that	he	was	looking	somewhat	scared	.
WHO	尽管如此	讲述	他	那	他	曾是	寻找	有些	害怕的	.

不过，有人告诉他，他看起来有点害怕。

[ben] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

Ben	turned	the	conversation	from	his	looks	,
本	转向	这	对话	从	他的	看起来	,

本把话题从他的外貌上转移开来。

[ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [æz; əz]['mɪstər] -

a	diversion	he	was	able	to	effect	the	more	easily	as	Mr	Showle
一个	导流	他	曾是	有能力的	到	影响	这	更多的	容易地	作为	先生	-

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] ['i:vnɪŋ]

was	particularly	anxious	for	him	to	come	round	to	his	house	that	evening
曾是	特别	焦虑的	为了	他	到	来	圆形的	到	他的	房子	那	晚上

[tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] - ,

to	meet	Mr	Morede	,
到	见面	先生	-	,

他之所以能够更容易地转移注意力，是因为肖尔先生特别希望他当晚能到自己家去见莫雷德先生。

[ðə; ði] [nu:] ['pɑ:rtnər] , [hu:] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,

the	new	partner	,	who	was	certain	to	be	there	,
这	新的	伙伴	,	WHO	曾是	肯定	到	是	那里	,

新合伙人肯定会到场，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][moʊst][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] - .

and	who	was	most	desirous	of	seeing	Mr	Creelock	.
和	WHO	曾是	最多	渴望	的	看到	先生	-	.

谁最想见到克里洛克先生?

- [hi:; hi]['wɒnts] , - [kən'klu:did] [ðə; ði][oʊld] ['mɜ:rtʃənt] , - [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

'	He	wants	,	'	concluded	the	old	merchant	,	'	to	hear	all	about	the	West	and
-	他	想要	,	-	结束	这	老的	商人	,	-	到	听到	全部	关于	这	西方	和

[ðə; ði][maɪnz] .

the	mines	.
这	矿井	.

"他想听听关于西部和矿山的一切，"老商人总结道。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðer; ðər][hɪm'self] ; [bʌt; bət] [si:mz] [nɑ:t] ,

I	thought	he	had	once	been	there	himself	;	but	seems	not	,
我	想法	他	有	一次	到过	那里	他自己	;	但	似乎	不是	,

我原以为他曾经去过那里；但似乎并非如此。

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	he	wants	to	hear	all	about	them	.
和	他	想要	到	听到	全部	关于	他们	.

他想听听关于他们的所有故事。

- [ben] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['duːbiəs] ['ænsər] .
' **Ben returned a dubious answer .**
- 本 返回 一个 可疑 回答 .

本的回答模棱两可。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pledʒ] [hɪm'self][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,
He could not pledge himself to go to the merchant's house that night ,
他 可以 不是 保证 他自己 到 去 到 这 商人的 房子 那 夜晚 ,

他无法保证当晚一定去商人家。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [felt] [tuː] [ʌn'wel] .
as he really felt too unwell .
作为 他 真的 毛毡 也 不适 .

因为他真的感觉很不舒服。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] — ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst]
His nerves — articles of which he had not previously had the slightest
他的 神经 — 文章 的 哪个 他 有 不是 之前 有 这 丝毫
[aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] — [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
idea that he was the possessor — had received such a shock ,
主意 那 他 曾是 这 拥有者 — 有 已收到 这样的 一个 震惊 ,

他的神经——他之前丝毫没有意识到自己拥有这些神经——受到了如此巨大的冲击。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmpəni] — [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪnsɪdənt]
that he felt he was not fit for general company — that the slightest incident
那 他 毛毡 他 曾是 不是 合身 为了 一般的 公司 — 那 这 丝毫 事件
[wʊd] [dʒɑːr][ænd; ənd][ˌʌp'set][ðem; ðəm] .
would jar and upset them .
会 罐 和 沮丧的 他们 .

他觉得自己不适合与普通人交往——哪怕是最轻微的意外都会让他们感到不安和不快。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [mɪs] ['ælkən] ['bɔːrdɪd] ,
He called at the house where Miss Alken boarded ,
他 称为 在 这 房子 在哪里 错过 阿尔肯 登机 ,

他拜访了艾尔肯小姐寄宿的房子，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [ðæt] [naɪt] ,
to explain that he should not be at the merchant's that night ,
到 解释 那 他 应该 不是 是 在 这 商人的 那 夜晚 ,

解释他当晚不应该出现在商人那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
for he knew she was going there ; and when he saw her ,
为了 他 知道 她 曾是 去 那里 ; 和 什么时候 他 锯 她 ,

因为他知道她要去那里；当他看到她时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˊhægədnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æspekt] .
he was struck by the increased haggardness of her aspect .
他 曾是 击 经过 这 增加 憔悴 的 她 方面 .

他注意到她容貌日渐憔悴。

- [seɪ] , [ruːθ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [bɪ'gæn][ben] .
' **Say , Ruth , what is the matter ? ' began Ben .**
- 说 , 露丝 , 什么 是 这 事情 ? - 开始 本 .

“露丝，你怎么了？”本开口问道。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ][bæd] [nuːz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌʌp'set][jʊr; jər][maɪnd] ,
' **If you have heard no bad news , and have nothing to upset your mind ,**
- 如果 你 有 听到 不 坏的 消息 , 和 有 没有什么 到 沮丧的 你的 头脑 ,

“如果你没有听到任何坏消息，也没有什么让你心烦意乱的事情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][wiː; wi][hæd; həd]['dɑːktər]['bɝːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ðæt][ɪz][soʊ] .

it	is	time	we	had	Doctor	Burt	to	see	you	;	that	is	so	.
它	是	时间	我们	有	医生	伯特	到	看	你	;	那	是	所以	.

是时候让伯特医生给你看看了，就是这样。

- [mɪs] ['ælkən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : - ['mɪstər] - — [wel] ,

'	Miss	Alken	hesitated	a	moment	,	and	then	said	:	'	Mr	Creelock	—	well	,
-	错过	阿尔肯	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	说	:	-	先生	-	—	出色地	,

[ben] , [ðen] !

Ben	,	then	!
本	,	然后	!

艾尔肯小姐犹豫了一会儿，然后说："克里洛克先生——好吧，那就叫本吧！"

- — [æz; əz][ðə; ði][eks] - ['maɪnər] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; - [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd]

'	—	as	the	ex	-	miner	made	a	gesture	of	impatience	;	'	I	have	indeed
-	—	作为	这	前任	-	矿工	制成	一个	手势	的	不耐烦	;	-	我	有	的确

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,

something	on	my	mind	,
某物	在	我的	头脑	,

——这位前矿工不耐烦地做了个手势；"我确实有件事心事，"

[wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['ɜːrliər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [aɪ][hæd; həd] ['betər]

which	I	ought	to	have	told	you	earlier	,	and	which	I	see	I	had	better
哪个	我	应该	到	有	讲述	你	早些时候	,	和	哪个	我	看	我	有	更好的

[tel] [naʊ] . — [neɪ] ;

tell	now	.	—	Nay	;
告诉	现在	.	—	不	;

我本该早点告诉你这件事，现在看来我最好还是告诉你。——不；

[duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ə'lɑːrmd] .

do	not	look	so	alarmed	.
做	不是	看	所以	惊慌	.

别那么惊慌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn] , [ɔːr] [jɔːr'self] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [dɪ'stres]

It	is	nothing	which	ought	to	give	me	pain	,	or	yourself	,	yet	it	does	distress
它	是	没有什么	哪个	应该	到	给	我	疼痛	,	或者	你自己	,	然而	它	做	痛苦

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这件事本不应该让我或你感到痛苦，但它确实让我感到难过。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn] ? -

Shall	I	go	on	?	'
将	我	去	在	?	-

我还要继续吗?

- [goʊ][ɑːn] !

'	Go	on	!
-	去	在	!

'继续!

- ['ekəud] [ben] ; - [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

'	echoed	Ben	;	'	of	course	you	must	go	on	.
-	回声	本	;	-	的	课程	你	必须	去	在	.

"当然，你必须继续前进，"本附和道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [ruːθ] ,

And	you	know	,	Ruth	,
和	你	知道	,	露丝	,

你知道，露丝，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

that	if	it	is	in	the	power	of	man	or	money	to	relieve	you	,
那	如果	它	是	在	这	力量	的	男人	或者	钱	到	缓解	你	,

如果人力或金钱能够解救你，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] — [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] — [huː] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	the	man	—	and	ought	to	be	the	man	—	who	will	do	it	.
我	是	这	男人	—	和	应该	到	是	这	男人	—	WHO	将要	做	它	.

我就是那个——也应该是那个——会做这件事的人。

- [mɪs] ['ælkən] [smaɪld] ['feɪntli] , [ðen] [prə'siːdid] :

'	Miss	Alken	smiled	faintly	,	then	proceeded	:
-	错过	阿尔肯	微笑	淡淡的	,	然后	继续	:

艾尔肯小姐微微一笑，然后继续说道：

- [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæd; həd][met][ðə; ði]

'	I	had	thought	to	keep	back	the	information	until	you	had	met	the
-	我	有	想法	到	保持	后退	这	信息	直到	你	有	遇见	这

['pɜːrs(ə)n][moʊst] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

person	most	concerned	in	it	;
人	最多	担心的	在	它	;

“我原本打算等你见到与此事关系最密切的人之后再透露这些信息；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lɜːrn] [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [dɪ'leɪ] ,

but	as	I	learn	now	there	will	be	another	delay	,
但	作为	我	学习	现在	那里	将要	是	其他	延迟	,

但我现在得知，还会再次延期。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sə'spens] [ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['hezɪteɪt] [noʊ][lɔːŋgər] .

and	as	the	suspense	is	terrible	to	me	,	I	will	hesitate	no	longer	.
和	作为	这	悬念	是	糟糕的	到	我	,	我	将要	犹豫	不	更长	.

悬念让我感到十分煎熬，所以我不再犹豫了。

[ðə; ði] [nuː] ['pɑːrtnər][ɪn] - [ænd; ənd] - — ['mɪstər] - — [ɪz][maɪ] ['brʌðər] .

The	new	partner	in	Showle	and	Bynnes	—	Mr	Morede	—	is	my	brother	.
这	新的	伙伴	在	-	和	-	—	先生	-	—	是	我的	兄弟	.

Showle and Bynnes 的新合伙人——莫雷德先生——是我的兄弟。

[maɪ][hæf] - ['brʌðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [kən'tɪnjuːd] [ruːθ] .

My	half	-	brother	,	I	should	say	,	'	continued	Ruth	.
我的	一半	-	兄弟	,	我	应该	说	,	-	持续	露丝	.

“应该说，是我的同父异母的哥哥，”露丝继续说道。

- [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ;

'	I	had	hoped	,	until	his	arrival	actually	took	place	,	that	he	would	not	come	;
-	我	有	希望	,	直到	他的	到达	实际上	采取	地方	,	那	他	会	不是	来	;

“我一直希望他不会来，直到他真的来了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	he	has	been	uncertain	and	unreliable	all	his	life	.
为了	他	有	到过	不确定	和	不可靠的	全部	他的	生活	.

因为他一生都优柔寡断、不可靠。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

But	he	has	kept	to	his	purpose	now	,	it	seems	.
但	他	有	保留	到	他的	目的	现在	,	它	似乎	.

但现在看来，他似乎一直坚持着自己的目标。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

He	has	been	the	bane	of	our	family	.
他	有	到过	这	祸根	的	我们的	家庭	.

他一直是我们家的祸害。

[hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [brɔ:t] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

His	recklessness	and	extravagance	brought	down	our	home	,	from	which	,
他的	鲁莽	和	奢侈	带来	向下	我们的	家	,	从	哪个	,

[ɪ'ventʃuəli] ,

eventually	,
最终	,

他的鲁莽和挥霍无度最终毁了我们的家，我们最终也因此失去了家园。

[hɪz; ɪz] ['kwɑ:rəlsəm] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ['spɪrɪt] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [flai] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	quarrelsome	and	revengeful	spirit	forced	him	to	fly	to	save	his	life	.
他的	爱争吵的	和	复仇的	精神	强制	他	到	飞	到	节省	他的	生活	.

他好争吵、记仇的性格迫使他飞走以保全性命。

[aɪ] ['sʌfərd] , [æz; əz] [dɪd] [maɪ] ['sɪstər] ; [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] -

I	suffered	,	as	did	my	sisters	;	and	but	for	the	kindness	of	Mr	Bynnes
我	遭受	,	作为	做过	我的	姐妹	;	和	但	为了	这	仁慈	的	先生	-

,

,

,

我和我的姐妹们都遭受了苦难；若非拜恩斯先生的善举，

[hu:] [wʌz; wəz] ['dɪstəntli] [ə'kɪn] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es]

who	was	distantly	akin	to	my	mother	,	it	would	have	been	worse	for	us
WHO	曾是	遥远地	类似的	到	我的	母亲	,	它	会	有	到过	更糟	为了	我们

.

:

.

如果对方与我母亲有远亲关系，对我们来说情况会更糟。

['veri] ['streɪndʒli] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] - ['nevər] [kwaɪt] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] - ,

Very	strangely	,	however	,	Mr	Bynnes	never	quite	lost	his	liking	for	Morede	,
非常	奇怪的	,	然而	,	先生	-	绝不	相当	丢失的	他的	喜欢	为了	-	,

[ænd; ənd] [hæz; həz] ,

and	has	,
和	有	,

然而，非常奇怪的是，拜恩斯先生始终没有完全失去对莫雷德的喜爱，而且，

[aɪ] [bɪ'li:v] , [sə'plaɪd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnər] [hɪr]

I	believe	,	supplied	part	of	the	capital	necessary	to	make	him	a	partner	here
我	相信	,	供应	部分	的	这	首都	必要的	到	制作	他	一个	伙伴	这里

.

:

.

我相信，我提供了让他成为合伙人所需的部分资金。

[bʌt; bət] ['streɪndʒər] [stɪl] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	stranger	still	,	although	he	has	reduced	me	,	with	the	rest	of	the
但	陌生人	仍然	,	虽然	他	有	减少	我	,	和	这	休息	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

但更奇怪的是，尽管他贬低了我，也贬低了家里的其他人，

[tu:; tə] ['pɑ:vərti] , [aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] ['brʌðər] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ɪz] ,

to	poverty	,	I	believe	my	brother	,	as	we	have	always	called	him	,	is	,
到	贫困	,	我	相信	我的	兄弟	,	作为	我们	有	总是	称为	他	,	是	,

我认为，我的兄弟（我们一直都这么称呼他）是贫穷的化身。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['ri:əli] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

in	his	way	,	really	fond	of	me	.
在	他的	方式	,	真的	喜爱	的	我	.

他其实很喜欢我。

[jet] [aɪ] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪr] ,
Yet **I** **dreaded** **his** **presence** **here** **,**
然而 我 令人恐惧的 他的 在场 这里 ,

然而，我却很害怕他在这里。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə] [brɪŋ] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] ,
as **being** **certain** **in** **some** **sort** **to** **bring** **evil** **with** **it** **I** **cannot** **tell** **how** **,**
作为 存在 肯定 在 一些 种类 到 带来 邪恶的 和 它 我 不能 告诉 如何 ,

至于它肯定会带来某种邪恶，我无法说明具体会如何带来。

[bʌt; bət][aɪ] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **dread** **it** **.**
但 我 恐惧 它 .

但我很害怕。

[jet] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tʃeɪndʒd] .
Yet **,** **now** **I** **have** **seen** **him** **,** **he** **appears** **changed** **.**
然而 , 现在 我 有 已见 他 , 他 出现 已更改 .

然而，现在我见到他，他似乎变了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['ædɪd] ['jɪrz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stedinəs] ;
It **may** **be** **that** **added** **years** **have** **given** **him** **reflection** **and** **steadiness** **;**
它 可能 是 那 额外 年 有 给定 他 反射 和 稳定性 ;

或许是岁月的沉淀让他变得更加沉稳内敛；

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] .
yet **I** **do** **not** **think** **it** **is** **that** **.**
然而 我 做 不是 思考 它 是 那 .

但我认为并非如此。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ]['streɪndʒər]
There **is** **something** **utterly** **inexplicable** **in** **him** **,** **which** **of** **course** **no** **stranger**
那里 是 某物 完全地 无法解释的 在 他 , 哪个 的 课程 不 陌生人
[kʊd; kəd] [siː] .
could **see** **.**
可以 看 .

他身上有一种完全无法解释的特质，当然，外人是看不出来的。

[hiː; hi][ɪz][ɪn'taɪərli]['saɪlənt][ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
He **is** **entirely** **silent** **about** **his** **life** **of** **late** **years** **,**
他 是 完全 沉默的 关于 他的 生活 的 晚的 年 ,

他对自己晚年的生活只字不提。

[ɔːl'ðoʊ] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪz] [æt; ət][hoʊm] .
although **willing** **enough** **to** **speak** **of** **early** **days** **at** **home** **.**
虽然 愿意的 足够的 到 说话 的 早期的 天 在 家 .

尽管他很乐意谈起早年在家里的经历。

[hiː; hi][hæz; həz] { - }
He **has** **{** **171** **}**
他 有 { - }

他有{171}

[hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][laɪk][juː; jʊ] ,
heard **me** **speak** **of** **you** **,** **and** **says** **he** **knows** **he** **shall** **like** **you** **,**
听到 我 说话 的 你 , 和 说道 他 知道 他 将 喜欢 你 ,

他听我提起过你，他说他知道他一定会喜欢你。

[ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
and **is** **anxious** **to** **know** **you** **.**
和 是 焦虑的 到 知道 你 .

并且很想认识你。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][soʊ]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
And **all** **this** **is** **so** **very** **different** **from** **what** **I** **remember** **of** **him** **,**
和 全部 这 是 所以 非常 不同的 从 什么 我 记住 的 他 ,

这一切都和我记忆中的他截然不同。

[ðæt] [aɪ][hoʊp][hi:; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] . -
that **I** **hope** **he** **is** **changed** **.** **'**
那 我 希望 他 是 已更改 . -

我希望他能有所改变。

- [tʃeɪndʒd] !
' **Changed** **!**
- 已更改 !

变了!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] , [ru:θ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ben] .
Of **course** **he** **is** **,** **Ruth** **!** **'** **exclaimed** **Ben** **.**
的 课程 他 是 , 露丝 ! - 惊呼 本 .

“他当然是了，露丝！”本惊呼道。

- [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [hi:; hi][hæz; həz] [soʊn] [hɪz; ɪz][waɪld] - [oʊts] .
' **As** **they** **say** **in** **the** **old** **country** **,** **he** **has** **sown** **his** **wild** **-** **oats** **.**
- 作为 他们 说 在 这 老的 国家 , 他 有 播种 他的 荒野 - 燕麦 .

正如老家人们常说的，他已经放荡不羁了。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] [bæd] , [hi:; hi][ɪz]['nevər][tu:; tə][bi:; bi]
Don't **think** **that** **because** **a** **boy** **has** **once** **been** **bad** **,** **he** **is** **never** **to** **be**
不 思考 那 因为 一个 男生 有 一次 到过 坏的 , 他 是 绝不 到 是
[gʊd] ;
good **;**
好的 ;

不要以为一个男孩曾经做过坏事，就永远不能做好事;

[ɔ:r][wʌns][waɪld] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['stedi] .
or **once** **wild** **,** **that** **he** **will** **never** **be** **steady** **.**
或者 一次 荒野 , 那 他 将要 绝不 是 稳定的 .

或者说，他曾经桀骜不驯，从此再也无法安定下来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] [tu:] , [ru:θ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
I **shall** **like** **him** **for** **his** **own** **sake** **,** **and** **for** **yours** **too** **,** **Ruth** **,** **I** **am**
我 将 喜欢 他 为了 他的 自己的 清酒 , 和 为了 你的 也 , 露丝 , 我 是
[kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] .
quite **certain** **.**
相当 肯定 .

我一定会喜欢他，不仅因为他本人，也因为你，露丝，我非常肯定。

[aɪ]['kænɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ]
I **cannot** **see** **him** **to** **-** **night** **,** **for** **a** **reason** **I** **have** **;** **but** **to** **-** **morrow** **I**
我 不能 看 他 到 - 夜晚 , 为了 一个 原因 我 有 ; 但 到 - 明天 我
[wɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
will **meet** **him** **,**
将要 见面 他 ,

今晚我不能见他，我有原因；但明天我会见到他。

[ænd; ənd] ['rekən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [frend] [ɪn] ['ru:θs] ['brʌðər] .
and **reckon** **I** **shall** **have** **gained** **a** **fresh** **friend** **in** **Ruth's** **brother** **.**
和 估计 我 将 有 获得 一个 新鲜的 朋友 在 露丝的 兄弟 .

我想我会在露丝的哥哥身上结交一位新朋友。

- [ðə; ði] ['tru:bəduəz] .
' **THE** **TROUBADOURS** **.**
- 这 吟游诗人 .

吟游诗人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðoʊz]

There	is	a	charm	in	the	very	name	of	the	troubadours	that	surrounds	those
那里	是	一个	魅力	在	这	非常	姓名	的	这	吟游诗人	那	周围环境	那些

['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] .

wandering	minstrels	of	old	with	peculiar	interest	.
漫游	吟游诗人	的	老的	和	奇特	兴趣	.

游吟诗人这个名字本身就有一种独特的魅力，使人们对这些古代四处游荡的吟游诗人产生了浓厚的兴趣。

[ðer; ðər] , - , [ænd; ənd][pɑːstɔreɪlə:z] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

Their	canzons	,	sirventés	,	and	pastorelas	carry	us	back	to	the	picturesque
他们的	歌曲	,	-	,	和	牧羊人	携带	我们	后退	到	这	如画

['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['splendər] ,

ages	of	colour	and	splendour	,
年龄	的	颜色	和	辉煌	,

他们的坎宗、西尔文特斯和牧歌将我们带回了色彩斑斓、辉煌灿烂的如画时代。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]

and	are	almost	our	only	source	of	information	as	to	those	heroes	of
和	是	几乎	我们的	仅有的	来源	的	信息	作为	到	那些	英雄	的

[ˌmiːd'iːv(ə)l]['roʊmæns] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['ledʒənderi] [feɪm] .

medieval	romance	whose	names	have	acquired	a	legendary	fame	.
中世纪	浪漫	谁	姓名	有	获得	一个	传奇	名声	.

并且几乎是我们了解那些在中世纪浪漫故事中声名远播的英雄的唯一信息来源。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] ,

During	the	brilliant	period	in	which	they	sang	,
期间	这	杰出的	时期	在	哪个	他们	唱	,

在他们歌唱的辉煌时期，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːŋg] [-] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

the	country	of	the	Langue	d'Oc	was	awake	with	the	din	of	arms	,
这	国家	的	这	语言	d'oc	曾是	醒	和	这	din	的	武器	,

朗格多克语区被战争的喧嚣声唤醒了。

[ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði][kruː'seɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] ,

the	stir	of	thousands	in	the	crusades	against	the	Saracens	,
这	搅拌	的	数千	在	这	十字军东征	反对	这	萨拉森人	,

成千上万的人投身于对抗撒拉逊人的十字军东征中，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ;

which	had	their	origin	in	the	south	of	France	;
哪个	有	他们的	起源	在	这	南	的	法国	;

它们的起源地是法国南部；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['wɔrz] ; [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l]

and	in	the	chivalrous	character	of	the	holy	wars	;	the	quarrels	of	rival
和	在	这	骑士精神	特点	的	这	圣	战争	;	这	争吵	的	竞争对手

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

以及圣战中体现的骑士精神；敌对家族之间的争斗，

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['pædʒəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːnəmənts] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn]

the	gorgeous	pageantry	of	the	tournaments	,	and	above	all	,	in	the	glorification
这	华丽的	盛大场面	的	这	锦标赛	,	和	多于	全部	,	在	这	荣耀

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] [feɪm] ,

of	love	and	martial	fame	,
的	爱	和	武术	名声	,

锦标赛的华丽场面，尤其是对爱情和武功的颂扬，

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈpoʊətri] .

were	found	inexhaustible	materials	for	descriptive	poetry	.
是	成立	取之不尽的	材料	为了	描述性的	诗	.

人们发现了取之不尽的描写诗素材。

[ðə; ði] [ˈtruːbəduəz] — [ˈhɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [ˈkʌltʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] —

The	troubadours	—	harbingers	of	reviving	culture	in	the	middle	ages	—
这	吟游诗人	—	预兆	的	复苏	文化	在	这	中间	年龄	—

[dɪˈspleɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhaɪli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈsplendər]

displayed	in	their	highly	finished	literature	a	refinement	and	splendour
显示	在	他们的	高度	完成的	文学	一个	精炼	和	辉煌

[ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

of	imagination	,
的	想像力	,

中世纪的游吟诗人——文化复兴的先驱——在他们精雕细琢的文学作品中展现了想象力的精致与辉煌。

[æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [wiːldid] , [ˈgrædʒuəli]

an	intensity	and	warmth	,	which	,	with	the	power	they	wielded	,	gradually
一个	强度	和	温暖	,	哪个	,	和	这	力量	他们	挥舞	,	逐步地

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][laɪf] ,

changed	the	life	,
已更改	这	生活	,

一种强烈的、温暖的情感，凭借其所蕴含的力量，逐渐改变了人们的生活。

[ðə; ði] [teɪsts] , [ðə; ði] [ˈmænərz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪmz] ; [waɪlst] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈɪmɪdʒəri] ,

the	tastes	,	the	manners	,	of	their	times	;	whilst	the	quaint	imagery	,
这	口味	,	这	礼仪	,	的	他们的	时代	;	而	这	古雅	图像	,

他们那个时代的品味和礼仪；以及那些古朴的意象，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ˌproʊ.vənˈsɑːl] [sɔːŋ] ,

with	the	richness	of	colouring	of	Provençal	song	,
和	这	丰富	的	染色	的	普罗旺斯	歌曲	,

伴随着普罗旺斯歌曲丰富的色彩，

[left] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [əˈsendənsi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪˈtæliən]

left	traces	of	its	ascendency	in	the	works	of	more	than	one	celebrated	Italian
左边	痕迹	的	它是	优势	在	这	作品	的	更多的	比	一	著名	意大利语

[ˈpoʊət] ,

poet	,
诗人	,

在不止一位意大利著名诗人的作品中留下了它崛起的痕迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊətri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [eɪdʒ] .

as	well	as	in	English	poetry	long	before	the	Elizabethan	age	.
作为	出色地	作为	在	英语	诗	长的	前	这	伊丽莎白时代	年龄	.

早在伊丽莎白时代之前，英国诗歌中就已出现这种情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈverid] [fɔːrmz]

It	was	between	the	tenth	and	thirteenth	centuries	that	all	the	varied	forms
它	曾是	之间	这	第十	和	第十三	几个世纪	那	全部	这	多种多样	表格

[ʌv; əv][ˌproʊ.vənˈsɑːl][ˈpoʊətri] [ˈflʌrɪʃt] ,

of	Provençal	poetry	flourished	,
的	普罗旺斯	诗	繁荣	,

普罗旺斯诗歌的各种形式在十世纪到十三世纪之间蓬勃发展。

[əˈfɔːd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd] — [ˈiːv(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈinstənsiz] , [ðə; ði][ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n]

affording	the	means	of	livelihood	—	even	,	in	some	instances	,	the	acquisition
负担得起	这	方法	的	生计	—	甚至	,	在	一些	实例	,	这	获得

[ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [welθ] — [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈmɪnstrəl] .

of	considerable	wealth	—	to	many	wandering	minstrels	.
的	大量	财富	—	到	许多	漫游	吟游诗人	.

为许多流浪艺人提供了谋生手段，甚至在某些情况下，还让他们积累了相当可观的财富。

[θɪ'ri:] [sez] : - [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:bəduəz] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ]
Thierry says : ' In the twelfth century , the songs of the troubadours circulating
蒂埃里 说道 : - 在 这 第十二 世纪 , 这 歌曲 的 这 吟游诗人 循环
['ræpɪdli][frʌm; frəm]['kæs(ə)l][tu:; tə]['kæs(ə)l] ,
rapidly from castle to castle ,
快速 从 城堡 到 城堡 ,

蒂埃里说："在十二世纪，游吟诗人的歌曲在城堡之间迅速流传，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] ,
and from town to town ,
和 从 镇 到 镇 ,

从一个城镇到另一个城镇，

[sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [gə'zets] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪ'zɛr]
supplied the place of periodical gazettes in all the country between the rivers Isère
供应 这 地方 的 期刊 公报 在 全部 这 国家 之间 这 河流 伊泽尔
[ænd; ənd] [vi'ɛn] ,
and Vienne ,
和 维埃纳 ,

为伊泽尔河和维埃纳河之间整个国家的定期报刊提供了刊登场所。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [əu'vɛən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['si:z] .
the mountains of Auvergne and the two seas .
这 山脉 的 奥弗涅 和 这 二 海域 .

奥弗涅的山脉和两片海洋。

- [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tru:bəduəz] [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][wɜ:r; wər]['nəublz][ʌv; əv]
' By far the greater number of troubadours known to us were nobles of
- 经过 远的 这 更大的 数字 的 吟游诗人 已知 到 我们 是 贵族 的
[haɪ] [bɜ:rθ] ,
high birth ,
高的 出生 ,

"我们所知的吟游诗人中，绝大多数都是出身高贵的贵族。"

[ɔ:r]['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] ['naɪthʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['poʊətri][wʌz; wəz][ə; eɪ]
or soldiers who had won knighthood on the field , with whom poetry was a
或者 士兵 WHO 有 韩元 骑士爵位 在 这 场地 , 和 谁 诗 曾是 一个
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

或者是在战场上赢得骑士称号的士兵，诗歌是他们的挚爱。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm][tu:; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ]
and who devoted themselves with enthusiasm to the cultivation of the gay
和 WHO 奉献 他们自己 和 热情 到 这 栽培 的 这 同性恋
['saɪəns] .
science .
科学 .

他们满怀热情地投身于快乐科学的培育之中。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [ðə; ði] ['doʊfæn] [ʌv; əv] [əu'vɛən] , [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt]
Such were the Barons of the March , the Dauphin of Auvergne , the Viscounts
这样的 是 这 男爵 的 这 行进 , 这 多芬 的 奥弗涅 , 这 子爵
[ʌv; əv] [lɪ'moʊʒ] ,
of Limoges ,
的 利摩日 ,

这些人包括边境男爵、奥弗涅太子、利摩日子爵等等。

[vɛntədɔr] , [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'naʊnd] ['prɪnsəz][ænd; ənd] [naɪts] .
Ventadour , and Camborn , with many other renowned princes and knights .
文塔杜尔 , 和 - , 和 许多 其他 著名 王子们 和 骑士 .

文塔杜尔和康博恩，以及许多其他著名的王子和骑士。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leiz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Who	**has**	**not**	**heard**	**of**	**the**	**lays**	**of**	**Richard**	**Cœur**	**-**	**de**	**-**	**Lion**	**,**	**and**	**of**
WHO	有	不是	听到	的	这	躺下	的	理查德	心	-	德	-	狮子	,	和	的

[æl'fɔnsəu] ,

Alfonso	**,**
阿方索	,

谁没听过狮心王理查和阿方索的歌谣呢?

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] — [ðoʊz] ['pælədɪnz][ʌv; əv][oʊld] ,

king	**of**	**Portugal**	**—**	**those**	**paladins**	**of**	**old**	**,**
国王	的	葡萄牙	—	那些	圣骑士	的	老的	,

葡萄牙国王——那些古老的圣骑士们,

[huːz] [hə'roʊɪk][ɪk'splɔɪts] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ]

whose	**heroic**	**exploits**	**against**	**the**	**Infidel**	**were**	**the**	**theme**	**of**	**wandering**
谁	英勇	漏洞	反对	这	异教徒	是	这	主题	的	漫游

['mɪnstrəl] [ɪn] ['evri] ['krɪstʃən] [kɔːrt] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] ?

minstrels	**in**	**every**	**Christian**	**court**	**throughout**	**Europe**	**?**
吟游诗人	在	每一个	基督教	法庭	自始至终	欧洲	?

他的英勇事迹，尤其是他对抗异教徒的壮举，成为了欧洲各地基督教宫廷中游吟诗人传唱的主题?

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] ['ʃɪvəlri] [sə'raʊndɪd] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

In	**those**	**days**	**,**	**when**	**chivalry**	**surrounded**	**woman**	**with**	**an**	**atmosphere**	**of**
在	那些	天	,	什么时候	骑士精神	包围	女士	和	一个	气氛	的

['seɪkrɪdnəs] ,

sacredness	**,**
神圣	,

在那个骑士精神笼罩着女性，赋予她们神圣氛围的年代,

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fjuːd(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

and	**love**	**was**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**feudal**	**service**	**,**
和	爱	曾是	看起来	之上	作为	一个	种类	的	封建	服务	,

爱情被视为一种封建式的服侍。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['væsl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ʌv; əv] ['sjʊzərɪn] ,

wherein	**the**	**knight**	**played**	**the**	**part**	**of**	**vassal**	**,**	**and**	**the**	**lady**	**that**	**of**	**suzerain**	**,**
其中	这	骑士	玩	这	部分	的	附庸	,	和	这	女士	那	的	宗主国	,

其中骑士扮演封臣的角色，而女士则扮演宗主的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][sʌm; səm]

it	**was**	**part**	**of**	**the**	**code**	**of**	**honour**	**to**	**become**	**the**	**champion**	**of**	**some**
它	曾是	部分	的	这	代码	的	荣誉	到	变得	这	冠军	的	一些

[wʌn] ['mɪstrəs] ,

one	**mistress**	**,**
一	情妇	,

成为某个情妇的拥护者是荣誉准则的一部分。

[huːz] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [ɪk'stəʊld] [ɪn] [vɜːrs] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ['paʊərf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]

whose	**charms**	**were**	**extolled**	**in**	**verse**	**;**	**and**	**each**	**powerful**	**châtelain**	**,**	**in**	**the**
谁	魅力	是	赞扬	在	诗	;	和	每个	强大的	城堡	,	在	这

['ɪntərvlz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

intervals	**of**	**war**	**,**
间隔	的	战争	,

他们的魅力被谱写成诗；每一位强大的城堡主人，在战争的间隙,

['æftər] ['ruːθləs] ['slɔːtər] , ['bætlz] , [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] , [wʊd] [ɪn'daɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv]

after	**ruthless**	**slaughter**	**,**	**battles**	**,**	**and**	**treason**	**,**	**would**	**indite**	**to**	**his**	**lady**	**-**	**love**
后	无情	屠宰	,	战斗	,	和	叛国罪	,	会	书写	到	他的	女士	-	爱

['pæstərəlz] [fʊl] [ʌv; əv]['tendər] ['sentɪmənt] ,

pastorals	**full**	**of**	**tender**	**sentiment**	**,**
牧区	满的	的	投标	情绪	,

在经历了残酷的屠杀、战争和背叛之后，他会为他的爱人写充满温柔情怀的田园诗。

[ænd; ənd] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	redolent	of	the	fragrance	of	fields	and	flowers	.
和	芬芳的	的	这	香味	的	字段	和	花朵	.

散发着田野和鲜花的芬芳。

[ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [fer] [prɔ'vɔŋs] , [ɪn][ɪts] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd][prɑː'sperəti] , [wʌz; wəz]

The	aristocracy	of	fair	Provence	,	in	its	heyday	of	glory	and	prosperity	,	was
这	贵族	的	公平的	普罗旺斯	,	在	它是	鼎盛时期	的	荣耀	和	繁荣	,	曾是

,

,

,

在普罗旺斯最辉煌繁荣的时期，那里的贵族阶层是：

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [vɜːrs] , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [ænd; ənd] ['prɑːflɪgət]

notwithstanding	this	addiction	to	verse	,	perhaps	the	most	reckless	and	profligate
虽然	这	瘾	到	诗	,	也许	这	最多	鲁莽	和	挥霍无度

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] .

the	world	has	ever	seen	.
这	世界	有	曾经	已见	.

尽管他沉迷于诗歌，但他或许是世界上最鲁莽、最挥霍无度的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['b\\:trənd] [vɑːn][bɔːrn] ,

One	of	the	foremost	Barons	of	the	March	was	Bertrand	Von	Born	,
一	的	这	首先	男爵	的	这	行进	曾是	伯特兰	冯	出生	,

马尔奇地区最杰出的男爵之一是伯特兰·冯·博恩。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][wɔːr] - [laɪk] ['truːbədɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

a	typical	war	-	like	troubadour	of	the	twelfth	century	.
一个	典型的	战争	-	喜欢	吟游诗人	的	这	第十二	世纪	.

十二世纪典型的好战吟游诗人。

['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['faɪərbrænd][ʌv; əv][wɔːr] ,

Prominent	in	the	political	quarrels	of	the	day	,	a	perfect	firebrand	of	war	,
著名的	在	这	政治的	争吵	的	这	天	,	一个	完美的	火炬手	的	战争	,

在当时的政治纷争中扮演重要角色，是战争的完美煽动者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːtid] [ænd; ənd] ['dredɪd] [baɪ]['prɪnsəz][ænd; ənd] [kɪŋz] ;

he	was	courted	and	dreaded	by	princes	and	kings	;
他	曾是	求爱	和	令人恐惧的	经过	王子们	和	国王	;

他既受王子和国王的追捧，又受他们畏惧；

['evər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [lændz][ænd; ənd] [nuː] [lʌvz] ,

ever	in	search	of	new	lands	and	new	loves	,
曾经	在	搜索	的	新的	土地	和	新的	爱	,

永远在寻找新的土地和新的爱情，

[wiːldɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['vɪgər] [ðə; ði]['laɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] ,

wielding	with	equal	vigour	the	lyre	and	the	sword	,
挥舞	和	平等的	活力	这	竖琴	和	这	剑	,

他们同样娴熟地运用着竖琴和剑，

[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

in	the	science	of	war	and	the	art	of	love	he	was	without	a	rival	.
在	这	科学	的	战争	和	这	艺术	的	爱	他	曾是	没有	一个	竞争对手	.

在战争科学和爱情艺术方面，他无人能及。

['sʌmtaɪmz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] , ['sʌmtaɪmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [truː] [tʃaɪld]

Sometimes	fighting	with	Cœur	-	de	-	Lion	,	sometimes	against	him	,	this	true	child
有时	斗争	和	心	-	德	-	狮子	,	有时	反对	他	,	这	真的	孩子

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːŋg] [-] ,

of	the	Langue	d'Oc	,
的	这	语言	d'oc	,

这位来自奥克语区的真正儿女，有时与狮心王并肩作战，有时又与他为敌。

['æftər] ['meni] ['gælənt] [dɪ'fensɪz] , [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri]

after	many	gallant	defences	,	was	captured	,	but	through	the	extraordinary
后	许多	英勇	防御	,	曾是	捕获	,	但	通过	这	非凡的

['ɪnfluəns] [hi:; hi][ig'zə:tid]['oʊvər][hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

influence	he	exerted	over	his	captors	,
影响	他	施加	超过	他的	俘虏者	,

经过多次英勇抵抗，他最终被俘，但他凭借对俘虏者施加的非凡影响力，

[ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] .

escaped	with	life	and	liberty	.
逃脱	和	生活	和	自由	.

侥幸逃脱，保住了性命和自由。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [kə'rɪr] ,

After	a	long	and	stormy	career	,
后	一个	长的	和	暴风雨	职业	,

经历了一段漫长而坎坷的职业生涯后，

['b\\:trənd] [vɑ:n][bɔ:rn] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] [koʊ'toʊz] .

Bertrand	Von	Born	ended	his	days	as	a	monk	in	the	monastery	of	Coteaux	.
伯特兰	冯	出生	结束	他的	天	作为	一个	僧	在	这	修道院	的	科托	.

贝特朗·冯·博恩在科托修道院度过了他的余生，成为了一名僧侣。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['steɪtli] ['fɪgjərz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ˌproʊ.vən'sɑ:l]['poʊətri] ,

In	the	gallery	of	noble	and	stately	figures	furnished	by	Provençal	poetry	,
在	这	画廊	的	高贵	和	庄严	数据	提供	经过	普罗旺斯	诗	,

在普罗旺斯诗歌所描绘的众多高贵庄严的人物形象中，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪntrəst] [left][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['tru:bədɔ:r]

we	have	a	picture	of	enduring	historic	interest	left	us	by	the	troubadour
我们	有	一个	图片	的	持久	历史性	兴趣	左边	我们	经过	这	吟游诗人

[ræm'boʊ] [ʌv; əv] - ,

Rambaud	of	Vaquieras	,
朗博	的	-	,

我们有一幅由吟游诗人瓦基耶拉斯的朗博留给我们的、具有持久历史意义的画作。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɑ:nəˌfeɪs] , ['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [ˌmɑntfə'ɹɑt] , [wʌn][ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk]['fæməli]

of	the	famous	Boniface	,	Marquis	of	Montferrat	,	one	of	an	heroic	family
的	这	著名的	博尼法斯	,	侯爵	的	蒙费拉特	,	一	的	一个	英勇	家庭

[ʌv; əv][kru:'seɪdɚz] ,

of	crusaders	,
的	十字军战士	,

著名的蒙费拉特侯爵博尼法斯，出身于一个英勇的十字军家族。

[hu:] [wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] ['tru:bədɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊ] - [ˌɪ'deɪ'æl][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ,

who	was	himself	a	troubadour	and	the	beau	-	idéal	of	a	knight	-	errant	,
WHO	曾是	他自己	一个	吟游诗人	和	这	帅哥	-	理想的	的	一个	骑士	-	错误的	,

['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

comforting	the	afflicted	,
令人感到安慰	这	受苦的	,

他本人是一位吟游诗人，也是游侠骑士的理想典范，他安慰着受苦受难的人。

['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪŋ] [dɪ'strest] ['dæmzəlz] .

punishing	the	wicked	,	and	relieving	distressed	damsels	.
惩罚	这	邪恶	,	和	缓解	苦恼	少女们	.

惩罚作恶者，解救落难少女。

[wen] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fʌlk] [ʌv; əv] [nəː'jiː] [raʊzd] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] [fræns] , [ʃæm'peɪn]

When	the	preaching	of	Fulk	of	Neuilly	roused	the	chivalry	of	France	,	Champagne
什么时候	这	布道	的	福克	的	讷伊	唤醒	这	骑士精神	的	法国	,	香槟酒

,

,

,

当讷伊的富尔克布道唤起法国香槟地区的骑士精神时，

[ænd; ənd] ['flændərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [kruː'seɪd] , [ræm'boʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	Flanders	to	a	new	crusade	,	Rambaud	followed	the	banner	of	his
和	弗兰德斯	到	一个	新的	运动	,	朗博	随后	这	横幅	的	他的

['brʌðər] - [ɪn] - [ɑːrmz] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] ,

brother	-	in	-	arms	the	Marquis	to	Palestine	,
兄弟	-	在	-	武器	这	侯爵	到	巴勒斯坦	,

朗博追随他的战友侯爵的旗帜，前往巴勒斯坦，而弗兰德斯则被卷入了一场新的十字军东征。

['wɪnɪŋ] ['naɪthʊd] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

winning	knighthood	,	singing	and	fighting	his	way	through	all	the	perils	of	the
获胜	骑士爵位	,	歌唱	和	斗争	他的	方式	通过	全部	这	危险	的	这

['hoʊli] [wɔːr] .

holy	war	.
圣	战争	.

他一路披荆斩棘，赢得骑士称号，一路歌唱战斗，克服了圣战中的所有危险。

[hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['splendɪdli] [drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənts] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

His	songs	are	a	record	of	splendidly	dramatic	incidents	;	and	in	the
他的	歌曲	是	一个	记录	的	精彩地	戏剧性	事件	;	和	在	这

['vɪvɪd] [sketʃiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

vivid	sketches	of	his	surroundings	,
生动	草图	的	他的	周围环境	,

他的歌曲记录了精彩纷呈的戏剧性事件；而他笔下的环境描写也栩栩如生。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊldʒər] - ['poʊət] ,

we	are	enabled	to	trace	the	events	in	the	life	of	the	great	soldier	-	poet	,
我们	是	已启用	到	痕迹	这	活动	在	这	生活	的	这	伟大的	士兵	-	诗人	,

我们得以追溯这位伟大的士兵诗人的一生中的种种事件，

[ɪn] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]

in	whom	all	the	virtues	and	vices	of	his	ancestors	seem	to	have
在	谁	全部	这	美德	和	恶习	的	他的	祖先	似乎	到	有

[bɪn] [pə'sɔnəˌfaɪd] .

been	personified	.
到过	拟人化的	.

他似乎集祖先的所有美德和恶习于一身。

[tuː; tə] ['reɪmənd] [diː] - , [huː] , [ˌnɔstrə'deiməs; -'dɑː-] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz] - ['diːpli]

To	Raymond	de	Miravals	,	who	,	Nostradamus	informs	us	,	was	'	deeply
到	雷蒙德	德	-	,	WHO	,	诺查丹玛斯	通知	我们	,	曾是	-	深

['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [lʌv] ,

learned	in	the	science	of	love	,
学习	在	这	科学	的	爱	,

致雷蒙德·德·米拉瓦尔斯，据诺查丹玛斯记载，他"精通爱情科学"，

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [laɪf] - [laɪk] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	we	are	indebted	for	a	series	of	life	-	like	portraits	of	some	of	the
-	我们	是	负债累累	为了	一个	系列	的	生活	-	喜欢	肖像	的	一些	的	这

['lʌvliɪst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] .

loveliest	women	of	the	period	.
最可爱的	女性	的	这	时期	.

我们非常感谢他为我们创作了一系列栩栩如生的、描绘了那个时代一些最美丽女性的肖像画。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['poʊət] , [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn] [lʌv] , [daɪd] - [pʊr] ,

This	fashionable	poet	,	notorious	for	his	misfortunes	in	love	,	died	-	poor	,
这	时髦	诗人	,	臭名昭著	为了	他的	不幸	在	爱	,	死亡	-	贫穷的	,

这位因情路坎坷而臭名昭著的时髦诗人，死时"一贫如洗"。

[ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ,

and	worn	out	in	body	and	mind	,
和	磨损	出去	在	身体	和	头脑	,

身心俱疲

- ['æftər] ['spendɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['saɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['bjuːti] .

-	after	spending	many	years	of	his	life	sighing	in	the	train	of	a	noted	beauty	.
-	后	开支	许多	年	的	他的	生活	叹息	在	这	火车	的	一个	著名的	美丽	.

多年来，他一直默默地依偎在一位著名美女的裙摆下叹息。

[æn; ən] [oʊld] [frentʃ] ['krɑːnɪklər] [raɪts] : - [θruː] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['reɪmənd] , [wʌz; wəz] -

An	old	French	chronicler	writes	:	-	Through	the	songs	of	Raymond	,	was	Adelais	-
一个	老的	法语	编年史家	写	:	-	通过	这	歌曲	的	雷蒙德	,	曾是		-

[əd'maɪəd] [ænd; ənd] { - }

admired	and	{	172	}
钦佩	和	{	-	}

一位法国古代编年史家写道："通过雷蒙德的歌曲，阿德莱丝受到了人们的赞赏和{172}

[sɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bærənz] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ,

sought	of	all	the	barons	far	and	near	,
寻求	的	全部	这	男爵们	远的	和	靠近	,

向远近所有男爵寻求

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['ærəgan]

and	she	became	the	subject	of	curiosity	even	at	the	courts	of	Aragon
和	她	成为	这	主题	的	好奇心	甚至	在	这	法院	的	阿拉贡

[ænd; ənd] [tuː'luːz] ,

and	Toulouse	,
和	图卢兹	,

甚至在阿拉贡和图卢兹的宫廷里，她也成了人们好奇的对象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [sent] [hɜːr; hər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts]

and	the	king	and	the	count	sent	her	messages	and	presents
和	这	国王	和	这	数数	发送	她	消息	和	礼物

[ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] .

of	jewels	,	which	she	willingly	accepted	.
的	珠宝	,	哪个	她	心甘情愿	公认	.

国王和伯爵给她送去了礼物和珠宝，她欣然接受了。

- [ðə; ði] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːləˌdʒaɪzd]

-	The	great	ambition	of	ladies	in	the	days	of	chivalry	was	to	be	eulogised
-	这	伟大的	志向	的	女士们	在	这	天	的	骑士精神	曾是	到	是	悼词

[ɪn] [sɔːŋ] ,

in	song	,
在	歌曲	,

"骑士时代女士们的最大愿望就是被歌颂。"

[ænd; ənd] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['mædrɪg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːbəduəz] ;

and	made	famous	by	the	canzons	and	madrigals	of	the	troubadours	;
和	制成	著名的	经过	这	歌曲	和	牧歌	的	这	吟游诗人	;

并因游吟诗人的歌曲和牧歌而闻名；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːm] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [haʊ] ['gælənt] [ænd; ənd][ɪ'kwɪvək(ə)l]

so	long	as	they	were	the	theme	,	it	mattered	not	how	gallant	and	equivocal
所以	长的	作为	他们	是	这	主题	,	它	重要	不是	如何	英勇	和	模棱两可

[wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊətri] .

was	the	poetry	.
曾是	这	诗	.

只要主题是他们，诗歌的华丽或含糊其辞就无关紧要了。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['trɪpəlɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd]

The	Countess	of	Tripolis	was	the	cause	of	the	melancholy	and
这	伯爵夫人	的	的黎波里	曾是	这	原因	的	这	忧郁	和

[drə'mætɪk]['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['ruːdəl] ,

dramatic	episode	which	cut	short	the	brilliant	career	of	Rudel	,
戏剧性	插曲	哪个	切	短的	这	杰出的	职业	的	鲁德尔	,

的黎波里伯爵夫人是导致鲁德尔英年早逝的悲惨而戏剧性事件的罪魁祸首。

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] , [huː] - [bɪ'keɪm] [bɪ'jɑːnd]

a	minstrel	attached	to	the	service	of	Cœur	-	de	-	Lion	,	who	'	became	beyond
一个	吟游诗人	随附的	到	这	服务	的	心	-	德	-	狮子	,	WHO	-	成为	超过

['meʒər] [ðə; ði]['lʌvər] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ,

measure	the	lover	'	of	this	lady	,
措施	这	情人	-	的	这	女士	,

一位效力于狮心王的吟游诗人，与这位女士"情意绵绵"。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] !

whom	he	had	never	seen	!
谁	他	有	绝不	已见	!

他从未见过他!

['hævɪŋ] [sʌŋ] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [θruː] [ɔːl] [prɔ'vɔŋs] ,

Having	sung	her	praises	through	all	Provence	,
拥有	唱	她	赞扬	通过	全部	普罗旺斯	,

她在整个普罗旺斯都广为传颂，

[hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['bjuːti] ;

he	set	out	on	a	pilgrimage	in	search	of	the	far	-	famed	beauty	;
他	放	出去	在	一个	朝圣	在	搜索	的	这	远的	-	著名的	美丽	;

他踏上了朝圣之旅，寻找那位远近闻名的美女;

[bʌt; bət]['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] ['meni] ['mizəriz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] ['dʒɜːrni] ,

but	after	enduring	many	miseries	on	his	disastrous	journey	,
但	后	持久	许多	苦难	在	他的	灾难性的	旅行	,

但在他经历了充满苦难的悲惨旅程之后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['pæləstaɪn]['oʊnli][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪ.di] -

he	reached	the	shores	of	Palestine	only	to	die	in	the	arms	of	his	ladye	-
他	达到	这	海岸	的	巴勒斯坦	仅有的	到	死	在	这	武器	的	他的	女士	-

[lʌv] .

love	.
爱	.

他抵达巴勒斯坦海岸，却最终死在了心爱的姑娘怀里。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [huː] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

The	Countess	,	who	had	hastened	to	welcome	him	on	his	arrival	,
这	伯爵夫人	,	WHO	有	加快	到	欢迎	他	在	他的	到达	,

[pleɪst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

placed	his	body	,
放置	他的	身体	,

伯爵夫人急忙上前迎接他，并将他的遗体安放在.....

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , - [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:m] [ʌv; əv] ['pɔ:rfəri] ,

we	are	told	,	'	in	a	rich	and	honourable	tomb	of	porphyry	,
我们	是	讲述	,	-	在	一个	富有的	和	光荣的	墓	的	斑岩	,

我们被告知，“在一座富丽堂皇、庄严隆重的斑岩陵墓中，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'skraɪbd] [sʌm; səm] [və:siz] [ɪn] [ðə; ði]['ærəbɪk] [tʌŋ] .

on	which	were	inscribed	some	verses	in	the	Arabic	tongue	.
在	哪个	是	铭文	一些	诗句	在	这	阿拉伯	舌头	.

上面用阿拉伯语刻着一些诗句。

- [ə'nʌðər] ['mɪnstrəl] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rld] - [rɪ'naʊnd] ['pi:tər] [vaɪ'dæl] ,

'	Another	minstrel	in	the	train	of	Richard	was	the	world	-	renowned	Peter	Vidal	,
-	其他	吟游诗人	在	这	火车	的	理查德	曾是	这	世界	-	著名	彼得	维达尔	,

[ʌn'raɪvld] [æz; əz][æn; ən] [im,prɔvizɑ'tɔ:re] ,

unrivalled	as	an	improvisatore	,
无与伦比	作为	一个	即兴演奏家	,

理查德的随行艺人中还有一位举世闻名的即兴演奏家彼得·维达尔，他无人能及。

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] .

and	gifted	with	an	exquisite	voice	.
和	天才	和	一个	精美的	嗓音	.

而且她还拥有一副天籁之音。

[hi:; hi] ['trævld] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] , ['skætərɪŋ] [ænd; ənd] - ['oʊvər] ['krɪsndəm] ;

He	travelled	far	and	wide	,	scattering	canzons	and	sirventés	over	Christendom	;
他	旅行	远的	和	宽的	,	散射	歌曲	和	-	超过	基督教世界	;

他游历四方，将坎宗和西尔文特散播到整个基督教世界；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['stɔ:ri] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

and	his	Jongleur's	Story	produces	perhaps	a	greater	impression	,
和	他的	-	故事	产	也许	一个	更大的	印象	,

而他的《吟游诗人的故事》或许更令人印象深刻。

[ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪrɪkl]

and	clings	to	the	memory	with	more	strange	fascination	,	than	any	lyrical
和	黏附	到	这	记忆	和	更多的	奇怪的	魅力	,	比	任何	抒情的

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

composition	of	the	period	.
作品	的	这	时期	.

它比同时期的任何抒情作品都更令人着迷，更让人难以忘怀。

[vaɪ'dæl][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][bɔ:ks] ,

Vidal	was	for	some	time	in	the	household	of	the	lord	of	Baux	,
维达尔	曾是	为了	一些	时间	在	这	家庭	的	这	主	的	博克斯	,

维达尔曾在博克斯领主家中待过一段时间。

[hu:z] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['tru:bədɔ:r] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [greɪt] .

whose	fame	as	a	troubadour	was	also	great	.
谁	名声	作为	一个	吟游诗人	曾是	还	伟大的	.

他也是一位声名显赫的吟游诗人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] - [bɔ:rn] ['mɪnstrəl] [ðæt] ['fredrɪk]

It	was	in	return	for	the	lays	of	this	high	-	born	minstrel	that	Frederick
它	曾是	在	返回	为了	这	躺下	的	这	高的	-	出生	吟游诗人	那	弗雷德里克

[ˌbɑ:bə'rɔsə] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

Barbarossa	presented	to	him	the	ancient	city	of	Orange	.
巴巴罗萨	呈现	到	他	这	古老的	城市	的	橙子	.

为了感谢这位出身高贵的吟游诗人的歌谣，腓特烈·巴巴罗萨将古城奥兰治赠予了他。

['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɛrəsənz] , [ˌɑ:r 'i:] - ['kɔŋkəd] [baɪ] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] ,

Conquered	by	the	Saracens	,	re	-	conquered	by	Charlemagne	,
征服	经过	这	萨拉森人	,	关于	-	征服	经过	查理曼大帝	,

被撒拉逊人征服，又被查理曼大帝重新征服。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] [pleɪs] [boʊsts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ɪn]
this interesting old place boasts of one of the most romantic histories in
这 有趣的 老的 地方 吹嘘 的 一 的 这 最多 浪漫的 历史 在
[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [frentʃ] [taʊnz] ,
the annals of French towns ,
这 志 的 法语 城镇 ,

这个有趣的古老地方拥有法国城镇史上最浪漫的历史之一。

[ænd; ənd][ɪts] [vi'sisitjuːdz] [wɜːr; wər] [kə'meməreitid] [ɪn][ˌproʊ.vən'sɑːl] [sɔːŋ] .
and its vicissitudes were commemorated in Provençal song .
和 它是 变迁 是 纪念 在 普罗旺斯 歌曲 .

它的兴衰更迭被普罗旺斯歌曲所铭记。

[maː'seilz] , [tuː'luːz] , [ˌkɑɹkə'sən] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['feɪməs] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːŋg] [-] ;
Marseilles , Toulouse , Carcassonne , were all famous cities of the Langue d'Oc ;
马赛 , 图卢兹 , 卡尔卡松 , 是 全部 著名的 城市 的 这 语言 d'oc ;

马赛、图卢兹、卡尔卡松都是朗格多克语区的著名城市;

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['truːbəduəz] [wʌz; wəz]['ɛks, 'eɪks] ,
but perhaps the favourite haunt of the wandering troubadours was Aix ,
但 也许 这 最喜欢的 出没 的 这 漫游 吟游诗人 曾是 艾克斯 ,
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,
the ancient capital of Provence ,
这 古老的 首都 的 普罗旺斯 ,

但或许游吟诗人最喜欢去的地方是普罗旺斯的古都艾克斯。

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['mʌni] , [ɑːrmz] , & [siː] . , [bɪ'saɪdz] [ʌn'baʊndɪd]
where the richest rewards of jewels , money , arms , & c . , besides unbounded
在哪里 这 最富有的 奖励 的 珠宝 , 钱 , 武器 , & c . , 除了 无界
[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

那里有最丰厚的奖赏，包括珠宝、金钱、武器等等，还有无微不至的款待。

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] .
were sure to follow the exhibition of their skill .
是 当然 到 跟随 这 展览 的 他们的 技能 .

他们一定会关注他们的技艺展示。

[huː] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mɔːrɪbʌnd] [taʊn] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [maː'seilz] ,
Who could imagine that this little moribund town , a few miles from Marseilles ,
WHO 可以 想象 那 这 小的 垂死 镇 , 一个 很少 英里 从 马赛 ,

谁能想到，这个距离马赛几英里、死气沉沉的小镇，

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] ,
was at one time the dwelling - place of a noble family ,
曾是 在 一 时间 这 住宅 - 地方 的 一个 高贵 家庭 ,

这里曾是贵族家庭的住所，

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] ['sʌðərn] [fræns] ?
the centre of the most brilliant circle in Southern France ?
这 中心 的 这 最多 杰出的 圆圈 在 南方 法国 ?

法国南部最耀眼圆圈的中心?

[huː] [kæn; kən]['riːəlaɪz][ɪn][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'keɪ] ,
Who can realise in its picturesque decay ,
WHO 能 意识到 在 它是 如画 衰变 ,

谁能在它如诗如画的衰败中领悟到这一点?

[ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['pædʒəntri] [ʌv; əv][ɪts][oʊld][hɪ'stɔːrɪk]['æspekt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
the pomp and pageantry of its old historic aspect in the days of chivalry ,
这 盛大场面 和 盛大场面 的 它是 老的 历史性 方面 在 这 天 的 骑士精神 ,

昔日骑士时代昔日辉煌的盛大场面和隆重仪式

[wen] [dʒo'vanni] [ðə; ði] ['tru:bədɔ:r] [kaʊnt] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] , [ðə; ði] [læst] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti]
when **Giovanni** **the** **troubador** **Count** **of** **Provence** **,** **the** **last** **inheritor** **of** **a** **mighty**
什么时候 乔瓦尼 这 吟游诗人 数数 的 普罗旺斯 , 这 最后的 继承人 的 一个 强大的
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

当吟游诗人乔瓦尼，普罗旺斯伯爵，这位显赫姓氏的最后一位继承人时

[sæŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [æt; ət] ['ɛks, 'eɪks] ?
sang **in** **his** **court** **at** **Aix** **?**
唱 在 他的 法庭 在 艾克斯 ?

在艾克斯的宫廷里唱过歌吗?

[ðə; ði] ['fɑ:ndəst] [ænd; ənd] [praʊdɪst] ['meməriz] [hæv; həv] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kaʊnt]
The **fondest** **and** **proudest** **memories** **have** **gathered** **round** **the** **name** **of** **Count**
这 最爱 和 最引以为豪 回忆 有 聚集 圆形的 这 姓名 的 数数
[dʒo'vanni] ,
Giovanni **,**
乔瓦尼 ,

最美好、最令人自豪的回忆都与乔瓦尼伯爵的名字有关。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['vælər] .
his **country** **,** **his** **people** **,** **his** **valour** **.**
他的 国家 , 他的 人们 , 他的 勇气 .

他的国家，他的人民，他的英勇。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tru:bəduəz] [haʊ] ['meni] [sək'sesf(ə)l]
It **is** **curious** **to** **note** **in** **the** **records** **of** **the** **troubadours** **how** **many** **successful**
它 是 好奇的 到 笔记 在 这 记录 的 这 吟游诗人 如何 许多 成功的
['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dʒent(ə)l] [krɑ:ft] - [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klɔɪstər] .
followers **of** **the** **'** **gentle** **craft** **'** **were** **connected** **with** **the** **cloister** **.**
追随者 的 这 - 温和的 工艺 - 是 连接 和 这 修道院 .

有趣的是，在游吟诗人的记录中，可以看到有多少成功的“绅士技艺”追随者与修道院有联系。

[ðə; ði] ['wɪti] [ænd; ənd] ['dɪsəlu:t] [mʌŋk] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
The **witty** **and** **dissolute** **monk** **of** **Montaudon** **was** **known** **as** **a** **fashionable**
这 机智 和 荒淫 僧 的 - 曾是 已知 作为 一个 时髦
['poʊət] ;
poet **;**
诗人 ;

蒙托东那位风趣放荡的僧侣以一位时髦的诗人而闻名;

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] , - , ['æftərwərdz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [tu:'lu:z] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [geɪ]
whilst **his** **superior** **,** **Folquet** **,** **afterwards** **Bishop** **of** **Toulouse** **,** **from** **a** **gay**
而 他的 优越的 , - , 然后 主教 的 图卢兹 , 从 一个 同性恋
['tru:bədɔ:r] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [rɪ'lɪdʒəs] ['despɑ:t] .
troubadour **became** **a** **fierce** **religious** **despot** **.**
吟游诗人 成为 一个 凶猛的 宗教 暴君 .

而他的上司福尔凯（后来的图卢兹主教）则从一位快乐的游吟诗人变成了一位凶残的宗教暴君。

['meni] [ˌkli:zi'æstiks] [wɜ:r; wər] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
Many **ecclesiastics** **were** **sent** **from** **the** **monasteries** **to** **preach** **a** **sort** **of**
许多 教会人士 是 发送 从 这 修道院 到 布道 一个 种类 的
['mju:zɪk(ə)l] [kru:'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['herɪtɪks] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:ŋg] [-] ,
musical **crusade** **against** **the** **heretics** **in** **the** **Langue** **d'Oc** **,**
音乐 运动 反对 这 异端 在 这 语言 d'oc ,

许多神职人员从修道院被派往朗格多克地区，发起一场反对异端的音乐运动。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['tʃæmpi:ənz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
who **also** **had** **their** **champions** **in** **the** **land** **of** **song** **.**
WHO 还 有 他们的 冠军 在 这 土地 的 歌曲 .

他们在歌唱之乡也有自己的拥护者。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [bɪ'keɪm] ['mɪlətəri] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] .

Some	**even**	**became**	**military**	**chiefs**	**of**	**high**	**renown**	**.**
一些	甚至	成为	军队	酋长们	的	高的	名声	.

有些人甚至成为了声名显赫的军事首领。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌŋk] ['luːɪs] ['læskərɪs] , [ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˌvɛntɪ'mɪgliːə] .

Conspicuous	**amongst**	**them**	**was**	**the**	**monk**	**Louis**	**Lascaris**	**,**	**a**	**son**	**of**	**the**	**Count**	**of**	**Ventimiglia**	**.**
显眼的	在	他们	曾是	这	僧	路易斯	蛔虫	,	一个	儿子	的	这	数数	的	文蒂米利亚	.

其中最引人注目的是僧侣路易·拉斯卡里斯，他是文蒂米利亚伯爵的儿子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ˌnɔstrə'deiməs; -'dɑː-] , [huː] ['diskɔːsiz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['membər] [ʌv; əv] [æn; ən]
To 到 **quote** 引用 **from** 从 **Nostradamus** 诺查丹玛斯 **,** , **who** WHO **discourses** 论述 **much** 很多 **on** 在 **this** 这 **member** 成员 **of** 的 **an** 一个
['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['fæməli] :
ancient 古老的 **and** 和 **noble** 高贵 **family** 家庭 **:** :

引用诺查丹玛斯的话，他对这个古老而高贵的家族成员进行了大量论述：

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɪt] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [ˌproʊ.vən'sɑːl] ,
' - **He** 他 **was** 曾是 **of** 的 **such** 这样的 **a** 一个 **happy** 快乐的 **wit** 有 **,** , **not** 不是 **only** 仅有的 **in** 在 **the** 这 **poetical** 诗意的 **Provençal** 普罗旺斯 **,** ,

“他非常幽默风趣，不仅体现在充满诗意的普罗旺斯方言中，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['daɪələkts] , [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] [ɔːr] [hɪz; ɪz]
but 但 **also** 还 **in** 在 **the** 这 **vulgar** 庸俗 **dialects** 方言 **,** , **that** 那 **nobody** 无人 **could** 可以 **equal** 平等的 **his** 他的 **sweetness** 甜味 **or** 或者 **his** 他的
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention 发明 **.** .

即使在粗俗的方言中，也没有人能比得上他的甜美或他的创造力。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [juːθ] , [hiː; hi] [tʊk] ['hoʊli] ['ɔːrdərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ;
While 尽管 **yet** 然而 **a** 一个 **youth** 青年 **,** , **he** 他 **took** 采取 **holy** 圣 **orders** 订单 **in** 在 **a** 一个 **monastery** 修道院 **;** ;

年轻时，他就进入修道院接受了圣职；

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
but 但 **afterwards** 然后 **falling** 坠落 **in** 在 **love** 爱 **with** 和 **a** 一个 **lady** 女士 **of** 的 **the** 这 **neighbourhood** 邻里 **,** ,

但后来却爱上了邻居的一位女士，

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪsnɝd] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
the 这 **sister** 姐姐 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **Isnard** 伊斯纳德 **of** 的 **Glanderes** - **,** , **he** 他 **married** 已婚 **her** 她 **,** , **and** 和
[hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪldrən] .
had 有 **five** 五 **children** 孩子们 **.** .

他娶了伟大的格朗德雷斯的伊斯纳德的妹妹为妻，并育有五个孩子。

[ðə; ði] [kwiːn] [dʒɔː'vɑːnnɑː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrmi] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv]
The 这 **queen** 女王 **Giovanna** 乔瓦娜 **having** 拥有 **a** 一个 **powerful** 强大的 **army** 军队 **in** 在 **Provence** 普罗旺斯 **for** 为了 **the** 这 **expulsion** 驱逐 **of** 的
[ðə; ði] [friː] - ['kʌmpəniz] ,
the 这 **free** 自由的 **-** - **companies** 公司 **,** ,

乔瓦娜女王在普罗旺斯拥有一支强大的军队，用来驱逐自由佣兵团。

[geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə] ['læskərɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['væliənt] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn] [wɔːr] .
gave 给予 **the** 这 **command** 命令 **thereof** 其中 **to** 到 **Lascaris** 蛔虫 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **valiant** 英勇 **and** 和 **skilled** 熟练 **in** 在 **war** 战争 **.** .

并将指挥权交给了拉斯卡里斯，他英勇善战，技艺精湛。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
At **the** **end** **of** **the** **campaign** **,**
在 这 结尾 的 这 活动 ,

竞选结束时，

[ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['ɪl'wɪʃər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['pə:sikju:tid]
the **envy** **and** **malice** **of** **his** **ill** **-** **wishers** **caused** **him** **to** **be** **persecuted**
这 嫉妒 和 恶意 的 他的 患病的 - 许愿者 导致 他 到 是 受迫害
[baɪ][poʊp]['ɜ:rbən][vi:] . ,
by **Pope** **Urban** **V** **.** **,**
经过 教皇 城市的 V . ,

那些怀有恶意的人的嫉妒和恶意导致他遭到教皇乌尔班五世的迫害。

[hu:] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
who **desired** **that** **he** **should** **return** **to** **his** **convent** **.**
WHO 想要的 那 他 应该 返回 到 他的 修道院 .

他希望他能回到修道院。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [hu:] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [deθ] [ɪn] ['prefrəns] ,
But **he** **,** **who** **would** **rather** **have** **chosen** **death** **in** **preference** **,**
但 他 , WHO 会 相当 有 选定 死亡 在 偏爱 ,

但他宁愿选择死亡，

[ænd; ənd] [hu:] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
and **who** **saw** **that** **the** **pope** **was** **every** **day** **becoming** **more** **and** **more**
和 WHO 锯 那 这 教皇 曾是 每一个 天 成为 更多的 和 更多的
[ɪg'zæspəreɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
exasperated **against** **him** **,**
恼怒 反对 他 ,

他看到教皇对他越来越恼火，

[went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['ekwəpɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [dʒɔ:'vɑ:nnɑ:] , [hu:z]
went **with** **a** **fine** **equipage** **to** **the** **court** **of** **the** **queen** **Giovanna** **,** **whose**
去 和 一个 美好的 装备 到 这 法庭 的 这 女王 乔瓦娜 , 谁
[prə'tekʃn] [hi:; hi] [kleɪmd] .
protection **he** **claimed** **.**
保护 他 声称 .

他带着精良的马匹前往女王乔瓦娜的宫廷，请求女王的庇护。

- [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]['neɪpəlz] - ['du:li] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] ['rendərd]
' **The** **queen** **of** **Naples** **'** **duly** **considered** **the** **services** **that** **the** **poet** **had** **rendered**
- 这 女王 的 那不勒斯 - 正式地 经过考虑的 这 服务 那 这 诗人 有 渲染
,
,
,

那不勒斯女王"认真考虑了诗人所做的贡献"，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [jet] ['rendər] [hɜ:r; hər] [kraʊn] .
and **those** **that** **he** **might** **yet** **render** **her** **crown** **.**
和 那些 那 他 可能 然而 使成为 她 王冠 .

以及他或许还会赐予她王冠的人。

['si:ɪŋ] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['hænsəm] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [geɪ]
Seeing **,** **besides** **,** **that** **he** **was** **a** **gentleman** **of** **handsome** **person** **and** **gay**
看到 , 除了 , 那 他 曾是 一个 绅士 的 英俊的 人 和 同性恋
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
and **generous** **disposition** **,**
和 慷慨的 处置 ,

此外，鉴于他是一位相貌英俊、性格开朗慷慨的绅士，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp][æt; ət][,æviːn'jəuŋ] ,

she	wrote	so	earnestly	in	his	favour	to	the	pope	at	Avignon	,
她	写道	所以	切实	在	他的	偏爱	到	这	教皇	在	阿维尼翁	,

她曾热情洋溢地写信给阿维尼翁的教皇，为他作证。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [kən'sentid] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði][end]

that	His	Holiness	consented	to	fix	a	period	of	twenty	-	five	years	at	the	end
那	他的	圣洁	同意	到	使固定	一个	时期	的	二十	-	五	年	在	这	结尾

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

of	which	the	poet	was	to	return	to	his	cell	.
的	哪个	这	诗人	曾是	到	返回	到	他的	细胞	.

尊者同意设定二十五年期限，期满后诗人必须返回他的僧舍。

- ['læskərɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] .

'	Lascaris	,	however	,	did	not	outlive	the	allotted	time	.
-	蛔虫	,	然而	,	做过	不是	活得更久	这	分配	时间	.

然而，拉斯卡里斯并没有活过预定的时间。

[ɪn] [ðɪs] ['kɜːrsəri] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] ,

In	this	cursory	sketch	of	the	troubadours	,
在	这	粗略地	草图	的	这	吟游诗人	,

在这篇对游吟诗人的简要概述中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n]['poʊəts] [huːz]

it	would	be	impossible	to	enumerate	each	of	the	fifty	-	seven	poets	whose
它	会	是	不可能的	到	枚举	每个	的	这	五十	-	七	诗人	谁

[neɪmz] [ɑːr; ər] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌproʊ.vən'sɑːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

names	are	associated	with	Provençal	literature	;
姓名	是	联系	和	普罗旺斯	文学	;

要列举出与普罗旺斯文学相关的五十七位诗人，是不可能的；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [best] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	we	must	not	forget	two	or	three	of	those	best	remembered	of	their
但	我们	必须	不是	忘记	二	或者	三	的	那些	最好的	记得	的	他们的

[eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] .

age	and	country	.
年龄	和	国家	.

但我们不能忘记两三位在他们那个时代和国家中最令人难忘的人。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['luːk][diː][lɑː] [bɑːr] , [huːz] ['sɔŋz] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] ['henri] [iː] . ,

The	unfortunate	Luc	de	la	Barre	,	whose	songs	reflecting	on	Henry	II	.	,
这	不幸	卢克	德	拉	巴雷	,	谁	歌曲	反思	在	亨利	二	.	,

不幸的吕克·德·拉·巴尔，他的歌曲反映了亨利二世的生平。

[raʊzd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnərk] , [wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]

roused	the	vengeance	of	that	monarch	,	was	hunted	from	place	to	place
唤醒	这	复仇	的	那	君主	,	曾是	猎杀	从	地方	到	地方

[ænd; ənd]['blaɪndɪd] ,

and	blinded	,
和	失明	,

这激起了那位君主的复仇之心，他遭到四处追捕，最终双目失明。

[wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl] ['sʌstənəns] , [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

when	he	refused	all	sustenance	,	and	died	of	famine	and	despair	.
什么时候	他	拒绝	全部	维持	,	和	死亡	的	饥荒	和	绝望	.

他拒绝进食，最终死于饥饿和绝望。

[ðə; ði] [lʌv] - [ə'fer] [ʌv; əv] ['b\\:trənd] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌproʊ.vən'sɑːl]['poʊətri] ,

The	love	-	affair	of	Bertrand	of	Pezers	,	a	professor	of	Provençal	poetry	,
这	爱	-	事务	的	伯特兰	的	-	,	一个	教授	的	普罗旺斯	诗	,

普罗旺斯诗歌教授贝特朗·德·佩泽尔的爱情故事

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] , [hu:m] [hi:; hi] ['mærid] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

with	a	young	and	lovely	girl	in	his	school	,	whom	he	married	in	spite	of
和	一个	年轻的	和	迷人的	女孩	在	他的	学校	,	谁	他	已婚	在	尽管如此	的

[ɔ:l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

all	opposition	,
全部	反对	,

他与学校里一位年轻貌美的女孩结婚，尽管遭到各方反对，他还是娶了她。

[ɪk'saɪtɪd] [greɪt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

excited	great	sympathy	and	interest	.
兴奋的	伟大的	同情	和	兴趣	.

激起了极大的同情和兴趣。

[ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['kʌp(ə)l] [kə'menst] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] ['mɪnstrəlsi] ;

The	adventurous	couple	commenced	a	life	of	wandering	minstrelsy	;
这	冒险的	夫妻	开始	一个	生活	的	漫游	吟游诗人	;

这对充满冒险精神的夫妇开始了四处游历、四处卖艺的生活；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [aɪl] - [ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	'	Monk	of	the	Golden	Isle	'	informs	us	that	before	entering	a
和	这	-	僧	的	这	金的	小岛	-	通知	我们	那	前	进入	一个

[ʃæ'toʊ] ,

château	,
城堡	,

《金岛僧侣》告诉我们，在进入城堡之前，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [in'kwaiəriz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔkju:pənts] ; [ænd; ənd] - [ðen] , [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]

they	would	make	inquiries	as	to	the	occupants	;	and	'	then	,	with	wonderful
他们	会	制作	查询	作为	到	这	居住者	;	和	-	然后	,	和	精彩的

['kwɪknəs] ,

quickness	,
速度	,

他们会询问住户的情况；然后，以惊人的速度，

[ðeɪ] [wʊd] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [di:dz] [ɪn] [lʌv] , [wɔ:r] ,

they	would	compose	a	song	ornamented	with	the	memorable	deeds	in	love	,	war	,
他们	会	撰写	一个	歌曲	装饰	和	这	难忘	契约	在	爱	,	战争	,

他们会创作一首歌，歌颂爱情、战争中那些令人难忘的事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtəz] .

and	the	chase	,	of	the	châtelain	and	his	progenitors	.
和	这	追赶	,	的	这	城堡	和	他的	祖先	.

以及城堡主人及其先辈的追逐。

- [ə'nʌðər] ['wɑ:ndərɪŋ] ['kʌp(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['reɪmənd] ['fɛrənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]

'	Another	wandering	couple	were	the	celebrated	Raymond	Ferrand	and	the	lady
-	其他	漫游	夫妻	是	这	著名	雷蒙德	费朗	和	这	女士

[ʌv; əv] [kɔr:bən] ,

of	Courbon	,
的	库尔邦	,

另一对四处漂泊的夫妇是著名的雷蒙·费朗和库尔邦夫人。

[hu:] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] , ['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv]['dʒɔɪəs] ['mɪnstrəlsi] ,

who	retired	from	the	world	,	after	some	years	of	joyous	minstrelsy	,
WHO	退休	从	这	世界	,	后	一些	年	的	欢乐	吟游诗人	,

在享受了几年欢乐的吟游诗人生活后，他退出了社会。

[tu:; tə] ['kɔnvənts] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

to	convents	within	sight	of	each	other	.
到	修道院	之内	视线	的	每个	其他	.

两座修道院彼此近在咫尺。

[ðɪs] ['leɪdi][ʌv; əv] [kɔr:bən] [wʌz; wəz][noʊ'tɔ:riəs][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][p'rezɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði] -
This lady of Courbon was notorious as one of the presidents of the '
这 女士 的 库尔邦 曾是 臭名昭著 作为 一 的 这 总统们 的 这 -
[kɔ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Court of Love ,
法庭 的 爱 ,

这位库尔邦夫人因担任"爱情法庭"主席之一而臭名昭著。

- [held][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .
' held in the castle of Romanini .
- 握住 在 这 城堡 的 - .

'在罗马尼尼城堡举行。

[kwi:n] ['elənə; -nɔ:] , [waɪf][ʌv; əv] ['henri] [i:] . , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [ðə; ði]
Queen Eleanor , wife of Henry II . , the Countess of Champagne , the
女王 埃莉诺 , 妻子 的 亨利 二 . , 这 伯爵夫人 的 香槟酒 , 这
['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [nɑ:r'bɔ:n] ,
Countess of Narbonne ,
伯爵夫人 的 纳博讷 ,

埃莉诺王后，亨利二世的妻子，香槟伯爵夫人，纳博讷伯爵夫人

[ænd; ənd] ['meni] ['noʊtɪd] ['bju:ti:z] , [geɪv] ['sentənsɪz] [ɪn] [ði:z] [kɔ:rts] ,
and many noted beauties , gave sentences in these courts ,
和 许多 著名的 美女 , 给予 句子 在 这些 法院 ,

许多著名的美女也曾在这些法庭上被判刑。

[wɪtʃ] ['hæləm] [spi:ks] [ʌv; əv][æz; əz] - [fæn'tæstɪkəl] [sə'lemnɪti:z] [wer] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]
which Hallam speaks of as ' fantastical solemnities where ridiculous questions of
哪个 哈勒姆 说话 的 作为 - 奇幻 庄严 在哪里 荒谬的 问题 的
['gæləntri] [wɜ:r; wər] [di'beitid] .
gallantry were debated .
英勇 是 辩论 .

哈勒姆称之为"奇幻的庄严仪式，人们在其中辩论荒谬的骑士精神问题"。

- [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [sɪs'mɔndi] — [ðə; ði] { - }
' To borrow the language of Sismondi — the { 173 }
- 到 借 这 语言 的 西斯蒙第 — 这 { - }

借用西斯蒙第的话来说——{173}

['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] - [institju:tid] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lʌv] ,
noble ladies of that period ' instituted courts of love ,
高贵 女士们 的 那 时期 - 已设立 法院 的 爱 ,

那个时代的贵族女性"设立了爱情法庭"，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['gæləntri] [wɜ:r; wər] ['greɪvli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðer; ðər]
in which questions of gallantry were gravely discussed and determined by their
在 哪个 问题 的 英勇 是 严重地 讨论 和 决定 经过 他们的
['sʌ.frɪdʒ.ɪz] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
suffrages ; in a word ,
选举权 ; 在 一个 单词 ,

其中，有关英勇行为的问题得到了严肃的讨论，并由他们的投票决定；总之，

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
they had brought the whole of the south of France into a state of
他们 有 带来 这 所有的 的 这 南 的 法国 进入 一个 状态 的
['kɑ:rnɪv(ə)l] ,
carnival ,
狂欢 ,

他们把整个法国南部都带入了狂欢节的氛围中。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] , ['vɜːrtʃuː] ,
which forms a singular contrast to the ideas of reserve , virtue ,
哪个 表格 一个 单数 对比 到 这 想法 的 预订 , 美德 ,

这与矜持、美德等观念形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'skraɪb][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] .
and modesty which we ascribe to the good old times .
和 谦逊 哪个 我们 归咎于 到 这 好的 老的 时代 .

以及我们归于美好旧时代的谦逊。

- [ɪn] [prɔ'vɔŋs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] ,
' In Provence , during the middle ages , the serenade was a custom ,
- 在 普罗旺斯 , 期间 这 中间 年龄 , 这 小夜曲 曾是 一个 风俗 ,

“在中世纪的普罗旺斯，小夜曲是一种习俗。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ælbə][ænd; ənd][sə'riːnə] — ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['sɔŋz] .
with the charming alba and serena — morning and evening songs .
和 这 迷人 阿尔巴 和 塞雷娜 — 早晨 和 晚上 歌曲 .

伴着迷人的晨歌和晚歌。

['meni] ['ʃɪvəlrəs] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər][ə'depts][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [fɔːrm][ʌv; əv]
Many chivalrous singers were adepts in this light and characteristic form of
[ˌproʊ.vən'sɑːl]['poʊətri] .
Provençal poetry .
普罗旺斯 诗 .

许多英勇的歌手都擅长这种轻松而独特的普罗旺斯诗歌形式。

[æn; ən][oʊld]['prɑːvɜːrb] [sez] , - [ðə; ði]['ærəbz] - ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ɑːr; ər][ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
An old proverb says , ' The Arabs ' registers are the verses of their
[bɑːdz] ;
bards ;
吟游诗人 ;

一句古老的谚语说：“阿拉伯人的文献就是他们吟游诗人的诗篇。”

- [ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbli]
' and so these medieval canzons and madrigals — which are inseparably
- 和 所以 这些 中世纪 歌曲 和 牧歌 — 哪个 是 密不可分
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][roʊ'mæntɪk]['ɪrə] — ['prez(ə)nt][ðə; ði][oʊld][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][grænd]
connected with a most romantic era — present the old life with all its grand
[aɪ'diːəz][ænd; ənd] [greɪt] ['ækʃnz] ;
ideas and great actions ;
想法 和 伟大的 行动 ;

因此，这些与浪漫主义时代密不可分的中世纪歌曲和牧歌，展现了旧时的生活及其所有宏伟的理念和伟大的行动；

['brɪŋɪŋ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [mɪsts][ʌv; əv]['feɪb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr]
bringing many illustrious names out of the dim mists of fable into the clear
['deɪlaɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
daylight of history .
日光 的 历史 .

将许多杰出人物从神话传说的迷雾中带到历史的明媚阳光下。

- [hoʊm] !
' HOME !
- 家 !

'家！

[swiːt] [hoʊm] ! -
SWEET HOME ! '
甜的 家 ! -

甜蜜的家!

- [mɪd] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [roʊm] ,
' Mid pleasures and palaces though we may roam ,
- 中 快乐 和 宫殿 尽管 我们 可能 漫游 ,

“即便我们游历于享乐和宫殿之中，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .
Be it ever so humble , there's no place like home .
是 它 曾经 所以 谦逊的 , 有 不 地方 喜欢 家 .

哪怕再简陋，也比不上家。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [θrɪld] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
The hearts of thousands have thrilled at these words ,
这 心 的 数千 有 激动不已 在 这些 字 ,

这些话语令成千上万的人心潮澎湃。

[soʊ] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [lʌv] — [wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [hoʊm] ['dɪrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr]
so pregnant with home - love — words that have made home dearer and more
所以 孕 和 家 - 爱 — 字 那 有 制成 家 更贵 和 更多的
['preʃəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] — [wɜːrdz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['tendə] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
precious than it was before — words expressing the tenderest feelings of
宝贵的 比 它 曾是 前 — 字 表达 这 最嫩的 情怀 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,

饱含着对家的爱——这些话语让家比以前更加亲切、更加珍贵——这些话语表达了成千上万人最温柔的情感。

[tuː; tə] [huːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [dɪ'naɪd] .
to whom expression had previously been denied .
到 谁 表达 有 之前 到过 否认 .

此前，他们的表达权一直被剥夺。

['meni] [ə; eɪ] [swiːt] ['sɪŋər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔːblz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [sɔːŋ] , [noʊz] [nɑːt] [huː] [wʌz; wəz][ɪts]
Many a sweet singer , as she warbles the familiar song , knows not who was its
许多 一个 甜的 歌手 , 作为 她 鸣啭 这 熟悉的 歌曲 , 知道 不是 WHO 曾是 它是
['ɔːθər] ;
author ;
作者 ;

许多甜美的歌手，在吟唱熟悉的歌曲时，并不知道这首歌的作者是谁；

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]
therefore , it may be well to give a slight sketch of his character and
所以 , 它 可能 是 出色地 到 给 一个 轻微 草图 的 他的 特点 和
['sʌmwʌt] [sæd] [kə'rɪr] .
somewhat sad career .
有些 伤心 职业 .

因此，不妨简要概述一下他的性格和略显悲惨的人生经历。

[dʒɑːn] ['haʊərd] [pein] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [brɔːd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒuːn]
John Howard Payne was born in 33 Broad Street , New York , on the 9th of June
约翰 霍华德 佩恩 曾是 出生 在 - 广阔 街道 , 新的 约克 , 在 这 9th 的 六月
- ;
1791 ;
- ;

约翰·霍华德·佩恩于 1791 年 6 月 9 日出生于纽约市百老汇大街 33 号；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['piːsf(ə)l]

and	a	large	portion	of	his	childhood	was	passed	amidst	the	peaceful
和	一个	大的	部分	的	他的	童年	曾是	通过了	在……之中	这	和平

['vɜːrd(ə)nt] ['siːnəri] [ʌv; əv] [iːst] ['hæmptən] ,

verdant	scenery	of	East	Hampton	,
葱茏	风景	的	东方	汉普顿	,

他的童年大部分时间都是在东汉普顿宁静葱郁的景色中度过的。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kædəmi] .

in	that	State	,	where	his	father	was	principal	of	a	small	academy	.
在	那	状态	,	在哪里	他的	父亲	曾是	主要的	的	一个	小的	学院	.

在他父亲担任一所小型学院校长的那个州。

[wen] [dʒɑːn][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [muːvd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]

When	John	was	five	years	old	,	his	father	moved	to	Boston	in	a	similar
什么时候	约翰	曾是	五	年	老的	,	他的	父亲	已搬	到	波士顿	在	一个	相似的

[skə'læstɪk] [kə'pæsəti] ,

scholastic	capacity	,
学术	容量	,

约翰五岁时，他的父亲以类似的教育身份搬到了波士顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [eɪt] ['jɪrz] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['memwɑːr]

and	there	remained	eight	years	;	after	which	,	the	subject	of	this	memoir
和	那里	剩余	八	年	;	后	哪个	,	这	主题	的	这	回忆录

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

returned	to	New	York	,
返回	到	新的	约克	,

在那里待了八年；之后，这本回忆录的主人公回到了纽约。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['eldər] ['brʌðər]

and	entered	the	counting	-	house	of	a	firm	in	which	an	elder	brother
和	进入	这	计数	-	房子	的	一个	公司	在	哪个	一个	长老	兄弟

[hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtnər] .

had	been	partner	.
有	到过	伙伴	.

于是他走进了哥哥曾是合伙人的公司的账房。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] [laɪf] .

But	he	never	took	to	the	dull	drudgery	of	a	mercantile	life	.
但	他	绝不	采取	到	这	乏味的	苦役	的	一个	商业	生活	.

但他始终无法适应商人的枯燥乏味的生活。

[wen] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	only	thirteen	years	old	,
什么时候	仅有的	十三	年	老的	,

年仅十三岁时，

[hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['peɪpər][ʌv; əv] [wɪtʃ]

he	contributed	a	dramatic	criticism	to	a	juvenile	paper	of	which
他	贡献	一个	戏剧性	批评	到	一个	少年	纸	的	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edɪtər] ,

he	was	editor	,
他	曾是	编辑	,

他为他担任编辑的一份青少年报纸撰写了一篇措辞激烈的评论文章。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riː'pʌbliʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [poʊst] .

and	it	was	republished	in	the	columns	of	the	New	York	Evening	Post	.
和	它	曾是	重新发布	在	这	列	的	这	新的	约克	晚上	邮政	.

这篇文章后来被《纽约晚邮报》转载。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] ['entərd] ['juːniən] ['kɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [jɪr] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

Soon	after	this	he	entered	Union	College	,	but	only	remained	a	year	;	after	which	,
很快	后	这	他	进入	联盟	大学	,	但	仅有的	剩余	一个	年	;	后	哪个	,

此后不久，他进入联合学院学习，但只待了一年；之后，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːnieri] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

owing	to	the	pecuniary	difficulties	of	his	father	,
欠款	到	这	金钱	困难	的	他的	父亲	,

由于他父亲的经济困难，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ə'loʊn]

he	found	himself	under	the	necessity	of	pushing	his	fortune	in	the	world	alone
他	成立	他自己	在下面	这	必要性	的	推动	他的	财富	在	这	世界	独自的

[ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] .

and	unaided	.
和	未受帮助	.

他发现自己必须独自一人、没有任何帮助地在世界上发展自己的事业。

[peɪn] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Payne	now	devoted	his	time	to	studying	for	the	stage	,	for	which	he
佩恩	现在	奉献	他的	时间	到	学习	为了	这	阶段	,	为了	哪个	他

[dɪ'spleɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['æptɪtuːd] ;

displayed	considerable	aptitude	;
显示	大量	能力倾向	;

佩恩现在把时间都投入到舞台表演的学习中，他在这方面展现出了相当大的天赋；

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɑːrk] ['θiːətər] , [nuː] [jɔːk] ,

and	made	his	first	public	appearance	at	the	Park	Theatre	,	New	York	,
和	制成	他的	第一的	民众	外貌	在	这	公园	剧院	,	新的	约克	,

他在纽约公园剧院首次公开亮相。

[æz; əz] [jʌŋ] ['nɔːrvəl][ɪn][ðə; ðɪ]['trædʒədi][ʌv; əv] ['dʌgləs] .

as	Young	Norval	in	the	tragedy	of	Douglas	.
作为	年轻的	诺瓦尔	在	这	悲剧	的	道格拉斯	.

饰演道格拉斯悲剧中的少年诺瓦尔。

[ðɪs] [deɪ'bjuː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

This	début	was	a	complete	success	.
这	首次亮相	曾是	一个	完全的	成功	.

这次首秀取得了圆满成功。

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wer] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'pɪrd] [æz; əz]

From	New	York	he	went	to	Boston	,	where	he	again	appeared	as
从	新的	约克	他	去	到	波士顿	,	在哪里	他	再次	出现	作为

[jʌŋ] ['nɔːrvəl] ,

Young	Norval	,
年轻的	诺瓦尔	,

他从纽约去了波士顿，在那里再次以年轻的诺瓦尔的身份出现。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz]['roʊmioʊ] , ['rɑːlə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kærəktərz] .

and	also	as	Romeo	,	Rolla	,	and	other	characters	.
和	还	作为	罗密欧	,	罗拉	,	和	其他	人物	.

也曾饰演罗密欧、罗拉等角色。

[ɪn] ['kʌltʃərd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðə; ðɪ][reɪdʒ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt]

In	cultured	Boston	,	he	became	even	more	the	rage	than	in	the	great
在	有文化的	波士顿	,	他	成为	甚至	更多的	这	愤怒	比	在	这	伟大的

[em'pɔːriəm] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

emporium	of	commerce	.
商场	的	商业	.

在文化底蕴深厚的波士顿，他比在繁华的商业中心更受欢迎。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ðens] [hiː; hi]['vɪzɪtɪd] ['bɔːltɪmɔːr] — [wer] [hiː; hi]

After	a	time	he	returned	to	New	York	,	thence	he	visited	Baltimore	—	where	he
后	一个	时间	他	返回	到	新的	约克	,	因此	他	到访	巴尔的摩	—	在哪里	他

[wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [rɪ'siːvd] ;

was	enthusiastically	received	;
曾是	踊跃	已收到	;

过了一段时间，他返回纽约，然后访问了巴尔的摩——在那里他受到了热烈欢迎；

['sʌbsɪkwəntli] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌðərn] [steɪts] .

subsequently	proceeding	to	South	Carolina	and	other	Southern	States	.
随后	进行中	到	南	卡罗莱纳	和	其他	南方	各州	.

随后前往南卡罗来纳州和其他南部各州。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	came	to	Washington	in	1809	,	and	attracted	great	attention	,
他	来了	到	华盛顿	在	-	,	和	吸引	伟大的	注意力	,

他于1809年来到华盛顿，引起了广泛关注。

[wʌn][əd'maɪərɪŋ]['krɪtɪk] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] - [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd]

one	admiring	critic	declaring	that	'	a	more	extraordinary	mixture	of	softness	and
一	钦佩	评论家	声明	那	-	一个	更多的	非凡的	混合物	的	柔软	和

[ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz]['nevər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] ;

intelligence	was	never	associated	in	a	human	countenance	;
智力	曾是	绝不	联系	在	一个	人类	面容	;

一位赞赏的评论家宣称：“人的脸上从未有过如此非凡的柔美与智慧的结合；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

and	his	face	was	an	index	of	his	heart	—	he	was	a	perfect
和	他的	脸	曾是	一个	指数	的	他的	心	—	他	曾是	一个	完美的

['kjuːpɪd][ɪn] ['bjuːti] .

Cupid	in	beauty	.
丘比特	在	美丽	.

他的容貌反映了他的内心——他俊美绝伦，宛如丘比特。

- [ɪn]['dʒænjueri] - , [pein] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ɪn] ['livəpuːl] [wʌz; wəz] ['welkəmd]

'	In	January	1813	,	Payne	sailed	for	England	,	and	in	Liverpool	was	welcomed
-	在	一月	-	,	佩恩	航行	为了	英格兰	,	和	在	利物浦	曾是	欢迎

[baɪ] ['wɪljəm] ['rɑːskoʊ] ,

by	William	Roscoe	,
经过	威廉	罗斯科	,

1813年1月，佩恩乘船前往英国，在利物浦受到了威廉·罗斯科的欢迎。

[huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɑːn] ['kɛmbəl] , ['kəulridʒ] , ['kæmbl] , ['sauði, 'sʌði] , ['baɪrən] ,

who	presented	him	to	John	Kemble	,	Coleridge	,	Campbell	,	Southey	,	Byron	,
WHO	呈现	他	到	约翰	肯布尔	,	柯尔律治	,	坎贝尔	,	骚塞	,	拜伦	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ;

and	others	;
和	其他的	;

他将他介绍给了约翰·肯布尔、柯勒律治、坎贝尔、骚塞、拜伦等人；

[ænd; ənd][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] ['θiːətər] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər]

and	got	for	him	an	engagement	at	Drury	Lane	Theatre	,	in	the	character
和	得到	为了	他	一个	订婚	在	德鲁里	车道	剧院	,	在	这	特点

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['nɔːrvəl] .

of	Young	Norval	.
的	年轻的	诺瓦尔	.

并为他争取到了在德鲁里巷剧院扮演年轻诺瓦尔的角色。

[greɪt] [ə'plɔ:z] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['ju:θfl] [ə'merɪkən] ['æktər] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [si:n]
Great **applause** **greeted** **the** **youthful** **American** **actor** **,** **particularly** **in** **the** **death** **-** **scene**
伟大的 掌声 问候 这 青春 美国人 演员 , 特别 在 这 死亡 - 场景
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
at **the** **end** **of** **the** **play** **.**
在 这 结尾 的 这 玩 .

这位年轻的美国演员赢得了热烈的掌声，尤其是在剧终的死亡场景中。

[pein] [pər'fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['lʌndən] ,
Payne **performed** **for** **a** **month** **in** **London** **,**
佩恩 执行 为了 一个 月 在 伦敦 ,

佩恩在伦敦演出了一个月，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtiz] ,
and **then** **went** **the** **round** **of** **several** **of** **the** **principal** **English** **cities** **,**
和 然后 去 这 圆形的 的 一些 的 这 主要的 英语 城市 ,

然后他又游览了英国几个主要城市。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə]['dʌblɪn] , [wer] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
after **which** **he** **proceeded** **to** **Dublin** **,** **where** **,** **in** **conjunction** **with** **the** **celebrated**
后 哪个 他 继续 到 都柏林 , 在哪里 , 在 连词 和 这 著名
[mɪs] [oʊ'ni:l] ,
Miss **O'Neil** **,**
错过 奥尼尔 ,

之后他前往都柏林，在那里，他与著名的奥尼尔小姐一起，

[hi:; hi] [pleɪd] [ɪn] ['veriəs] [wel] - [noʊn] ['drɑ:məz] .
he **played** **in** **various** **well** **-** **known** **dramas** **.**
他 玩 在 各种各样的出色地 - 已知 电视剧 .

他出演过许多知名戏剧。

[hi:; hi] [naʊ] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs] , [wer] [hi:; hi] [met] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He **now** **visited** **Paris** **,** **where** **he** **met** **and** **became** **intimate** **with** **his**
他 现在 到访 巴黎 , 在哪里 他 遇见 和 成为 亲密的 和 他的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌntrimən] ,
distinguished **countryman** **,**
杰出的 同胞 ,

他随后前往巴黎，在那里结识了这位杰出的同胞，并与他成为了亲密的朋友。

['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] ; [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['tælmə] , [ðə; ði] [frentʃ] [trə'dʒi:diən] .
Washington **Irving** **;** **and** **formed** **a** **friendship** **with** **Talma** **,** **the** **French** **tragedian** **.**
华盛顿 欧文 ; 和 形成 一个 友谊 和 塔尔玛 , 这 法语 悲剧人物 .

华盛顿·欧文；并与法国悲剧作家塔尔玛结下了友谊。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ; [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv]
Once **more** **he** **returned** **to** **England** **;** **but** **on** **this** **occasion** **he** **was** **less** **of**
一次 更多的 他 返回 到 英格兰 ; 但 在 这 场合 他 曾是 较少的 的
[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] ,
a **novelty** **,**
一个 新奇 ,

他再次返回英国；但这一次，他不再像以前那样引人注目了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [sək'ses] .
and **did** **not** **retain** **his** **former** **success** **.**
和 做过 不是 保持 他的 以前的 成功 .

但他并未重现昔日的辉煌。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɔ:θər] ,
About **this** **time** **he** **commenced** **his** **career** **as** **a** **dramatic** **author** **,**
关于 这 时间 他 开始 他的 职业 作为 一个 戏剧性 作者 ,

大约在这个时候，他开始了戏剧作家的职业生涯。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['bruːtəs] ,

one	of	his	first	efforts	in	this	line	being	the	tragedy	of	Brutus	,
一	的	他的	第一的	努力	在	这	线	存在	这	悲剧	的	布鲁图斯	,

他早期在这方面的作品之一是悲剧《布鲁图斯》。

[prə'duːst] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] ['θiːətər] [ɪn] - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['edmənd] ['kiːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

produced	at	Drury	Lane	Theatre	in	1818	,	the	famous	Edmund	Kean	taking	the
生产	在	德鲁里	车道	剧院	在	-	,	这	著名的	埃德蒙	基恩	采取	这

['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt] .

principal	part	.
主要的	部分	.

该剧于 1818 年在德鲁里巷剧院上演，由著名演员埃德蒙·基恩担任主角。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - [faɪv]

The	play	was	a	success	,	being	performed	to	crowded	houses	for	seventy	-	five
这	玩	曾是	一个	成功	,	存在	执行	到	挤	房屋	为了	七十	-	五

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

该剧大获成功，连续七十五晚场场爆满。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [pleɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [peɪn] ,

Upwards	of	fifty	plays	of	various	descriptions	were	written	by	Payne	,
向上	的	五十	演出	的	各种各样的	描述	是	书面	经过	佩恩	,

佩恩创作了五十多部各种类型的戏剧，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɪ'kjuːnieri] [rɪ'tɜːrn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['dʊrɪŋ]

and	their	pecuniary	returns	enabled	him	to	live	comfortably	during
和	他们的	金钱	返回	已启用	他	到	居住	舒适地	期间

[hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ɪn] ['jʊrəp] .

his	nineteen	years	'	residence	in	Europe	.
他的	十九	年	-	住宅	在	欧洲	.

而这些收入使他得以在欧洲居住的十九年间过上舒适的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] ,

But	the	production	which	has	achieved	such	a	world	-	wide	fame	,
但	这	生产	哪个	有	已达成	这样的	一个	世界	-	宽的	名声	,

但这部作品却赢得了世界范围内的盛誉，

[ænd; ənd] ['rendərd] [ɪts] ['ɔːθər] [æn; ən] ['ɑːnɚd] [neɪm] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	rendered	its	author	an	honoured	name	in	many	a	household	,	was	his
和	渲染	它是	作者	一个	荣幸	姓名	在	许多	一个	家庭	,	曾是	他的

[hoʊm] !

Home	!
家	!

并使作者在许多家庭中享有盛名，那就是他的家！

[swiːt] [hoʊm] !

Sweet	Home	!
甜的	家	!

甜蜜的家！

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn]['pærɪs][wʌn] [dʌl] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] [wen] [pein] [wʌz; wəz]

This	beautiful	song	was	composed	in	Paris	one	dull	October	day	when	Payne	was
这	美丽的	歌曲	曾是	由	在	巴黎	一	乏味的	十月	天	什么时候	佩恩	曾是

['lɪvɪŋ] [ɪn]['hʌmb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋz] [nɪr] [ðə; ði]['pæleɪ] - ['rɔɪəl] .

living	in	humble	lodgings	near	the	Palais	-	Royal	.
活的	在	谦逊的	住宿	靠近	这	宫殿	-	皇家	.

这首优美的歌曲是在巴黎一个阴沉的十月天创作的，当时佩恩住在皇家宫殿附近一间简陋的住所里。

[ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

The	depressing	influences	of	his	surroundings	,
这	沉闷	影响	的	他的	周围环境	,

他所处环境带来的压抑影响，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] ,

something	in	the	atmosphere	which	seemed	to	harmonise	with	his	own	feelings	,
某物	在	这	气氛	哪个	似乎	到	协调	和	他的	自己的	情怀	,

空气中似乎有什么东西与他自己的感受相契合。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri][lɑ:t][ɪn][laɪf] ,

and	his	solitary	lot	in	life	,
和	他的	孤	很多	在	生活	,

以及他孤独的一生，

[wɜ:r; wər][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['peɪθɑ:s][ænd; ənd]['tendər] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

were	instrumental	in	drawing	forth	the	simple	pathos	and	tender	yearnings	of
是	乐器演奏	在	绘画	前进	这	简单的	感伤	和	投标	渴望	的

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] .

the	song	.
这	歌曲	.

有助于展现歌曲中朴素的悲情和温柔的渴望。

[æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [kəm'poʊzd] , [ˌaɪ 'ti:][ræn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

As	originally	composed	,	it	ran	,	according	to	some	accounts	,	as	follows	:
作为	起初	由	,	它	跑	,	根据	到	一些	账户	,	作为	跟随	:

据一些记载，该曲最初的版本内容如下：

- [mɪd] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] [roʊm] ,

'	Mid	pleasures	and	palaces	though	we	may	roam	,
-	中	快乐	和	宫殿	尽管	我们	可能	漫游	,

"即便我们游历于享乐和宫殿之中，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] ;

Be	it	ever	so	humble	,	there's	no	place	like	home	;
是	它	曾经	所以	谦逊的	,	有	不	地方	喜欢	家	;

哪怕再简陋，也没有比家更好的地方了；

[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [si:mz] [tu:; tə] ['hæloʊ] [ˌju: 'es][ðer; ðər]

A	charm	from	the	skies	seems	to	hallow	us	there
一个	魅力	从	这	天空	似乎	到	神圣的	我们	那里

仿佛来自天空的某种魔力，在那里使我们变得神圣。

([laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər]

(	Like	the	love	of	a	mother
(	喜欢	这	爱	的	一个	母亲

就像母亲的爱

[sər'pæsɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðər]) ,

Surpassing	all	other	)	,
超越	全部	其他	)	,

超越所有其他)，

[wɪtʃ] , [si:k] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪz] [nɛə] [met][wɪð; wɪθ] ['elsˌwer] .

Which	,	seek	through	the	world	,	is	ne'er	met	with	elsewhere	.
哪个	,	寻找	通过	这	世界	,	是	从未	遇见	和	别处	.

纵观世界，也绝无仅有。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spel] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

There's	a	spell	in	the	shade
有	一个	拼写	在	这	阴影

阴凉处有一种魔力

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] [pleɪd]
Where **our** **infancy** **played**
在哪里 我们的 婴儿期 玩

我们童年玩耍的地方

['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [diːp] [ðæn; ðən] [dɪ'sper] .
Even **stronger** **than** **time** **,** **and** **more** **deep** **than** **despair** **.**
甚至 更强 比 时间 , 和 更多的 深的 比 绝望 .

比时间更强大，比绝望更深沉。

[æn; ən] ['eksaɪl] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['splendər] ['dæzlz] [ɪn] [veɪn] :
An **exile** **from** **home** **,** **splendour** **dazzles** **in** **vain** **:**
一个 流亡 从 家 , 辉煌 令人眼花缭乱 在 徒劳 :

流亡异乡，辉煌也黯然失色:

[oʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['loʊli] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] ;
Oh **!** **give** **me** **my** **lowly** **thatched** **cottage** **again** **;**
哦 ! 给 我 我的 卑微的 茅草屋顶 小屋 再次 ;

哦！请把我的简陋茅屋还给我吧;

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læmkɪn] [ðæt] [keɪm] [æt; ət] [maɪ] [kɔːl] ;
The **birds** **and** **the** **lambkins** **that** **came** **at** **my** **call** **;**
这 鸟类 和 这 羊羔 那 来了 在 我的 称呼 ;

应我的召唤而来的鸟儿和小羊羔;

[ðoʊz] [huː] [neɪmd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
Those **who** **named** **me** **with** **pride** **,**
那些 WHO 命名 我 和 自豪 ,

那些以我的名字为荣的人，

[ðoʊz] [huː] [pleɪd] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , { - }
Those **who** **played** **by** **my** **side** **,** **{** **174** **}**
那些 WHO 玩 经过 我的 边 , { - }

那些与我并肩作战的人，{174}

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðem; ðəm] !
Give **me** **them** **!**
给 我 他们 !

把它们给我!

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnəsns] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [ɔːl] .
with **the** **innocence** **dearer** **than** **all** **.**
和 这 无辜 更贵 比 全部 .

拥有比一切都珍贵的纯真。

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊm] ,
The **joys** **of** **the** **palaces** **through** **which** **I** **roam** **,**
这 喜悦 的 这 宫殿 通过 哪个 我 漫游 ,

我漫步于宫殿之间，尽享其乐。

['oʊnli] [swel] [maɪ] ['hɑːrts] ['æŋgwɪʃ] — [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .
Only **swell** **my** **heart's** **anguish** **—** **there's** **no** **place** **like** **home** **.**
仅有的 膨胀 我的 心脏的 痛苦 — 有 不 地方 喜欢 家 .

只会加深我心中的悲痛——没有比家更好的地方了。

[ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , [haʊ'evər] ,
The **Boston** **Congregationalist** **,** **however** **,**
这 波士顿 公理会 , 然而 ,

然而，《波士顿公理会教徒报》

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [sent] [aʊt]
has **given** **the** **following** **as** **the** **authentic** **form** **in** **which** **the** **author** **sent** **out**
有 给定 这 下列的 作为 这 真正的 形式 在 哪个 这 作者 发送 出去
[hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sɔːŋ] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən]
his **immortal** **song** **—** **the** **original** **manuscript** **being** **in** **the** **possession** **of** **an**
他的 不朽 歌曲 — 这 原来的 手稿 存在 在 这 拥有 的 一个
[oʊld]['leɪdi][ɪn] [ə'merɪkə] ,
old **lady** **in** **America** **,**
老的 女士 在 美国 ,

据称，以下版本是作者创作并发表其不朽之作的原版手稿——原稿现由美国一位老妇人保存。

[tuː; tə] [huːm] [æt; ət][wʌn][taɪm][dʒɑːn] ['haʊərd] [pein] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] :
to **whom** **at** **one** **time** **John** **Howard** **Payne** **was** **greatly** **attached** **:**
到 谁 在 一 时间 约翰 霍华德 佩恩 曾是 非常 随附的 :

约翰·霍华德·佩恩曾与以下人士关系非常密切：

- [mɪd] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [roʊm] ,
' **Mid** **pleasures** **and** **palaces** **though** **we** **may** **roam** **,**
- 中 快乐 和 宫殿 尽管 我们 可能 漫游 ,

“即便我们游历于享乐和宫殿之中，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] ;
Be **it** **ever** **so** **humble** **,** **there's** **no** **place** **like** **home** **;**
是 它 曾经 所以 谦逊的 , 有 不 地方 喜欢 家 ;

哪怕再简陋，也没有比家更好的地方了；

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] [siːmz] [tuː; tə] ['hæloʊ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ,
A **charm** **from** **the** **skies** **seems** **to** **hallow** **us** **there** **,**
一个 魅力 从 这 天空 似乎 到 神圣的 我们 那里 ,

仿佛有来自天空的魔力，让我们在那里感到神圣。

[wɪtʃ] , [siːk] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz] [nɛə] [met][wɪð; wɪθ] ['elsˌwer] .
Which **,** **seek** **through** **the** **world** **,** **is** **ne'er** **met** **with** **elsewhere** **.**
哪个 , 寻找 通过 这 世界 , 是 从未 遇见 和 别处 .

纵观世界，也绝无仅有。

[hoʊm] !
Home **!**
家 !

家！

[hoʊm] !
home **!**
家 !

家！

[swiːt] , [swiːt] [hoʊm] !
sweet **,** **sweet** **home** **!**
甜的 , 甜的 家 !

甜蜜的家！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .
There's **no** **place** **like** **home** **,** **there's** **no** **place** **like** **home** **.**
有 不 地方 喜欢 家 , 有 不 地方 喜欢 家 .

没有什么地方比得上家，没有什么地方比得上家。

[æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][hoʊm] , ['splendər] ['dæzlz] [ɪn][veɪn] :
An **exile** **from** **home** **,** **splendour** **dazzles** **in** **vain** **:**
一个 流亡 从 家 , 辉煌 令人眼花缭乱 在 徒劳 :

流亡异乡，辉煌也黯然失色：

[oʊ] ! [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈloʊli] [θætʃt] [ˈkɑːtɪdʒ] [əˈgen] ;
Oh ! give me my lowly thatched cottage again ;
哦 ! 给 我 我的 卑微的 茅草屋顶 小屋 再次 ;

哦！请把我的简陋茅屋还给我吧；

[ðə; ði][bɜːrdz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈgeɪli] , [ðæt] [kʌm] [æt; ət][maɪ][kɔːl] ;
The birds singing gaily , that come at my call ;
这 鸟类 歌唱 兴高采烈地 , 那 来 在 我的 称呼 ;

鸟儿欢快地歌唱，听从我的召唤；

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˈdɪrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl] .
Give me them with the peace of mind , dearer than all .
给 我 他们 和 这 和平 的 头脑 , 更贵 比 全部 .

给我安心，比什么都珍贵。

[hoʊm] ! [hoʊm] ! & [siː] .
Home ! home ! & c .
家 ! 家 ! & c .

回家！回家！等等。

[haʊ] [swiːt] , [tuː] , [tuː; tə][sɪt] - [niːθ] [ə; eɪ][fɑːnd] [ˈfɑːðɚz] [smaɪl] ,
How sweet , too , to sit ' neath a fond father's smile ,
如何 甜的 , 也 , 到 坐 - 下方 一个 喜爱 父亲的 微笑 ,

能坐在慈父的微笑下，是多么甜蜜啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [bɪˈgaɪl] .
And the cares of a mother to soothe and beguile .
和 这 关心 的 一个 母亲 到 舒缓 和 欺骗 .

还有母亲的关爱，用来安抚和哄骗。

[let] [ˈʌðər] [dɪˈlaɪt] - [mɪd] [nuː] [ˈpleʒərz] [tuː; tə][roʊm] ,
Let others delight ' mid new pleasures to roam ,
让 其他的 喜 - 中 新的 快乐 到 漫游 ,

让其他人尽情享受探索新乐趣的乐趣吧。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː] , [oʊ] !
But give me , oh !
但 给 我 , 哦 !

但请给我，哦！

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][hoʊm] .
give me the pleasures of home .
给 我 这 快乐 的 家 .

给我家的感觉。

[hoʊm] ! [hoʊm] ! & [siː] .
Home ! home ! & c .
家 ! 家 ! & c .

回家！回家！等等。

[tuː; tə] [ðiː] , [aɪl] [rɪˈtɜːrn] , [ˌəuvəˈbəːdənd] [wɪð; wɪθ] [ker] ;
To thee , I'll return , overburdened with care ;
到 你 , 患病的 返回 , 负担过重 和 关心 ;

我将回到你身边，带着沉重的忧虑；

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ˈdɪrɪst] [ˈsɑːləs] [wɪl] [smaɪl][ɑːn][ˌem ˈiː][ðer; ðər] ;
The heart's dearest solace will smile on me there ;
这 心脏的 亲爱的 慰藉 将要 微笑 在 我 那里 ;

在那里，我心中最好的慰藉将向我微笑；

[noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðæt] [ˈkɑːtɪdʒ] [əˈgen] [wɪl] [aɪ][roʊm] ,
No more from that cottage again will I roam ,
不 更多的 从 那 小屋 再次 将要 我 漫游 ,

我再也不会离开那间小屋四处游荡了。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

Be	it	ever	so	humble	,	there's	no	place	like	home	.
是	它	曾经	所以	谦逊的	,	有	不	地方	喜欢	家	.

哪怕再简陋，也比不上家。

[hoʊm] ! [hoʊm] ! & [siː] .

Home	!	home	!	&	c	.
家	!	家	!	&	c	.

回家！回家！等等。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ˌriː'rɪtn] [baɪ][ɪts] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][æn; ən]

The	song	was	afterwards	rewritten	by	its	author	,	and	introduced	into	an
这	歌曲	曾是	然后	重写	经过	它是	作者	,	和	介绍	进入	一个

['ɑːprə] [kɔːld] ['klɑːri] ,

opera	called	Clari	,
歌剧	称为	克拉里	,

这首歌后来被作者重新改编，并被改编成歌剧《克拉丽》。

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][mɪ'læn] , [ə; eɪ] [pleɪ] [soʊld][baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn] - , [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['kɛmbəl] ,

the	Maid	of	Milan	,	a	play	sold	by	him	,	in	1823	,	to	Charles	Kemble	,
这	女佣	的	米兰	,	一个	玩	卖	经过	他	,	在	-	,	到	查尔斯	肯布尔	,

他的剧作《米兰少女》于 1823 年卖给了查尔斯·肯布尔。

[ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] , [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ;

of	Covent	Garden	Theatre	,	for	two	hundred	and	fifty	pounds	;
的	科文特	花园	剧院	,	为了	二	百	和	五十	磅	;

考文特花园剧院，售价二百五十英镑；

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [baɪ][sɜːr] ['henri] ['bɪʃəp] .

the	music	being	composed	by	Sir	Henry	Bishop	.
这	音乐	存在	由	经过	先生	亨利	主教	.

音乐由亨利·毕肖普爵士创作。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ræn][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] :

In	the	opera	,	the	song	ran	as	we	now	know	it	:
在	这	歌剧	,	这	歌曲	跑	作为	我们	现在	知道	它	:

在歌剧中，这首歌的演唱方式与我们现在所知的相同：

- [mɪd] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [roʊm] ,

'	Mid	pleasures	and	palaces	though	we	may	roam	,
-	中	快乐	和	宫殿	尽管	我们	可能	漫游	,

“即便我们游历于享乐和宫殿之中，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] ;

Be	it	ever	so	humble	,	there's	no	place	like	home	;
是	它	曾经	所以	谦逊的	,	有	不	地方	喜欢	家	;

哪怕再简陋，也没有比家更好的地方了；

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [siːmz] [tuː; tə] ['hæloʊ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ,

A	charm	from	the	sky	seems	to	hallow	us	there	,
一个	魅力	从	这	天空	似乎	到	神圣的	我们	那里	,

仿佛有来自天空的魔咒在那里庇佑着我们。

[wɪtʃ] , [siːk] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz] [nɛə] [met] [wɪð; wɪθ] ['elsˌwer] .

Which	,	seek	through	the	world	,	is	ne'er	met	with	elsewhere	.
哪个	,	寻找	通过	这	世界	,	是	从未	遇见	和	别处	.

纵观世界，也绝无仅有。

[hoʊm] !

Home	!
家	!

家！

[hoʊm] !
home !
家 !

家!

[swiːt] , [swiːt] [hoʊm] !
sweet , sweet home !
甜的 , 甜的 家 !

甜蜜的家!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .
There's no place like home , there's no place like home .
有 不 地方 喜欢 家 , 有 不 地方 喜欢 家 .

没有什么地方比得上家，没有什么地方比得上家。

[æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][hoʊm] , ['splendər] ['dæzlz] [ɪn][veɪn] :
An exile from home , splendour dazzles in vain :
一个 流亡 从 家 , 辉煌 令人眼花缭乱 在 徒劳 :

流亡异乡，辉煌也黯然失色:

[oʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['loʊli] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] ;
Oh ! give me my lowly thatched cottage again ;
哦 ! 给 我 我的 卑微的 茅草屋顶 小屋 再次 ;

哦！请把我的简陋茅屋还给我吧;

[ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] , [ðæt] [keɪm] [æt; ət][maɪ][kɔːl] ;
The birds singing gaily , that came at my call ;
这 鸟类 歌唱 兴高采烈地 , 那 来了 在 我的 称呼 ;

鸟儿欢快地歌唱，听从我的召唤;

[gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl] .
Give me them — and the peace of mind , dearer than all .
给 我 他们 — 和 这 和平 的 头脑 , 更贵 比 全部 .

把它们给我——还有比一切都珍贵的内心平静。

[hoʊm] !
Home !
家 !

家!

[hoʊm] !
home !
家 !

家!

[swiːt] , [swiːt] [hoʊm] !
sweet , sweet home !
甜的 , 甜的 家 !

甜蜜的家!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .
There's no place like home , there's no place like home .
有 不 地方 喜欢 家 , 有 不 地方 喜欢 家 .

没有什么地方比得上家，没有什么地方比得上家。

['klɑːri][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] , [ðə; ði] [tʃiːf] [roʊl] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [mɪs] [mə'riːə] [triː] ,
Clari had a great run , the chief rôle being taken by Miss Maria Tree ,
克拉里 有 一个 伟大的 跑步 , 这 首席 角色 存在 已采取 经过 错过 玛丽亚 树 ,

克拉里表现出色，主角由玛丽亚·特里小姐饰演。

[huːz] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sɔːŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][senˈseɪʃ(ə)n] ,
whose singing of the simple song caused a wonderful sensation ,
谁 歌唱 的 这 简单的 歌曲 导致 一个 精彩的 感觉 ,

他演唱的这首简单的歌曲引起了奇妙的反响。

['gɪftɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [feɪs] ,

gifted	as	she	was	not	only	with	a	beautiful	and	expressive	face	,
天才	作为	她	曾是	不是	仅有的	和	一个	美丽的	和	富有表现力的	脸	,

她天赋异禀，不仅拥有美丽而富有表现力的面容，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [vɔɪs] [wɪtʃ] [θrɪld] [hɜ:r; hər] ['hɪrər] .

but	with	a	fine	voice	which	thrilled	her	hearers	.
但	和	一个	美好的	嗓音	哪个	激动不已	她	听众	.

但她拥有一副动听的嗓音，令听众陶醉。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [æz; əz][set][tu:; tə]['mju:zɪk][wɜ:r; wər]

More	than	one	hundred	thousand	copies	of	the	song	as	set	to	music	were
更多的	比	一	百	千	副本	的	这	歌曲	作为	放	到	音乐	是

[soʊld][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;

sold	by	the	publishers	within	a	year	of	its	publication	;
卖	经过	这	出版商	之内	一个	年	的	它是	发布	;

这首歌曲的乐谱出版后一年内，出版商就售出了超过十万份；

[bʌt; bət] [pʊr] [pein] [ri:pt] [noʊ] [pɪ'kju:nieri] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] ,

but	poor	Payne	reaped	no	pecuniary	benefit	from	this	source	,
但	贫穷的	佩恩	收获	不	金钱	益处	从	这	来源	,

但可怜的佩恩并没有从中获得任何经济利益。

[nɔ:r][dɪd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

nor	did	even	his	name	appear	as	the	author	.
也不	做过	甚至	他的	姓名	出现	作为	这	作者	.

甚至连他的名字都没有出现在作者名单上。

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪz][toʊld][baɪ][ðə; ði][ə'merɪkən] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌns]

A	story	is	told	by	the	American	newspapers	that	the	power	of	the	song	once
一个	故事	是	讲述	经过	这	美国人	报纸	那	这	力量	的	这	歌曲	一次

['lɪbəreɪtɪd] [ɪts] ['ɔ:θər] [frʌm; frəm][kæp'tɪvəti] .

liberated	its	author	from	captivity	.
解放	它是	作者	从	囚禁	.

美国报纸曾报道过这样一个故事：这首歌的力量曾将它的作者从囚禁中解救出来。

[dʒɑ:n] ['haʊərd] [pein] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [rɑ:s] , [ðə; ði] ['feɪməs]

John	Howard	Payne	was	a	warm	personal	friend	of	John	Ross	,	the	famous
约翰	霍华德	佩恩	曾是	一个	温暖的	个人的	朋友	的	约翰	罗斯	,	这	著名的

['tʃerəki:] ['ɪndiən] [tʃi:f] ,

Cherokee	Indian	chief	,
切罗基	印度	首席	,

约翰·霍华德·佩恩是著名切罗基印第安酋长约翰·罗斯的挚友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]

and	they	were	together	when	the	Cherokees	were	ordered	to	remove
和	他们	是	一起	什么时候	这	切罗基人	是	订购	到	消除

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][ɪn]['dʒɔ:rdʒə][tu:; tə][ðə; ði] ['preri] - [lændz][west][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

from	their	home	in	Georgia	to	the	prairie	-	lands	west	of	the	Mississippi
从	他们的	家	在	乔治亚州	到	这	草原	-	土地	西方	的	这	密西西比州

['rɪvər] .

River	.
河	.

当切罗基人奉命从他们在佐治亚州的家园迁往密西西比河以西的草原时，他们在一起。

['meni] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] ;

Many	refused	to	go	;
许多	拒绝	到	去	;

许多人拒绝前往；

[soʊ][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'rest] [ɔːl] [huː] [steɪd]

so	the	militia	were	ordered	to	scour	the	country	and	arrest	all	who	stayed
所以	这	民兵	是	订购	到	冲刷	这	国家	和	逮捕	全部	WHO	入住

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

因此，民兵奉命搜遍全国，逮捕所有留守人员。

[pein] [ænd; ənd] [rɑːs] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [lɔːg] - ['kæbɪn] ,

Payne	and	Ross	were	seated	before	the	fire	in	a	miserable	log	-	cabin	,
佩恩	和	罗斯	是	坐着	前	这	火	在	一个	悲惨的	日志	-	舱	,

佩恩和罗斯坐在一间破旧小木屋的火炉前。

[wen] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [mɪ'lɪʃəmən] [bɜːrst][ɪn] , [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['prizənəz] , ['maʊntɪd] [ðem; ðəm][ɑːn]

when	seven	or	eight	militiamen	burst	in	,	secured	their	prisoners	,	mounted	them	on
什么时候	七	或者	八	民兵	爆裂	在	,	安全	他们的	囚犯	,	安装	他们	在

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

七八个民兵冲了进来，控制住俘虏，把他们押上马。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	led	them	away	.
和	引领	他们	离开	.

然后把他们带走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['hʌvl] , [reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [naɪt] ,

As	they	left	the	hovel	,	rain	began	to	fall	,	and	continued	all	night	,
作为	他们	左边	这	茅屋	,	雨	开始	到	落下	,	和	持续	全部	夜晚	,

他们离开小屋时，开始下雨，而且整夜都在下。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [drentʃt] .

so	that	every	man	was	thoroughly	drenched	.
所以	那	每一个	男人	曾是	彻底	湿透了	.

结果每个人都全身湿透了。

[tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] , [wʌn][ʌv; əv] [peɪnz] ['eskɔːrt] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'weɪk] , [bɪ'gæn] ['hʌmɪŋ] -

Towards	midnight	,	one	of	Payne's	escort	,	to	keep	himself	awake	,	began	humming	'
向	午夜	,	一	的	佩恩的	护送	,	到	保持	他自己	醒	,	开始	哼唱	-

[hoʊm] ! [hoʊm] !

Home	!	home	!
家	!	家	!

临近午夜时分，佩恩的一名护卫为了保持清醒，开始哼唱"回家！回家！"

[swiːt] , [swiːt] [hoʊm] !

sweet	,	sweet	home	!
甜的	,	甜的	家	!

甜蜜的家！

- [ænd; ənd] [pein] [sed] :

'	and	Payne	said	:
-	和	佩恩	说	:

佩恩说道：

- [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [sɔːŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

'	I	never	expected	to	hear	that	song	under	such	circumstances	and	at	such	a
-	我	绝不	预期的	到	听到	那	歌曲	在下面	这样的	情况	和	在	这样的	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

"我从未想过会在这种情况下、在这样的时间听到这首歌。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ? - — - [noʊ] !
Do **you** **know** **the** **author** **?** **'** **—** **'** **No** **!**
做 你 知道 这 作者 ? - — - 不 !

你知道作者是谁吗？——"不知道！"

- [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
' **said** **the** **soldier** **.**
- 说 这 士兵 .

士兵说道。

- [duː][juː; jʊ] ? - — - [jes] , - ['ænsər] [pein] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em] . - — - [hoʊ] !
' **Do** **you** **?** **'** **—** **'** **Yes** **,** **'** **answered** **Payne** **;** **'** **I** **am** **.** **'** **—** **'** **Ho** **!**
- 做 你 ? - — - 是的 , - 回答 佩恩 ; - 我 是 . - — - 何 !

"是吗？"——"是的，"佩恩回答说，"我是。"——"嚯！"

[hoʊ] ! - [læft] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
ho **!** **'** **laughed** **the** **soldier** **.**
何 ! - 笑了 这 士兵 .

"嚯！"士兵大笑起来。

- [juː; jʊ] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
' **You** **composed** **it** **,** **did** **you** **?**
- 你 由 它 , 做过 你 ?

"是你写的，对吧？"

[oʊ] ! [tel] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] !
Oh **!** **tell** **the** **horse** **that** **!**
哦 ! 告诉 这 马 那 !

哦！告诉那匹马吧！

[lʊk] [hɪr] .
Look **here** **.**
看 这里 .

看这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] — [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt]
If **you** **composed** **it** **—** **but** **I** **know** **you** **didn't** **—** **you** **can** **say** **it** **all** **without**
如果 你 由 它 — 但 我 知道 你 没有 — 你 能 说 它 全部 没有
['stɑːpɪŋ] .
stopping **.**
停止 .

如果你是作曲家——但我知道你不是——你可以一口气说完。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .
It **says** **something** **about** **pleasures** **and** **palaces** **,** **and** **cottages** **and** **birds** **.**
它 说道 某物 关于 快乐 和 宫殿 , 和 小屋 和 鸟类 .

它讲述了享乐、宫殿、小屋和鸟类的故事。

[naʊ] , [pɪtʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]
Now **,** **pitch** **into** **it** **,** **and** **reel** **it** **off** **;** **and** **if** **you** **can't** **,** **you'll** **have** **to**
现在 , 沥青 进入 它 , 和 卷轴 它 离开 ; 和 如果 你 不能 , 你会 有 到
[wɔːk] .
walk **.**
走 .

现在，全力以赴，把事情做好；如果做不到，你就只能退出了。

- [pein] - [pɪtʃt] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [riːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] - ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
' **Payne** **'** **pitched** **'** **into** **it** **,** **and** **'** **reeled** **it** **off** **'** **greatly** **to** **the** **satisfaction**
- 佩恩 - 投球 - 进入 它 , 和 - 卷曲 它 离开 - 非常 到 这 满意
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ,
of **his** **guardian** **,**
的 他的 监护人 ,

佩恩积极参与其中，并且滔滔不绝地讲解了一番，令他的监护人非常满意。

[huː] ['vaʊd] [ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [ɪf] [hiː; hi]

who	**vowed**	**the**	**composer**	**of**	**such**	**a**	**song**	**should**	**never**	**go**	**to**	**prison**	**if**	**he**
WHO	发誓	这	作曲家	的	这样的	一个	歌曲	应该	绝不	去	到	监狱	如果	他

[kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

could	**help**	**it**	**.**
可以	帮助	它	.

他发誓，如果可以的话，绝不应该让创作出这样一首歌的作曲家入狱。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] ['mɪlɪdʒˌvɪl] , [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['æftər][ə; eɪ]

When	**the**	**party**	**reached**	**Milledgeville**	**,**	**the**	**headquarters**	**,**	**they**	**were**	**,**	**after**	**a**
什么时候	这	派对	达到	米利奇维尔	,	这	总部	,	他们	是	,	后	一个

[prɪ'lɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

preliminary	**examination**	**,**
初步的	考试	,

当一行人抵达总部所在地米利奇维尔时，经过初步审查，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] , [dis'tʃaːdʒd] .

and	**much**	**to**	**their**	**agreeable**	**surprise**	**,**	**discharged**	**.**
和	很多	到	他们的	同意	惊喜	,	出院	.

令他们惊喜的是，他们被释放了。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

In	**the**	**summer**	**of**	**1832**	**,**
在	这	夏天	的	-	,

1832年夏天，

['mɪstər] [peɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['kɑːlərə] [wʌz; wəz] ['desəleɪtɪŋ] [ðə; ði]

Mr	**Payne**	**returned**	**to**	**New**	**York**	**at**	**a**	**time**	**when**	**cholera**	**was**	**desolating**	**the**
先生	佩恩	返回	到	新的	约克	在	一个	时间	什么时候	霍乱	曾是	荒凉的	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

佩恩先生回到纽约时，霍乱正在这座城市肆虐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ,

and	**was**	**joyfully**	**received**	**by**	**his**	**many**	**friends**	**,**
和	曾是	欣喜地	已收到	经过	他的	许多	朋友们	,

并受到了众多朋友的热烈欢迎。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['benɪfɪt] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] ['θiːətər] ,

a	**complimentary**	**benefit**	**being**	**arranged**	**for**	**him**	**at**	**the**	**Park**	**Theatre**	**,**
一个	免费	益处	存在	安排	为了	他	在	这	公园	剧院	,

公园剧院将为他安排一场免费的慈善演出。

[wer] [hiː; hi][fɜːrst] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][æz; əz][æn; ən]['æktər] .

where	**he**	**first**	**made**	**his**	**bow**	**as**	**an**	**actor**	**.**
在哪里	他	第一的	制成	他的	弓	作为	一个	演员	.

他在那里首次以演员身份亮相。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] [hiː; hi][ri'zaidid][ɪn][ə'merɪkə] ,

For	**the**	**next**	**ten**	**years**	**he**	**resided**	**in**	**America**	**,**
为了	这	下一个	十	年	他	居住地	在	美国	,

接下来的十年，他居住在美国。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'maʊnt][ʌv; əv]['lɪtəreri] [wɜːrk] ,

during	**which**	**he**	**engaged**	**in**	**a**	**considerable**	**amount**	**of**	**literary**	**work**	**,**
期间	哪个	他	已订婚的	在	一个	大量	数量	的	文学	工作	,

在此期间，他从事了大量的文学创作。

[ænd; ənd] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

and	**travelled**	**extensively**	**both**	**in**	**the**	**North**	**and**	**South**	**,**
和	旅行	广泛地	两个都	在	这	北	和	南	,

他曾广泛游历北方和南方，

[ʌn'tɪl] [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][æt; ət]['tjuːnis] .

until	in	1842	he	was	appointed	to	the	post	of	American	consul	at	Tunis	.
直到	在	-	他	曾是	任命	到	这	邮政	的	美国人	领事	在	突尼斯	.

直到 1842 年，他被任命为美国驻突尼斯领事。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [poʊst] ,

However	,	he	was	not	permitted	very	long	to	enjoy	his	new	post	,
然而	,	他	曾是	不是	允许	非常	长的	到	享受	他的	新的	邮政	,

然而，他并没有被允许长时间享受他的新职位。

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [baɪ] ['prezɪdənt] [poʊlk] , [huː] ,

for	in	less	than	three	years	he	was	recalled	by	President	Polk	,	who	,
为了	在	较少的	比	三	年	他	曾是	召回	经过	总统	波尔克	,	WHO	,

不到三年，他就被波尔克总统召回了。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	gratify	a	political	associate	,	gave	the	appointment	to	another	.
到	满足	一个	政治的	联系	,	给予	这	预约	到	其他	.

为了讨好一位政治盟友，将任命给了其他人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [pein] , [huː] [hæd; həd]['eɪbli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['duːtiz]

This	was	a	great	disappointment	to	Payne	,	who	had	ably	fulfilled	his	duties
这	曾是	一个	伟大的	失望	到	佩恩	,	WHO	有	能够	已完成	他的	职责

,

,

,

这令佩恩非常失望，因为他一直尽职尽责地完成了自己的职责。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['tjuːnis] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]

and	was	engaged	in	writing	a	history	of	Tunis	,	which	he	had	now
和	曾是	已订婚的	在	写作	一个	历史	的	突尼斯	,	哪个	他	有	现在

[tuː; tə][ə'bændən] ;

to	abandon	;
到	放弃	;

他当时正在撰写突尼斯历史，现在不得不放弃这项工作；

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'soʊl] [hɪm'self] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪtəli] ,

but	to	console	himself	,	he	made	a	tour	in	the	continent	,	visiting	Italy	,
但	到	安慰	他自己	,	他	制成	一个	旅游	在	这	大陆	,	访问	意大利	,

为了安慰自己，他游历了欧洲大陆，并访问了意大利。

[fræns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] - .

France	,	and	other	places	,	returning	to	Washington	in	1847	.
法国	,	和	其他	地方	,	返回	到	华盛顿	在	-	.

1847 年，他从法国和其他地方返回华盛顿。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][læst]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][æn; ən]

During	this	,	his	last	sojourn	in	the	capital	,	he	gathered	around	him	an
期间	这	,	他的	最后的	旅居	在	这	首都	,	他	聚集	大约	他	一个

[ɪk'stensɪv] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,

extensive	circle	of	friends	,
广泛的	圆圈	的	朋友们	,

在他最后一次逗留首都期间，他聚集了一大批朋友。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['emɪnənt] [ɪn]

and	kept	up	a	correspondence	with	many	of	those	eminent	in
和	保留	向上	一个	一致	和	许多	的	那些	杰出	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] ,

literature	and	art	,
文学	和	艺术	,

并与许多文学艺术界的知名人士保持通信联系。

[huːz] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [ˈjʊrəp] .

whose	acquaintance	he	had	formed	both	in	his	own	country	and	in	Europe	.
谁	熟人	他	有	形成	两个都	在	他的	自己的	国家	和	在	欧洲	.

他在自己的国家和欧洲都结识了这些人。

[ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][əˈpɑːn]

The	exertions	of	those	who	knew	his	worth	,	and	the	claims	he	had	upon
这	努力	的	那些	WHO	知道	他的	值得	,	和	这	索赔	他	有	之上

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

那些了解他的价值以及他对国家应尽的义务的人们所付出的努力，

[wɜːr; wər][æt; ət][læst] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [peɪn] [wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

were	at	last	successful	,	and	Mr	Payne	was	again	appointed	to	the
是	在	最后的	成功的	,	和	先生	佩恩	曾是	再次	任命	到	这

[poʊst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [fɪld] ,

post	he	had	before	filled	,
邮政	他	有	前	已填	,

最终成功了，佩恩先生再次被任命为他之前担任的职位。

[ˈbiːɪŋ] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈstɔːld] [æz; əz][ˈkɑːns(ə)l][æt; ət][ˈtjuːnis] .

being	re	-	installed	as	consul	at	Tunis	.
存在	关于	-	已安装	作为	领事	在	突尼斯	.

重新就任驻突尼斯领事。

[ɪn] [meɪ] - , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [hoʊm] !

In	May	1851	,	the	author	of	Home	!
在	可能	-	,	这	作者	的	家	!

1851年5月，《家！》的作者

[swiːt] [hoʊm] !

Sweet	Home	!
甜的	家	!

甜蜜的家！

[beɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

bade	farewell	to	his	country	for	the	last	time	,
巴德	告别	到	他的	国家	为了	这	最后的	时间	,

他最后一次向祖国告别。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈæftərwərdz] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət]

and	in	a	few	weeks	afterwards	entered	upon	the	duties	of	his	office	at
和	在	一个	很少	周	然后	进入	之上	这	职责	的	他的	办公室	在

[ˈtjuːnis] ,

Tunis	,
突尼斯	,

几周后，他便开始在突尼斯履行职务。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] .

with	high	hopes	of	continuing	his	former	career	of	usefulness	.
和	高的	希望	的	继续	他的	以前的	职业	的	用处	.

他满怀希望地想要延续以往的辉煌职业生涯。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈkriːd] , [fɔːr; fər] [er] [əˈnʌðər] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] ,

But	it	had	been	otherwise	decreed	,	for	ere	another	year	had	passed	,
但	它	有	到过	否则	颁布	,	为了	埃雷	其他	年	有	通过了	,

但事情另有安排，因为不到一年，

[dʒɑːn] [ˈhaʊərd] [peɪn] [hæd; həd] [ˈsiːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] ,

John	Howard	Payne	had	ceased	from	his	wanderings	,
约翰	霍华德	佩恩	有	停止	从	他的	漫游	,

约翰·霍华德·佩恩结束了他的流浪生活。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd][tuː; tə][lə'ment][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɪftɪd][sʌnz] .

while	his	country	had	to	lament	the	loss	of	one	of	her	gifted	sons	.
尽管	他的	国家	有	到	哀叹	这	损失	的	一	的	她	天才	儿子们	.

而他的国家却不得不哀悼失去一位才华横溢的儿子。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,

He	died	on	the	9th	of	April	1852	,
他	死亡	在	这	9th	的	四月	-	,

他于1852年4月9日去世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['prɑːtɪstənt] ['seməteri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː][dʒɔːrdʒ][æt; ət]

and	his	body	was	laid	in	the	Protestant	cemetery	of	St	George	at
和	他的	身体	曾是	铺设	在	这	新教	公墓	的	英石	乔治	在

['tjuːnis] ,

Tunis	,
突尼斯	,

他的遗体被安葬在突尼斯圣乔治新教公墓。

[ðə; ði] [greɪv] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] { - }

the	grave	being	covered	by	a	white	{	175	}
这	严重	存在	涵盖	经过	一个	白色的	{	-	}

坟墓被白色覆盖{175}

['mɑːrb(ə)l][slæb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['epɪtæf] ,

marble	slab	,	with	a	simple	epitaph	,
大理石	板	,	和	一个	简单的	墓志铭	,

大理石板，上面刻着简单的墓志铭。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ðə; ði] [fɔːr] [laɪnz] — [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [iːtʃ]

and	on	the	four	edges	of	the	marble	the	four	lines	—	a	line	to	each
和	在	这	四	边缘	的	这	大理石	这	四	线条	—	一个	线	到	每个

:
:
:

在大理石的四个边缘上各画一条线：

[ʃʊr] , [wen] [ðaɪ]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][fled]

Sure	,	when	thy	gentle	spirit	fled
当然	,	什么时候	你的	温和的	精神	逃亡

当然，当你温柔的灵魂离去时

[tuː; tə] ['rɛlmz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['æʒər] [doʊm] ,

To	realms	beyond	the	azure	dome	,
到	领域	超过	这	蔚蓝	穹顶	,

前往蔚蓝穹顶之外的领域，

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['gɑːdz]['eɪndʒəlz] [sed] :

With	arms	outstretched	,	God's	angels	said	:
和	武器	伸展	,	神的	天使	说	:

神的使者们张开双臂说道：

- ['welkəm] [tuː; tə] ['hɛvənz] [hoʊm] !

'	Welcome	to	Heaven's	Home	!
-	欢迎	到	天	家	!

欢迎来到天堂！

[swiːt] [hoʊm] !

sweet	Home	!
甜的	家	!

甜蜜的家！

- ['æftər] ['laɪɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [tu:m] ,

'	After	lying	more	than	thirty	years	in	a	foreign	tomb	,
-	后	说谎	更多的	比	三十	年	在	一个	外国的	墓	,

“在异国他乡的陵墓里躺了三十多年后，

[ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['haʊərd] [peɪn] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪv]

the	last	remains	of	John	Howard	Payne	have	now	been	transferred	to	a	grave
这	最后的	遗迹	的	约翰	霍华德	佩恩	有	现在	到过	转移	到	一个	严重

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

in	his	native	land	.
在	他的	本国的	土地	.

约翰·霍华德·佩恩的遗骸现已迁葬至他的故乡。

[tu:; tə]['mɪstər]['dʌblju:] . ['kɔrkɝən] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [fɪlənθ'rɑ:pɪkəl] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]

To	Mr	W	.	Corcoran	,	a	well	-	known	and	philanthropical	citizen	of
到	先生	W	.	科克伦	,	一个	出色地	-	已知	和	慈善	公民	的

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

致华盛顿一位知名且热心公益的市民W·科克伦先生：

[ɪz] [du:] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [dɪ'freɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]

is	due	the	initiation	of	the	scheme	and	the	credit	of	defraying	all	the
是	到期的	这	引发	的	这	方案	和	这	信用	的	支付	全部	这

[ɪk'spensɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən]

expenses	connected	with	the	bringing	home	of	the	remains	of	his	countryman
开支	连接	和	这	带来	家	的	这	遗迹	的	他的	同胞

[frʌm; frəm]['tju:nis] ,

from	Tunis	,
从	突尼斯	,

这归功于他发起这项计划，并承担了将他同胞的遗体从突尼斯运回国的所有相关费用。

['æftər][ðə; ði] ['nesəseri] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]

after	the	necessary	permission	had	been	obtained	from	the	Secretary	of	State
后	这	必要的	允许	有	到过	获得	从	这	秘书	的	状态

.

:
.

在获得国务大臣的必要许可后。

[peɪnz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [æt; ət]['tju:nis][hæd; həd] [bɪn] [wel] [kept] , [ænd; ənd] ,

Payne's	grave	in	the	cemetery	at	Tunis	had	been	well	kept	,	and	,
佩恩的	严重	在	这	公墓	在	突尼斯	有	到过	出色地	保留	,	和	,

佩恩在突尼斯公墓的坟墓维护得很好，而且

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][slæb] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

besides	the	marble	slab	above	mentioned	,
除了	这	大理石	板	多于	提及	,

除了上面提到的那块大理石板之外，

[wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pepər] - [tri:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid][baɪ][wʌn][ʌv; əv]

was	indicated	by	a	large	pepper	-	tree	which	had	been	planted	by	one	of
曾是	表明的	经过	一个	大的	胡椒	-	树	哪个	有	到过	已种植	经过	一	的

[hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]['beriəl] .

his	friends	who	was	present	at	his	death	and	burial	.
他的	朋友们	WHO	曾是	展示	在	他的	死亡	和	葬礼	.

一棵高大的胡椒树表明了他的身份，这棵树是他的一位朋友栽种的，这位朋友当时也在场见证了他的死亡和葬礼。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['kʌmpəni] [hu:] ['witnist] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

Two	of	the	small	company	who	witnessed	the	interment	of	the	poet	,
二	的	这	小的	公司	WHO	目击者	这	安葬	的	这	诗人	,

见证诗人下葬的两家小公司

[em] . [piːˈsɑːni][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['ærəb]['drægəmən] [huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə]['mɪstər]

M	.	Pisani	and	an	old	Arab	dragoman	who	was	deeply	attached	to	Mr
M	.	皮萨尼	和	一个	老的	阿拉伯	德拉戈曼	WHO	曾是	深	随附的	到	先生

[pein] ,

Payne	,
佩恩	,

皮萨尼先生和一位与佩恩先生关系深厚的阿拉伯老翻译，

[wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌekshjuːˈmeɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

were	present	at	the	exhumation	of	his	body	.
是	展示	在	这	开棺验尸	的	他的	身体	.

他们出席了他的遗体挖掘仪式。

[ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz][faʊnd][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪˈkeɪd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	coffin	was	found	to	be	much	decayed	,	and	little	more	than	the
这	棺材	曾是	成立	到	是	很多	腐烂的	,	和	小的	更多的	比	这

['skelɪt(ə)n] ,

skeleton	,
骨骼	,

棺材已经严重腐烂，里面除了骨架外几乎什么都没有了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['eksaɪl][hæd; həd] [bɪn]

and	some	portions	of	the	uniform	in	which	the	lonely	exile	had	been
和	一些	部分	的	这	制服	在	哪个	这	孤独	流亡	有	到过

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

还有这位孤独的流亡者下葬时所穿的部分制服。

[riˈwɔːdid] [ðə; ði] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæd]['duːti][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] .

rewarded	the	reverential	care	with	which	the	sad	duty	was	performed	.
奖励	这	敬畏的	关心	和	哪个	这	伤心	责任	曾是	执行	.

对以虔诚之心履行这项悲伤职责的行为予以嘉奖。

['æftər] ['biːɪŋ] [ɪnˈkloʊzd][ɪn][ə; eɪ] ['ledn] [ænd; ənd] [tuː] ['aʊtər] ['wʊd(ə)n] ['kɔːfɪnz] ,

After	being	inclosed	in	a	leaden	and	two	outer	wooden	coffins	,
后	存在	封闭	在	一个	铅灰色	和	二	外	木制的	棺材	,

被装入铅棺和两层木棺后，

[ðə; ði] ['ɑːnɝd] [rɪˈmeɪnz] [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['ves(ə)l]

the	honoured	remains	were	deposited	in	the	small	Protestant	church	until	the	vessel
这	荣幸	遗迹	是	已存	在	这	小的	新教	教会	直到	这	血管

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['trænspɔːrt][ðem; ðəm][tuː; tə] [maːˈseilz] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

which	was	to	transport	them	to	Marseilles	was	ready	to	sail	.
哪个	曾是	到	运输	他们	到	马赛	曾是	准备好	到	帆	.

受人尊敬的遗体被安放在这座小型新教教堂里，直到运送遗体前往马赛的船只准备起航。

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

As	the	body	was	being	carried	into	the	church	,
作为	这	身体	曾是	存在	携带	进入	这	教会	,

当遗体被抬进教堂时，

[ðə; ði]['poʊəts] [oʊn] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['swiːtli] [sʌŋ] [baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz]

the	poet's	own	immortal	song	was	sweetly	sung	by	an	American	lady	who	was
这	诗人的	自己的	不朽	歌曲	曾是	甜蜜地	唱	经过	一个	美国人	女士	WHO	曾是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

一位在场的美国女士深情地演唱了诗人那首不朽的歌曲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪθɑːs] [wɪtʃ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd]

with	a	pathos	which	deeply	affected	the	little	gathering	of	friends	and
和	一个	感伤	哪个	深	做作的	这	小的	采集	的	朋友们	和

['mɔːnəz] — [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['rekwɪəm][tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [huːz]

mourners	—	an	appropriate	requiem	to	the	kindly	and	gentle	spirit	whose
哀悼者	—	一个	合适的	安魂曲	到	这	亲切地	和	温和的	精神	谁

['tʃerɪʃt] [dʌst] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

cherished	dust	was	once	more	to	be	borne	back	to	his	native	land	.
珍爱	灰尘	曾是	一次	更多的	到	是	出生	后退	到	他的	本国的	土地	.

悼词饱含深情，深深打动了在场的亲朋好友和哀悼者——这是一首献给这位善良温柔的灵魂的恰当安魂曲，他珍贵的骨灰将再次被带回故乡。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒuːn] - ,

On	the	9th	of	June	1883	,
在	这	9th	的	六月	-	,

1883年6月9日，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər][leɪd][ɪn][ðer; ðər][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [oʊk] [hɪl] ['seməteri] ,

the	remains	were	laid	in	their	last	resting	-	place	in	the	Oak	Hill	Cemetery	,
这	遗迹	是	铺设	在	他们的	最后的	休息	-	地方	在	这	橡木	爬坡道	公墓	,

遗体被安葬在橡树山公墓的最后安息之地。

['wɑːʃɪŋtən] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ɪn] [ðæt]

Washington	;	and	of	all	the	monuments	to	distinguished	men	in	that
华盛顿	;	和	的	全部	这	纪念碑	到	杰出的	男人	在	那

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪti] ,

distinguished	city	,
杰出的	城市	,

华盛顿；以及这座杰出城市中所有纪念杰出人物的纪念碑，

[nʌn] ['ʃʊrli] [wɪl] [ə'trækt] [mɔːr] ['vɪzɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

none	surely	will	attract	more	visitors	than	that	erected	to	the	memory	of	the
没有任何	一定	将要	吸引	更多的	访客	比	那	竖立	到	这	记忆	的	这

['ɔːθər] [ʌv; əv] [hoʊm] !

author	of	Home	!
作者	的	家	!

肯定没有哪座纪念碑能比为纪念《家园》作者而建的纪念碑更能吸引游客！

[swiːt] [hoʊm] !

Sweet	Home	!
甜的	家	!

甜蜜的家！

['kɑːmən] ['koʊldz] .

COMMON	COLDS	.
常见的	感冒	.

普通感冒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][dæmp] , [fɔgz] , [ænd; ənd][frɔːst] , [tuː; tə] [kiːp]

It	is	impossible	,	with	the	prevalence	of	damp	,	fogs	,	and	frost	,	to	keep
它	是	不可能的	,	和	这	患病率	的	潮湿	,	雾	,	和	霜	,	到	保持

[ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm]['koʊldz] .

entirely	free	from	colds	.
完全	自由的	从	感冒	.

在潮湿、雾气和霜冻普遍存在的环境下，完全避免感冒是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][seɪ] : [ə'vɔɪd][ɔːl][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] ; [dəunt][goʊ][aʊt][ɪn][wet]

It	is	easy	to	say	:	Avoid	all	exposure	to	their	causes	;	don't	go	out	in	wet
它	是	简单的	到	说	:	避免	全部	接触	到	他们的	原因	;	不	去	出去	在	湿的

['weðər] ;

weather	;
天气	;

说起来容易：避免接触所有致病因素；不要在雨天外出；

[dəunt] [sliːp] [ɪn][dæmp] ['bedkloʊðz] ; [ænd; ənd][dəunt][get] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [baɪ]['eksərsaɪz] .

don't	sleep	in	damp	bedclothes	;	and	don't	get	overheated	by	exercise	.
不	睡觉	在	潮湿	床上用品	;	和	不	得到	过热	经过	锻炼	.

不要穿着潮湿的被褥睡觉；也不要运动过热。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

The	majority	of	people	,	both	old	and	young	,	are	obliged	to	go	out	,
这	多数	的	人们	,	两个都	老的	和	年轻的	,	是	有义务	到	去	出去	,

大多数人，无论老少，都不得不外出。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][duː]['rɪski] [θɪŋz] ,

and	occasionally	to	do	risky	things	,
和	偶尔	到	做	风险	事物	,

偶尔还会去做一些冒险的事情，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] .

however	much	they	may	wish	to	avoid	the	unpleasantness	of	a	cold	.
然而	很多	他们	可能	希望	到	避免	这	不愉快	的	一个	寒冷的	.

然而，他们或许非常想避免感冒带来的不适。

[soʊ]['koʊldz][ɑːr; ər] - [kɔːt] , - [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,

So	colds	are	'	caught	,	'	as	the	saying	goes	,
所以	感冒	是	-	捕捉	,	-	作为	这	说	去	,

所以感冒是"传染"的，正如俗语所说。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	people	find	a	difficulty	in	getting	rid	of	them	.
和	人们	寻找	一个	困难	在	获得	摆脱	的	他们	.

人们发现很难摆脱它们。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['kɔdld] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] , [duː][nɑːt] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt]

Those	who	have	coddled	themselves	before	its	arrival	,	do	not	derive	much	benefit
那些	WHO	有	娇惯	他们自己	前	它是	到达	,	做	不是	派生	很多	益处

[frʌm; frəm][æn; ən]['ekstrə] ['kɔdlɪŋ] ;

from	an	extra	coddling	;
从	一个	额外的	娇惯	;

那些在它到来之前就娇惯自己的人，从额外的娇惯中得不到多少好处；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] , [ə'laʊ] [ðə; ði][koʊld][tuː; tə][rʌn][ɪts]

and	those	who	do	not	care	to	take	precautions	,	allow	the	cold	to	run	its
和	那些	WHO	做	不是	关心	到	拿	防范措施	,	允许	这	寒冷的	到	跑步	它是

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

而那些不愿采取预防措施的人，则任由寒冷天气肆虐。

['ræðər][ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

rather	than	make	a	fuss	over	it	.
相当	比	制作	一个	大惊小怪	超过	它	.

而不是为此大惊小怪。

[tuː; tə][bəuθ] , [pər'hæps] , [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][koʊld] ['riːəli] [ɪz] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

To	both	,	perhaps	,	an	explanation	of	what	a	cold	really	is	may	be	useful	,
到	两个都	,	也许	,	一个	解释	的	什么	一个	寒冷的	真的	是	可能	是	有用	,

或许对他们两人来说，解释一下感冒到底是什么会很有帮助。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [prɪ'venʃn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [kjʊr] .

not	only	for	prevention	,	but	for	cure	.
不是	仅有的	为了	预防	,	但	为了	治愈	.

不仅用于预防，也用于治疗。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðə; ði][skɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['pɔrz] ,

The	cause	is	simply	this	:	The	skin	,	with	its	myriads	of	perspiration	pores	,
这	原因	是	简单地	这	:	这	皮肤	,	和	它是	无数	的	汗	毛孔	,

原因很简单：皮肤上布满了无数的汗孔，

[bɪ'kʌmz] [kən'træktɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][dæmp][ɔːr][koʊld] ,

becomes	contracted	by	long	exposure	to	damp	or	cold	,
变成	合同	经过	长的	接触	到	潮湿	或者	寒冷的	,

长时间暴露在潮湿或寒冷的环境中会收缩。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [sɪ'kriːʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [helθ] ['biːɪŋ]

and	thereby	prevents	the	secretion	which	is	necessary	to	health	being
和	从而	阻止	这	分泌	哪个	是	必要的	到	健康	存在

['kærid] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] .

carried	off	in	the	natural	manner	.
携带	离开	在	这	自然的	方式	.

从而阻止了维持健康所必需的分泌物以自然的方式排出。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪn'sensəb(ə)l] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] ['pɜːrs(ə)n] ['deɪli] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [paɪnts] .

The	amount	of	insensible	perspiration	in	a	healthy	person	daily	is	about	two	pints	.
这	数量	的	麻木不仁	汗	在	一个	健康	人	日常的	是	关于	二	品脱	.

健康成年人每天的隐性出汗量约为两品脱。

[ðʌs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [pæs] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]['aʊtər] [skɪn] ,

Thus	,	when	it	cannot	pass	off	through	the	outer	skin	,
因此	,	什么时候	它	不能	经过	离开	通过	这	外	皮肤	,

因此，当它无法穿过外皮时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][daɪ'vɜːrtɪd] ['ɪnwərdli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mjuːkəs]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

it	is	diverted	inwardly	upon	the	mucous	surfaces	of	the	body	,
它	是	改道	内心	之上	这	粘液	表面	的	这	身体	,

它通过身体的黏膜表面向内扩散，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [set][ɪn] .

and	the	first	symptoms	of	a	cold	in	the	head	set	in	.
和	这	第一的	症状	的	一个	寒冷的	在	这	头	放	在	.

于是，感冒的最初症状——头部不适——出现了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] ['fɔːrhed] , ['sniːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [æt; ət]

There	is	a	tightness	in	the	nose	and	forehead	,	sneezing	,	and	watering	at
那里	是	一个	紧绷	在	这	鼻子	和	前额	,	打喷嚏	,	和	浇水	在

[ðə; ði] [aɪz] ,

the	eyes	,
这	眼睛	,

鼻子和额头有紧绷感，打喷嚏，眼睛流泪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rednəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] , [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	a	redness	in	the	interior	of	the	nose	,	from	excess	of	blood	.
和	一个	发红	在	这	内部的	的	这	鼻子	,	从	过量的	的	血	.

鼻腔内部因充血过多而发红。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ] [θɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz] [sets][ɪn] ,

After	a	day	or	two	,	a	thin	running	from	the	nose	sets	in	,
后	一个	天	或者	二	,	一个	薄的	跑步	从	这	鼻子	套	在	,

一两天后，开始出现少量流鼻涕。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlts][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][skɪn] ,

and	the	salts	in	it	,	which	should	pass	off	by	the	skin	,
和	这	盐	在	它	,	哪个	应该	经过	离开	经过	这	皮肤	,

以及其中的盐分，这些盐分应该能被皮肤排出体外。

[meɪk] [ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp] [red] [ænd; ənd] [sɔːr] .

make	the	upper	lip	red	and	sore	.
制作	这	上	唇	红色的	和	疮	.

使上唇红肿疼痛。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ,

The	question	is	,	therefore	,	knowing	the	nature	of	a	cold	,
这	问题	是	,	所以	,	会心	这	自然	的	一个	寒冷的	,

因此，问题在于了解感冒的本质，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

what	is	the	best	way	to	restore	the	natural	action	of	the	skin	,
什么	是	这	最好的	方式	到	恢复	这	自然的	行动	的	这	皮肤	,

恢复皮肤自然机能的最佳方法是什么?

[ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ɪts] [ˈsʌbstɪtuːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ?

and	get	rid	of	its	substitute	as	soon	as	possible	?
和	得到	摆脱	的	它是	代替	作为	很快	作为	可能的	?

并尽快淘汰其替代品?

[ˈmeni] [weɪz] [ɑːr; ər] [ˌrekəˈmendɪd] .

Many	ways	are	recommended	.
许多	方式	是	受到推崇的	.

有很多方法可以推荐。

[ə; eɪ] [ˈdoʊvɝz] [ˈpaʊdər] — [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ɪpɪkækjʊˈænə] [ænd; ənd][ˈoʊpiəm] — [ɪz] [wɪˈðaʊt] [daʊt]

A	Dover's	powder	—	which	consists	of	ipecacuanha	and	opium	—	is	without	doubt
一个	多佛的	粉末	—	哪个	由	的	吐根	和	鸦片	—	是	没有	怀疑

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈremədiz] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] ,

one	of	the	best	remedies	at	the	commencement	,
一	的	这	最好的	补救措施	在	这	开始	,

多佛氏散（由吐根和鸦片组成）无疑是初期最好的药物之一。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈteɪkən][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv]['gruːəl][ɔːr] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv]['niːgəs] ,

for	if	taken	at	night	with	a	good	basin	of	gruel	or	tumbler	of	negus	,
为了	如果	已采取	在	夜晚	和	一个	好的	盆地	的	粥	或者	不倒翁	的	尼格斯	,

如果晚上服用，配上一碗好粥或一杯尼古斯酒，

[ˌaɪ ˈtiː][sets] [ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] , [fɔːrst] [ˈɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [meɪ] [ðʌs]

it	sets	up	a	strong	perspiration	,	and	the	skin	,	forced	into	action	,	may	thus
它	套	向上	一个	强的	汗	,	和	这	皮肤	,	强制	进入	行动	,	可能	因此

[rɪˈgeɪn] [ɪts] [toʊn] .

regain	its	tone	.
恢复	它是	语气	.

它能引起强烈的排汗，迫使皮肤活动起来，从而恢复其弹性。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [səkˈsesf(ə)l] , [ənˈles] [ðə; ði] ['sʌfərər] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ˌɪnˈdɔːrz] [fɔːr; fər]

However	,	this	is	not	always	successful	,	unless	the	sufferer	can	remain	indoors	for
然而	,	这	是	不是	总是	成功的	,	除非	这	患者	能	保持	室内	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

a	few	days	,
一个	很少	天	,

然而，除非患者能够在室内待上几天，否则这种方法并非总是有效。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][æn; ən]['ekwəb(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ə'baʊt]['sɪksti] - [faɪv]

and	keep	a	room	at	an	equable	temperature	of	about	sixty	-	five
和	保持	一个	房间	在	一个	公平的	温度	的	关于	六十	-	五

[dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .

degrees	Fahrenheit	.
学位	华氏度	.

保持房间温度在华氏65度左右的恒温状态。

[ə'nʌðər] [gʊd] ['remədi] — [ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [əd'mits] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ]

Another	good	remedy	—	if	the	patient's	constitution	admits	of	it	—	is	a	Turkish
其他	好的	补救	—	如果	这	患者	宪法	承认	的	它	—	是	一个	土耳其

[bæθ] , [wer] ,

bath	,	where	,
洗澡	,	在哪里	,

另一种不错的疗法——如果患者的体质允许的话——是土耳其浴，在土耳其浴中，

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɪn][ə; eɪ] [hiːt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

after	an	hour	in	a	heat	of	one	hundred	and	thirty	to	one	hundred	and
后	一个	小时	在	一个	热	的	一	百	和	三十	到	一	百	和

['fɪfti] [dɪ'griːz] ,

fifty	degrees	,
五十	学位	,

在一百三十到一百五十度的高温下待了一个小时后，

[ðə; ði]['tepɪd] [duːʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

the	tepid	douche	should	be	used	instead	of	the	cold	,
这	温热	灌肠	应该	是	用过的	反而	的	这	寒冷的	,

应该使用温水冲洗，而不是冷水冲洗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [swet] - ['pɔrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

because	the	object	in	view	is	not	only	to	open	the	sweat	-	pores	for	a
因为	这	目的	在	看法	是	不是	仅有的	到	打开	这	汗	-	毛孔	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因为目的不仅仅是暂时打开汗孔，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['prɑːpərli] [rɪ'lækst] .

but	to	keep	them	properly	relaxed	.
但	到	保持	他们	适当地	轻松	.

但要让他们保持适当的放松状态。

[koʊld]['wɔːtər] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːntrækt] .

Cold	water	would	of	course	cause	them	to	contract	.
寒冷的	水	会	的	课程	原因	他们	到	合同	.

冷水当然会使它们收缩。

[pər'hæps][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] , [ɪz][tuː; tə][əb'steɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Perhaps	the	best	,	and	one	of	the	easiest	,	is	to	abstain	as	much	as
也许	这	最好的	,	和	一	的	这	最容易	,	是	到	弃权	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm]['lɪkwɪdz] .

possible	from	liquids	.
可能的	从	液体	.

或许最好的办法，也是最简单的办法之一，就是尽可能少地摄入液体。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fluːɪd] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [koʊld][ɪz][kʌt]

By	this	means	the	supply	of	fluid	which	goes	to	keep	up	the	running	cold	is	cut
经过	这	方法	这	供应	的	体液	哪个	去	到	保持	向上	这	跑步	寒冷的	是	切

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

这样一来，维持制冷系统运转所需的液体供应就被切断了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

and	**with**	**it**	**the**	**discharge**	**.**
和	和	它	这	释放	.

以及随之而来的排放。

[ɪf] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ðɪs] ['remədi] [meɪ] [kəm'pliːtli] [kjʊr] [ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] ,

If	**persevered**	**in**	**for**	**a**	**day**	**,**	**this**	**remedy**	**may**	**completely**	**cure**	**a**	**slight**	**cold**	**,**
如果	坚持不懈	在	为了	一个	天	,	这	补救	可能	完全地	治愈	一个	轻微	寒冷的	,

如果坚持使用一天，这种方法或许可以彻底治愈轻微感冒。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndər] .

and	**keep**	**a**	**bad**	**one**	**very**	**much**	**under**	**.**
和	保持	一个	坏的	一	非常	很多	在下面	.

并且要严密控制不良行为。

['koʊldz][ɑːr; ər] ['iːðər] [puː] - [puːd] [ɔːr] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .

Colds	**are**	**either**	**pooh**	**-**	**poohed**	**or**	**made**	**much**	**of**	**.**
感冒	是	任何一个	呸	-	嘲笑	或者	制成	很多	的	.

人们对感冒要么不屑一顾，要么大惊小怪。

[tuː] [mʌtʃ] [ker] , [haʊ'evər] , ['kænɑːt][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][koʊld] ['getɪŋ] [wɜːrs]

Too	**much**	**care**	**,**	**however**	**,**	**cannot**	**be**	**taken**	**to**	**prevent**	**a**	**cold**	**getting**	**worse**
也	很多	关心	,	然而	,	不能	是	已采取	到	防止	一个	寒冷的	获得	更糟

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld] .

and	**gaining**	**a**	**hold**	**.**
和	获得	一个	抓住	.

然而，再怎么小心也不为过，否则感冒可能会恶化并持续下去。

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊ'bʌst] [kɒnstɪt'juːʃnz] [hæv; həv] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

People	**of**	**the**	**most**	**robust**	**constitutions**	**have**	**succumbed**	**to**	**them**	**;**
人们	的	这	最多	强壮的	宪法	有	屈服了	到	他们	;

即使是体质最强健的人也未能幸免；

[ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'teɪl] ,

and	**apart**	**from**	**the**	**inconvenience**	**and**	**waste**	**of**	**time**	**which**	**they**	**entail**	**,**
和	除	从	这	不便	和	浪费	的	时间	哪个	他们	包含	,

除了由此带来的不便和时间浪费之外，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlәti][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪriəs] ['sɪmptəmz] ['mænifestiŋ] [ðəm'selvz] .

there	**is**	**always**	**the**	**probability**	**of**	**more**	**serious**	**symptoms**	**manifesting**	**themselves**	**.**
那里	是	总是	这	可能性	的	更多的	严肃的	症状	显现	他们自己	.

始终存在出现更严重症状的可能性。

[ðə; ði] [er] - [tjʊb] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kən'dʒestɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [kɔːf] [rɪ'zʌlt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	**air**	**-**	**tubes**	**may**	**become**	**congested**	**,**	**and**	**a**	**bad**	**cough**	**result**	**before**	**they**	**are**
这	空气	-	管子	可能	变得	拥堵	,	和	一个	坏的	咳嗽	结果	前	他们	是

[rɪ'liːvd] ;

relieved	**;**
松了口气	;

气管可能会堵塞，在堵塞缓解之前会导致剧烈咳嗽；

[ɔːr][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] - [koʊld] , [ænd; ənd] ,

or	**the**	**person**	**may**	**have**	**become**	**debilitated**	**by**	**the**	**head**	**-**	**cold**	**,**	**and**	**,**
或者	这	人	可能	有	变得	虚弱的	经过	这	头	-	寒冷的	,	和	,

或者这个人可能因为感冒而身体虚弱，而且，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] , [meɪ] [biː; bi]['vɪktɪˌmaɪzd][baɪ]

unable	**to**	**resist**	**the**	**further**	**progress**	**of**	**its**	**effect**	**,**	**may**	**be**	**victimised**	**by**
无法	到	抵抗	这	更远	进步	的	它是	影响	,	可能	是	受害人	经过

[ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

inflammation	**of**	**the**	**lungs**	**,**
炎	的	这	肺	,

由于无法抵抗其进一步的影响，可能会患上肺部炎症。

[brɑːŋˈkaɪtɪs] , [ɔːr] ['sɪrɪəs] [kənˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

bronchitis	**,**	**or**	**serious**	**congestion**	**of**	**the**	**lungs**	**.**
支气管炎	,	或者	严肃的	拥塞	的	这	肺	.

支气管炎，或肺部严重充血。

[ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l][plæn] , [ɪn][soʊ]['veriəb(ə)l][ə; eɪ]['klaɪmət][æz; əz]['aʊərz] ,

The	**most**	**sensible**	**plan**	**,**	**in**	**so**	**variable**	**a**	**climate**	**as**	**ours**	**,**
这	最多	明智的	计划	,	在	所以	多变的	一个	气候	作为	我们的	,

在像我们这样气候多变的地区，最明智的方案是：

[ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [wʌnz] [self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [tuː]

is	**in**	**the**	**first**	**place**	**to**	**harden**	**one's**	**self**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**by**	**not**	**being**	**too**
是	在	这	第一的	地方	到	硬化	一个人的	自己	作为	很多	作为	可能的	经过	不是	存在	也

[mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][koʊld] [wen] [wʌn][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] ;

much	**afraid**	**of**	**cold**	**when**	**one**	**is**	**perfectly**	**well**	**;**
很多	害怕的	的	寒冷的	什么时候	一	是	完美	出色地	;

首先，要尽可能地增强自己的适应能力，即使身体健康也不要太怕冷；

[ænd; ənd][nekst] , [wen] [ə; eɪ][koʊld] , [haʊˈevər] [slaɪt] , [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] ,

and	**next**	**,**	**when**	**a**	**cold**	**,**	**however**	**slight**	**,**	**has**	**been**	**caught**	**,**
和	下一个	,	什么时候	一个	寒冷的	,	然而	轻微	,	有	到过	捕捉	,

其次，当人们患上哪怕是轻微的感冒时，

[tuː; tə][duː] [wʌnz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] -

to	**do**	**one's**	**hardest**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**by**	**one**	**of**	**the**	**above**	**-**
到	做	一个人的	最难	到	得到	摆脱	的	它	经过	一	的	这	多于	-

['menʃ(ə)nd] ['remədiz] .

mentioned	**remedies**	**.**
提及	补救措施	.

尽最大努力通过上述方法之一来摆脱它。

[dæmp][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][koʊld][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][əˈvɔɪd] .

Damp	**as**	**a**	**cause**	**of**	**cold**	**is**	**very**	**hard**	**to**	**avoid**	**.**
潮湿	作为	一个	原因	的	寒冷的	是	非常	难的	到	避免	.

潮湿是导致感冒的原因，很难避免。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [wet] [fiːt] [ɔːr][dæmp] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɪnˈdʒʊriəs] ;

We	**all**	**know**	**that**	**wet**	**feet**	**or**	**damp**	**clothes**	**are**	**injurious**	**;**
我们	全部	知道	那	湿的	脚	或者	潮湿	衣服	是	有害的	;

我们都知道，脚湿或衣服潮湿是有害的；

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [prəˈveɪd][fɔːr; fər] [iˈmɜːdʒənsiz] .

but	**we**	**cannot**	**always**	**provide**	**for**	**emergencies**	**.**
但	我们	不能	总是	提供	为了	紧急情况	.

但我们不可能总是为紧急情况做好准备。

[ə; eɪ] ['trævələr] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ðæt] { - }

A	**traveller**	**may**	**suddenly**	**find**	**that**	**{**	**176**	**}**
一个	游客	可能	突然	寻找	那	{	-	}

旅行者可能会突然发现{176}

[hiː; hi][ɪz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][dæmp][bed] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər]

he	**is**	**put**	**into**	**a**	**damp**	**bed**	**,**	**and**	**has**	**no**	**alternative**	**but**	**to**	**sleep**	**there**
他	是	放	进入	一个	潮湿	床	,	和	有	不	选择	但	到	睡觉	那里

.

:

.

他被安排睡在一张潮湿的床上，别无选择，只能睡在那里。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[haɪ'drɑ:pəθi] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [du:] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [kætʃ] [koʊld] [frʌm; frəm]
hydropathy **has** **taught** **us** **that** **people** **do** **not** **necessarily** **catch** **cold** **from**
亲水性 有 教授 我们 那 人们 做 不是 一定 抓住 寒冷的 从

['sli:pɪŋ] [ɪn] [wet] [ɔ:r] [dæmp] [θɪŋz] ,
sleeping **in** **wet** **or** **damp** **things** **,**
睡眠 在 湿的 或者 潮湿 事物 ,

水疗法告诉我们，人们不一定会因为睡在潮湿的衣物中而着凉。

[prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [draɪ] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [pʊt] ['oʊvər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wet] ,
provided **a** **sufficient** **amount** **of** **dry** **clothing** **is** **put** **over** **that** **which** **is** **wet** **,**
假如 一个 充足的 数量 的 干燥 衣服 是 放 超过 那 哪个 是 湿的 ,

只要在潮湿的衣物上盖上足够多的干衣服，

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['tʃɪlinəs] ['bi:ɪŋ] [felt] .
to **prevent** **any** **chilliness** **being** **felt** **.**
到 防止 任何 寒冷 存在 毛毡 .

防止感到寒冷。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ə; eɪ] [seɪf] ['prɪnsəp(ə)l] [tu:; tə] [ækt] [ə'pɑ:n] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trævələr] [θroʊn] ['ɪntu:] [sʌtʃ]
This **,** **then** **,** **is** **a** **safe** **principle** **to** **act** **upon** **;** **and** **a** **traveller** **thrown** **into** **such**
这 , 然后 , 是 一个 安全的 原则 到 行为 之上 ; 和 一个 游客 抛掷 进入 这样的

['ɔ:kwərd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
awkward **circumstances** **,**
尴尬的 情况 ,

因此，这是一个可以安全遵循的原则；而对于一位身处这种尴尬境地的旅行者来说，

[meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pju:nəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dæmp]
may **make** **the** **best** **of** **a** **bad** **job** **,** **and** **sleep** **with** **impunity** **in** **his** **damp**
可能 制作 这 最好的 的 一个 坏的 工作 , 和 睡觉 和 免责 在 他的 潮湿

[bed] ,
bed **,**
床 ,

或许能勉强应付糟糕的工作，然后安然睡在潮湿的床上。

[prə'vaɪdɪd] [hi:; hi] [pʊts] [ɔ:l] [ə'veɪləb(ə)l] ['kʌvɝɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
provided **he** **puts** **all** **available** **coverings** **on** **the** **outside** **,**
假如 他 放置 全部 可用的 覆盖物 在 这 外部 ,

前提是他把所有能用的遮盖物都放在外面。

[ænd; ənd] [soʊ] [in'ʃuəz] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ;
and **so** **insures** **a** **tolerable** **amount** **of** **warmth** **and** **comfort** **;**
和 所以 保险 一个 可容忍的 数量 的 温暖 和 舒适 ;

因此，可以保证一定的温暖和舒适度；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði]
at **the** **same** **time** **he** **ought** **to** **lay** **aside** **the** **sheets** **and** **sleep** **in** **the**
在 这 相同的 时间 他 应该 到 躺 旁边 这 纸张 和 睡觉 在 这

['blæŋkits] .
blankets **.**
毯子 .

与此同时，他应该把床单拿掉，睡在毯子里。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [dæmp] [fi:t] ;
It **is** **easier** **to** **guard** **against** **damp** **feet** **;**
它 是 更轻松 到 警卫 反对 潮湿 脚 ;

更容易防止脚部受潮；

[fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] ['wʊlən] [sɑ:ks] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [best] [nɑ:n] - [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] [hi:t] ,
for **with** **woollen** **socks** **—** **which** **are** **the** **best** **non** **-** **conductors** **of** **heat** **,**
为了 和 羊毛 袜子 — 哪个 是 这 最好的 非 - 导体 的 热 ,

比如穿羊毛袜——羊毛袜是最好的隔热材料，

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kɔ:rk] [səʊls]

and	the	least	liable	to	retain	perspiration	—	and	a	pair	of	cork	soles
和	这	至少	容易	到	保持	汗	—	和	一个	一对	的	软木	鞋底

[pleɪst] [ɪn] [gʊd] [strɔ:ŋ] [bu:ts] ,

placed	in	good	strong	boots	,
放置	在	好的	强的	靴子	,

而且最不容易积聚汗液——还有一双配有软木鞋底的结实耐用的靴子，

[noʊ] [fɪr] [ni:d] [bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][skɪn] .

no	fear	need	be	entertained	of	moisture	affecting	the	skin	.
不	害怕	需要	是	娱乐	的	水分	影响	这	皮肤	.

无需担心水分会影响皮肤。

[ɪn][reɪn][ɔ:r][snoʊ] , [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [meɪ] ['penətreɪt] [θru:] [ðə; ði] ['ʌpər] ['leðər] .

In	rain	or	snow	,	no	doubt	the	moisture	may	penetrate	through	the	upper	leather	.
在	雨	或者	雪	,	不	怀疑	这	水分	可能	穿透	通过	这	上	皮革	.

下雨或下雪时，水分无疑会渗入鞋面皮革。

[ðə; ði][best] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][rʌb][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['væsəli:n] , [ɔ:r][ɔɪl] ,

The	best	precaution	against	this	is	to	rub	them	with	vaseline	,	or	oil	,
这	最好的	预防	反对	这	是	到	擦	他们	和	凡士林	,	或者	油	,

预防这种情况的最佳方法是用凡士林或油涂抹它们。

[ɔ:r][meltid][fæt] , [bɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [aʊt] .

or	melted	fat	,	before	setting	out	.
或者	融化	胖的	,	前	环境	出去	.

或者在出发前融化油脂。

[dæmp] [fi:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['koʊldz][ænd; ənd] ['tʃɪlbleɪnz] [ə'mʌŋst]

Damp	feet	are	the	most	prominent	causes	of	colds	and	chilblains	amongst
潮湿	脚	是	这	最多	著名的	原因	的	感冒	和	冻疮	在

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

脚部潮湿是儿童感冒和冻疮最常见的原因。

[ðoʊz] , ['ðerfɔ:r] , [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [sku:l] [ɪn][ɔ:l] ['weðəz] ,

Those	,	therefore	,	who	have	to	go	to	and	from	school	in	all	weathers	,
那些	,	所以	,	WHO	有	到	去	到	和	从	学校	在	全部	天气	,

因此，那些无论天气如何都必须往返学校的人，

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][kɔ:rk][səʊls][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [bu:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] ['sɜ:rfɪs] [wel]

should	not	only	have	cork	soles	inside	their	boots	and	the	outer	surface	well
应该	不是	仅有的	有	软木	鞋底	里面	他们的	靴子	和	这	外	表面	出色地

[gri:st] ,

greased	,
涂油	,

不仅靴子内部应该有软木鞋底，而且外表面应该涂抹充足的润滑脂，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɔ:rm] ['slɪpərz] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

but	should	take	warm	slippers	to	school	with	them	to	change	.
但	应该	拿	温暖的	拖鞋	到	学校	和	他们	到	改变	.

但他们应该带上保暖的拖鞋去学校换穿。

[ɪf] ['evri] ['sku:lmɪstrəs] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ru:l] [wɪð; wɪθ]

If	every	schoolmistress	could	only	be	induced	to	make	this	change	a	rule	with
如果	每一个	女教师	可以	仅有的	是	诱导	到	制作	这	改变	一个	规则	和

['evri] ['pju:p(ə)l] ,

every	pupil	,
每一个	瞳孔	,

如果能够促使每位女教师都将这项改变作为一项适用于所有学生的规则，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [fjuːər] [ˌæbsən'tiː] [wɪð; wɪθ][bæd]['koʊldz] .

there	would	be	far	fewer	absentees	with	bad	colds	.
那里	会	是	远的	更少	缺勤者	和	坏的	感冒	.

这样一来，因重感冒而缺勤的人就会少得多。

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz] ['tʃɪlbleɪnz] [ɔːr][ə; eɪ][koʊld] ,

A	good	plan	,	when	a	child	has	chilblains	or	a	cold	,
一个	好的	计划	,	什么时候	一个	孩子	有	冻疮	或者	一个	寒冷的	,

当孩子得了冻疮或感冒时，一个好的计划是：

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flænl] ['oʊvər] - [dres] , [wɪtʃ] [drɔːz] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd]

is	to	make	a	little	flannel	over	-	dress	,	which	draws	over	the	feet	,	and
是	到	制作	一个	小的	绒布	超过	-	裙子	,	哪个	平局	超过	这	脚	,	和

['bʌtnz] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ;

buttons	at	the	neck	;
按钮	在	这	脖子	;

就是制作一件法兰绒小罩衫，罩衫可以拉到脚踝处，领口处用纽扣固定；

[noʊ] ['kɪkɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] ;

no	kicking	off	of	the	bedclothes	will	then	be	very	serious	;
不	踢	离开	的	这	床上用品	将要	然后	是	非常	严肃的	;

到那时，踢掉被子将会是非常严重的后果；

[waɪlst] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk][ɔːr] ['æroʊruːt] [ɔːr]['gruːəl] ,

whilst	a	cup	of	warm	milk	or	arrowroot	or	gruel	,
而	一个	杯子	的	温暖的	牛奶	或者	葛	或者	粥	,

一杯温牛奶、葛粉粥或稀粥，

[drʌŋk] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz][pʊt][tuː; tə][bed] ,

drunk	when	the	little	one	is	put	to	bed	,
醉	什么时候	这	小的	一	是	放	到	床	,

当孩子被哄睡时，他已经喝醉了。

[ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd]

is	the	best	thing	for	keeping	up	the	circulation	in	the	feet	and	hands	and
是	这	最好的	事物	为了	保持	向上	这	循环	在	这	脚	和	双手	和

[priˈventɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv]['broʊkən] ['tʃɪlbleɪnz] .

preventing	the	discomforts	of	broken	chilblains	.
预防	这	不适	的	破碎的	冻疮	.

这是保持手脚血液循环、预防冻疮破裂不适的最佳方法。

[ðiːz] [riˈmaːks][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'plai] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] ['helθi] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

These	remarks	of	course	apply	principally	to	healthy	children	and	people	.
这些	评论	的	课程	申请	主要	到	健康	孩子们	和	人们	.

这些话当然主要适用于健康的儿童和成年人。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][mʌst; məst][ə'beɪ][ðer; ðər]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzəz] , [ænd; ənd][nɑːt][rɪsk][ə; eɪ]

The	delicate	of	all	ages	must	obey	their	medical	advisers	,	and	not	risk	a
这	精美的	的	全部	年龄	必须	服从	他们的	医疗的	顾问	,	和	不是	风险	一个

[wet] [wɔːk] ,

wet	walk	,
湿的	走	,

所有年龄段体弱者都必须听从医生的建议，不要冒险在雨中散步。

[haʊ'evər] [wel] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

however	well	secured	against	it	,	if	they	have	been	forbidden	to	go	out	.
然而	出色地	安全	反对	它	,	如果	他们	有	到过	禁止	到	去	出去	.

然而，即使采取了再好的防范措施，如果他们被禁止外出的话。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,

With	all	people	,
和	全部	人们	,

对于所有人，

[fuːd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][eɪdz][ɪn] ['kɔmbətɪŋ] ['koʊldz][ænd; ənd]
food is at the same time one of the principal aids in combating colds and
食物 是 在 这 相同的 时间 一 的 这 主要的 艾滋病 在 对抗 感冒 和
[kɔfs] .
coughs .
咳嗽 .

同时，食物也是对抗感冒和咳嗽的主要辅助手段之一。

[mɔːr] [hiːt] - ['gɪvɪŋ] [fuːdz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['wɪntər] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɔːrmθ] ,
More heat - giving foods are required in winter , to keep up sufficient warmth ,
更多的 热 - 给予 食物 是 必需的 在 冬天 , 到 保持 向上 充足的 温暖 ,

冬季需要更多产热食物来保持体温。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs]
and many people suffer simply because they do not look upon the matter in this
和 许多 人们 遭受 简单地 因为 他们 做 不是 看 之上 这 事情 在 这
[laɪt] .
light .
光 .

很多人遭受痛苦仅仅是因为他们没有从这个角度看待这个问题。

['perənts] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [fæt] [miːt] [ɔːr][fæt]['beɪkən] ,
Parents will tell you that their boys and girls will not eat fat meat or fat bacon ,
父母 将要 告诉 你 那 他们的 男孩们 和 女孩们 将要 不是 吃 胖的 肉 或者 胖的 熏肉 ,

父母会告诉你，他们的儿子和女儿不会吃肥肉或肥培根。

[ɔːr] [teɪk] ['sæləd] [drest] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ɔːr] [teɪk] [ðer; ðər] ['pɔːrɪdʒ] .
or take salad dressed with oil , or take their porridge .
或者 拿 沙拉 穿着 和 油 , 或者 拿 他们的 稀饭 .

或者吃拌了油的沙拉，或者吃他们的粥。

[və'raɪəti] [maɪt] [pər'hæps] [tempt] [ðem; ðəm] .
Variety might perhaps tempt them .
种类 可能 也许 诱惑 他们 .

多样性或许会吸引他们。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [iːt] [bred] ['krɪspli] [fraɪd][ɪn] ['drɪpɪŋ] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɔːr]
They might be induced to eat bread crisply fried in dripping either for breakfast or
他们 可能 是 诱导 到 吃 面包 清脆地 油煎 在 滴落 任何一个 为了 早餐 或者
['sʌpər] ;
supper ;
晚餐 ;

他们可能会被诱导食用用油脂炸至酥脆的面包，无论是早餐还是晚餐；

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gruːəl][ɔːr] ['æroʊruːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
or they might have gruel or arrowroot just before going to bed ,
或者 他们 可能 有 粥 或者 葛 只是 前 去 到 床 ,

或者他们可能在睡前吃些粥或葛粉。

[wɪtʃ] [wʊd] [bəuθ][wɔːrm][ænd; ənd][sə'steɪn][ðem; ðəm] ; [ɔːr] , [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [tɜːrn][frʌm; frəm][ɔːl]
which would both warm and sustain them ; or , supposing they turn from all
哪个 会 两个都 温暖的 和 维持 他们 ; 或者 , 假如 他们 转动 从 全部
[wɪð; wɪθ][dɪs'laɪk] ,
with dislike ,
和 不喜欢 ,

这既能温暖他们，又能滋养他们；或者，假设他们厌恶地远离一切，

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [bai] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʌz(ə)n] [tʃi:p] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv]

a	very	good	investment	would	be	to	buy	two	or	three	dozen	cheap	boxes	of
一个	非常	好的	投资	会	是	到	买	二	或者	三	打	便宜的	盒子	的

['tʃɔ:klət] ,

chocolate	,
巧克力	,

购买两三十盒廉价巧克力将是一项非常不错的投资。

[ænd; ənd] [ðen] [doʊl] [aʊt] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	then	dole	out	the	boxes	one	by	one	,
和	然后	救济金	出去	这	盒子	一	经过	一	,

然后把箱子一个一个地分发出去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [sku:l] [ɔ:r] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌntʃ] .

for	the	children	to	take	to	school	or	eat	with	their	lunch	.
为了	这	孩子们	到	拿	到	学校	或者	吃	和	他们的	午餐	.

供孩子们带到学校或作为午餐食用。

['tʃɔ:klət] [ɪz][bəuθ] [nu'trɪʃəs] [ænd; ənd] [hi:t] - ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [tʃaɪld] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

Chocolate	is	both	nutritious	and	heat	-	giving	,	and	nearly	every	child	likes	it	.
巧克力	是	两个都	营养丰富的	和	热	-	给予	,	和	几乎	每一个	孩子	点赞	它	.

巧克力既有营养又能带来温暖，几乎每个孩子都喜欢它。

[ker] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] [ðæt] [pjʊr] ['tʃɔ:klət] [ɪz] ['i:tn] .

Care	,	however	,	should	be	taken	that	pure	chocolate	is	eaten	.
关心	,	然而	,	应该	是	已采取	那	纯的	巧克力	是	吃	.

但是要注意，一定要吃纯巧克力。

[θɪk] [su:ps] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pi:] , ['lentl] , [ɔ:r][pə'teɪtoʊ] [su:p] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['hoʊlsəm] ,

Thick	soups	,	such	as	pea	,	lentil	,	or	potato	soup	,	are	very	wholesome	,
厚的	汤	,	这样的	作为	豌豆	,	扁豆	,	或者	土豆	汤	,	是	非常	健康	,

浓汤，例如豌豆汤、扁豆汤或土豆汤，都非常有营养。

[ænd; ənd] [kən'teɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [hi:t] - ['gɪvɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [waɪlst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pər'hæps] ['tʃi:pər]

and	contain	plenty	of	heat	-	giving	materials	,	whilst	they	are	perhaps	cheaper
和	包含	很多	的	热	-	给予	材料	,	而	他们	是	也许	更便宜

[ðæn; ðən] ['tʃɔ:klət] .

than	chocolate	.
比	巧克力	.

它们含有大量发热物质，而且可能比巧克力便宜。

['meni] ['tʃɪldrən] , [ɪn'di:d] , [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:ktɔz] [hændz] ,

Many	children	,	indeed	,	might	be	saved	from	the	doctor's	hands	,
许多	孩子们	,	的确	,	可能	是	已保存	从	这	医生的	双手	,

事实上，许多孩子或许可以免于落入医生之手。

[ɪf] [ðer; ðər] [teɪsts] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kən'sʌltid] [æz; əz][tu:; tə] [fu:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]

if	their	tastes	were	more	consulted	as	to	food	,	and	they	were	given
如果	他们的	口味	是	更多的	咨询	作为	到	食物	,	和	他们	是	给定

[hi:t] - ['gɪvɪŋ] [fu:dz] ,

heat	-	giving	foods	,
热	-	给予	食物	,

如果更多地考虑他们的口味来选择食物，并给他们提供温补的食物，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd] [wʊd] [i:t] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['su:ɪt] ['pudiŋz] [ɔ:r][fæts] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

which	they	liked	,	and	would	eat	,	instead	of	suet	puddings	or	fats	,	which	they
哪个	他们	喜欢	,	和	会	吃	,	反而	的	羊脂	布丁	或者	脂肪	,	哪个	他们

[dis'laikt] .

disliked	.
不喜欢	.

他们喜欢吃这些食物，而不是他们不喜欢的牛油布丁或油脂。

- [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] !
' **NOT** **BEAUTIFUL** **!**
- 不是 美丽的 !

不漂亮!

- [ðeɪ] [seɪ] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
' **They** **say** **thou** **art** **not** **beautiful** **.**
- 他们 说 你 艺术 不是 美丽的 .

他们说你并不漂亮。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːrt][moʊst] [fer] !
To **me** **thou** **art** **most** **fair** **!**
到 我 你 艺术 最多 公平的 !

在我看来，你是最美丽的!

[ænd; ənd] [ʃraɪnd] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] ,
And **shrined** **within** **my** **faithful** **heart** **,**
和 神龛 之内 我的 忠实 心 ,

并永远铭刻在我虔诚的心中，

[ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [dɪr] [aɪ] [wer] .
Thine **image** **dear** **I** **wear** **.**
瘦 图像 亲爱的 我 穿 .

亲爱的，你的形象我佩戴在身上。

[ɪn] ['evri] [glæns] , [ɪn] ['evri] [smaɪl] ,
In **every** **glance** **,** **in** **every** **smile** **,**
在 每一个 瞥一眼 , 在 每一个 微笑 ,

每一个眼神，每一个微笑，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [greɪs] ;
I **see** **a** **nameless** **grace** **;**
我 看 一个 无名 优雅 ;

我看到了一种无法言喻的恩典;

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][maɪn] , [æn; ən]['eɪndʒəlz][soʊl]
For **love** **of** **mine** **,** **an** **angel's** **soul**
为了 爱 的 矿 , 一个 天使的 灵魂

为了我挚爱的天使之魂

[ʃaɪnz] [θruː] [ðaɪ]['mɔːrt(ə)l] [feɪs] !
Shines **through** **thy** **mortal** **face** **!**
闪耀 通过 你的 凡人 脸 !

透过你凡人的面容闪耀光芒!

[ðaɪ] [hænd][ɪz] [rʌf] , [ænd; ənd] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,
Thy **hand** **is** **rough** **,** **and** **brown** **with** **toil** **,**
你的 手 是 粗糙的 , 和 棕色的 和 辛劳 ,

你的手粗糙，因辛劳而变得黝黑。

[jet] [sɔːft][æz; əz] ['sʌmər] [reɪn] ;
Yet **soft** **as** **summer** **rain** **;**
然而 柔软的 作为 夏天 雨 ;

却如夏雨般温柔;

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz]
With **light** **and** **soothing** **touch** **it** **falls**
和 光 和 舒缓 触碰 它 瀑布

它轻柔地、舒缓地落下

[ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][peɪn] :
Upon **the** **brow** **of** **pain** **:**
之上 这 眉头 的 疼痛 :

在痛苦的额头上:

[ðə; ði] ['sʌfərər] [fi:lz] [ɪts] ['hi:lɪŋ] ['paʊər]
The sufferer feels its healing power
这 患者 感觉 它是 康复 力量

患者能感受到它的治愈力量

[rɑ:b] [deθ] [ʌv; əv][hæf][ɪts] [stɪŋ] ,
Rob death of half its sting ,
抢 死亡 的 一半 它是 蜇 ,

罗布的死亡痛苦减半，

[ænd; ənd] [di:mz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɔɪl] - [steɪnd] [hænd]
And deems that little toil - stained hand
和 认为 那 小的 辛劳 - 染色 手

并认为那只沾满辛劳的小手

[waɪt] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋ] .
White as an angel's wing .
白色的 作为 一个 天使的 翼 .

洁白如天使的翅膀。

[ænd; ənd] , ['swi:thɑ:rt] [maɪn] , [noʊ] ['waɪldərɪŋ] [laɪts]
And , sweetheart mine , no wildering lights
和 , 亲爱的 矿 , 不 狂野 灯

亲爱的，我的宝贝，没有狂野的光芒

[flæʃ] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['mɑ:dɪst] [aɪz] ;
Flash from thy modest eyes ;
闪光 从 你的 谦虚的 眼睛 ;

从你谦逊的眼中闪耀光芒;

[tu:] ['tɪmɪd][ɪz][ðer; ðər] ['daʊnkæst] [glæns] ,
Too timid is their downcast glance ,
也 胆小 是 他们的 沮丧 瞥一眼 ,

他们低垂的目光太过怯懦。

[tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l][ɔ:r] [sər'praɪz] ;
To startle or surprise ;
到 惊吓 或者 惊喜 ;

使人惊吓或惊讶;

[jet] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [nɪr] ,
Yet would I have them shining near ,
然而 会 我 有 他们 灼灼 靠近 ,

但我希望它们能在我身边闪耀，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [preɪ] ,
To watch me when I pray ,
到 手表 我 什么时候 我 祈祷 ,

在我祈祷时注视着我，

[tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['wɜ:rldli] [θɔ:ts] ,
To keep my heart from worldly thoughts ,
到 保持 我的 心 从 世俗 想法 ,

为了使我的心远离世俗的念头，

[swi:t] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [greɪ] .
Sweet eyes of gentle gray .
甜的 眼睛 的 温和的 灰色的 .

温柔的灰色眼睛，甜美动人。

[noʊ]['mɑ:dərn] ['fæʃənz] [mɑ:r][ðaɪ] [roʊb] ,
No modern fashions mar thy robe ,
不 现代的 时尚 马尔 你的 长袍 ,

现代的时尚潮流不会玷污你的长袍。

[soʊ] ['sɔːftli] ['floʊɪŋ] [daʊn] ;
So softly flowing down ;
所以 轻轻 流动 向下 ;

轻轻地流淌下来;

[jet] [hæŋz] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['dɪgnəti]
Yet hangs a nameless dignity
然而 悬挂 一个 无名 尊严

然而，一种无名的尊严却悬挂其上。

[ə'raʊnd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [gaʊn] .
Around that simple gown .
大约 那 简单的 袍 .

围绕着那件简单的礼服。

[noʊ] ['prɪti] ['sɪmpərɪŋ] [kwiːn] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
No pretty simpering queen of art ,
不 漂亮的 谄媚 女王 的 艺术 ,

不是那种娇滴滴、矫揉造作的艺术女王，

[nɔːr] [sleɪv] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðaʊ] ;
Nor slave to fashion thou ;
也不 奴隶 到 时尚 你 ;

不要成为形式的奴隶;

[ðaɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['wʊmənhʊd]
Thy pure and gracious womanhood
你的 纯的 和 亲切 女性

你纯洁而优雅的女性气质

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðaɪ] [braʊ] .
Is written on thy brow .
是 书面 在 你的 眉头 .

写在你的额头上。

[ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðæt] ['vɜːrdʒɪn] [braʊ]
A throne of thought , that virgin brow
一个 王座 的 想法 , 那 处女 眉头

思想的宝座，那纯洁的额头

['haɪdz] [ɪn] [ðaɪ] ['klʌstərɪŋ] [her] ,
Hides in thy clustering hair ,
隐藏 在 你的 聚类 头发 ,

藏在你浓密的头发里，

[ʌv; əv] ['æmp(ə)l] [bredθ] , [ðæt] [laɪf] [meɪ] [treɪs]
Of ample breadth , that life may trace
的 充足 宽度 , 那 生活 可能 痕迹

广阔无垠，足以追溯生命轨迹

[ɪts] ['nəublist] ['rekərdz] [ðer; ðər] .
Its noblest records there .
它是 最高贵 记录 那里 .

它最辉煌的记录就在那里。

- [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ! - — [maɪ] ['pɪrləs] [kwiːn] !
' Not beautiful ! ' — my peerless queen !
- 不是 美丽的 ! - — 我的 无与伦比 女王 !

〃不漂亮！〃——我无与伦比的女王!

[wʌt] ['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] [ðeɪ] [spiːk] !
What idle words they speak !
什么 闲置的 字 他们 说话 !

他们说的都是些空话!

[huː] [meɪ] [nɑːt][mɑːrk] ['lʌvz] ['dɔːnɪŋ] [blʌʃ]
Who may not mark Love's dawning blush
WHO 可能 不是 标记 爱的 黎明 脸红

谁又能察觉爱情初现的羞涩呢?

[ʃaɪ] ['mæntl] [ɔː(r)] [ðaɪ] [tʃiːk] ?
Shy mantling o'er thy cheek ?
害羞的 披风 超过 你的 脸颊 ?

羞涩地用披风遮住你的脸颊?

- [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ! - — [maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] !
' Not beautiful ! ' — my best beloved !
- 不是 美丽的 ! - — 我的 最好的 心爱 !

〃一点也不漂亮!〃——我最爱的人!

[ɪf] [swiːt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [wɜːrθ]
If sweet and humble worth
如果 甜的 和 谦逊的 值得

如果甜蜜而谦逊的价值

[kraʊnz] [nɑːt][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['lʌvlinəs] ,
Crowns not with perfect loveliness ,
皇冠 不是 和 完美的 可爱 ,

并非完美无瑕的王冠

[ðen] [nɔːt] [ɪz] [fer] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Then nought is fair on earth .
然后 零 是 公平的 在 地球 .

那么，世间便再无公平可言。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flai][frʌm; frəm] ['fɛrɜ˞] [fɔːrmz] ,
The children fly from fairer forms ,
这 孩子们 飞 从 更公平 表格 ,

孩子们从更美好的形态中飞走,

[tuː; tə] ['klʌstər] [raʊnd] [ðaɪ] [niː] ;
To cluster round thy knee ;
到 簇 圆形的 你的 膝盖 ;

簇拥在你的膝盖周围;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [diːm] [ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
And that they deem thee beautiful ,
和 那 他们 认为 你 美丽的 ,

他们认为你很美,

[baɪ][ðer; ðər][fɑːnd] [lʊks] [aɪ] [siː] !
By their fond looks I see !
经过 他们的 喜爱 看起来 我 看 !

从他们充满爱意的眼神中，我明白了!

[maɪ]['oʊnli] [lʌv] !
My only love !
我的 仅有的 爱 !

我唯一的挚爱!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der]
I would not dare
我 会 不是 敢

我不敢。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;
To change thee if I could ;
到 改变 你 如果 我 可以 ;

如果可以，我想改变你;

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðaʊ] [ɑːrt][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

To	**me**	**thou**	**art**	**most**	**beautiful**	**,**
到	我	你	艺术	最多	美丽的	,

在我眼中，你是最美丽的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [gʊd] .

Because	**thou**	**art**	**so**	**good**	**.**
因为	你	艺术	所以	好的	.

因为你太好了。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ðaɪ][ˈdʒent(ə)l] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi]

To	**me**	**thy**	**gentle**	**face**	**must**	**be**
到	我	你的	温和的	脸	必须	是

对我而言，你温柔的面容一定是

[ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈevər] [siːn] —

The	**loveliest**	**ever**	**seen**	**—**
这	最可爱的	曾经	已见	—

见过的最美的——

[ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [feɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	**fairest**	**face**	**in**	**all**	**the**	**world**	**,**
这	最公平	脸	在	全部	这	世界	,

世界上最美丽的脸庞，

[maɪ] [lʌv] , [maɪ][stɑːr] , [maɪ] [kwiːn] !

My	**love**	**,**	**my**	**star**	**,**	**my**	**queen**	**!**
我的	爱	,	我的	星星	,	我的	女王	!

我的爱人，我的明星，我的女王！

[ˈfæni] [ˈfɔrəstɚ] .

Fanny	**Forrester**	**.**
舢	弗雷斯特	.

范妮·福雷斯特。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑːr] . [ˈtʃembər] , - [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ˈlʌndən] ,

Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbərə] .

and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .

All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神